

## المراز كالمراز

حد بی حَدوثنای بی حَدوسپاس بی قیاسس خدا و نمیزا که جمع دیوان حافظان ارزاق به پروانه سلطان ارا دت و شیئت اوست ، لی اصلا کرخ منیان سبع طباق نشا نه عرفان حکمت بی علّت اوست ، عیمی کم طوطی شکرخای ناطقهٔ انسانی را درمحا و ات آیمینه تاک عرایس معالی با دای دگشای اِنَّ مِنَ البَیان نیوا مویاکرد ، علیمی که بلیل دشان میرا خوسشس نوای زبان را درفض شکّتِ و بان نعبوت ا و بان در ترخم وتنجم اِنَّ بِنَ اَشْعَرُکِکِنَدُ اورد،

وجوا برنطوم صلوات بی نهایات، وروا برنستُورِ تحیات بی منسستی و غایات نثارروح برِفتوح و صدرمشروح زبان وری که 'مهای نفرای انااخصَحُ اُلعَرَبَ وَلَتْجَمَّم مِسامع سَكُنْهَ صَّلَهُ غَبْرار وَسَفَراْهِ مَظْلَهُ خَصْراً . رسانید

سيمرروح برور إنَّ رُوحَ الْقَدُمُ سُ لَغُثُ فِي رُوعِي شَامِ جَأُ زندهٔ ولان در د وجهان معطر ومروح کروانید ، وسررلف عروسان خن ال شباری الّا؛ فی اُ وَثِیتُ لِقُرانَ وَشِلُدُمُنَّهُ حَنِ مِانِ او وسرا س لردن وكومشس خزاين دلها بدررفوا يدجان فراي وغررفرا يرمخ نماكج بِ جَوا مِعَ الْكُلِ لِفِطْ كَهِرِ ما رِا وآراست. اعنی خِناب رسا خواجَه کشور دا نائی، دیبایئه و نترسخن کرائی ،صا دین برنان ص وَ الْقُرْنَ وِي ٱلذِكر ، صاحب ويوان وَ مَا عَنْمُنْ وَالشِّعْرِ صدر *جريد* وَ انْسِيا ، مِتِ قصيد واصنيا، محمصطفى عليه فصل لصلوات والحل لتحيّات لزاكيات الماركات ملطان حاربالش بوان صفيا م وحراغ حمع رسل الودي بل انطقش مكان صدق وكتمعد صفا و دروه بي كران وتيماً ت بي يا يان برار واح طيت بدوا شباح طاهره جابهرآل واصحاب وشاهميررجال داجباب اوبا وكرسمندخوشخرام ت وزخش تیز کام مجاز و استهارت را زین ترمن برنها د ه ، در بىداً ن بىان جولان نوو د ، و بچو كان نصاحت و بلاغت گوى منرور<sup>ى</sup>

فحذاني ارتمصا قع خطبا وا ويارا قاصي وا دا ني درربود ند ، ما صدا

. رسالت وُمُدا مي صوت جلالت مُحَدِّّرَسُولْ اللّٰهِ وَالَّذِينِ عَسَ شَدّارْ عَلِي ٱلْكُفّارِ مُكُوشِ بِوشْ نِصحارِ اطرا ف عالم وبلغارا ك سان وتبغ سان وَالشُّعْرا رُسِيْتُ بِعُهُمْ الْعَاوُ لال نبوّت درغِّد كلال وُنتوّت بما مُدّ ، وشيا بمبرصفّ مآل بِمُونَ الْمُخْلَبِ لِقِوال وَ مَا رَزَّهُ ۗ الْوَحْيَ الْمُلْحِفِهِ خِيغَةَ الرَّفَّبَ مِ نستكام تحذى وجدال زمعا رضه ومقابله ايثان سيرعجزوا بتهال وى ل و قالُ مُسْهِد 'بِهُ لُولًا أَتْوَنُّ مُنْكِيدٍ وَلُوكَا نَتَفْهِمْ مُعِيْفِطُ طُنِيهِ يتغرق درود وُسُاما د روحسَّان 🍴 تَارِدْرِرا فروغ بو وسَّمع راسُّعاع رنعاً دان ُرْنَتُهُ بلاغت وجو مرمان روز بازارفضل وبراعت ، 'ما مداران طَنْسخن وشهسواران عرصَه ذكا وفطَنَ ، سالكان مسالك نظمُ ونتشب مر و الكان مما لكت وقابق شعر وشيد و نيست كدگو سرخي در اصل خوش سخت قیتی و باصغا و کلام نمطوم درنفس خووطیم نفیس وگرا نهاست، درد کا مکان پیسیجه تماعی ازوگرانها پترنتوان خرید، و در با زاراَ دُوار پیسیج عت ازو با رفعت ترنثوان و پر صمسير في خرورا نقد ي از آن رنرتر بدست ول نیاید ، ونقشبند و کزت راصورتی از آن زیباترور

ران کال ، وقدرواعت باراین تقدتما مرعیا ر بری کو مبری ورای سخن ا<sup>ها کسو</sup>ان فسسرو دا مدی ک<sup>ا</sup> وَهُوَمَيْدَا نُ لاَ يُقَطِّعُ إِلَّا مِهَا تِقِ الأَوْلَانِ ، وَمِيرًا نُ لَا مُرْفِعُ إِلَّا بِأَ بيري بَصَائِرِالبَسِيَانِ، آياتُفنَنِ اساليب كلام وتنوع تراكيب ن سرمر وران تحسب مناسبت نعوس وطبيا , رسوم واوضاع ُ بُوَد ، وَ قُدْقِيلَ كَنْيَتِ الْبَلاَ عَيْرانَ نُطَالَ غِنَا لِالْقُلُمُ وَٱمْتُ أَنْهُ اَوْ يُسْطَرُوا لَا لَقُولَ وَمَنِيدَا نُهُ ، لِنْ بِيَ أَنْ يُسْتُ الْمُرَادِ، أَلْفًا فِيرَا فِيمَانِ وَمَعَانَ افْرَادِ، هِرْشَا عرا مِركَهُ كَبُنه اين كمتَهَرُ « اوطراوت پذیره تا بجانی رسد که یکت بیت اونا· قصيدهٔ شود، و يكث غزل او واقع موقع و بواني كرود، واز لحتى إقطاع يايد، وبرباعتي ازربع مسكون خراج مت ما أد، يرزيان مروسنن سنج راست

مجلص كالمات وتخصّص إن متعدّمات وات لكت صفاً ماعظم التعييد ، المرحوم لشهيد مفخوالعلا ماتسا ونجار برالأويا ، معان لَكُطالَفُ الرُّوطِ نَيْمٌ ، مُخِزنَ لمعارفُ البِّجانِيُّةِ ,شمنَ لملَّةٌ والدِّين مُحَدِّ ا كافطالشِّيراري بووطينب تدنُّر بَيَّه، ورخ في عالم القدس تُربُّ تَدُّ ، كه اشعاراً بدارمشس شکت حثیمة حیوان ، و پنات افخارمشس غیرت حور و لدانست ، ابیات و لا ویزنسش ماسخ شخیان نخبان و مذات لطف بِيرِا بُحُانَ وَرَوْضِ بِحَنَانِ } وَامَنْ لِنُواَّ دِ وَطَيبِ لِلرَّفَا فعوا مرما بنظشتين شيرين لرده ، و د يا ن خواص را مشته، ہم اصحاب ظاہررا بدوابواپ اثنا تی کشووہ. رار ما سب ما طن رااز وموآ دروشنا نی افرود د ، درمبروا تعدّ منحنی منبایز حالٌ گفته ، وبرای سرمغی لطیف غرئه انخخته ، ومعانی لب مار بنفطاکه ح کروه ، وانواع ایداع در درج انشا دَرْج کروه ، گاه مرزوشا مجبت رابرحا ؤة معاشقت ونطربا زي دامشتيه وشيتنصبر مان برسکت بی ثباتی زوه

**،** وْرُوى كُشّان مصطبّه اراوت بر رمنجانه ومي مام ونشان خواردو لمهال طيطيفش كرحكم لذاً عَذْبُ فَراَتُ مَا يَعْ شَرَا بُهِ عاص و عام را شال وشایع است ، و افا د ت آنا رُضل خِضْتُ أَشْكُو وَ فِيهَا مِصْبَاحٌ ، قاصي وا دا ني را لا بح وساطع ، سِخِرِحلا ل لمبعش عقده درزيان باطقها فكنده ، وغِيدمنطوم فكرَّنش وزن تماع بحرو کان بروه ، رشحات شاسع ذہن و ّ فا دسشس حدا تنم محلسرانس ا بْرْلالْ مُعِين وَمِنَ لِمَا يُكَلِّ ثَنَّىٰ حَيْ صَعْت نضارت تجشيده ، ونعجات لرا رُفِحُرسش در رياض جانها معني آيت فَانْظُرْ إِلَى ٱلْرِرْحَةُ اللَّهِ بْعُبُ ثُخِي الأَرْضَ بَغَدِمُوْتِهَا فَاسْسُ كُروه ، كلها خصيحْر حو ن نفاس مسح دل مرده را حیات نجشده ، ورشحات ا قلام خضرخاصیتسیژ سِرِرِسخن میسضا منوو ه گوتی ہوا ی سے کسب لطا فٰت ارسی<sup>خط</sup>ات وکروه، و حذارگل ونسرین زیب وطراوت ارشعراً مداراوگرفته، وقد مشا وقطامت وبجوى مروآزا داغدال واتهزازاز استقاسة

| هد چیسبری می ست نظم برجافظ الله قبول خاطرو لطف شخبرا وارت                     |
|---|
| وبی تخلف مردر و کو مرکه درطرف د کان جو مری طبیت موجو و بودار                  |
| بهزريب وزينت ووثينركان فلوت سرائ فيميرش درسكك نظمكشيثا                        |
| لاحرم حون خودرا بلباس وكسوت عبارت وحليئه الشعارت آراشته                       |
| و مدربان بدعوی برگشا و وگفت   |
| وورمخنون گذشت ونوبت المسلمي نيخ روز پوبت اوست                                 |
| وباموا فق ومخالف بطنازي ورغباني درا ونحيت و درمجلس خواص عوام                  |
| وخلوت مسراى دين و دولت پا وشاه وگدا و عالم و عامی بزمها ساخته                 |
| و در سرمتعا می شفیها اسمیخته وشور یا انگیخیته،                                |
| ما فط خلوت نبین دوسش میخانید از سریمان برفت باسریها نه شد                     |
| وچون رشا بهٔ شبهت و نعایلهٔ شهوت مصون و محروس بو و ند و وستصر                 |
| بُمُّانه بدِام عِصْمَتْهَانْ مُرسيده، وكوشهٔ طرّهٔ عَنْسَان سِبزاً كمشت خيانت |
| كمنى فرونكث يده ، ورخسارهٔ احوالثان رخبات عار وضجرت طعن در                    |
| صون عصمت وحرزا مانت محفوظ ماند و چنا نکه گفته اند                             |
| كرمن آلوده و دامنم پيوم عجب المهمد عالم گوا وعصمت اوت                         |
| لاجرم رواحل غرلها ی جهانگیرش درا دنی مذتی با قصا ی ترکسّان و                  |

دسخن درغزل مدان وجي السياكم بهج شاعرار أنكونه مرعذب روانش زبرکنی کوئی 🏿 🖟 منزا ررحمه ما پواسطهرمحا فطت درسسر "قرآن ، و ملازمت تربقوی واحسان بخوش . ومنقيَّاح ، ومطالعَه مطالع ومصباح ، وتُصبِّيل تجوا مُرن أن وتحبس دواوين عرب ، تحمه أثتات غزليات نير دانت و تبديو ستبدنااشا والتسرقوا مراكمكم والدعيليا ا على الله درحاته في اعلى تتيت من مكرّات ومرّات كه بنواكره رفق *دمّا* محاوره كفتى كداين فرايدفوا يدرا جمه دريكت عِقْدمي بالبكشيدواين ئەسل*ىك مى بايدىيوىيت ئاقلا د*ۇجىيدوجود ابل زمان و

به َ وِ شَارِح عروسان دوران كروو؛ وآن جناب حوالت رفع تر فع این نیابر نا راستی روزگارکروی و بقذر ال عصرغذر آوروی تا در نارنح سنه أثنى وتشعين وسسبعانة وويعت حيبات مبر كلان قضا وقدكر یت میرد درخت وجود ار دبلینر تنکت اجل سرون بر د ورفع پایستش سأكنأن عالم علوى قرمن شد وبمخوابه بأكسزه رويان حورالعين كشت سال ۱. وصا د و دال ابحد 🌓 (روز مجرت سيمون [ابوی جنت اعلی روان شعا || "فرید عبشمنسر الدین محمّد إنحاك ياك وجون بركدهم السلككردم صفا و نور وبعدارْمَد تي سوابق حقوق صحبت، ولوارْم عهو محبّت، وترغب عرزاً إصفا، وتخريض د وشان إ وفا ، كەصچىفە حال زفروغ روى ايشان جال مرد، وبضاعت افضا ا*نجن ترمیت پش*ان کال ند*ر د* ،حال و<sup>عیت</sup> ن *فقىرشد پرترغىپاين كتاب وتبومپاينا بواپ ، اس*د كمرم وا وح و مِفیض کنیروانجود اکد قائل و ناقل و جامع وسامع را درخلال بن احوال واثنا ی این اشتنعال حیاتی تازه ومسترقی بی اندازه کرامت کروژه

وعشرات رابغضل ثنال ولطف كال دركذرا ندرا زَ على وَلاَت لقديره بالأجاتيه خدير

عَا قَانْ مِرْدُ مُعْرِكِ دِرْسِرِقْ عَرَكُ صاحب قبران حسرو وشا وخداكان دارای دا وکشر وکسری کی نشان نورشید مکت سرور و شلطان ۱ وکر اعظم حلال ولت وين كمر رفعتش واروبمیث توسن آیام زمیران دارای دہرشا ہشجاءاقاً ملک<sup>ت</sup> أخا قان كامكار وشهنشا ونوحوان تابى كەشەتتىن فرخېسىدرمان ما بى كەشلىطىعتىۋا فروخىد رمىن انخاكه بارتبت وسارواشان سيمزغ وتهم را مبود قوتت عروح ردرخيال خرخ فتدعكسس تنغ ١ و از کمدکر حدا شو د اجرا می توآمان حلمش وان جوباه وراطرات تروكر مِنْرش نهان جريح ورصا يارفطان ى صورت قو ملت خال حال بلكت وی طلعت توجان جان جان ون ان تخت تورشك مندحمشد وكيقيا و أتمج توغبن فسردارا وارووان توافعاً ب ملکی و مبرحا کرمیسه <sub>و</sub>ی چون *سایراز قفای تو* و ولبش<sup>ی</sup>وان اركان نيرور وح توگو مېرسيسج ون روون نها وردحوتو اخترتصدقران في طلعت توحان كمرايد بكالبد لى نعمت تومنعز نبند و درستنخوان

بر د انشی که در دل د قیرنیا میر واروجوآب خامئر توبرمسر زمان چ ن مره بدر این به وقطر قطران وست ترا ما مرکه مار ومشبسه کرد بالإر حلال توافلاكت ما عال وز ومت بجرحه و تو در و مرداسان رحرخ علم مای وبرفرق فات ج تترع ارتو درحايت ويرزارو دمان وی دا وطشنه مرشال <sup>ز</sup>فع شان مروسيع جناب رفع قدر دجشمضل بوري و دجسم فك جان لم أرته در حايت عِمَّال زيو باشكوه حون ذرة متقسر بوو گنج مث انگان ای ا فعاب مکائے درجنت جمست ب بجرحه و تواز ذرّه مکترست صد گنج ثایگان که خشی برنگان , ولت *كثا و ورخت بقازىركن*لان تنعقه ج بساريده الميقم روون برای حمه خورشید فلکه ات ازكوه وابرساخت كأزبروسامكن خىرى بلىدىرىسى خركا ، دىن ن وین طلمس متعرنس فرو وززرنگار این ساروان خرنه وایشکرکزان بعدا زكبان كلئت سليا زيم اوكس د و ی درو و مجلش و از *رو* لا ن تو در مهند تو دفعلغل و در رنگت مرفعان ت روم حمد وی غربوکوس درقصرا يقصرو درخانها يحان قصزرره تاختي ولرزوا وفتأ د ت كوميلكت كند ما توجمسري بصرابروم ورصن انقسروان

قوشا و ما دیم وکت<sup>و</sup> ط*کت! رقوشا*لون بوشاكري رخالق وحلق ارتوشاكرنم ا انکسه بطرف کلش ب<sup>ی</sup>ن بمیروی يا بندكا سمت رسعا وت بزر إن فيفيى رسد نجاطر اكيت ان وان ای کمنی که درصف کروساق س داروهمى سروة غيب ندرون نبهان ای انتخار میش ات هر میه کرد گار ره در مدح قوم الدین محرصا حب علیروزبرشا و شحاع ری تتواد <sup>لا</sup> فٹ و ما سا بی بخاتمی نتوان زو 🛾 دم سلیما نی [ كه در ولي مبسنه رخويش راعخا بي رو نا كەبرائخنى رېستىمن مها ذحت پیمندت که تیزمبرانی شينتي رندان مسرى فرو دآور مرکبهاست درین بی سری سا انی

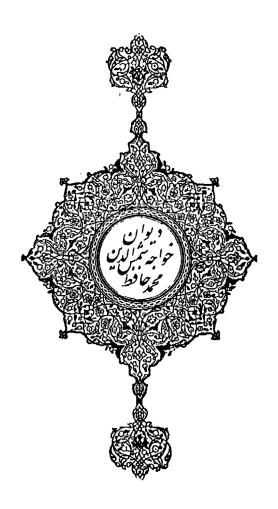
مار ما د هٔ رمکنرکی ک*ت حکایت را* بخاك یا مصبوحی کن رکم تا مست شاوه بردرمنجا نهام بُربانی بهج زا برفا بررست محربشتم إكذر مرخرقه ززنار داشت نهالي که تا خدامشر عمکه وارداربرنشا بی بنا م طرّة ولبسند ومش خرى كن وكونه حال كمرتم بأصعت " ا بي كرميدرخشدش ازجير وقرمز والي قوام دولت و دنبی محدین علی ترارسد که کنی وعوی جانبانی زي حميد وخصالي كه كا وفكرصوب طراز دولت باقی تر آمسین سد كه تهشت نبرو نام عالم فاني ألرنه كيخ عطاى تو وستنجير شو د بمهربسط زمين رونحصب يوبراني چوچىمسىرىكى دراياسانىانى تراكه صورت صحمرا بهولانست له درمسالکت فکرت زیرتراز آنی صرمر كلكت توباشد سماع روحاني ترارسد مكراً ونرخوا حلى كمرُجود لهُ الشَّتين تمريان عالم افتًا بي واعق شخطت راحگوزیشرج ونم نعوو ماتبدارا ومسنهاي طوفاني تبارك المدازان كارسار رباني

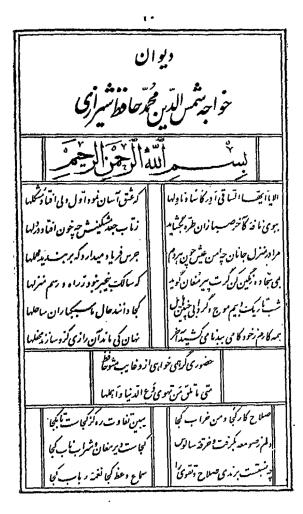
ونكدشا وكل رانجسبيلوه كالمحجمن شقای*ن ازیی سلطان کل سیپ*اروبا<sup>ک</sup> له مازماه دکرمنجوری پیشیا نی ن كەتتى تخورى بر حال كل كك ىشىر كۆكل و'ل دا دىش*ىت نى* بتكرتهمت كلفيركزميان برخاست *خانه شوهٔ وین بروری بود حاشا* رمورسّرا لما تحقّ حيروا ندا نفال درون پروونل خسنچه من کهمیاز<sup>و</sup> ر بام می انجاکندگرنجایی برجام می انجاکندگرنجایی رب سرای وزیرست ساقعامگذا برآمدي ومسهرآ مدشانطلاني . وبو وی اندم صبح امید کرمرگھسسر منید . ام که زمن ماسیسکنی که ا وكرنه باتوجه تجنست درسخنداني للسنسيكني ارمن سخن حفالا لطایف کلی اکتاب قرآنی زما فظان جهان كس وبنده حميمكرد چنین نفیس تساعی بچون توارزانی هزارسال تعانبخندت ملرسحهن

نكال شب كأندور قد <sub>و ساين</sub>ك بتيغ صبسح وعمو وافق حمأ ن كيرو بروزرن سيركشد در روى دری مقرنبرزنگاری اثبتان کرد چەلالە كائىلىسىدىن رغوا ن كىرە ركا وحين روكه خوشرتاشا تم بيون فثعته للمحرخا وران كرو

حەحالتستەكەكل درسحرنما بدروي ية شعلداست كه در شمع أسما ن كسرو چېرتومت که نورځ عصب و هد مرا ونقطة برگار درمي ن كرو حرا بصدغم وحسرت سيهروا يروشكل | كه روز گا رغيورست و ناگها ن كسرو ضمیروا بمث بم کمیں مراتن پر جوشمه سركه باختاى رارشدشغول ابىش رمانە حومقراخ دې زمان کېرو لحاست ساقی مدروی برد. کداربرم وحثم مست خو وش ساغرگران کم شا دی رخ ان مارمھسسران لیرا سامی آورواریارو دسیسشس حامی نوا م محلس ما را چومرکشدمطرسب کهی عراق زندگای اصفها دیگم رشته تحققت سروش عالم غيب كدروضت كرمش مكته برحنا وكبرد زفض خاك ورش عمرجا ووان كمزد سكبغرى كدمقيم مسسريم وجو بخضر ر مکت در قدمش بیب برشان کسره جال *حيره اسلام* شيخ ابواسح*ق* نخست يا يَهٰ وَوْرَقْ فِرْقَدَا نَ كُمْرُو نی که مرفلک مسروری عروج کند حراغ دیدهٔ محمود آنکه وسشسن را زبرق تیغ وی اتش بدود مان کرو بتيرحسيسبرخ مروحلم جون كالمكرد باوج ما ه رسدموج خون وتنع كشد إبجاي خود بو داررا قسسرون كمرد عروس وری ارسشه مرای او زرفع قدر كمرنبد توآمان كبرو ا ماعظیمرو قا ری که مرکه بند وتت

سی کوسکرٹ کرتو درو یا ن<sup>ک</sup> مانش ركلخ عمرشود المن ر. نخست سکر وا گذطریق آن چەوق**ت ك**اربود تىغ جان<sup>تىا</sup> ك *ه جای درنگت معند کام با زود* شخه و وسكرة منك الأمكا جزاش درزن فررند وخان ال عطيتها ميت كه در كارانس مجال ن عمرتو یا سین د ه با و کایرنبهت





| چرنغ مرد و کبحب شمی فقاب کجا<br>کجارومی مغب رازین جناب کجا<br>کجامسی و کالیدل بدیش ب کجا<br>خو د آن کرشمر کجارف و مقاب کجا | چونسنٹی اخاکیاً شان شانت<br>مبین مبیب نخدان کیجا ، درزب |
|--|---|
| مع مارايدو<br>مام وزواب كل   | قرار چیت صبوری که                                       |
| بخال ښده تيځشم سمرقندو ښخارا را<br>کنارآب رکنا با د وگلگشت مصلارا  | ره ما تى ى با تى كەرىخىت نخوابى يا                      |
| چان برز چسسېرزو که تواخ ان نايا<br>بآب رنگ خال خط چاجت وئ پيار   | زختن مام اجال ایرستنی ا                                 |
| لەغتى زىر دەغصىت برون روزلىغارا<br>جواب تىم مىزىيدلىپ بىل شكر خا را  | ار دستنام فرانی وگرنمنسه بین عاکیم                      |
| جوانان سعا د تمند پندئرسید دانا را<br>لوکن بکشود و مجمئها پرسجکت این مقارا   | حدیث زطرب می کودراز د برکتر ح                           |
| 11 11 - 12   | غرا گفتی و درمفتی بیا دخ<br>کر مرفطنسه توافشاند فکا     |

|   | كة سركوه وسايان تودادهٔ مارا   | من بطف كبوآن غزال غارا                |
|---|--------------------------------|---------------------------------------|
|   | تفقدي مكندطوهي مشكر خارا       | سنگرفر وش که همرش ازباه چرا           |
|   | كربرستن كمنى عندليب شيدارا     | غرورهنت جازت فمزندا محل               |
|   | بنبدودا مجميرند منغ دامارا     | بخلق ولطفت في ان كروصيدُ إنظم         |
| I | سهی قدان سیشیم ا و سارا        | ندانم زوسب كك أثناني                  |
|   | بياد دارمجان إدپميسارا         | په اچرېجبين شينې و باده پيماني        |
| - | که وضع محرو و فاغیت وی نیارا   | عزاین قدرتوان گفت د <sup>ب</sup> ل تو |
|   | رنكبته حافظ                    | دراً سان نيجب ً                       |
| ١ | ر<br>ن ور دمیجار               | سرو د زېر و برقع                      |
|   | درداكدراز خصان خوابد شداسكارا  | ول ميرو ذمودت م صاحبد لان خدارا       |
|   | باشد که بازمنی دیدار تهشنارا   | {                                     |
|   | نیکی بجای ایران فرصت شاریارا   | وه روزه محرکر دون انسانیاست انس       |
| Ì | إتِ بهتبوح بُبَوايا آيماالكارا | ورحانة يمل و ل حوسش جواند دوش بل      |
|   | روزی تفقدی کن دروسیش منوارا    | اى صاحب كرامت شكرا نيسلات             |
|   | با ووستسان مروت با دشمنان دارا | ا کیا میش دو کمیستی تعنیبراین و وحرفت |
|   | كرتونى بسندى تينيركن تضارا     | درکوی تخیای مارا گذر نداوم            |

|                                  | ·                                     |  |
|----------------------------------|---------------------------------------|--|
| أشھى نن وأحلى من قب لدّ العذارا  | ان تلخ وش كرصو في آم انجي مَثْن خواند |  |
| كاين كميب ئ بستى قارون كذكارا    | بنام شکرشتی درعیش کوشش وستی           |  |
| ولبركه دركعف اومومست شكنظارا     | سرُسْس مشوكه چون شمع ازغيرتت مبوره    |  |
| مَّ برتوعرضه وارد احال فكن دارا  | أيَّيْهُ سُكْدُر جام مِنت بَكْر       |  |
| ماتى بده بشارت رندان پارسار      | خوإن پارس كو بخشند كان تمرند          |  |
| این خرقهٔ می آلود                | ' 11 ' 1                              |  |
| ن معذوروار فارا                  | ا ي شنع پاک دام                       |  |
| كوستريا وث بي زنظرمان كدارا      | الملاز مان سلطان كدرسانداين وعادا     |  |
| محرآن شهاب اقب مدی به خدار       | 1 11 1                                |  |
| زفريب وبنيكيش وغلط مكن نظارا     | الره سا بهت رکر دنجون اشارت           |  |
| توازين چەسو د دارى كەنسىكنى ال   | ول عالمي مبوري حوعذار بر فروزي        |  |
| بيها م بمشنعا يان نوازه أثنا را  | بمه شب دراین میدم کرنسیم مجلای        |  |
| ول د جان فدای رویت بناغدارا      | چة تيامت ست جاناكه بعاشقان و          |  |
| بخدا كدېم عدوه توبه طافيا بحوخير |                                       |  |
|                                  | کرد ما می سیگا                        |  |
| تاسبنگری صفای می تعسل فام را     | صوفی ساکد آمین رصا فیست جام را        |  |

|  | · .   |
|--|---|
| كاين حال ميت زايد حالى مقام را           | ر از درون پره و زرندان مت پرس                 |
| کا نجا ہیشہ با و بیستست وام را           | اغَمَا تُكَارُكُ سِ نَتُوهِ وَأَمْ بِازْضِينَ |
| لينى طسسع مدار وصال دوام را              | ا در بزم دوریک دو قدح درکش و برو              |
| برا زسر کمن بمنسنری ننگت و نام دا        | ای دل ثباب نت ونجیدی کلی مبیش                 |
| إوَّم مِهِتْ روضهٔ وارات لام را          | دعيث نقد كوسش كرح ن ابخور ما ند               |
| ای خواجه بازمین سبستر حم غلام را         | مارا برامتسان بوبس حقّ خدشت                   |
| ت ای مبابره                              | ا حافظ فريه جام ميسة                          |
| مان شيخ جام ا                            | وزبنه وبندگی برم                              |
| فاك برسركن خسم آيام دا                   | ساتیا بزخسینه و در د وجام را                  |
| برکشم این و نتی ازرق فی مرا              | ساغری برگفسیم نه تا زبر                       |
| مانیخواسیم ننکت و نام را                 | م کرچه بذ ما میت نز د عا قلان                 |
| فاك برسسرنين افرجام را                   | باد ه در د ه چندازین با دغرور                 |
| موخت این افسرد کان خام را                | وورآه سينة نالان من                           |
| ك ني سينم زخاص دعام را                   | محرم را زول مشيدای خود                        |
| كزدلم يجاره برد آرامرا                   | با دلارا می مرا خاطرخوشت                      |
| هر که وید آن سه وسیم اندام <sup>وا</sup> | ننگره دیگرب، واندر چمن                        |

| بخی روزوشب<br>پای کام را                                | مبرکن ما ففا <sup>م</sup><br>داقه تبه مذبر   |
|---|--|
| ربیایی ه م در است.<br>ام برسد څر د و کل عل خومشس کان را | رون <i>ق حدد ش</i> هابت د کریتیان را   |
| ندست ما برسان سرد وکوفه ریجان را                        | روی روی جایا ن مین باز رسی<br>می صب اگر بجوانا ن مین باز رسی                                     |
| فاكروب درميجا زكمنسة ثرگان را                           | كرچنين جلو . كندمنعسبچه یا ، . فرنوش   |
| مضطرب مال محمر دان بن مركر دان را                       | ای کوبرمدکشی ارعبرساراچ کان  |
| درسرکا رخرا با ت کمنسند ایان را                         | مرسم این توم کردرد کشان سخیدم  |
| مست ما کی که بآبی نخرو طوفان را                         | يارمروان خدا باسش كدوركتي نوح  |
| کان سیه کامسه در آخر نکشدهمان را                        | بروازخا نه گر دون بدرونانطنب<br>روازخا نه گر دون بدرونانطنب                                      |
| گوچ حاجت که با فلاک کشی ایوان را                        | مِرکرا خوا بگر آخب، مشتی خاکست<br>م  |
| وتت آنت که بدرودکنی زنان را                             | ا ، کنف نی من مندمصر آن توشد ا   |
| ری کن خوش باش بی<br>رسی به به به                        | . il   |
| ن وگران قرآن را   | 7  |
| چىيت ياران طرنقيت بعدازين بيرا<br>ن ز ت                 | ووسش أرمبحد سوی منجانه آ میپیده  |
| روی سوی خانه خار دار دسیسیه ما                          | مامريدان روى سوى قبله چون أريم حو <sup>ل</sup><br>المريدان روى سوى قبله چون أريم حو <sup>ل</sup> |
| کاین چنین رفتت در در از ل تقدیر ا                       | ارخرابات طرتقيت البهم منزل شويم  |

|   | 7   |  |
|---|---|--|
| زان زوان جزلطف خوبی میت در میسرا                              | على اگر داند كه دل در بند زنش حيات از<br>روي حربت آيتي از لطف بر ما كشفه كود<br>رسيس سرس سرس سرس شر |  |
| ا آواتش ناک ، سوزسینهٔ شبگیر و                                | ا و استگینت آیا ہے درگیروٹبی  |  |
| . ا ا   | تیراَهٔ ما زگردون<br>رحسم کن برجان  |  |
| مطرب بموكه كارجهان شديكام ا<br>ای خبرزلذت شرب مرام ا          | ساقی نبور باد ، سرا فر و رجام ما<br>ما در ساله عکسس منه یاردیده می                                  |  |
| ثبت است برجریدهٔ عالم دومهٔ<br>کا یر مجلو دسر و صنوبر خرام ما | مرگزمنیب و اگه و نش نده میتبات<br>چندان بود کرشمه و نا زسمی قدان<br>موسو                            |  |
| زنها رعرضه ده برجانان پیام ا<br>خوداً بیاری زنام ا            | ای یا داگر گلبشین اجباب گذری<br>گونام مازیاد بعد اچرمیسبیری   |  |
| زانروسسپردهٔ الممتنی زام،<br>نان طلال ثینے زاتب حرام،         | متی بچیم شا به دلبسنده آنوت<br>ترسم که صرفهٔ نبر در در زبارخوات<br>در بر سرهٔ                       |  |
| دریای نخصر خلک وکشتی بلال بستندغرق نمست جی توام ا             |   |  |
| مانط زدیده دانهٔ آسی بی فشان<br>باشد کرم غ وصل کند قصد دام ا  |   |  |

| <u> </u>                                |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| اتب روی خوبی ازچا هٔ ریخت دان شما       | ای شهروغ ها دسن زروی خشان شا         |  |
| بازگروه يا براكيد صيب فرمان كشسا        | عزم دیه ارتو دار د جان براب آیده     |  |
| بك نفروشندمتورى مبستان شا               | کسیدورنزگسته طرفی نبت! زعانیت        |  |
| را<br>زانگه زوبرویه ه آبی روی رخشان شسا | بخت خواب لود فابيدارخوا بدشد گر      |  |
| بوكربوتي شنويم ازخاك بستان ثما          | باصب اجراه بغرست زرخت محدسته         |  |
| مربعه جام مانث بری بدوران سسا           | عمرًا ن با د و مراد ای ساقیان بزم جم |  |
| رمنی رای دوستها جان مخطان تا            | و ل خرابی سیکندولدار دااکه کنسید     |  |
| فاطرمجوع ازلف پریشان سسا                | ای و به وستاین غرض پرب که بهرشاشوند  |  |
| كاندرين روكث تدبسيار ندقربان شما        | وور دار ازخاك وخون دام جرير ما مجذي  |  |
| كاي سەحق ئاشا سان كوي يې ناشا           | ا، ع سبها باسائنان شهر بزداز الجو    |  |
| بندهٔ شاه شائمیسم و ناخوه زیشها         | اگرچه دوریم از بساط قرب تبت دورت     |  |
| تابوسم بمجو اخستسر خاك ايوان شا         | ای شنث و بلند اخترحت دا رامجًی       |  |
| نوتميىنى بگو                            | ميكندحا فط وعاتي بش                  |  |
| روزی ۱ یا د لعن شکر افثان سشها          |                                      |  |
| القسبوح القبوح لماضحات                  | يد يصبح وكآبستاب                     |  |
| أكدام المدام يااجاب                     | سب كد ژاد بررخ لا له                 |  |

| ا ن نوستيده م دم ي اس                     | می وزد ارجمن کت مهشت              |
|---|-----------------------------------|
| راح جون مل آتين دريب                      | تخت زمروز وست مل محبن             |
| المُسْتَحْ أَيْ مِنْتَجَ الأَبُوا بِ      | رمنجازبستة اند وكر                |
| ہت برجان وسینہای کیا                      | اب دوندانت رُحْوَقُ مُكُ          |
| کر بیندند نیسکد و بتنا ب                  | اینجنن موسی عجب باشد              |
| ن تى بى ئى يى كى ا                        | -211.                             |
| ومشرا و زاب                               | بنجو ما فط بـ                     |
| منت دونبان ل رو کم کن <sup>دسکین</sup> یب | كنتم اى سلطان حربان حمك براين غيز |
| فانه پروردی چه اب روغم چندین پ            | كنتش كذرزه في كفت معذورم بدار     |
| گرز خار و خار و ساز درستسرولین بیب        | غت درسخاب شاءی اُنرنینی داچیم     |
| ومشن قا وأن خال سُكِين بنخ رمين بيب       | ای که در رنجیز رافت جای چندین است |
| مچوبرگ ارغوان برصفونسدین غیب              | مینا پینکسس می درزنگ روی مهوشت    |
| الرچنزووز كايستان خطشكين خريب             | ا بن غریب فقاد است کن درخط کر خیت |
| ورسحر گان حذر كن چين ښالداينم يب          | كنتماى ثنام غريبان طرّة شبزگت تو  |
| نهایان در تفام حرّبند                     | المنت مانذاتش                     |
| مت وسكين عرب                              | دور نبوه گرنشینهٔ                 |
|   |                                   |

|                               | وى منع بهشتى كى دېدوانه ۋېت                   | ای ٹیا ہر قدی کو کشد بند تبت    |  |  |  |
|-------------------------------|---|---------------------------------|--|--|--|
|                               | كأغرش كه شد سزل بایش نوز                      | خوابم بشدار ديده درين فكرحكرسوز |  |  |  |
|                               | اندیشهٔ آمریشش پروای نوا                      | د پیش منیری ترسسه که بند        |  |  |  |
|                               | پیاستازین شبر وکوسنشدیز<br>م                  | راه ول عنَّا ق زوَّ حَتْم جارِي |  |  |  |
|                               | بأبازج انديشه كندرا ي صواب                    | تیری که زدی برد لم ازغر و خطاب  |  |  |  |
|                               | پدایت نکاراکه بنداست.<br>ما                   | براد ونسّه یادگروم شندی         |  |  |  |
|                               | آغرل بيان نفريد بسرابت                        | ووراست مرّب زينا ويه شدار       |  |  |  |
|                               | باری بغلط صرف شدآیم بت                        | تا در روسری بچانین و کایدل      |  |  |  |
|                               | يارب كنيا دافت آيا م خرابت<br>ا               | ای قصر بنسسه وز که ننزگداننی    |  |  |  |
| ما فط نه غلامیت کدازخرا جرکزز |   |                                 |  |  |  |
|                               | صلى كن ويازاً كرخرام زفتا                     |                                 |  |  |  |
|                               | بتصدجا ن من زار نا توان الدا                  |                                 |  |  |  |
|                               | نبت<br>زانطرج مجت زاین دن اما                 |                                 |  |  |  |
|                               | خت<br>فرسیحثیم توصد فتنه درجهان ما            | 11 11 /2 /2 /2 /2 /2            |  |  |  |
|                               | ر<br>رور نخت<br>که آب روی تواتش درا رغوان کدا |                                 |  |  |  |
|                               | چوار د بان توام غنچه ورگان ندا                |                                 |  |  |  |
| : 164                         | [[  |                                 |  |  |  |

|   |  | · ·  |
|---|--|--|
| 7 | مبا کایت دلفتی درمیان ندا<br>سن دست صباخاک در دان ندا<br>برای خسبه گانم دراین آن ندا<br>خشینه ازل ازخردنی توان ندا<br>مرا رسیندگی خراجهٔ جان ندا   | ننشطسته انتقال خودگریمزه<br>زشرم آنگه بردی در سبتش کردم<br>منازونع می دسطرب پدی بین<br>کنن بکب می توسسه ویشویم<br>جمان بکام من کنون شود که دورزه |
|   | , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,  | محرث بیش ما نفاد<br>کوخش اربش ش  |
|   | امتی بود درین خاندکای شا ذرموخت<br>جانم از اکتش مهرنن جانا دموخت<br>ویمش برمن دسرمحره پرواز بوخت<br>چون من از خریش کفتم دل گایموخت<br>خار ٔ عمت ل مرا آنش منی ز بوخت<br>بچولا دیمرم بی خوسنی ز بوخت<br>خرد ایسسر درا ورد و مبگرا دبوخت | II II . "" 27 - 27 - 1   |
|   | 11   | ترک افیا زمجو حافظ و م<br>کنفت پیشب وکشید  |

| <b>*</b> * * * * * * * * * * * * * * * * * * |                               |  |  |
|--|-------------------------------|--|--|
| وان موا ميد كدكروى مردوازياد                 | باتيا آمدن عيد مبارك باوت     |  |  |
| بر<br>برگرفتی زحر بیفان ن ول میداد           | ادیمنم که درین مدت ایام فرت   |  |  |
| که دم وتمت اگر د زبند آزاوت                  | ارسان بندگی نحست رزگو بدرای   |  |  |
| جای فم او مران ل کرنخوا بیاوت                | اشا دى مجاسيان در قدم و مقدم  |  |  |
| بوشان من وسرود كان ثمثا د ت                  | الشكرا يزوكه زاراج خزان خدفيا |  |  |
| طالع نامورو دولت ما درزادت                   | چشم به د ورکزان تغرفات ازاوره |  |  |
| عافذا زوسته . دولتا ين يوا                   |                               |  |  |
| ) ورنه طوفان حرادث ببروبنياد                 |                               |  |  |
| منزل أن عاتريش عيار كجات                     | ای نیم سوآرا کم یار کواست     |  |  |
| استش طور کجا سو عدد یدار کجات                | اشتِ است ره وا دی میرث        |  |  |
| دخرابات گبونید که بثیار کجات                 | بركرا مربجها رنقش خسسابي وارد |  |  |
| نختابت بي محرم برار كبات                     | المُنست بن شارت والمات وا     |  |  |
| ، کیانیم و مات گربگار کجات                   | بربرس مربا توبزوان کارت       |  |  |
| کاین ل غرو مسرکشته کرفنار کوات               | اربرسید رکبیوی کن در مکنن     |  |  |
| ون اكوشكر خت! بروي لاربي                     | عقن بوانشدان مستشكين كو       |  |  |
| عش بی پار متیانشوه یا ر کھات                 | ساتی وطرب می جدمیناست کی      |  |  |
|  |                               |  |  |

| عانفارا وتران درعن برمرئ              |                                   |  |
|---------------------------------------|-----------------------------------|--|
| ت<br>مگل بی خار کو                    | نگرستون بسب                       |  |
| ی زخمانه بخسس دوی بایذترا             | روزه کمیوشد و عیداً مدود لها برخا |  |
| ست<br>وقت رندی طرب کرون مدان بیدیا    | نوبهٔ زه فروشان گران جان گیشت     |  |
| اين چرهيستېر پنځروي ين چرخطا          | چه ظامت بو دا نراز حبنسین و مغرو  |  |
| سترازز بدفروشی کدوروی وریات           | بادر نوش که در در دی دریاتی نود   |  |
| رس<br>انگدا و عالم مترست بدنجال گوا   | ا نه رندان ریکسیم وحریفان نفا     |  |
| وانچ گویندروامیت جموئیم روات          | فرخ ایزه بگذا ریم و کمی بگنسیم    |  |
| با ده ازخونُ زانست زاّ دخونُ ما       | چشود كري تو چند قدح با دوخوريم    |  |
| اين چوعيب كزان عبي خلاخ اويو          |                                   |  |
| د م بی عیب بحا<br>د                   | وربو ونيزچ شدم                    |  |
| منت بالمنشين كرتوسلات برنات           | ول دو بنم شد و ولب ربلامت برخا    |  |
| كه زدر اخرصمت بنداست برظات            | کشنیدی که درین بزم و می خوشنشت    |  |
| پٹی عثاق توسشبها بغارت برفات          | شع اگرزان لب خندان بزبان لافی زو  |  |
| بهوا واری آن عارض قامت برنطت          | درچن! دبھسا ری رکنارگل وسسرو<br>س |  |
| بهمات ی توآشوب قیات برخا <sup>ت</sup> | مست گخذشتی وازخلوشان مکوت         |  |

| T                                       |                                   |
|---|-----------------------------------|
| ست<br>سرو مرکش که بنازاز قد قامت برخا   | بني دفقارتو پا بزگرفت از مجلت     |
| ننداز کرجان مرک                         | حافظ این خر دیس                   |
| دس وکرامت برخا<br>ا                     | كالشن زخر تأساله                  |
| سخ بشنها س نُه جان بن خطاا نِجاست       | چرمشنوی خن بل دل مو که خطاست      |
| تبارك امّداز يرفبشنها كدرسرات           | سرم به نبی وعتبی صنب و نبی آید    |
| کرمن تموششهٔ او درفعان و درغو غات       | ورا ندرون من حسد ول أنم كميت      |
| بنال بان کدازین پروه بکار ما بزات       | ولم زېرو و برون شد کاتی ای مطرب   |
| ن تو در نظر سین بین ششش کرات            | مرابكا رجهان بهستركز اتنفات نبود  |
| خارصد شبه دارم شرا نجاز کجات            | نخشه ام زخیالی کرمیسپنرد و ل من   |
| مرم با دوبتونیدحق برست ثن <sup>ات</sup> | چنین کرصومعه اتو و ه شد زخون ولم  |
| کر آتشی کنیسه دیمیشه درول <sup>ت</sup>  | اذائن بديرممن نم غزيز سيدارند     |
| ت<br>که رفت عمر و نبوزم و ماغ پرزموا    | چه ساز بو د که در بره میزد آن طرب |
| 1 11                                    | ندائ ش تو وشب                     |
| بنوربردصدا                              | نفيائ ينه حافظ                    |
|   | نیال روی و در برطری بروه          |
| جال جبرة توجحت موجه مات                 | برفسسم مدعياني كرمنع فتوكنند      |

ŧ

.

|   | · ·                                 |
|---|-------------------------------------|
| ښار پوسف مصري قاده درجوا<br>مرار پوسف مصري قاده درجوا |                                     |
| گنا ، بخت برشیان دست کوته ها<br>سر سریه               |                                     |
| ر مرست<br>فلان رکوشهشیان خاک درگره<br>ست              |                                     |
| بیشه درنظر خاطسه برزفه ا <sup>ست</sup>                | بصورت أرنظر ما اكرچه محجر بست       |
| 11  | اگرمبنایی حافظ در                   |
| ا قن وخي ن مر ا                                       | كرسايهاست دشت                       |
| كربه بها يُركثي شهب وشدم روربيت                       | مطلب طاعت وباين والح ارست           |
| پائیسیرزه مکیره برمرچ کرمت                            | من بهان دم که وضوساختم زهبیمنش      |
| كربروى كرشدم عائتي وازبوى كوست                        | می بده تا و بهت اکنی ارست تضا       |
| ا بدار در رهمت شوای اده پرست                          | کرکوه کمت از کرمور پنجب             |
| زراین ظار مفسیروز کمی نوشت                            | بجزائن تركم مت ما نه كوشمت رساو     |
| چن <sup>ارا</sup> ی جان وشترازین مخی <sup>ت</sup>     | جان ندای د نبش با د که در باغ شسه   |
| 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 . 1 .               | عافظ أروولت عثو                     |
| بت جزادیت   | يني اروس تراش م                     |
| ست<br>صلای برخوشی ای مومیان با دو پر                  | شفیهٔ شدیل حمرا و کشت میں مست       |
| بین که جام زجاجی <i>چیطرف</i> ه استنست                | ا ساسس تو به که درمکلی چوشنگت نمو د |

بروای زابد دبر در دکشان خرد ممیمیر از که نداد ند جزاین تجفی بها روز الست انجدا در بخت به بیما زُمَانوسشیدیم از آگراز نم شنست و کر با دوست خدهٔ جام می ورلف کره گیرنگار ا ای بسا تو به که چون توبّه عاظ شبت

| Y                                  | . <u>A</u>                                     |
|------------------------------------|--|
| مست ری ویخاران درگستش              | در دیرمغسان آیدیارم قدمی درد                   |
| وز قد مبنده و بالای مندر بهت       | ونبسل منداوشكل مدريب دا                        |
| ورمبرح كويم ميت وي نظرهم ينهت      | اخرىچىگويمېت زۈدخىرم چۈئىت                     |
| وافعان رنظرِ إزائ خاست خِوارست     | شمع ول دمسارم نبشت چا و برخا <sup>ت</sup><br>م |
| وروسمه کا کمش کشت درا بروی پیت     | نرغالينهوشد وركيسوي او چيپ يد                  |
|                                    | إزاًى كبازاً يدمن                              |
| ) که شده ارشت                      | برخيد كزايد بازتيري                            |
| کنهونس و تم سبح و عای د ولت تبت    | کان حواجہ وحق قدیم وعہد درست                   |
| الربوح سينه نيارست نقش مقروشت      | سرشات من كه زطو فان نوح دست و                  |
| که اشکت کی ارد و بصد خرار درست     | كن مناملة وين ل يسكسته بخر                     |
| كەخواجە خاتم عم يا د ەكرد دې زنجست | زبان مور ماصعت درارکشت وروات                   |
| چولان شق زه ي سرباط ېمن وجيت       | ولاطمع بسراز لطعت بی نهایت دوت                 |
| كدار دروغ سيدرو كاشت صيخت          |  |
| انبسكنى تبرخم نفسا تصلياست         | شدم زوست توشیدای کوه و وشت و                   |
| نخاظبحى                            | مرنج حافظ وازولبزا                             |
| ري زرت                             | المناه باغ چباشدچه                             |

| خم کوسسرخو کیرکه خما زخرابیت        | ا رازخیال توچه پروای شرابت           |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| برشرت غدمم که وی عین عابت           | کرخرنشنت بریزید که بید وست           |
| تحرير خيال خطاء فِقسش براكبت        | افسوس كدشدولبرو درديه وتكريان        |
| زیکسین و ۱ دم کدمه پرنزخ ایست       | میدارشوای دیده که ایمن توان بو د     |
| اغيار بمى بمين مداراتن بسته نعابست  | مىۋى ھائىكىگەردېر تروكىك             |
| دراتشش شوق زغم دل غرق گلابت         | المل رِزْخ رَكِينَ تَو الطفف عرق ويه |
| وست ارسرا بی کرجهان طریسرلبت        | ا سِرْست ورو وشت بيا بالمُحَدّاريم   |
| كاين كوشه پراز زمز مزجكت ربابست     | در کنج د ماغم مطلب جائ فسیحت         |
| ا حافظيه شدارعاشق رندست نظرباز      |                                      |
| , ,,                                | بن طور عجب لا                        |
| را و نرا رجار و گرا رجا رسومبت      | زننت نرداره ل کی ماره مومیت          |
| کبثوه بافت و در آرز و ببت           | 1 11 1                               |
| ا برونمو د و جلو ه گری کرد و رو مبت | شيداازان شدم كرنگارم چها و نو        |
| این نفشها مرکه چه خوش درکد ومبت     | ساقی بخپدرگک می ا مدرسال رخیت        |
| إنعراي فلفلتش اندر كلو مبت          | يارب چەغمزە كرەصسەرەي كەغوخم         |
| برابل وجدو حال ُدِيا يُ ہو مبت      | مطرب چېروه ساخت که درېر دواغ         |

|                                      | TA                                      |  |
|--------------------------------------|---|--|
| <b>1</b> .}                          | طافطاب آا كما طبق<br>احرام طوف كعبّد وا |  |
| يارب يتناثيرو ولت در كلامين كوست     | ر<br>ان ثب مدری اکونیدان خلوث ابت       |  |
| برد بی ارطقه در وکریارب یا رمبت<br>م | أنجيوي زوست بهسنديان كمريعه             |  |
| صد نزار ژس کردن جان ریطونج غبست      | تشةَ چا و زنخدان تام كز برطرف           |  |
| آج خورسشيد مبندش خاك نعل مركست       | شهدارمن کور آمیسه دارروی او             |  |
| در بوای آن عرق است بردوش تمبت        | عكس وي برعافيش من كا قاب كرم و          |  |
| زا بدان معذورواريدم كوانم ميابت      | من تومهسه کروترک بعل ما روجام کی        |  |
| باسيها ن چون برا نم من كم مروم مركبت | وندرآن ماعتكر برنبت صبابندندرين         |  |
| قرت جان حافظنش درخدوُ يرامبت         | انگناه وک بره ل بن ریرحتی میسندند       |  |
| 1 143                                | اسب حيوانش رضفار با                     |  |
|                                      | زاغ كلك بمن بنام!                       |  |
|                                      | خداچ صورت ابر وی دکشای توست             |  |
| زمانه ما قصب زکس قبای توبست          | مرائرسسروجین را بخاک را و نساند         |  |
| نسيم كل چ دل ندر بي بواي نوست        | زگاره ودل مخب رصد کره مجنو د            |  |
| ولی چه سود کرمبررشته در شای توبت     | مرا به بندتو دوران چرخ راضي کرد         |  |

ŝ

٠,

Ē

| که حمد باسزرلف گر ،گنای دوبت<br>خلا ممرکه د ل میت در د های دبت                            | چزا فربرول سیکن من گرمف کن<br>توخو د وصال دکر بودئ ئ نسینیم مصال |
|---|--|
| a.u u   | زوت جر رّو کفتم رثهم<br>بخیده گفت که حافظ                        |
| چن کوئی دست بست مجست<br>جنت<br>کاخر د می بربسس که مار اچوط                                | H II , II I  |
| اخرسوال کن کدکدارا پر خات<br>درصرت کریم تمن په خات  | ای پارشا جن فدارانجشیم<br>ریاب عقیم وزبان زالیت                  |
| چن خت ازان تستینها و ها<br>افهارا حتیاج خوداکنا پیر طانت<br>افهارا حتیاج خوداکنا پیر طانت | ا جام جهان ناست ضمير نبر و ببت                                   |
| مبت<br>گوم رحو دست دا در بدریا حیات<br>احباب حاضر ند با هدا چیات<br>متر د                 | ای مرعی بر و که مرابا تو کامیت                                   |
| 11  | ما فلا وخم كن كرم  |
| <u> </u>  | ا مدی تزاع و عالا<br>مودن خطرشی س شیانی تنست                     |

| Yes.  |   |  |
|---|---|--|
| لطيفها ي عجبُ يروام وأثبت                                   | الملف خال خطارها فون بودي                 |  |
| كه درجين بمركاباً كمنط ثقا تيت                              | ريوص من مل صاحق،                          |  |
| كراين مفرح ما توت خرا زنست                                  |   |  |
| و بي خلاصَه جا بطاكتَ تُنتُ                                 | بن تبن عضرم از د ولت الأرث                |  |
| و زخرانه مبهرتو ونث زَنست                                   | من كنيم كروبه سن تعدول تبوخي              |  |
| كرتوسني جِ فكائ رامَ زيا يُسُت                              |   |  |
| از برجل که درانبا زبها زنست                                 | چې يې کوملغزوپېرشعبد باز                  |  |
| سرد ، مجلت اکنون فکت برخواتر د<br>کرشعرها فطرشیرن می ترانیت |   |  |
| مرانیاه ول زره تراچ افیادست                                 | بر د بکارخو دای واعطاین حیفرماد           |  |
| وقيقه اليت كربيح افريه ومخناوت                              | يان وكر حداً فريه إست أرسيح               |  |
| تضيحت بمه عالم مجوش من وست                                  | بكام مانرساندمرالبىشى مېن ماى             |  |
| اسيرغش توا زهردوعالم أزادست                                 | کدای کوی توارشت خلد شغینت                 |  |
| اساكسس تبيمن زان خواب آبادت                                 | الربيستى تقم خراب كرد ولى                 |  |
| ترانصيب بين كروواين ران او <sup>ت</sup>                     | ولا منال زمیدا و دجربار که یار<br>نده و م |  |
| کزین فسانه وافعون مرابسی مارت                               | برو فسانه مخوان وضون مدم حافظ             |  |

| ول سودازه ه أرغضه د ونيم افأ و        | أسزرلت تو در دست نيم أفنات            |  |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--|
| لكين ينهت كراين سختنم فارت            | چشم ٔ جا دوی توخودعین سوا دسخرت       |  |
| نقطة دو د و كه درحلت جيم افتابت       | درخم زلف توه نظال سیه دانی سیت<br>ا   |  |
| جىيت ھائىس كەربانغىم نار <sup>ت</sup> | زلىنىسىكىن تو دېڭلىشىن فردوس عذا      |  |
| فاك را بيت كدور وستنيم فناوس          | دل من در پوکسس وی توای در نطان<br>سر  |  |
| أ زسركوي تو زا نرو كوطنسيرا فاوت      | بحوكره اين تن خاكي نتوا مد برخات      |  |
| عكس وحيت كد برعظم ميم فناوت           | سایه قد توبر قالبسه ای عیسی وم<br>رسر |  |
| برورسيکده ويدم كومتيم فقاب            | انگهٔ جزگسب رتعامش نبدازیا ولبت       |  |
| طانفاكشده درا باخمت اي يرغرز          |                                       |  |
| در عهد قديم افتاد <sup>ت</sup>        | ا تحا دیت که و                        |  |
| بيار با و و كرمنيها وعربر با ومت      | بايدتصرا ن خت ست نيا دست              |  |
| زهرج رمك تعلق بدير وازاوست            | ا غلام بمت انم که زرجیسن کبوو<br>ا    |  |
| اسروش المعيسم وفردا وروست             | کومیت کدمنجا نه دوشست نیزا<br>ژ       |  |
| انشین تونه این کمنج محنت آبا دست      | کرای مبندنظرشاہب زسدرتین<br>سریع      |  |
| أندانت كه دراين الكه چراقارت          | ا تراز دکشگر و عرش میزنده میسید       |  |
| اکراین حدیث زبرطرمقیم یا بست          | نصیتی کنت یا دکیسده ورس از            |  |

|  | PT   |
|--|--|
| کراین لطینه عثم زرمروی یا بست<br>کربرین و تو در اختسیار نخشا وست | غم جان مخرر و پندمن مبر ازیا و<br>رضایداد و ، بر ، وزهبین کر مجنای |
| کواین عجوز عروس ہزاروا ماہست<br>بنال مبسل مبدل کہ جائ فریاہت     | م درستی عهد از جان ست نهاد<br>نشان عهد وو فامیت در مبرگل           |
| ست نظم برحافظ  | ا حد چنميسري ئ<br>فرل فاطرو لطف                                    |
| ورعسه مراجزشب ويجوز فاند   | بی همرزخت روز مرا نورنما ندست                                      |
| ه درازرخ زوپشه مرانور نابیت<br>بهیات ازن گوشه کرمعور نابیت       | بمنظام وواع توربس گرید کرد)<br>میرنت خیال توزچهم من وسکینت         |
| ا من و در نایت<br>از دولت هجر توکنون دورنایت                     | میروسی می موریم من و بیت<br>وصل تو اجل را زمرم دور جمیدشت          |
| ووراز رخت ین خشهٔ رنجور نائیت                                    | نزويت شد آندم كر رقيب توبگويد                                      |
| چن صبرتوان کرد کرمقد در نائیت<br>کوخوج بگر ریز کرمعذ در نابیت    | صبرست مراچارهٔ هجران کوسیکن<br>درهجر توگرمینم مراآب رو انست        |
| l l '  | ما فأزغم ازگريه نبر<br>ما تم زده را دامير                          |
| 11   | الغ فراجه ما بت برو وصوبر  |

| - | ·····  |  |
|---|--|--|
|   | کت خون ۱ مغال ترازشروار <sup>ت</sup><br>دند کر                                     | ای نا زمین میرثوچه ندمب گرفته                        |
|   | تشفیص کرو وایم د ملاوانتقررت<br>سرح و دوست   | چ زنیش نم زو دربب بنی شراخی <sup>اه</sup><br>ریبه به |
|   | وولت در کشورگٹ ٹیوم آن در<br>کز ہز زبان کومٹینوم نا محر رست                        | از بهتمان بربغان مردالتيم<br>كي تصير نب نم غن رئيب   |
|   | امروز تا چرکوید و بازش چه درسر   | 1) )} ." ' ' "                                       |
|   | مِيشِ مَن كَرْخَالِ مِنْ مِنْمَتْ كُورِ<br>مِيشِ مَن كَرْخَالِ مِنْ مِنْمَتْ كُورِ | )} ))  |
|   | أآب اكسبس الله اكبرت   | 11 11 -  |
|   | ا یا و شه مکوی که روری متورت   |  |
|   | بانیت کارخ<br>رشد دیگرت  | طانط چطرفهٔ شاخ نبا<br>کشمیوه ولید برتراز            |
| - | زان ولرم ابرورا دروی نیارت   | النَّت ندكر ديب كده إرست                             |
|   | وان مى كدور انجاست حميمت محاز  | مها بمه در جرکش خرو شندرستی                          |
|   | وزها بمد بحار کی وعجزو نیار <sup>بت</sup><br>مربر                                  |  |
| ╢ | با دوست گبویم کدا محرم رازت<br>روز می کرید بیت بیت                                 | 11, 11, 1, 1, 1, 11                                  |
|   | لوته نتوان کر و که این ضده دراز<br>رخیار ، محمو د وکف مای ایاز                     |  |
| Ħ | 11 - 10 1 - 11   | HI HOW I DISC II                                     |

| T.F.   |   |  |
|--|---|--|
| آویدهٔ من کرخ زبهای توبارست<br>ازمتبدا بروی تورهین فارت  | بروزخت ام دیده چازاز جلم<br>درکښدکوی تو ښرانکمس کړبیایه   |  |
| ای کلیان سوز ول حافظین<br>ارشی مرسید که درسوز و گدارت  |   |  |
| باکت چگت نوری کونشب مربت<br>بقل درش که آیا م فعنه اگیرست<br>که بچوچتم صراحی زا نه خونرپرست<br>که درسم وسع وروزگار رمپزست<br>که صاف بن سرخم جو دردگی میزست                                      |   |  |
| پهربرشده برویزمنیت خون فشان ایک دیزه اش مرکسری و ایج پر دیرست<br>اعراق و فارسس کرفتی شیرخرش فا<br>ایما که فرمت بغدا د و و تحت بتر ترست   |   |  |
| خبرون شخت م برس به از قبید از قبید بازنشنم برس به از قبید برس به برس برس بارستم برس برس بارستم برس | مان ل او تونسنم برس المسلم ال |  |

|   | ای صبااشم د دفرای<br>ازبرای شرن بزک مژه   |
|---|---|
| سم رعیان  | بچومانط برخر<br>شعررندا زگف   |
| و توسیخ شن با کروی قت منجواران جو<br>اری آری طیب نفاس جواداران جو | صورتبان و تخش وعبت پران مرست<br>اروب امروم مشام جان انوش مثیود                                  |
| الاكن لم كالكائكة الماكاران ع                                     | ام<br>ماکشو و ممل تقاب منگرد طلت زکرد   |
| دوت ۱۱۱ دَشبهای بداران خو<br>شوهٔ رندتی وخوشاشی میا ران خو        | منغ نوشخوانرابشارت او کاندررا عِشْق<br>نیست در بازارها لمزح شد لی در زانگی <sup>ت</sup><br>س    |
| ا کا ندرین دیرکهن کارسببکاران تو<br>زهر تو نوشیت                  | ارزبان سیسسن ازاده ام آه مگوش   <br>   حافظا ترک جهان گفتا                                      |
| وال جا ماران عو   | آنبسنداری کدا د   |
|   | ا گون که برگفت مل جام با و قصات<br>بخواه و نقراشگ رورا و محرگیر<br>نفیه مدرسدی مست بدوفقوی دا د |
| ر می سرام وی به رمان و فا<br>که بر دیساقی ما که در عین الطافت     |   |

| desperate  |  |
|--|--|
|  | بزرغتی وج منها نیاسس کا بگیر<br>مدیث مدّعیان و خیال بچاران |
| <i>ين ځيا ځي او کړي</i>                                      |  |
| برمر نبت<br>بشرمر نبت  | نا بدار كر قلآب  |
| صراحی می اب و تنیب نَه غراست                                 | ورین زیانه زفیقی که خالی ار خلاست                          |
| پایگیب، که مرحسنهزبی بدست                                    | . 11   |
| الالت علابهسم رعلم في علست                                   | نه من زبی علی در حب ن طولم وبس                             |
| جان و کارجان بی ثبات بی محلست                                | ا بچنم عمل درین رنجدار پر آشو ب                            |
| كه سعد ونحس را ثيرز مبره و زحست                              | مجيرطرة مةجهسهرة وقصدمخوان                                 |
| ولی اجل بر جمستسرر مبزن اعست                                 | ولم امیدفرا وا بوصل وی تروشت                               |
| 1 11 .   | بہتے دورنخواہندیا ما<br>چنسین کرحافظ مام                   |
|  | على دربرو مى دركمت ومعثوق بكات                             |
| در مجلس ط م و رئه خو دوست نماست                              | 1 II   |
| ن دوی توای سروگل ندام حراست.<br>ای دوی توای سروگل ندام حراست | 1 11 /   |
| ی دوی دا می سرون برام را سط<br>چشمیمب، برلعل به کروش جاست    | 1 11 2 : 1   |
| بالم، حدر نب رون   | و معالم المرون المروس                                      |

| مرتحظ زكييوي توخشوي مشاست                                  | د بحل اعظرمیاسینه که ا را        |  |
|--|----------------------------------|--|
| زا نروکه مراا راب شیرین تو کاست                            | ارجات فد مو بهج ورشكر            |  |
| مسسوار و مراکوی خزابات تفاست                               | الممنح غمت درول ویرا نیمتیت      |  |
| وزنام چرس کومرانگ زاست                                     | ازننگ چەكونى كەمرانا مەرنىكىت    |  |
| و انکس که چو مانمیت درین شهرکد است                         | میخواره وسرکشته ورزریم ونظر بارز |  |
| پوستىد چرا درطلب عيش مداست                                 | بالمنسميب گونيدكه اونيپ ز        |  |
| شوق زمانی  | حا فط نشين بي مي ومع             |  |
| و عيد صيأت   | کایا م گل دیسسن                  |  |
| وری دکرزون اندیشهٔ تبدوات                                  | بلوي سيكده برسالكي كدره وا       |  |
| ار فرسه ازی عالم در یکا نشت<br>اد مفرسه ازی عالم در یکا دا | زاندا فسرزدی دا دنجسنهگی         |  |
| رُفيل عام مي اسرار خانقه وا                                | برئتستاز ميخاز هركه يافت دى      |  |
| ر روز جام مم انعشر خاک ر نوب                               | سراكد رارده عالم زخاسا غرخواند   |  |
| كُنْ فَعْ مُدْبِ مَا عَلَى كُنَّهُ وَلِبَ ا                | ورای طاعت دیوانگان زباب          |  |
| ر بر بر<br>چراکه شوهٔ آن کرک ل سه دانشا                    | ولم زرَّس ساقی انتج است بجا      |  |
| خان گرمیت که امید دیدورات<br>خان گرمیت که امید دیدورات     | زوركوكب طالع سحركها تثميسه       |  |
| نوزَ زخم طاق بارکه دښت                                     | بندمرتب شای د زرواق مهر          |  |

| فوکومیزمدنها<br>پاوشد دانت<br>پاوشد دان      | حدیث عافظ وساخ<br>چرجای مختب شعنه   |
|--|-------------------------------------|
| مو بربرنس زیعیس تو، نی ونست                  | صوفی از پرتو می رازنهانی داست       |
| که زیمسه کو ورقی خوا مدمعانی واست            | مذرجسسة غدمل مرع سحرداند دبس        |
| بخزازعش توبا تی مسسه فانی دبنت               | عرضه کردم د و جهان بروا کارانتا دو  |
| محتسب نيرورين هيش نعاني دات                  | ان شِدائنون كەزا بناي عوام أيشِي    |
| ورنه ازجانب ما دل گرانی داشت                 | وبرآسایش المصلحت وقت بدید           |
| سرکه مت درنغس؛ دییا بی دانت                  | الشئت محل اكندار مين مفريس جيت      |
| ترسم این نمیتعبشیتن ندانی دانش <sup>ت</sup>  | ایدار و نرغن کیت شق کموری           |
| بركه نارت كري با وخزاني وبست                 | 19 11 . 11                          |
| م کراز طرح خت<br>م که از طرح خت<br>م فی درنت | طافطان گوبر بنطر<br>زائر ترمیت آصعت |
|  | ر وضدٌ خلد برين خلوت در ويشانت      |
| منتج آن درنظر رحمت درونشات                   | منج غرلت كه طلسات عجايب دارو        |
| منظری ارمین نزبت درویشات                     | تصرفره وس كه رضوانش مدر با فی ثبت   |
| لیمیا تیت که درصبت درون <sup>ینات</sup>      | ا نَبِي زرمثيو واز پرتوان قلب ساه   |

| کریا میت که در حشت درویشا               | انکمنیش نجب آج کبرخورشید   |
|---|--|
| س منت<br>لی تکف تبنو و ولت درویشا       | ووىتى راكد نباشد نم ازاسيب زوال  |
| سبش بندگی صرت دروی <sup>ن</sup>         | خسروا وتبيله ّ عاجات جهانندولي   |
| منطرش يذطلعت دروينا                     | روئ تصو د كه شا في ن به عامي طلب شد                                      |
| رنت<br>از ازل ۱۱ پذورست درویشا          | از کران ، بحران تشکر فلست ولی  |
| سروزر در کفف جمت درونیات                | ای توا گرمفروکشل ین جه نخوت که ترا                                       |
| نست<br>خوانده باشی که مج زغیرت درویشا   | ایخ قارون که فرومیشود از قصر بسنوز<br>ایخ قارون که فرومیشود از قصر بسنوز |
| صورت خوا بحکی وسیرت درویش <sup>ات</sup> |  |
|   |  |
| ۔ ازلی میخواہی                          | ما نظ اراتب حیات   |
| B B .                                   | منسبعش فاكت درخلا  |
|   | مست<br>برا م زلف تود السبتلاي خوسيتن ا                                   |
| ریت<br>دست بش که خیری بجای خوشین ا      | المرت روست برآيد مرا و فاطسه وا  |
| شبان تیب ره مرا د م فای خوشین ا         | بجانت ي بتثيرين دبن بجون شع  |
| ر<br>کمن کران کل خت دان بری خشین        | 1 11 1   |
| کرنا فاکس رنبدقب می وثبین<br>ا          | 1 1 0  |
|   | ]    • • • • • • • • • • • • • • • • • •                                 |
| كرمجنج عافيتت ودمنزا ي خوسين            | مروبخانة ارباب بي مروت وہر   |

| بسوخت حافظ د درشرط عُمّبازی او<br>مبنوز برسر محسد و د فای خوشین ۱<br>مبنوز برسر محسد و د فای خوشین ۱ |                                    |  |
|--|------------------------------------|--|
| ور بی دیدن و دا دن جان کارست   | اللهراب بخون تشذب يامبت            |  |
| مركه ول برون اوديه ودرا لكارمت   | شرم زات شهرسید با دش شرکان دراز    |  |
| ا شاه را بعینت کومنهٔ کله و لدارت  |                                    |  |
| عثق أن لولى مرست خريدارنست   | بنده طالع خوکیشهم که درین قمط و فا |  |
| فيض يت شمه زبوي حرش عظا منست   | - 11 - 11                          |  |
| كاب كلزارتوازا شكت چو ككنارنست   |                                    |  |
| نركمن وكطبسيب دل بمارنست   | شربت تفد ومحلاب أرب إرم فرموا      |  |
| H H  | اس که در طرز غرل مکت               |  |
| ر ومحنت مرت  | يايمشيرين نون اه                   |  |
| غم این کا رنت ط ول محکین ست  | ر دز گارمیت که سودای تبان دین ست   |  |
| 111  | ديدن روي تراويد و جان مين بايد     |  |
| ازمه روی تو و اشکت چرپروینمست  |                                    |  |
| أخلق را وروز بان مدحت توسین ست   | 1 1 ( 1)                           |  |
| كين كرامت ببعب شمت ومكين مست   | وولت فقرضدا يا من ارزاني دار       |  |

|   | <b>2</b> )   |  |
|---|--|--|
| زانکوننرگل سلطان دل سکین منست<br>کرمنیسدلان طرتعیش کی دنسرین منست   | د، خوشند شنام این طلت کومنرون<br>پارب بن کهبر مقصور تماش کوکیت   |  |
| , كرقصت , محوا ان   | ماندارشت پرویز<br>کوبش مر مکسش خس  |  |
| وای را بحراً ، عذر فوا منت<br>کدای هاک در دوست پرشامت<br>هزاین حیال ندارم فداکوامت<br>رمیدن زدرد ولت زیرم رامت                      | منم کرکرشته بنجاز خانها بات<br>مرم تراز چکت صبوح نیدیچ باک<br>زیا دشا و وکد افا رخم مجراند<br>خرض زمجد و بنجا ندام وصال شا<br>محربتین اجل خیر برکنسه و رانی<br>ازگان ان کربری شانیا دم روی |  |
| کن اگرچنزد آخسیار ماطفا<br>تو در طریق دب باش کومی فیت   |  |  |
| بین که درطلبت حال مرده ان چنت<br>زما مخسسه می نعلی که میخورم خونت<br>اگرطسه او می کندها معسسه بهایونت<br>نشخ طرزه لیسی متنا مجسنونت | . () 11  |  |

| طيعف وموروست             | سخن کمو که کلا مت ا       | ولم بج كرقدت بچرك رو و بحوليت                  |
|--------------------------|---------------------------|--|
| ر د و رگر د ونست         | كدرنج خاطرم ازج           | ز دور با د و مجان مراحتی رسان <sup>ما</sup> تی |
| يورو دجيجو نست           | کنار دا من س              | ازاً ندی کهٔ چششم مرفت رو دغیز                 |
|                          | باخت بارکه از جمر         |  |
|                          | يا رسيكند حافظ            |  |
|                          | تر<br>كا ركنج قار دنست    | , , , (l l                                     |
| بنيبت ا                  | ز کا برتسان ۱ و یکنه      | انح زلف تو دام كفرو ينمت                       |
| بينت 🏻                   | ا حدیث غمزه ات سحا        | العالت معرجسنت كيكن                            |
| بنيت 🏻                   | که دایم با کان اندکج      | رجيم شوخ توجان كي توان برو                     |
| <b>1</b> 1 11            | که در عاشق کشی سحرا فر    | برآن شيمسيه صدّفين باو                         |
| <b>34</b> U              | ا<br>کرچرخ مهشتش نبیتم زر |  |
| A1 13                    | 1 1 11                    | توپنداری که بدگورفت جان برد                    |
| مشوعاً فط زكيب ذرلفش مين |                           |  |
|                          | 8 "                       | که ول بر دوکنور                                |
| 17:                      | ا ویده ایمیانه دارطلعه    | الرمزاير د و مجتت اوست                         |
| ر رت                     | الرونم زیر با رشت         | من کوششر در نیا ورم مروکون                     |

i

| 840                                       |                                    |  |
|---|------------------------------------|--|
| المرمرس بقدرتهت أو                        | تووطوبي و ما و قامت يا ر           |  |
| ابهد عالم كوا وعصمت أو                    | کرین الود و داننم چرعجب            |  |
| پر د ، دارحریم حرمت او <sup>ت</sup>       | س كه بسشم دراً نجرم كصبا           |  |
| زانکه این کوشه جانگیت او <sup>ت</sup>     | بی خیا نش مبا و منطنب رحیثم        |  |
| زا ثررنگ بوی صحت اوت<br>ر                 | مركل نوكه مشدچمن آراي              |  |
| مرکنی پنج روزنوبت او <sup>ت</sup><br>به ت | ر در بحبون گذشته نوست ت            |  |
| مرجه وارم زمین تبت اوت                    | ا منتقى وگمخ طرب<br>سر             |  |
| غرض ندرمیان سلامت او                      | من و و ل گز فدا شدیم جرباک         |  |
| له حافظ را                                | فقرظ سرسين                         |  |
| د اوت                                     | سينجنب ا                           |  |
| چشم ميكون لب خدان ل خرم ااو               | 1 11 1 1 1 1                       |  |
| ا وسلیب ن زمانت که خاتم با او             | کرچشیرین و ہنان یا دشها نندو کی    |  |
| لا جرم بمت پاکان دو عالم با وت            | } *                                |  |
| سَراکن دا زکه شدرمسنه آن م بارت           | '                                  |  |
| چخم اول جسروح كرميرهم الهوت               |                                    |  |
| کشت داروه م هیسے مریم بالو                | اكراين كمنة توان كفت كراً ن كلين ل |  |

| انت کرامی دارش<br>مین وی کرم!!و               |   |
|---|---|
| کو برچه بزگ رهامیرو داراه ت او                | سرارادت ما واسّان ضرت روسا  |
| نها دم آینه لا درمق بل نخ دوت                 | انظیره وست ندید م اگرچه از مه وهمر  |
| کرچ ن کنج ورقهای نمچه توبر توت                | صبازهال ول ننگ اچ شرح و د   |
| بماسراکه دراین کارخازشک میوست                 | ز من سبوکش ین دیر زیرسوزم بس  |
| ار با د غایه ساگشت ف <sup>و</sup> اک منبردست  | اً مُرتوشانه زوی زنن عنبرافعان را   |
| فدای قد تو مرسرو بن کراب جست                  | نارروی و بربرگ ال که در چنت   |
| چه جای کلک بریده زبان بهده کوت                | ز بان اطقه در وصف شوق الانت   |
| جراكه حال نكو درقعت ي فال نكوت                | مخ تو درولم آندمرا دخوا بم يافت   |
| ا فط درآتش بموت                               | 11 11   |
| سپير لالهٔ خود روت                            |   |
| 1 11  | در رم امید عاطفتی ارجناب رو   |
| کرچەرىي ژشت ولیکن فرشته خو<br>بر مرس مریز بست | دا نم که گبذرهٔ رسه جرم سی ک <sup>و</sup> او<br>سر بر بر بر سرخ                         |
| داشک اچود پروان گفت کا چنج<br>سه حقد برسه وست | ندان کرمیتیم که برکس کربرگذیت<br>از در سازی سازی در |
| مويت نيانٌ بداغُ كِدا نُهِ مُوسَ              | البيجت كان بينم زونت ن  |

|                       | a  | ,  |
|-----------------------|--|--|
| The second second     | ازد پرهٔ مرکد دم پرشرکارشت فیموت<br>بازدند کلش توکزاردی کفت گوت<br>نان بوی درشام دل من مبوزوکت               | دادم عجب نقش خیالتی مچرن فرت<br>بیکنت مگوی دانش و ران بیکشد<br>عرمیت وزنف توبوی شنیده م      |
| A CONTRACT OF THE RES | <del></del>  | بربوی دلف بیربر  |
|                       | اور د حرزجان زخوامنجب روب <sup>ت</sup><br>خرش <i>مکیند کایت عزّ</i> و و قار دب <sup>ت</sup>                  | غرشس ميد بدنشان حلال وجال يا <sup>ر</sup>  |
| 1                     | زین نقد قلب خوش کد کرونم <sup>ش</sup> ار دو <sup>ت</sup><br>برهب کرزوست جمه کار و بار دو <sup>ت</sup><br>موس | دل دا دمش مرده و خلت بهی برم<br>سگرنداکد از مه و بخت کارس ز                                  |
|                       | درگرومشند برحب انتقار دوست<br>ماه چراغ حثیم وره انتظام و وست<br>زان خاک نیخبت که شدرگذار دوست                | سیرسپیره و ورقسسررا چه اختیار<br>گر با و نتند سرد و جهان رابعسب زیر<br>کورس در مرکس در در صد |
|                       | مَّاخُوابِ حَشْ كُرا بِرِوانْدِرْفَارِ وَوِ  | کمل بجوا ہری بن کر رای نیم مبسح<br>ائیم وہشت نیمشق وسسہ نیا ز<br>ان وہشن تبصد حافظ آگ        |
|                       | مرماردو ا  | و من بطند کا لاری<br>منت خدایرا کزیسه<br>صب اگرگذری افتدت کمثوروت                            |
| 14                    |  | <u>'                                    </u>   |

| اگرمبوی من آری بیایی از بر ویت                           | بجان وكرب كرانه جان برافشانم          |
|--|---------------------------------------|
| برای دید و بها ور نمباری اردر دوست                       | وكرخِيانكه دران حضرتت نباشد بار       |
| ممر بخواب بسبينم خيال نظره وست                           | المستحدد وتتناى ومسل وبهيات           |
| زحسرت قد و با لا ی چ <sub>ر</sub> ب شوبر وس <sup>ت</sup> | و نصب وريم جي بي الزائنت              |
| بعالمی نفروسشیم موئی از سرووست                           | اگرچه د وست بچنری نیخسید و ما را      |
| چرمبت حا فط <sup>ر</sup> سكين غلام حاكر رو <sup>ت</sup>  | چه با شدارشو د از نبدغم د نش آزا د    |
| أكفم جان رسرغبت فداى ام دس                               | مرحهای پیکٹ شاقان بده بنیام وو        |
| طوط فلبسه رغش شكروباه مروت                               | والدوشيداست وايم بمجومل وفرسس         |
| برامید دانهٔ افت و مام دروام د <del>و</del>              | زلف و دامت خالش اندان امرین           |
| سركة جون وقيه ازل كيرجم عافور وازجام دو                  | سزرستی ترکمیرو اصب رو رمشر            |
| در دسرما شدنو دن مین زین برام دو                         | مسطويم شمته ارمثرج شوق خرو ازبك       |
| خاك لى كان شرف كرد دارا قام وو                           | کره به دشتم کمشه در وید ه بهجون توتیا |
| ترك كام خو وگرفتم تا برا يدكام دو <sup>ت</sup>           | یس بری وصال قصد وسوی فرا              |
| بي دران سباز   | طاخطاندروروا وميورو                   |
| ll l   | ازا که درمانی نداره در د              |
|  | ره ی توکس ندید و نبرارت رتیب          |

| <del></del>                      |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| چن دران ار خراران عرب            | ار مرکبوی توخیدان غرسیست          |
| برهاکهت پرتوروی جیب ست           | , رقت خانقا . وخرا بات فرنست      |
| ا ، توسس در رابب وم میب ست       | انجاكه كارصومحسد راجلوه ميدبند    |
| ای خواجه در ذمیت و گرنطبیب       | عاثت كەشەكە يا رىجانش نظىن بىررو  |
| ربر برنبیت                       | فراد حا فطاين بمه افر             |
| يدىنى عجيب بست                   | بم نصّهٔ غریب و ه                 |
| زبان مرمش و کین و یان برآ رغربیت | اگرچه عرض مبسنه میش یار بی ا دمیت |
| بنوحت يده زحيرت لاين جربومجيس    | برئ نفت رخ وويو در كرمشئه ص       |
| چراخ مصطفوی باشرار بونبیست       | درین مین مل خارکسس نجید اً ری     |
| كركا منحبتي ا ورابعب نه بي ببيت  | سبب مبرس كرجرخ أرجه سفله برورشد   |
| مراكه مصطبدا يوان ويائ ح طنيست   | بنيم جنّخرم طاق خانعت و ورباط     |
| که در نقاب رجاجی دیرد و عنبیت    |                                   |
| كزن كرست خرابيصلاح بي البيت      | مزارعقل واوب واثنتم من اخ اجه     |
| نده رم تبليار                    | با رمی که چر جا فط بمس            |
| رنم شیست                         | انجریسی و نیا                     |
| ما فی کجاست کوسب نطایست          | خ شررعیش و صحت و نع و بهامت       |

| كرم او تو من نيت كه نجام كايت      | ميروةت وشركه وست وننيتسنم ثار     |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| غمخوا زحرسيس باشنم مروز كاحيست     | پونده کرسته بونست بوکش دار        |
| جزطرف جريبارومي خرشگوارمپسيت       | معنی آب زندگی و روضهٔ ارم         |
| ا ، دل بشوهٔ که وجسیما ختیا رحبیت  | مشور ومست مرو وجوازيك قبيله أ     |
| ای مدعی نراع توبایرده دارجیت       | ر زرورون مړه و چه دا نه فلکت خموش |
| منى عنو ورحمت أمرز كا رحبيب        | مهو و خطای بند ، گرش عنبازسیت     |
| ن برنیت ا                          | زه پرشراب کوشر و ما               |
| الطوساله فواسي                     | ا را پرسراب توسروه                |
| يكر ومحاجبيت                       | ، دریبا نه خوامت                  |
| -2. /                              |                                   |
| که ما دو عاشق زاریم و کار ما زارست | بنار مبن کر باست سرار بیت         |
| چه جای د م زون ا فهای آ ارسیت      | ورآن زمین کسیمی وزورطره و وست     |
| كوست جام غروريم وام شياريت         | بيار؛ د م كه رنگير كنسيم طائه زرق |
| كوزېرسىك د زقن طريق عيا ريست       | اخيان لف تونيتن ركار مرضاميت      |
| كذام أن زلب عل وخوز كا رميت        | الطيفه ايسته نهانى كه شق أرو خيزو |
| بزا زنکته درین کاروبار دلدا رسیت   | ا جا الشخصن ميشست زلف قارض ال     |
| فهای اطلس کسس که زینرعارست         | مندران شينت بنيم وبخنب دنم        |
| عروج برفکت مروری برشوارسیت         | براتمتهان توشطل توان برسيداً ري   |

| A graph and a party of the second sec | ·  | Control of the last of the las |  |
|--|--|--|--|
| ی براتب خوابی که به زمیدارست   |  | سو کرشمهٔ حبثت بخواب میدیدم  |  |
| م كن عافظ  | يا زار وخ  | و نش بنا دمیر  |  |
| ر زربت   | عا و بدورگا  | كورستاري   |  |
|  |  | يارب بين مع ولغرورز كا ثماليت  |  |
|  |  |  |  |
|  | 111 1  | عابیا خاند براندار دل دوین شت  |  |
| ح روح که و بیان ده بیا زکیست   | \<br>ا   | با در ٔ نعالبش كزلب من دورمبا و  |  |
| ربيمسيد خدا راكر سردا زكميت  | i.   | د ولت صحبت <sup>ا</sup> ن شهع سعا دت برتو  |  |
| ول ما زک ۱ و مایل افسا نیکست   | . 11   | يئذ بركه سش نوني ومعساه م شد   |  |
| ئىتاى كەركۇم بىر كىيات كىيىت   | и  | یارب ن شاه وش ماه رخ زمروصین<br>ایستان شاه وش ماه رخ زمروصین   |  |
|  | مختم آه ازول دیوا نه حانظ بی تو<br>زیرلب خذه زنان گفت که دیواژ |  |  |
| ر جران نوچه دانی که چ <sup>رسک</sup> ل طالبت   |  |  |  |
| خود دیدگان مروکهشکین خاست  | ا عکر  | مردم دیدهٔ رلطف رخ ۱ و در برخ ۱ و  |  |
| در شير و گري برمزاش کايت   | الرو   | ميكيد شير نبورا زلب بجون مكرش  |  |
| له در کا رغریبان عجبت ایمانیت  |  | ای در جراسه  |  |
| ان تو درین محدخش شدلات   | ادر  | بعدازينم نبود شايب درج برخرد   |  |

| نیت خیرگروان که مبارک نامیت      | مروه دادند كدير ماكذري فواي كرو |  |
|----------------------------------|---------------------------------|--|
| ĮĮ , *                           | كوه اندوه فراقت بحيطالت كمِشَد  |  |
|                                  | عانظ خسته کوازنا                |  |
| در گذرگست که دا می زبلات         | اكن ميت كرافقاد وأن لف ووقا     |  |
| همرا و توبو د من کنه ازجانب ا    | چوچیم تو دل میبردازگوششینا      |  |
| تفاكة چنين ست دريره ي وريا       | II II II F                      |  |
| مسكين خبرش زمره دره يه وحيات     | ازگس طلبدشيو ، چشم توزېي چشم    |  |
| شب بیت که صدعربه و با بیست       | از ببرخدا دلف میرای که ۱ را     |  |
| دربزم حربغان اثر نوروصفات        | 11 1 / H1                       |  |
| جانا گمراین قاعده درشهرسات<br>نا |                                 |  |
| گفتا غلطی خوا جد درین عهد و فات  | H 13 K 1                        |  |
| ديج سرى ميت كم سرى زخدات         |                                 |  |
| اېمىپىچ د لا درسترىپ رەنسات      | ا عاش چ كندگر نكشد بار ملامت    |  |
| جرگوشم ابروی ومحراب دهایت        | درصومغه زايه و درخلوت صوفي      |  |
| اى خيكت فروېرده بخرن إحافظ       |                                 |  |
| سر ممت<br>دان وخدا               | المنحرت ممزار فهرت قا           |  |

| ول مرشتهٔ اغیرتر اذا کرمیت                           | مردم ديدة اجزبرخت الخرت          |
|--|----------------------------------|
| کرچا رخون ل رمیش می طاہرسیت                          | استماح امطواف حرت مجاند          |
| فايرسدره اكره رطبت فايرسيت                           | ابتئة دا م وقض باد چرمزغ وحثی    |
| كمنش عيب كه بزنقدروا تخادميت                         |                                  |
| مرکدرا درطبت تبت و قاصریت                            | •""                              |
| زا کدوروخ دائی دبت انبریت<br>رو کر مرکز کردند نیمت   |                                  |
| کی توان گفت کربروغ ولم صابرت<br>رید : سروغ در مصابرت | 1. 11' " - " J 11 IF             |
| كريث في يب دراً خرنيت                                | روزا ول كرسزرلف بوديه م تفتم     |
| سربوند توتها نه ول حافظ رات                          |                                  |
|  | كيت كن مربورة                    |
| ارخی ا برد کو یا جائی سیج اگرامیت                    | '                                |
| درصرا وستستيم يركني كراميت                           |                                  |
| عرصة تطرنج زمدان امجال ثها فهيت                      |                                  |
| زين ممت بيج دا ا درجان كا نميت                       | H H 2 - 16                       |
| كاين بمه رخم نهان ست ومجال فبيت                      | 11 11 ' * 19                     |
| كاندريض غراشان سبتدتدميت                             | اصا حب یوان ما کونی نمیداند حساب |

| •  |                                    |  |
|--|------------------------------------|--|
| كبرو نازوها جب دربان مدين در كاوت                                | 8341822 10 4 41850                 |  |
| خود فره شان را بموی فروان امیت                                   | بردر منجانه رفق كاريك رنگان بود    |  |
| ورنة شريب توبربالاي كس كو أميت                                   | ابرج بست زقات ساربي ندام ا         |  |
| ورز لطعن شنح ورو گل بهت گانبیت                                   | بندؤ بيرخرا باتم كالطفث وأنست      |  |
| مانظار برصدرشیند زحالی شریت<br>عاشی دردی کشن ندرنید ال قیام      |                                    |  |
| انجا مزائد جان بسيار ندجار ميت                                   |                                    |  |
| د کارخیرهاجت پیچهشخارمهیت<br>درکارخیرهاجت پیچهشخارمهیت           | الدم (۱۱ ۱۱                        |  |
| مح ن صنه درولایت ما بیچ کا زمیت                                  | ا در در منع مشسل مترسان و می بیایه |  |
| ما أكن و طالع وجرمت زميت [                                       | 11 11                              |  |
| مرديه وجاي طبو وان ما و پارميت                                   | ا درانجیشم پاک توان دیدحیانال      |  |
| چون را و مجنج بر جرکسس کار میت                                   | فرصت شمرطرتية رندى كدارشان         |  |
| مُرْفَ در توکریهٔ حافظامیسی رو<br>حیران آن دلم که کم از شک خاریت |                                    |  |
| نت فاك درت بربعبري ميكنت   | روشن زېرتورويت نظري مينيت          |  |
|  | أغرروي توصاحب نظراند آري           |  |

| خلازگره و خود پرده دری نیکشیت                                    | افنك غازمن رسنج برآ مدجيب       |
|--|---------------------------------|
| سن خزار نطن م رگوری میشت   | ة بدارننشيند رنسيسش محروي       |
| باصباكنت وشنيدم سحري فينسيت                                      | ة دم از ثنام سرزلف توبرجانزنند  |
| بحره مندار سركويت كري ميكنيت                                     | من زین طالع شوریه و برنجم ورنی  |
| غرف وعرف كنون كري ميكنست   | ازچای لب تبرین دای شید نوش      |
| ورنه درمحبس مدان خبري ميكنيست                                    | مصعت ميت كدا زېره و برون فيزا   |
| اسر<br>اه ازین راه که در و خطری مکیت                             | شیردر با دنیفق تورو با و شود    |
| أريرصد منت وخاك درى فيركفيت                                      | اسب شیم کدبر ومنّت خاک درست     |
| ورندارضعف درانجاثري نيكنيت                                       | ازوجود م قدري مام وشان سكت      |
| ر رو باخشو و   | غيرازين كمته كه حافظ            |
| بنری میکنیت  | درسرا یا ی وجود ت               |
| می <del>ت</del><br>با دبیش اراد اساب جمان این نهر                | مصل کارگه کون و مکان مین نبست   |
| غرض نبیت وکرنه واضعا باین بمر                                    | ارد او جان شرف صبحت جا ان طرت   |
| ر چوخوش مجری ای سروروان این بمه                                  |                                 |
| ورنه باسعی وعمس اخ جنا ن میست<br>ورنه باسعی وعمس اخ جنا ن بینهمه | وولت منت كربي خون ل يدنبور      |
| خوش ساسای زمانی که زمان نین جمه                                  | نیج روزی که درین مرحد مسلت داری |

| فرصتی دان کذرلب ابدان ایست       | برنب بخرفاست طريم اي الي                      |
|----------------------------------|---|
| کدره ارصومعه ما دیرمعان این تهه  | زا بدایمن شواز بازی غیرت زنهار                |
| فابرا عاجت تقريروبيان ين بمه     | درو شدتی من سوختهٔ زار و نزار                 |
| ت پُدیرفت ولی                    | اً م عا فطرقم نياً                            |
| سو د و زیان ین جمه               | بش ندان رقم                                   |
| ا با آن رامف پرشان بوبی چنری     | واب نرگس قان تربی چیزی ب                      |
| این کرگر و مکدان تو چیپینری      | اربت تبرروان بودكه من فينسهم                  |
| ور کان ۱ وک مرگان توبی میزی س    | جان درازی تو با واکیقین سیدانم                |
| ايدل ين بالدوافعان توبي چنري يت  | 11 1 11                                       |
| ای کل ن جاک گریبان بولی چری یت   | ووسش با دا رسرکویش مجلستان میشت               |
| إ زخلق نها ن مياز ا              | `' · · · · · · · · · · · · · · · · · ·        |
| ريان وبي خري -<br>ريان وبي خري - | طانطاين ديمة أ                                |
| سرمرانجب راین درحوالد کانی سیت   | ا<br>اخرات مان توام درجان نیابی <sup>یت</sup> |
| كرتيغ ابجزاز نالأواتس يفميت      | عدوچوتنع كشدمن سبر مندازم                     |
| کزی کھم بجیان پہنے رہم وران میت  | چرا رکوی خرایات روی بر تابم                   |
| كوبورك برس برك كاست ميت          | زما ذكرمز ذبكتشم بخرمن عسسر                   |

| r.  |   |  |
|-----|---|--|
|     | كه ارتمراب غرورش كمس نظاي سيت               | غلام نركس جاش أن سي مروم                             |
| . : | كه ورشريت غيرزين كما مسيت                   | مباش دریی و فار و مبرحه خوا بی کن                    |
|     | کنمیت برسررای که دا دخوای میت               | غان کشده روای اوشا وکشوش                             |
| ,   | به از حایت دلغش مرا پنا بی میت              | پنین که اربمسه سود، مرراه می میم                     |
|     | زلف و خال ديم                               | نزینه و ل حافظ                                       |
|     | قد برسا بی پیشا                             | ککار یا تینیین                                       |
|     | واندران بركة ونواخوش لهاى زاردا             | ببني مرك كلي خوش كمت درمنقارون                       |
| ]   | شت<br>کنت اراجلو معشوق درین کاروا           | کمنتش درمین وس <sup>ا</sup> نیا ر وفرای <sup>پ</sup> |
|     | پاوشای کا مران بودازگدانی عاردا             | ایرازشت؛ مانیت جائ مرتز                              |
| 4   | خرم آن کز ما زمینا نجت مخدد اردا            | د بشکیر د نیاز و ناز ۱ باحن د وست                    |
| 1   | کاین برنقش عجب درگره ش کررون                | اخترا بركلك نقاش فناكنيم                             |
| i   | شخ صنعان خرقد رہن خانہ خار واثت             | کرمریدرا وشتی نسکریدا می کمن                         |
| 1   | وُكْرِتِسِيحِ فَكِسَ ورحلقَهُ زُنَّا روثِتُ | وقت نشيرين هند زوش كه وراطورسير                      |
|     | نصران دری از<br>نصران دری از                |  |
| 1   | شت<br>تحتها الانهاروا                       | شيرة جنات تجري                                       |
|     | البنكست عهد وزغم ما يسح غم ندشت             | دیدی که یا رجز مرجر وستم نداشت                       |
| ţ   | 7   |  |

| ا نظند و کشت و عزت صدوم نثبت       | ا رب مميرت ا مهدول چون كوترم    |
|------------------------------------|---------------------------------|
| عاثباً درسم نطف وطرتی کرم ندشت     | برمن جفاز نجت من آمد وگرنه بار  |
| مرجا درنت بیجک شرع زشت             | بابن بمسر کمانه زخوار کاکثیدارو |
| ا نظار ما مکن کوچنین حام جم ندات   | ساتی ہیں رہا و ، و بامحتسب گمو  |
| شت<br>سکین بریدوا دی وره درحرم ندا | مرره رو که ره بجرم درش نبرو     |
| نصاحت کریمی                        | ا عا فط بسر تو كوى              |
|                                    | بىچىڭ بىز نود وخېرن             |
| من وثمراب فرح غش و يا ره رمرشت     | نون د مید مهار بوتبان نیم بیثت  |
| كوخيد ساير، برست وبزكولب كشت       | كدا چرونز دلاف ملطنت امروز      |
| نه عاقلت كەنسەخرىيە ونقدىبشت       | مِن کایت ار دی مبشت میگوید      |
| برآن سرست كداز خاك ابساز بخشت      | بی عارت ول کن کداین جهان خرا .  |
| چوشه صومعه افروزی ارجراع کنشت      | د فامجوی زوشمن کوېرتوی ندېد     |
| كأكست كاتقدير برسرترح بوشت         | كن نيا مرسيها بي لات رئيت       |
| ناز وانظ                           | قدم در نغ مدارا زجم             |
| 1) 11 .                            | ككرفة غرق كماسة                 |
| ككن ووكران برتونخوا بنيدنوشت       | عِب مندان فن ي زايد پاكيزوشرت   |

,

| برکسی آن درو و عاقبت کاردکشت               | س كزنيكم وكربه توبر وخود را باسش   |
|--|------------------------------------|
| مرجافا يثقت ومجدج كنث                      | مركسه طالبار مدچه بثياره بيت       |
| مه عی کرنکند فهم سخی کو سر و نمشت          | مرتسليم من وحشت وميسكد ا           |
| و پس بره و چه دانی داد خومت وکزرشت         |                                    |
| پدرم نزمبنت و بداره ست مبشت                | نه من از مروة نقوى مدرا فيا وم دمس |
| ر آری جای                                  | حافظار در احر كرمكو                |
| برزر نیشت                                  | بحسرا زگوی خوابات                  |
| از کم کن که ورین بغ مبی حق توکلفت          | صحدم منع جن إلى ذفاستدكنت          |
| اليح عاشق عن خت مبشوق ممنت                 | 1 II                               |
| اى بىيا دركە بنوك قرەات بايىنىت            | كرطمع وارى اران جام مرضع مى ل      |
| هر که خاک دمیخی زبرخهاره نرفت              | ة به بوی مجنت بشامنش نرسد          |
| ر<br>زلف نبل نسیم سحری می اشفت             | ورگلشان ارم دوش حواز لطعف موا      |
| كفت فسوس كدان ولت سيانجفت                  | 1) 1) /                            |
| سانیای د. وکونا وکن پیکنت نیت<br>سانیای د. | M M.                               |
| مرهانذجت                                   | اثنك ما خاخره ومبر                 |
| كېندىورغىسەغىق نيارسىنىغىت                 |                                    |

ایاً چهٔ خطا و بدکه از را وخطب ارفت س ترک بری مهره که دوش از بر اقب كس وأنف نيست كوار وفي جافت ة رفت مراه رنظراً رجيشه جهان بن ا من دو وکه ارسوز منگر پیسب مارفت برشمه نرفت ازگذراتش دل دوش دورازرخ تو دم بهم اولوت تحتیم سيلا ب سرتهك المدوطوفان لافت در در د مرزیم حواز دست دوارفت اريا ي فت ويم حوآ مدغم جراك عرست که عرم مهسه در کار دعافت و ( گفت وصالش مرعا بارتوان کا درسعی حه کوشیم حواز مرو ه صفافت احرام جه ښديم جوان قبله نه انجاست إبيهات كدرنج توزقانون ثنفارفت وى كفت طبيب زمرسرت جرماديم ای د وست بیرسید طافط قدی نه زن بش کونید که اردار فعالت وررمهدوی شما برما حفائی رفت فرت زروست لف سكيمنت خطاني زفت [ حورشا و کا مران کرمرگدایی رفت فیت برق من ر فرمن تيميت ديشي وخت البركدورت راكومني حيضابي زمت فبت وبطرمقت رنحبش فاطرنبا شدي مام عشق زی راتھل بایدای لای دار 📗 🏿 کرطالی بود بود وکرخط بی رفت فیت کر ویی ارخسسنرهٔ ولدار باری بر دبرد 🌓 و رمیان جان وجانان جرایی زن مبت کرمیان بخشینا<sub>ت</sub> امزاتی رفت **ب**ت ارسخ جسینان لابتها مداکمه و لی

| 11   | <u> </u>   |  |  |
|--|--|--|--|
| ن کریجانی رکشتر <sup>ی</sup>   | میب ما خلاکو کمنی اخلاکر نشتار نمانشا<br>پای ازادی چه بندی کریجایی رفت پر                        |  |  |
| عرى كه بي صور صراحي و جام رفت  | ماتی بارا دو کر اومهام زن<br>وقت غزیر دن با تا تضا کنسیم<br>در سر                                |  |  |
| درعرصهٔ خیب ل کداند کدام رفت<br>درصطبه و عانی و مرصع و ثنام رفت                          | متم کن بجن ن کز دانم رخودی<br>روی کر جر عد جامت به رسد   |  |  |
| آبرنی ارسیم میں درش م رفت<br>رند ازرہ نیاز بدار انسلام رفت<br>قب بیا وبوداز آن دیوام رفت | ول راکسره ، بود جاتی عان سِید<br>زه به غرور داشت سلامت نبردره<br>نقد و نی که بود مراصرف باد ، شد |  |  |
| ی د و کدیم درکسیرسرو ای خام رفت  | J JI - 31  |  |  |
| س كام نِت  | الأشتركرون   |  |  |
| روی مرسکرا ومسیر مدیدی درخت<br>اربرست و بگر دش زمیدیم درخت                               | أُر بي أرجت ما يكت تبنكت أتعدود ا  |  |  |
| ورِش سوره اخلاص دیدهیم و برفت<br>در می افراد چنسین عشو وخویدیم و برفت                    |  |  |  |

| ورنكت وصالش تنجيب ديم وبرخت                                 | شدېان دېچېرښ و لطافت کيکن       |
|---|---------------------------------|
| ب الدودارى كرديم<br>احش زميد يم وفيت                        | . ' N                           |
| کا رجراغ خلوتیان از درگرفت                                  | ساتی ب که بارزیخ پرده برگرفت    |
| وین سید سانورد وجوانی در گرفت                               | ان شمع سرگرفته و کرچره برفروخت  |
| وان لطف كرود وستك وثيم عذر گرفت                             | ان عشوه وا دعش کرمغتی زر ه برفت |
| المُونَى كُربِتَه توسنى ديشكر كُرفت                         | زنهاراز آن عبارت شیرین دلغریب   |
| عیسی دمی خدا نبرستها دوبرگرفت                               | ا رخی که خاطسید اخت مکرده دو    |
| ج ن تو درآ مدي يي كاري د گرگرفت                             | برسره تدكرمه وخورص مفروخت       |
| كونطنب ببين كوسخ تقسم كرفت                                  | زين قصّه بنت كنبدا فلاك برصدا   |
| ز دُا موخی کبخت<br>رقورا و بزرگرفت                          |                                 |
| ارتی آنفاق جهان ی توان کرفت                                 | منت مناق لاست جان كوت           |
| المتحر خدا كر متروثن زبان كرفت                              |                                 |
| خورشید شعله ایست کرمیاه مرافت<br>خورشید شعله ایست دران کرفت | ازین تن سنت که دسینه مست        |
| ازغيرت مبالمنشش والأكرفت                                    | يواست كل وم زمان زكت دي         |

لمركه نبخته شدمى ل زوان كرفت برك كلمجون شقايق نوث مت يا راحج وجه اسان گفت لدول مدرة يوخوكر دوترك دربان كفت رگهن می*سسانخور*د و وقع کتب كه اینخنش ۱ و اسیب ن گفت تراکه گفت کرا رنزال ترک م<sup>نیا</sup>ن گفته ن زجون وهجراء م كه بندعيب بول کر دبجان مرسخن که جا با ن کغ

| N. Carlot | ۰ ۱۱ ۱۱  | ا ککنت حافظارا مد<br>من می منسته ام مکس<br>من می منسته ام مکس  |
|-----------|--|--|
|           | بازا یروبر با ندم از بند طاست<br>آچشم حباب بی کنش جای آمت<br>این او خواورف من طاق خات<br>فرداکشوم خاک چهواشک شامت<br>با با تو نداریم من خیروسلامت<br>کاین طایفدازگشیشانیدات<br>بری شکندگوشد محراب باست | ی ربسبی سازگه ارم بسات افتاک روآن پارسفرگر دوبیایش<br>فریا و کا اُرشش جهتم را ه بستند<br>امر در که در دست توام مرحمتی کن<br>ای گرتبقر بروبیانی مزنی اُدش |
|           |  | ا عاشاكرمياز جرروجنا ئ بنام الما<br>ا كوته كمند بحث سرزا   |
|           | يرًا روزقيا  | پرشه شداین سا  |
|           | بُکْرکه ارکجا کجا می فرستمت<br>زایجا اِسٹ پان وفا می وستمت   | حينست طايري چوتو درفالدنم  |
|           | می بنیت جیان درعا می فرسنت<br>درصحبت شال دیصبا می فرستت  |  |

| <u> </u>                         | <u> </u>                           |
|----------------------------------|------------------------------------|
| جان غزیز خود بنوای ونستمت        | ة فنكر غمت كمند فكت ل خرب          |
| میگومیت و عا وْنا می نوستمت      | ای خایب زنطر که شدی خشین ل         |
| كايسينة فداى مامي فرسمت          | در روی خو د نفرج صنع خدای کن       |
| قول وغزل بساز ونوامی ورسمت       | ة مطربان رشوق سنة كمي مهند         |
| با دروسبرکن که دوا می فرستت      | ساقى باكه فإ تعن غيم مْرُو ، وُكفت |
| را ذكر فرنت                      | ما فلأسرو , مجاب                   |
|                                  | بتب ان كوا                         |
| جانم ببوختی و بدل دوست دارست     | ای غایب رنظر نجدا می سیارت         |
| ا و رکمن که وست زدامن بارست      | آ دامن کنن نکمشیم زیر پای خاک      |
| وست و ها برآرم و درگرون آرمت     | محراب برویت بنما آسحر کے           |
| صد کونه جا و و نی کمنم تا سایرست | کرا بدم مشدن سری اروت ای           |
| ایمار بازپرسس که درانتا رست      | خواجم كرمش ميرمت ي برفاطبيب        |
| بربويتم مهركه درول بكا رمت       | صدحری آب بسّدام از دیده برکنا ۲    |
| است پدرغمز أخجب كذارمت           | خونم برخيت وزغم مشقم خلاص او       |
| تخ تجتت که در ول بکا رست         | ينگريم و مرا د م ازين سين انتحبار  |
| درپای و م به مهمساز دیره پیت     | بارم د و ازگرم سوی خور تا بهزول    |

| YF  |  |
|---|--|
| ما فطرشراب شابدورندی وضیت<br>فی ابجرید میکنی و فرومیگذارت   |  |
| خرش خران دورش قدر خامیرت<br>خرش تفاضا میکنی پیشت تفاضا میرت   | 1 11 ""                                    |
| کوکر بخا مدکرمیش سرو با لا میرمت<br>کوکنجای کن کوش شیخصسالا میرمت   | عاشق ومخور ومهجورم بسطيا قى گجاست<br>در پر |
| کا و میں در دوکر میش مدا دامیرت   | کفته دس ترم سهم در ونخشد مسهم وا           |
| خوش خرامان میروی جثیم داز وی تودو که او دارم اندر سرخیال آگر در پا میرست<br>ارچه جای حافظ اندر خلوت میل میت |  |
|   | ای برجای توفرتر                            |
| ار کارخانه د وران مبا دبی قبت<br>که درصاب خرو نمیت سه و قبلت  | نوک خار رقم کردهٔ سسلام مرا                |
| که داشت ولت سره غییر و مخترت<br>مه  | مرادین گردان شکراین نعت                    |
| کوکرسرم برد و برندارم ارتدت<br>که لاله برد مدارخاک شکان فت  |  |

| ; V &                                    |                                       |  |
|--|---------------------------------------|--|
| چومید سند زلال خفر زجام مبت              | المردان شنة ما را بجره درياب          |  |
| امی مباخش؛<br>شانده شدید<br>شانده شدید   | بیشه و تحت توانی<br>که جان عافظ و تخس |  |
| كزنكته داغثقى شنوتواين كايت              | زان بار دلزازم شکریت انجات            |  |
| ا پرب مباوکس را مخدوم بی فعایت           | بی مروبو و ومنت مبرخدشی که کروم       |  |
| گوئی ولیشناسانٔ قندازین <sup>لا</sup> یت | زدان شنالب راتبي نيد برسس             |  |
| سرا بريمب يني تحرم وبي جنايت             | درزلف چون کندش ی دائم یے کانجا        |  |
| جاناردانباشد خونریزرا طایت<br>م          | چشمت بنمزه اراخونچرد وی پیندی<br>میر  |  |
| ازگوشهٔ بردن کای کوکب ایت                | دراین شب سیانهم کم کشت ام قصور        |  |
| ز نهارازین سایان وین ۱ و بی نهایت        | از برطرت که رفتم مزدختم نینزه د<br>س  |  |
| كيمامتسسم مججان درمائه غايت              | ای افاب حربان مجوشد اندرونم           |  |
| انش صد نبزار نسزل مشت در بدایت           | این راه رانهایت صورت کجانوان<br>س     |  |
| جوراز صیب خوشتر کرندی رهایت              | مرجند بردی آبم روی از درت تبام        |  |
| دارخروبساطانط                            | - II III                              |  |
|  | فران زبر محوانی در                    |  |
| خرابم سيند سرد م فريب مم جا ديت          | مراهل ست ميدار ونسيم جدكيويت          |  |

| ٧٤                                 |
|------------------------------------|
| بن رخدين كيا في ارتعان يا          |
| سوادكوح بنش راع نراز بهران ارم     |
| وكرخوابي كرجا ويدان جال كميرساراني |
| وكررهم فاخواى كدازها لم برانداري   |
| مره با وصب ماسكين وسركر دان بيا    |
| نرى بمت كرحا فطراس                 |
| ناييج دېثمش بخر                    |
| ورو ما را نيست در ما لنبايث        |
| دين ول بردند وقصد جا نكننا         |
| وربهای بوشه جانی طلب               |
| خون اخورو دایج فرد لان             |
| بجوحا فطروز وشب                    |
| منشا م سؤران گر                    |
| ز نی که برسه خوبان کشوری چون ت     |
| وچشم شوخ توبرېم زو و خطاحبست       |
| باخ وي توروش جو عارض خروز          |
|                                    |

| اب چو فد توبر دارنات مصرواج<br>کدارتو در د دل ی جان نمیرسد مبلاح | و قان شهد تو داد ه رواج آب خضر<br>ازین مرض تحتیت شعانخوایم فیت |
|--|--|
| ولضيف كرباشد بنازكي چزجاج  | چرا جی شکنی جان من زنگ دلی                                     |
| قد توسره وميان موى وبربسيات اج                                   | لب توخضرو د بان تواکب حیوانست                                  |
| 1  | ا فقاد در دل حافظ:<br>کیسند ذرّهٔ خاک د                        |
| صلاح ابرانسكان داصيلات   | الربدب وخرجا شعسياح  |
| بياض دى چوماه تو فاتق لاصباح                                     | سواو زلف بياة توجاع للقلات                                     |
| ازان کانچذا برود تیرحثیم نجاح                                    | ارچین لف کندت کسی بیناص  |
| كرتشنا كمندورميان أن الماح                                       | زديه وام شده يكت شمر كن رن                                     |
| وجرو خاکی ما راازوست فی کررواح                                   | البع إب حيات تومست قبات  |
| الرفت كام ولم زوبصد نبراركأح                                     | بدا ولعل ببت بوسته بصدرًا ري                                   |
| ميشه ناكربور تقبل سارصات   | د عای مان ترور دربان شنا کا                                    |
| II   | صلاح وتوبه وتعر<br>زرند و عاشق ومجنو                           |
| بر د اشغت جون موی فرت ا  | ول من در بوای روی شنخ  |
|  |  |

| ادروى ترح   | کربرخرد وارشد  | ش ميكني  | بخربندوی لو   |
|---|--|--|---|
| م زانوی فرت   | برجسسموزه آ  | ست نکه دایم  | اياىنكنغ  |
| ونسبرخ الا  | المرمند قدوبجو   | سه<br>زان مروازاد  | اشو و حن مدلر   |
|   | ا با درگسس جا  | ب ارغوانی  | ****  |
| 43- 11  | رغم روست چ   | ب مرون<br>سم بحون کا نی  | - 11 1  |
| er er   |  | 11   | 11 1  |
| H R .   | الشيم رتفء   | n ,  | J 13 11 1   |
| <u> </u>  | بروسيس دل  |  | ا برس <i>ول برا</i>   |
| 1   | ر باشد ا   | فلام تمت انم   |   |
| 1111  |  | 1)   | 11  |
| . , .   | بندوئ تخ   | م<br>حرحا فط سده و   |   |
| ن م ول برزا و                                       | <u> </u>   |  | دى پىيەرى فروشر   |
| <b>1</b>  | [ گفتاشراب نو  | که وکرش نجیرا!<br>ا  | وی پیدری فروشر<br>گفتر با و مید تو ہمر با                                   |
| يخن سرچه باه باه                                    | گفتاشراب نو <sup>م</sup><br>محنت قبول کر   | کووکش نخیران<br>د . ، م , تنگ  | ا<br>منتم با وسدّ پرېم ب  |
| یخی سرچه ۱۰ ۱۰<br>مگین سائن شا د                    | گفتاشراب نوش<br>گفت جول کو<br>از بهراین ساط  | کروکرش نخیراً<br>و ، ام وتنگ<br>وا پدشدن دو  | گفتم مبا ومید پرېم!<br>سوروزیان د مایرچوخ                                   |
| یخی سرچه ۱۰ ۱۰<br>مگین سائن شا د                    | گفتا شراب نوش<br>گفت قبول کر<br>از بهراین معا ط<br>در معرض که تخت                            | کووکرش نیمیان<br>وه ۱م وتنگ<br>دا پوشدن روت<br>لرول نی میچ                                       | گفتم با و مید پوجم !<br>سودو زیان و ماید چوخ<br>با دت بدست باشدا            |
| یخی سرچه ۱۰ ۱۰<br>مگین سائن شا د                    | گفتا شراب نوش<br>گفتت تجول کو<br>از بهراین سعا ط<br>ورسمرضی که تخت<br>عان دانشت              | کو در کرش نیمبراه<br>وه ام د تنگ<br>دا په شدن ده<br>لرون نیم میچ<br>عافظ کرت زیند مک             | گفتم سا و سید پوسم!<br>سودوزیان د ماید چزخ<br>با دت بدست باشدا              |
| یخن برچه او او<br>عمین مباش شا د<br>سلیمان رود بباد | گفتا شراب نوش<br>گفت قبول کر<br>از بهراین سا مز<br>در معرضی که تخت<br>مان مانشت<br>مان مانشت | ره ام رتگ<br>وه ام رتگ<br>دا بدشدن رت<br>لرول نهی مع<br>ما فظ کرت زید کی<br>کو کیک میر قصته که ۴ | ممنتم با ومید و بم با<br>سودوزیان و مایدچ <sup>خ</sup><br>با وت برست باشدگا |
| یخن برچه او او<br>عمین مباش شا د<br>سلیمان رود بباد | گفتا شراب نوش<br>گفت قبول کر<br>از بهراین سا مز<br>در معرضی که تخت<br>مان مانشت<br>مان مانشت | کو در کرش نیمبراه<br>وه ام د تنگ<br>دا په شدن ده<br>لرون نیم میچ<br>عافظ کرت زیند مک             | ممنتم با دسید و بم با<br>سودوزیان د ماییچ <sup>خ</sup><br>با دت برست باشدگا |

زا نقلاب زمانه عجب مدار كرحرخ قدح شرط اوب كيرز أكد تركعش که دا فغست کرچ ن مت شخت جمر کو ر که آنگست که کا وس و کی کھا رفتند كەلالەمىد مدارخون ويرقىسىل ذحسرت لبشيرين نبؤز ميسيسنم که تا بزا د و بشد جا م می *رگف* نهاه ل*ر که لا* به انست بیوفانی و هر لمربسيم بخجي دراين خراب آباد ما سِسا که ز ما نی زمی خواب شویم نسيم با ومصللا وآب ركنا باو دىب تىداندېرا برشىم طرب ل<sup>شا</sup>د . وسشر کهی زیارسنفرکرد و داد ی<sup>ا</sup> من ننرول ما وهمسهم هرجه با د باد كارم بدان رسيدكه بمرازخ وكنم ا هرمث م برق لا مع و هربا ما د باد الرگزنگفت مسکن ، لوٹ یا ویاد درص طسسترة تو دل بي خاطان مروز قدر بندعز نزان مشنعاحتم 🛮 ا پرب روان ناصح ماز توشاه باد بند تبایخب بل سیک و یاو خون شدولم با د تو برکه که در چمن سبحر سبوی وصل توجان فرداد باد ز دست رقه بود وجر وضيعف من

| <br>  | يزده بريد كبيسيد سيدي سيدي   |  |
|---|--|--|
| ' '   | طاط نها ونیک<br>جانف فدای  |  |
| 1 11  | اروزوصل ویمت مداران داد<br>کامم از مخی غم چون رمبرکشت<br>کرمید پاران فارخنداز یا بمن   |  |
| گوش آن می گزار ان یا داد<br>زندورو د باغ کاران یا داد   | بتلاکشتم درین بند و بلا<br>ار چه صدر دوست دیشیم ایم  |  |
| راز حافظ بعدازین ناگشته باند<br>ای وریغا راز واران یا دباد  |  |  |
| زخبی دی خبت خوبترا و<br>دل شایان عالم زیر پر یا د<br>چزلفت درېم وزیر وزبر یا د<br>بیشه غرقه درخون جسگریا د<br>بریشه غرقه درخون جسگریا د<br>دل مجروح من شیش سپر یا د<br>مذاق جان من زوپرشکر یا د<br>ترابهسدساهتی شی دگرا د | جانت ماب برنط بار<br>مای راف شابین شهرت ا<br>کنی کوسته رافست ساشد<br>ویی کو عاشق رویت نباشد<br>تباچ ن غرزه است اوک شام<br>چولس کریمت وسسبخشد<br>مراز رشت بروس بخشد |  |

|            | · A   | <u> </u>  |  |
|------------|---|---|--|
|            | با قان نظر او   |   |  |
| إد<br>إو   | ورنه زایشنداین کا رفراموش ا<br>وست باشا پرتصو و درآنوش ا  | مونی ارباده با ندازه خورتوش و<br>انگه یک مرحدی از دست تواند دانو  |  |
| ,          | الترين بزنطنب رباك خطا پژسش إ   | برياكمنت خطا برقام مسنع نرفت                                      |  |
|            | شری ارمطلهٔ خون سیا وژش!<br>جان مدای مکرین بیشهٔ خامرش!   | شا ه تر کان خن تیجیب ن می شود<br>گرجه از کبر سنی با من در ویش گفت |  |
| <b>8</b> 1 | ا بسسم اربوسه ربایا ن برودوش<br>خون عاشق بقدر حکونخرد نوشش با   | چثم ازایهٔ واران ط وحالگت<br>نزگس مت نوازش کن مروم دارش           |  |
|            | مرس مس وارس من مروم دار       مون ها من بلد حربورومو ن به<br>  بغلا می تومشور جهان شد ها نطأ   <br>  حلقه بندگی زلف تو درگوشن م |   |  |
| ,          | وجره نازکت ازروهٔ کزند مِها و   | نټ بناز طبيبان نيازمند باو  |  |
| 11         | ابسیس عارض شخص تو در در ندمها<br>کرفلامرت دژم و باطنت نژندمها   | سلامت بمرآ فاق درسلامیشت<br>جال صورت ومنی زام م تحقیت             |  |
| .61        | ر حاجرت درم و باعت ریرب<br>رش سروسی قامت بمند مباه  | جان سورت و سی راسن حقیق<br>درین مین چه در آیزسه ران مایانی        |  |
| L          | بالطعنت بربن وبدميند مباه   | ورأن ب كل كار حس توجلو وأفارو                                     |  |

|                              | براکه روی چره است محتم پرسیند             |  |
|------------------------------|---|--|
| شفا زگفته شکر شان مافذ جری   |   |  |
|                              | . كه حاجتت بعلاج كلا                      |  |
| رويت بمدساله لالأنون بإد     | 11 11 " " 11 11                           |  |
| 1 11                         | اندرسرا خيال شنت                          |  |
| ر خدمت قامت مگون باد<br>مد   |   |  |
| وِن كُو ہرائنك غرق أن او     |   |  |
| رکر دن محسب زوفون ! د<br>ر   |   |  |
| ن صبرو قرارونی سکون او       | ·II    (    · · · ·                       |  |
| بش الغصّ چونون او            | '11 n' 4 1                                |  |
| رصلقهٔ وسس توبرون با و       | برول درغت تت خالی ا                       |  |
| 1 11 ,                       | نس توكه بت جا                             |  |
|                              | وورازلب مرويا                             |  |
| 11 -                         | خسرواکوی فلک درخم حوکاتع با و             |  |
| N                            | زلف غاتون ظِنْرِشنيتَه برحم تست<br>برازيد |  |
| من ما كر طغزاكش ديوان توبا د | ا ی کداشا عظار وصفت شوکست                 |  |

|                                   | ·                                   |  |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| فيرت فلد برين ساحت أن وباو        | طيره جلوه طوبي قدح ن مرو توشد       |  |
| ت دنباتات جاد                     | نبتسنها جواما                       |  |
| ت بغرهان توباد                    | برح در حالم افرة                    |  |
| نوشت سلامی و کلامی نفرستها و      | ويرست كه ولداربيا ي نفرسا و         |  |
| ينكي ند و، نيد وسلامي نفرستها د   | صدنا مه فرتسا دم وان ثبا وسوارا     |  |
| البوروشي كبك خامي نفرستها و       | اسوى من وحشى صفت عمّل رسيده         |  |
| وزان خطرج ن ملسله وامي نفرشا و    | وانست كەخوا دەشەنم منع دل زوت       |  |
| وانست که مخورم و جای نفرشا و      | فریا و کر اس ساتی سکر لب سرست       |  |
| بهج خبرا ربيسيح مقاى نعرستها و    | يندا كدروم لاف كرايات ومتفام        |  |
| كروانواست شاشد                    | ا عا نظر ا دب اثر                   |  |
| المرشاه پیا می تغب لا می نفرستهاد |                                     |  |
| وان راز كه وروانبه غت مدرافيا و   | برا يسسه م فت جواني بسرافتا و       |  |
| ای وید . کرکن که بدام که دراها و  | ازرا ونظر من ولم كشت بواكير         |  |
| چون نا فدىسى خون دلم چېرسكرا فياد | درواکدازان آبوی سکین سیسٹیم         |  |
| برنا فدكه دروست سيم سحرا مآد      | ازر بندرخاك سيركوى شما بود          |  |
| م كشتة ول زنده كر بريكدكوا فقاد   | مرگان تو تا تینع جها نگمیسسه براورد |  |

| با در دکشان سرکه درا قا د برا فاد<br>باطینت صارطند کهب ادار   |                                   |  |
|---|-----------------------------------|--|
| ا بطینت اصلی کیند بجسسراناه<br>ا مانط کوسرزلنب تبان ستانش مود |                                   |  |
| ت كن كنون مبارقام   |                                   |  |
| عارف زخندهٔ می درطمع خام افآد                                 | عكس وي توجو دراً ينت ما ما فياد   |  |
| این بهندنش در آمیسندا و ام افقاد                              | حسن روی توبیک جلو ه که در آیندگرد |  |
| کت فروغ نرخ ساقیست که درم ماهاد                               | این بمدعکس می ونقش تخارین کرتمود  |  |
| كز كي شرغمث درو بن عام نقاو                                   | ا خيرت عثق زبان مستظر صابيريا     |  |
| ابنسه ازعهدازل عال فرام افاو                                  | من رمسجد بخرابات نه خود اقنادم    |  |
| برکه در دایره گروسش آیام فقاد                                 | چکند کرپی دوران بروه چون برگار    |  |
| ا آه کرچاه برون آمد و در د ام فاو                             | ورخم زلف توا ویخت ل زچا و نریخ    |  |
| كاره با رخ ساتى ولىب عام ما قاد                               | اس شدای خواجد که درصومعه بازم می  |  |
| كانكه شدكشته ونيك سرانجام فآو                                 | زیرشمشیرمشس رفعس کنا با پرزمت     |  |
| این گدابین که چهشایشهٔ انعام فناو                             | مروش باسن ولسوخه لطفي وكرست       |  |
| صوبيان جرحر منيند ونطئه ربارولي                               |                                   |  |
| زين ميان حافظ ولسوخته بذنام فعاو                              |                                   |  |

| صبروآرام تواندبن مين او            | أنكر رضارترا زنگ مل ونسرين او    |  |
|------------------------------------|----------------------------------|--|
| ېم توا ند کرمشس دا دمن ممّلين ۱ و  | والموكنيوي ترارسم تطاول مؤت      |  |
| که هنان دل شیدا مبب شیرین ۱۹ و     | من بما ن روز زفر فا وطسست ببردیم |  |
| انگه آن دا دبشا با ن گبدایان ین او | ائيخ زرگر ښو و کېخ قناعت باقعيت  |  |
| مركه موست بدوعمرحووش كاوين او      | 1 11 - 1                         |  |
| خاصداكنون كرصبا مردة فروردين او    | بعدازين ست من و دامن سرۇلې       |  |
| l <u>ł</u>                         | وركف عصد ووران                   |  |
|                                    | ا زفراق خشای وا                  |  |
| كرتاب من تجبا بطسته وفلاني واد     | ننشه دوش عركفت خوش شانی ا        |  |
| ورش مبت و کلیدش بدنسانی واو        | ولم خزانهٔ امراربود و دست فضا    |  |
| مومياني لطت توا مٰتُ في واد        | 11 11 1 1                        |  |
| که وست دا وثره پارتی ما توانی دا و |                                  |  |
| شراب وشا پرشیرین کازیانی وا د      | LL                               |  |
| كذشت برمن كين بارتيبا كنت          |                                  |  |
| دريع حافظ مسكين من حير جاني وأ     |                                  |  |
| الرتراكذري برمقام مااقتد           | ہمای دوج سعادت برم افتد          |  |

|                                      | <i>^</i>                              |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| اكرزروي توغنسى بجام مانقد            | جاب واربراندازم أرتشاطكا              |
| بودكەپرتونۇرى بامانقد                | شي كدا ومرا دازا في شوطا لع           |
| كى تېف تى مجال لام انقد              | بارم، ترچن إدرانباشدار                |
| كوقطرة ززلاكشر ككبم اامله            | مرجان فداى كبش شدخيال بتم             |
| كزين شكار فرا وان بدام مافقد         | إن الناس وكفياً كه جان سيكم           |
| بردكة ترعه وولت بنام مافقد           | بنا میدی ازین درمرو بزنگل             |
| ر که وه منطفظ                        | زخاك كوى ترمرك                        |
|                                      | ا نیم کامشن جان                       |
| نهال دشمنی مرکن کومنج بی شما را رو   | ا وزخت دوستی خشان که کام ول بیارارد   |
| که دروکسسرکشی جا اگرت سیخار آرو      | اچ مهان خرا باتی معزت این برندان      |
| بی کروش کندگر دون بی لین نها را رو   | اشب صبت غنيمت اك بعدار وزكاد          |
| خدا را درول ندازش که برمجنون گذاراره | عاری داریسی راکه صد ما ، وظمست        |
| چۇنسرىيىنغل رەباروچەن مېل نېزار آرو  | ابها رهمزها في د ل كرنداين ميزل       |
| بغرمانعل پونشيين اكدزه وثن فرارارو   | اخدارا چرن ل رشم قراری بست بایز       |
| انشندبرلب جونی وسروی دکنا داره       | ادبين غ ازخداخوا په د کربيل نه سرحانظ |
| محققت كدا وحامس لصر دارو             | کمی که حسن خط دوست در نظر دارد        |

بهای نوس تو دس ی که ازر وتقوی قدم مرون نها د ا ثبکت ما نظنجاک و اید مرد چولاله داغ برانی که ترسیکرداد كرجومسرويا مي سندست حولالدواء وارو تومياً كم بها من كه جه در د ماغ وارد وارم كذرزلف وزندقم ن خرام ونبكر برتخت گل كه لاله بنديم شاه ما ند كر مكيف اباغ وارد سردم حوا برمهن كهبرين حمن كم منه خاطرتنا سث نه بهوا ي غ دار

|                        | J 14 1       | ΛΨ.                          |                   |
|------------------------|--------------|------------------------------|-------------------|
|                        | اسلط نی -    | بست جام داد                  | أنكس ك            |
| جام دارد               | درمیکده جوکه | ت ازولیت                     | ابی کوخضرحیا      |
| , ,, ,                 | کاین رمشته   | بان مجام منبدار              | اسریت:            |
| 1 11 ·                 | اتيار سرك    | 11                           | ا ومي وزا         |
| ے کہ کام دارف          | ادروور ک     | يتوسافيانيت                  | مرون راب          |
| ن بوام دارد            | ازجيث مخوشه  | يرو با ئىستى                 | ازگس بريث         |
| سے وشام داز            | ور د سبت کرم | لف تو د لم <i>را</i>         | - 11 14           |
| ے م دارد               | العلت مكى تم | یش درومندگن                  | ابرسينة           |
| درجا ه زنن جوحافظائ ان |              |                              |                   |
|                        |              | حن تو دوص                    |                   |
| ى كم شو د چۇسىم دارد   |              |                              |                   |
| وشي د و کهمخترم دارد   | ا برست ثبا , | ه مره خرنیهٔ و لِ            | بخلرو خال كدايار  |
| سروم كداين قدم دارد    | ∥ غلام بتت   | لد جفاى خران                 | ا نه مردرخت تحلُّ |
| ج بسر رُشن م دارد      | نهدبیای قد   | ب وزركست                     | رسيدموسم أن كزطر  |
| رت عِبْتِهِسم داردُ    | ا رعش كل بص  | 11                           | زرازبها ی می کنون |
| م دل ره درين جوم دارد  | اكدام محسده  | ميت قصد عوا<br>الميت قصد عوا | رسر عيب كس الكا   |
|                        |              |                              |                   |

|                                     | ولم كرلات تجوز دی گون صدّل                        |
|-------------------------------------|---|
|                                     | مراه دل زکه ترسم کونیت دلداری<br>از بیب خرقه حافظ |
| واوسنم دائر                         | ك ما صدطبسيده                                     |
| بهار هافِسش حَلَی نجون رغوان ارد    | تی دارم کر دگل رسنبه سایه ایراد                   |
| بهای جاو د انش د مادستا و دن ارد    | غیار خوامیوشا نیدخورشید زخش برب                   |
| ز رستم کاین درجه موج حون ن ار       | چو عاشق میشده گفتم اربر دهم کو سرقصو              |
| کین زگوشهٔ کروست نیروندرکان ارد     | زهبیمت جان شاید بر دکر میرسوکه میمنم              |
| میس                                 | م   |
| نفاصباگریدکدراز مانهان ارد          | چودا مرسته وافشاندرگر و خاطرشا                    |
| کر ازجشید و کینسرو فرادان دان ارد   | مینشان جرهٔ برخاک وحال در اشو                     |
| ر برگ ها دی میت گرصی ای ارد         | یسان برمد بره کاوه مان است.                       |
| کربرگل هما دی میت گرصی ای ارد       | چه دررویت بخد د کل شو در داشل میل                 |
| دی با دگیری خور دست باس کان ارد     | خدارا دا دمن بسبان ازوای شخیلس                    |
| س                                   | میر   |
| كراً تقاست دراً خير طالب اريان ارم  | بفراکناریمی بندی خدارا زودصیدم <sup>ان</sup>      |
| بدين سيشمداش بشياك خوشاً بي ان ارم  | زمرو قد د بجریت مکن محروم شیمسیم <sup>را</sup>    |
| ر ارتیام براندن خرایت درا ماج ارد   | زخرف جرم بین کن گرا تیدان اری                     |
| از ارتیام براندنی خرایت درا ماج ارد | زخرف هجرم این کن گرا تیدان اری                    |
| تبني كشت عا فطررا وشكر درويان از    | يه عذر بخت خودگويم كه آن عيار شهراعوا             |

سعا وت برم وكشت وولت نمبشروار مرا نکوخاطرمجموع و مار نا زنین دا رو کر میں کسی ن مت مان بوسد کر جانگ میں ن حريم عشق اوركربسي بالاترا وعلست كزنقش خاتم لعكش جهان زيز كليرفاره وون نكث ثيرخش كمر فكت سيمانست ىر بىلاد خۇشكىن جوانش سىت انىڭ لىپ لاد خۇشكىن جوانش سىت انىڭ بنازم دلبرخو د را که حسنش واین از كەصىدىرىجلىرى شىرت كداى رىېتىن ارد بنوارئ نكرائ منعسب ضيفا ونخيان که دوران توانیجی اسی در رمن ارد چېرروي رمين ماشي نوا ما يې منيم<sup>دان</sup> كه منیدخیرا را ن خرمرکی شکت زموص وارد بلالردان جان وتن دعائ ستمندا<sup>ت</sup> كه صدحمث مد وكمخيسرو غلام كمترين او بها رطق من مری مگوبان شدخوبا وكركو يدمنجو اهمسسم حوحا فط عاسلي محمو نیدش که سلطانی گدانی بنشین <sup>دارد</sup> | خدامشور بمدحال زبلا مكروارو سرا سرا گدجا نب!ل *خدا گ*ه دارد ار اکراشناسخن امث با مجکه دارد مديث وست كويم كويخفرن<sup>يت</sup> فرشهات بدودست عانكه دارد د لامعاش خيان كن كەكرىلىغزلىي لانگاه دارمسریت تا بگه دارد کرت ہراست ک<sup>رمی</sup>تو ن<u>ط</u>سلدہا ا زر وى تطعت مجويش كدجا كدوارً صيابرآن سرزلف رول مزفي زوست بنده جيخيرو خدا كروارد حِكْفتش كه وَلَمْ رانكا ووارج كفت

|          | كرخى صجت بسروو فالجلدوارو               | مروزرو وارْجانم فلای ناری         |
|----------|---|-----------------------------------|
| T        |   | نبارداه گذارت کبا<br>سر           |
| 1        |   | باد کارنسی صبا                    |
|          | نتش مرتفم که زورا و بجاتی دارز<br>سه رو |                                   |
| 1        | كه خوش مجلت فریخش مواتی دارد            | ا عالم از ما رُعثًا ق مِها داخالي |
|          | خوش عطا بخش منطا پوش بقي دارُ           | پرزوروی کش ماکوچه ندار در درو     |
|          | نا بواخواه توشدفسها في دار              | محترم دارولم كاين كمن فعديرت      |
|          | پا د شابی که بهسایه کدانی دارد          |                                   |
|          | ور وعششت وحکرسوز د وانی دارد            | اشكت خونين نموه مطبيبات ننا       |
| :        | نرعل جرى وبركره وجزاني دارد             | التيم زغمزه مياموزكه در يببت      |
| 4        | شا دى روى كىن حركصفانى دارد             | انفر ُ لفث ن بتي سائحه إدورِ      |
|          | ين تحذ خواند                            | خسروا حافظ در گانش                |
| 27.45.44 | ي و ما تي و ارد                         | وززبان ترتمن                      |
| ,        | بازبا ولشد كان ما زوهبابی داد           |                                   |
| i i      | ווו יווו                                | ازسرکشدخورسیگذری مجون با و        |
|          | افتابيت كدورمش سحابي دارد               | ا وخورتيد نعايش مير وزالف         |

ر معروان الرانست كم وأروكب المستجوان الرانست كم وأروكب ، ی خوش خسته کدار و ترحی<sup>ا</sup> بی افر جان ممار مرانمیت توروی ل ئى كندسوى المستنطأ فطانطرى بندة طلعت أن أكمشركم اني دارد ثيا بدآن مست كدموتي ومياني دارد خویی است و لطافت که فلانی وارد شيو و حور و بری کرجه لطیفست و لی چیمتریت مراای کل خدان دریا . وی خونی که مرواز تو که خورشد رانجا اری اری خوش شن نی وارد اری اری خوشش شن نی وارد ولنشان شدخسسة ماتوقبولش كردى بروه از دبست براکمر کم کانی دارد خم ابروی تو درصنعت تیرانداری بركسى برحسب فكر محانى دارد در عشق شکسس مقن محرم را ز مرسن وقبی و مرکمت برکانی وارد اخرا، تشینان *زگراه ت*ه لاف برعب ری که برنب انفران دار مع زیرک نزنددیش برد و سرای

| تری کولئسنه و کمته محافظ مفروش<br>کلکت مانیرز بانی و بسیانی دارد |  |  |
|--|--|--|
| مرکن کداین مدار دختاکدان او ا                                    | جان بی جال جان نیل جان از از استانی از ا |  |
| یامن جرمدارم یا دنسان او ا                                       | با بیسیح کمن شانی دان سان بی ا           |  |
| در داکد این متعاشرج دسان او ا                                    | برشنی درین وصد بخراسینت                  |  |
| ای ساروان فروکتر کارن کارن او ا                                  | مرمزل فراخت خوان در الثین                |  |
| بشوکه بند میران بسعیت زیان او ا                                  | گیک نیمیدة مت بیواد تشجیر                |  |
| ستست درخی او کس کیل نم او  | ای لطریق دری وقعسب بایوز                 |  |
| د کوش ل فروخوان ارزمها فی ادر                                    | احوال کیخ قارد کا یام ادبرباد            |  |
| کان شوخ سرمریده میندنیان ارد                                     | ارخو دیقت مست مطراز دیرتن                |  |
| بت بنده چوهافط   | کس درجهان ارد ک                          |  |
| زيراكم چون توشاي كس درجها ن او                                   |  |  |
| یش توکل رون کیس ه دارد   | روشی طلست تو ۱ ه ندارد                   |  |
| خشرازی کوشید پادش ه ندارد  | گوشهٔ ابر وی تست منزل جانم               |  |
| ایند وانی که ناب آه ندارد  | آچه کند با بخ تو د و د د ل بن            |  |
| چشم دریده اوب نگاه ندارد   | شرخی زگرگیر می توجشت                     |  |

يست كرا وواغ أن ام ندارد امرازان روزكه با دتال غابرو لرا مروز نبردست كوفرد اببرد وكه صاحب نظري ام تما شابيرو رنسسه آن نرکن ستها نهیغا بیرو سا مری کمیت که دست! زیرمضاسرد بثتق ارجه کمین کا و کا زوازنسته

| . ۵۹۰  |  |  |
|--|--|--|
| ا ما نظرار جان طلبه خسستره متن نیا<br>خانه از خیرسید داز مجمب تا بر  |  |  |
| نیب حادثه بنیا د ما زجآبستر<br>میکوندکشتی ازین ورطّه بلابرد<br>از  | المرزعل مبی فروکث دیگر                 |  |
| کر کس نبو د که و شی ازین غابب ژ<br>مبا د کانشش محروی آب با برو<br>کر جان زمرک به ماری صباب مرا   | 11 , , , , , , , , , , , , , , , , , , |  |
| ر جان در را خت آرد و ۱ ندیشهٔ خطاببره<br>فروکس از بیگزت ال   | طبيب شرمنم د ، و ، د اين ن             |  |
| ما یی خدایر ابسر <sup>ت</sup> ر  | المرنيم يا                             |  |
| کرشت روی کل با ماچھ کرد<br>وزان کلسن بخارم مبتلا کرد<br>کر کارخیر بی روی وریا کرد<br>کربامن ہرچی کرد آن ہشنا کرد<br>وراز دلب رفاحتم جفا کرد<br>کردردشب نشینان ادوا کرد | 11                                     |  |

| 1 11 / 1 11  | نفاب کوکشید درلغسنیل<br>بهرسو ببس عاشق درافخا ن<br>بشارت برکموی می فروشان |  |
|--|---|--|
| و فا از خوا بگان شهسه باین<br>کال دولت و دین بوالو فاکر د        |   |  |
| بلال عيب برور قديج اشارت كرد                                     |   |  |
| ار خاک میکد ٔ وشق را زیارت کرد<br>سر سر                          |   |  |
| خدائش خیرولاً دانگدای <sup>ط</sup> ارت کرد<br>ا                  | متقام م ملى اگوشهٔ خرا باتست  |  |
| بیاکه سودکسی برد کاین تجارت کرد<br>کسی کمن د کرنخون تگرطهارت کرد | بهای با د مٔ چون طرحسیت جرمرش<br>نما ز دخِسب م آن ابروان محرابی           |  |
| استی مسد درجون طرقهارت کرد<br>نظر برُر د کشان از سرخهارت کرد     | که روز مسیم ان بروان سربی<br>فعان که نرگس تجاش شخه شحرامرد ز              |  |
| که کار دید و نظرا رسریصیا رت کرد                                 | بروی با رنظرکن زوید وست دار   |  |
| حدیث عثی زحانط شنونه از و بعظ<br>اگرچه صنعت بسیار در عبارت کرد   |   |  |
|  | بأتب روشن می ها رفی طها رت کرد  |  |
| بال عيد بدور قدح اشارت كرد                                       | بمین کدساغرزرین خورنهان کردیم   |  |

|   | -                     |  |
|---|-----------------------|--|
| از ونیا زکسی که ازمر در د                                       |                       |  |
| ا جرکه بوئوش سرنما ز دراز استخون ذخر رز خرقه را قصارت کرد       | امامخ                 |  |
| غُهُ زلفش بحان خريرًا شوب المجارة ويدندا نم كداين تجازت كرد     | ولم زحا               |  |
| اگرا ما م جاعت طلب کندامروز                                     |                       |  |
| خبروهيسد كه حافظ بي لهارت كون                                   |                       |  |
| باددام ومسرحه بازكرد بنسياد كمر با فكت حقه بازكرو               | صوفي                  |  |
| خ بشندس سفیه در کلاه این از پراکه عرض سب ه ۱۹ این را زکرد       | بازي حر               |  |
| که شا درغهای صوفیان ا دیگر مجلوه آمد و ساخاز ناز کرو            | ساتی با               |  |
| ب زبواست کم سازعرات الله وا بنیکت بازگشت برا ، حجاز کرد         | این مطرر              |  |
| بياكه مابه پناه خدا رويم 🏿 زانچه ستين كوته ودست درازكرو         | ا ی ول                |  |
| ان که مبرکه مجتت نه را مبخت ایسان عشقش بر وی ول در مغی فراز کرو | 11                    |  |
| يًا وحتيقت شو و پديد 🏻 شرينده ربهب دي کوان باز کرد              | , , , )               |  |
| نوش فرام کامیروی با اخره شور کر به وا بدن زکر <sup>و</sup>      | دی کبکت               |  |
| ا حافظ مکن طامت زیدان که درازل                                  |                       |  |
| ا ماراخسدازند ریابی نیازگرد 👂                                   |                       |  |
| ولى خورد و كلى حاصل كرد البا وغيرت بصدش خار برنشان ل آرة        | عملی خون<br>معملی خون |  |

•

| أنجش سين فانقش ل باللي كرو        | طوطيي رابخيا ل مكري ل خرش بود              |
|-----------------------------------|--|
| كه چه آسان بشد و كارمرامشكل كرد   | 1 11 -                                     |
| که امیدکرنم مهسسره این محل کرد    | . 1  |
| جزح فيروز وطرىخانه ازير كمنكل كرو | روی خانی ونم حبیشه مراخدار مدار            |
| در کد ما و کان بروی مرتبنسنه لکرد | آه و فرا و که اجب حود رمون                 |
| 1 841                             | نزدی شاه رخ و نور<br>چکنسه بازی آیام       |
| ننس بری دست سنجی رخواهم کوا       | چا وعزم سراى يا رفائم ا                    |
| بطائسس بس زامروز كارج المركز      | بحرز و بی وستوق عرب کندا                   |
| نتار خاکت ره آنگارخواهمکزا        | ا برآب وی کداند و خم ز دانش د <sup>ی</sup> |
| كه عمر درسراين كاروبارخ وهمكرد    | د شمصبحدمم شد ربهرا وروتن                  |
| بنای عهد قدیم بهتسوار خواهم کو    | 1 11 11 11 11 11 11 11 11 11               |
| فدای کمت کنیوی یا رخواهم کرد      | صبا كباست كم إين أخر كروجيل                |
| ناق وزرق نجشد صفائ لط الم         |  |
| طرتی رز دی و مثل خیبار خواهم کرد  |  |
| فكيمير رحمد توويا وصب مانتوان كرو | دست در حلقه آن الف و مانتوان کرد           |

| این قد بهت که تغییر ضائرون کرد<br>بفسوسی که کندهست برای نتوان کرد<br>نسبت دونست بحربی سرو پا نتوان کرد<br>چرمحل جا مُد جان را که تجا نتوان کرد<br>که در آمیسیند نظر حزبصفا نتوان کرد<br>منل بن کمنه بدین کلرخطا نتوان کرد<br>روز وشب عربه فی خانوان کرد | دامن وست بصدخون ل فا دبه<br>عارض بشل و فلک توان کنت<br>سرو بالای من گدکه درآیرسساع<br>نفر پاکت تواند نرخ جانان مین<br>مشل شق نه در موصلهٔ دانش مت |
|---|---|
| الطافلانيت المستحددة  | مریکویم که تره نازی طبع تطیعت<br>بجزابردی تومحواب<br>طاعت غیرتو در مذه  |
| خدارا باکراین بازی توان کرد<br>خیاتش گفته سب بنگریان کرد<br>کر با با نرگس اوسر گران کرد<br>طب بیم قصد جان با توان کرد<br>چیرا می گریه و برداد فغان کرد<br>که در داشت یا قم قصد جان کرد  | دل زمن برو دروی در میان کرد<br>شب نهائیسه در تصد جان و و<br>چراچ ن لالهٔ خرین دل نباشم<br>کراگویم کرباین درو جانبوز<br>بدانبیان موخت چرشیم کربرمن |

|  | اميان مهربانان كي توان كفت             |  |
|--|--|--|
| مدوبا جان حافظ آن کردی                 |  |  |
| كتيب پرشيم أن ابر و كان كرد            |  |  |
| صديطف شيم داستم ويك نظر نكرد           | روبر رمش نها و م وبرس گذرگرد           |  |
| درسگت خارة فطرهٔ اران اثر نمره         | سیل سرشکت مازدنشس کمین بررنبرد         |  |
| ار تیرا گوشدشینهان مذر کمره            | 11                                     |  |
| رز<br>وان شرخ وید و مین کرمزرخواب بکرد | )) · · · · · · · · · · · · · · · · · · |  |
| ا و خود گذر بها چرنسیم سحر کمرد        | 11 1                                   |  |
| کوپٹیں رخم تیغ ترجان رامپر کرو         | 11 -1 1 1                              |  |
| ، لا كائت زبان بريدة حافظ درائجين      |  |  |
| ا بکن مگفت راز تو ما ترک سرکرو         |  |  |
| ا و حرمف شهرو نیق سفر کمرو             | ولبرمرفت و ولشد كانرا خبر كمرو         |  |
| يا، وبشا هرا ه طريقيت گذر نمره         | ا بخت من طریق مروت فروکندا             |  |
| چ ن خت بو د در د ل نکش ترکر د          | المفتم لمركبريه ونش مصرا نكنم          |  |
| سودای دام عاشقی زمسر در کرد            | شوخي كمن كدمن ول بقرار من              |  |
| کاری کوکر د قیمی می نظر نکرو           | بركرك دردى توبوسيتهمن                  |  |
|  |  |  |

| 1*1  |  |  |
|--|--|--|
| ئىطان فداچىتى<br>رىپ مەركرو<br>رىپ مەركرو  | , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,  |  |
| <b>21</b>  | ویدی ای کی نام عشق دگر ما رچه کرد<br>استرار این ترکس جا دو که چیر بازنج پستا |  |
| طالع بی شفقت بین کددین کارجه کرد<br>و ، کد با خرمن مجنون ل کارچه کرد                                     | اشكنى بى كەشتىيان ئىزى بىرىيار<br>برقى ارىنزل يىلى بەزخىشىيد سىحر            |  |
| نست معلوم که دربره هٔ امرار چرک <sup>ور</sup><br>کس ندانست که درگر دش گ <sup>و</sup> ر چرک <sup>ور</sup> | ساقیا جا مهیسم د و که نگارند خیب<br>انگرزنقش زواین ایز بهیسنالی              |  |
| سن مراسین می در داخ نظار دورشوت<br>انخرش تأثیم در داخ نظار دورشوت<br>یار دیر نیرمب نید که با یا رچرکرد   |  |  |
| شدسوی محتسب کاربرستوری کرد<br>آنگویند حریفان که چرا د وری کرد  | الدازېرو و مجلس عرقت باك كنسيد   |  |
| راه مستسانه زده چارهٔ مخوری کرد<br>اینچه باخر قد زاید می انگوری کرد                                      | مردگانی بده ای کی که دکرسطرب شق<br>زمینت بک درنگش بصدانش نرود                |  |
| مغ نوشخوان طرب زبرگ کارد<br>عرض ال دل دین در سرخر در ری کرد  | فپخه گلبن وصلم رئسیش کشفت<br>عافظ افا و گی از دست می زا کوصود                |  |

:

|   | ·                                    |
|---|--------------------------------------|
| وانجدخوه واشت رميجانه تمناك كرد               | سالها دلطب جامهم ار أيسكرد           |
| الطلب زكم شدكان لب درياسيكرد                  | الموسرى كرصدف كون كان سروت           |
| الرتبأ يدنظن مق متاميكره                      | مشحل تویش برسرینغان بروم دوش         |
| واندران آینه صدگوز تاشای کرد                  | ريمش خرم وخندان قدح با دوبد          |
| الفت انروركرا يكنسبد فياسيكره                 | المنتم اين حام حبان مين تبوكي وادتيم |
| ا ونميديش واز دورخدا راميسكرد                 | بيدلى درجمه احوال خدايا اوبود        |
| سامرئ شي عصاديد مفيات كرد                     | این ہمرشعد ؤ خویش کرمیس کراینجا      |
| جرش این بو د که اسرار بوید ایس کرد            | بمنت أن ياركز وكشت مردار عبند        |
| وْكُمْران تِم كَمِنْ نْدَبْخِهُ مِيحاميكُرُهُ | فيض وح الفيسس ارباز مدوفرايد         |
| 1 H . 7                                       | منقتش سلسقه زلف                      |
| ······································        | گفت ما فط گلهٔ ان                    |
| كرخاك بيكد وتجسل بصرتواني كرو                 | بترجام جم أكم خطن رثواني كرد         |
| بدين ترانه غم از دل بررّواني كرو              | سباش بی می ومطرب کم زیرطانسپر        |
| الد خدمش چونسيه مصر تواني كرو                 | الل مراوتوا تكونقاب بث يد            |
| كراين مل كحني خاك زرتواني كرو                 | كداتى درمينا زطرفه اكبيرسيت          |
| كسود فاكني اراين فرواني كرد                   | بعزم مرحد غتى پشين ته قدى            |

٠,

| 1 - 1/4   |  |
|---|--|
| کجا کموی طریقیت گذر توانی کرد                         | توکزسرای طبیت نی وی برو <sup>ن</sup>   |
| غبارره بشان منطب توانیکرد                             | 1 11 7 11  |
| بنیغ غبی هس نطر ترانی کرد<br>ریس عربه بر              | الله المال   |
| طمع مدار که کاروگر توانی کرد<br>شده میرین             | 1 11 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1   |
| چشع خده ز ان ترک برونی کرد<br>شده در ا                | <u> </u>   |
| گرایر نصیت شا انتبنوی خط<br>شاهراه بقیقت گذرتوانی کرد |  |
|   |  |
| بودا می دل خسسدیدهٔ ماشا و نگرد<br>سه رو              | يا و با دَا نَكُرزا وتمت سفريا ذكره  |
| ندئبي مندانم زجه آزاد نخرد                            | اس جوان بخت كرميز و رقم خيروقول  |
| ر و نمونیم بپ ی علم واو نکلود                         | کا غذین جا مه نخوا ب بشویم که فلک  |
| نا بها کرو درین کو و کوف دا و گرو                     | ول باتيد صدائي كه مكر درتو رسد   |
| ائتشیان درشکن طرٔ وشمشا و ککرو                        | سايه يا بازگرفتي زچن مُرغ سحر  |
| ازائد چالاکترازاین حرکت با ونخرد                      | تايدارپيك صباازتوبيا موزدكار   |
| مرکز آمسدار بدیجسن خدا دا د مکرد<br>ر                 | كلك شاً طهُ صنعتن كمشدنعش مراد   |
| که بدین راه بشدیار و زمایا و نخرو<br>ر                | سطر بابرده مجمر دان وبزن اهعات   |
| ارمشنیداین زه ولموز کفرها و کرد                       | غرتيات عراقبيت ممرو و حافظ   |
|   | The state of the s |

. بود ساقی واین ما ده از کهارد که یا وصب دسیم کر مکث آور و ولا چوغیرشکایت رکا رست کمن بنغث شا ووكش المرسم فاورد رسيدن كل نسرين نحيرو خوبي او أكدمثره وطرب اركلش بسباآ ورد صبابخوش خبري بدرسيهانست علاج ضعف ول اكرشمة سأت ا برا رسرکه طبیب آیدود وااورد يراكه و عده توكروي داويكاآور مر دسیب رمغانم زمن منح ای تنح م منکن حثمی ن ترک شکری زم که حلویرمن در ویش بکت قباا ورد المكت فلا مي حا فظ كنون بطبوع كند [ كراتجا بدره ولست شماآ ورد مبها وتت سحربوني ززلف إرمي ورا ول شوريدة مارا بو در كارمي اورد کر برکز کرنمش شکفت محنت فارمی اورو من سي صنوبرداز باغ ويده مركنهم که روا زشرم آن خورشیه دویوارمی ورد فروغ ما ه می دیدم زبام تصرا در وشن أيم غارت عثقش ول برخون إكروم ولى ميرنجت خون وره بدان بنجاري ورو بقول مطرب ساتی برون فرشسه گر دبنگر كزان را وكران فا صدخبر دشوار مي آورد رسیع ی فرمود اگر 'زنار می آدرد سرائنرخشش جانان طرتق لطف حبابو وإ

| سبا بزنا فوشگی کدار گاری ورد<br>شره سه پای برسرعاری آورد  | 1. "   |  |  |
|---|--|--|--|
| 4) 11 °5'   | ا بجب بيدة متم ويثب<br>ولينمش نيكر وم ك <sup>و</sup>   |  |  |
| روز مخت وغم رو بکوتهی آو د<br>ین نوید که با وسحب گهی آو ژ | نیم! وصبا ووثم آگی آور<br>بطران صوحی وهیستانیک<br>بطران صوحی وهیستانیک   |  |  |
| ن جب ن زمزای که بی و ژ<br>ن رمین کرمخرت بسسیری و ژ        | 11: 11: 11   |  |  |
| منتخست که با ، فسرشی آورد<br>د ها رض آن ، زمرگهی آورد     | بحبرظ طر ما كوش كاين كلاه تد   |  |  |
| بطنف ا  | الاستان المراية بمصور برفكة عافظ المستان المراية بالمراية بمصور برفكة عافظ المستان المراية المستان المراية الم<br>المراتجا بي شينت المراية |  |  |
| ر تبان تکت کیرو<br>بی کست کیب و                           |  |  |  |
| ررا بشت گرد<br>د آگی رئیسید                               |  |  |  |

جا می زمی انست گیرد بیاای ساقی گلزخ بیا ور ماد و زگین مراحى كيشه منهان مردم د فراً رند مجب کراتش زرق در دفتریکی( ن ین ولق مرقع را بخوا بم سوختن ورز أدسري فروشانسش بحامي ترسيكمز كه غيرا زراشي نقسي درّن حربمب كيرو نرومست ليران اصفالا المحلش برو کاین و عظر بی تعسی مزور شرکیم روشي حنين وكنش توكوني ستيم زوبره ونر د نش میں نگت می منیم کمر ماغر سیرو د ميسحت كوى رندان اكه باحكم تضابت ميان كريميندم كدج نشيع انديل زبان نشينم ست ليكن ونميسكيرا وخوش صيد دلم كردى بنا زم تثيمتن كأكس مرفان وحشى دارنج مترك چەسودافىونگىرىي ئىل كەدردلېرىپىگە منحن درا قيباج ما ونهستنفأي فشو بر سیندرار دری درست کرم مکنورا من من میندرار دری درست کرم مکنورا اکرمیکیرداین تبسش زیانی ورسی سرد فدارارحمائ سمكرووش مركيت دری و محرنیب داندری د کونسیکرو لدمرة باي جا فؤرا حرادر زنب كرم شعرد مشيرين دشا بشرجب ج

ای ب مغ خرو را که بُرام انداز وحينس زيرخم زلف نهدوا بيال مرو ومتسارندا ند کدکام اندازه رى خوشا دولت نىستىكىورماي حر پخت کرو د چه نظرر می خام امازد زا پدخام کر انکارمی وجامکنپ ول چون آینه در زنگت فلام ایازو روز درکسب منبرکوش که می خورون و كردحسسركا وافق بردوشا م اماز بخوروبا ووات وسنكن بحام انداز بختت ارقرعه بدان اة كام ألأفر می نفروسٹس وتی ماکز رہتیبری ار رو ومی با ممرسه بر د ن جهان نخسزی ارزد بنوى ي فروشانٽ ي مي زميگيرند ا زې سقا د و تعوی که یک ساغرنی رو چە افقا داين سرمارا كەخاك درنى ارزد يقىم سرزنشها كروكن يناب خرابا کلایی دکنش است ما تبرک سرنمی ارزد غلط کر وم کداین طوفای کو سرنی ارزد كدشادى جامجمرى فسسه لشكرني اردو تراان بەكەروى دوزشتا قان سوشا وحافظ در فياعت كوش زونتي دوكن . يكت حمّت و نان وصدمن رنمي رد

| عْتَى بِدِياشْدُ وأَنْسُ بِهِيَّالْمُ رُدُّ<br>سَرِّيْ فِي مِنْ فِي مِنْ وَالْمِيْنِ | درازل پرتوحسنت رتبخی دم زد<br>جلو و کر درخت پد کائٹ شن ندا                       |
|--|--|
| عِنَّ تشْداز بغیرت برآدم زد<br>برق غیرت برزشید دمان بمزد                             | ,  |
| وست غيب كدو برسينهٔ نامحرم و   |  |
| دل غديدهٔ ما بو د که ېم برغم زو<br>په میرنده خه رخه :                                | ]   "   "  |
| وست درعلقدان نف خما زجم زو   | ا جان علوی ہوسرط و زخدان دا<br>اللہ میسرط اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ الل |
| 11 1   | عافظا نروز طرب   |
| 1  | ك قع برسد، بدار  |
| برست مرحمت يارم در اتبيد والن و  | سحرحون خسرو خا درعلم مركومهساران رو  |
| برآ منخدة خوش برغرور كامطاران و  | 7-71   |
| كره بكشودا زابرووبرولهاى بالزن نو  | ] ]]   |
| کرچشم با د و پیمایش صلا بربوشیاران <sup>ز</sup> و<br>س                               | וווו ווווווווווווווווווווווווווווווווו   |
| كُوْنُول حِن برونَّ مدره شنيف والمان و   | 1 11 4 1 1   |
| خدا و ندانکه دارش کم برقلب سواران زو   |  |
| خِرْتَشْنُ مست ادا َدلُ قُم برجانِ اِنْ د<br>بر دید :                                | درآب رنگ نخسارش جان دیم خوردم<br>در در میرنسان می جان دیم خوردم                  |
| زره مونی که تر کانش ره جو کرا را ن د   | انش خرد بشین کی اندر کمندارم   |

بده كام دل حافظ كه فال تجتباراد إ ا که جود بی دربعش خنده مرابر بها ران و || زمانه ما غرشا و ی بیا د می کمیا دان و اكرجون حورمشيعه انجم سوزتها برنبرارك و شيرمانشانش ظفرآ نروز به زخشيعه ووام عمرو مكت ونجوا ارلطف حل يحل المحرم خرار بتنكر وولت بدوررو كالزو شعری نجوان که ما اورطل کران بوان رو را بی بزن که آبی بر ساز آن توان رد المكمانك مسر لمبندي مراسمان توان دو ر مت بار بطایا کرسرتوان نها دن برحثيم وشمنا تيسيه زاركل توان دو قدخميدؤما سهلت نامرا در خانعت جمخد اسرا رعشتب زی ا جا مری مغب نه هم با مغان توان رقو درویش را نباشد برگ سازی سلطان أتيسهم وكهنه ولغي كانش ورن توان دا قشقست و داوا وّل *رنقدّ*ن توان <sup>رو</sup> وإنطنب مرد و عالم در كت نظرما زنم سربا بدبشخل مرآمت مان توان در ر دولت وصالت حوا بدوری کشود ا چور شب مع شدمعانی کوی این توان <sup>در</sup> ىشق د شبا ب رندى مجوعه مرا دست كررا بزن تو باشي صد كارون بوان رد شدر نبرن سلامت لفسع وي عيسة باشدكه كوى مشى دراين جان وان د ا فلاعق قران کرمٹ مُذرق زا ی

| وراز طلب خثینم کمیسیند مرخیزو<br>چگره درمش اقتم چها دیگریزد<br>زشقه و بخش چوث مکرفره ریزد<br>بن آب روی که با فعاک ره برمیزو<br>کمیاست شیره لی کز بانب رمیزد<br>نهرار بازی ازین طرفه تربر مجیزد | وگرکنم طلب نیم برسه صدافوس<br>من آن فریب که در ترکن تو یمنیم  |
|--|---|
| أسه ما نظ  | برانستاً تیلیم سرآ<br>گرستیز ، کنی روز                        |
| کریجین و طاحت بیار مانرسد<br>بیار یک جت حق گزار مانرسد<br>بدلیذیری نقش نگار مانرسد<br>برگزیر   | بخی صبت برین که پسی محرم داز<br>بزارنقش برآید ز کاکت صنع و یک |
| کی بسکدُصاحب عیا ر ما نرسد<br>گر دشان بهوای دیار مانرسد<br>کد به بخاطب را نید دار ما نرسد<br>فیار خاطری از رمجذار ما نرسد  | دريغة فافكة منسر كانخان فلند                                  |

| 1 11 - 1   | بوندت مانط وتریم کشی تعنداً<br>بسع یا دسشه کا مگار ، نرسد                                  |  |
|--|--|--|
| پای ازین دایر دبیرون نهندگایگ<br>داغ سودای توام سترسویدا بشد<br>نوغه میست بشد                    | من چوازخاك محد لالصنعت برخيزم  |  |
| گرغت دیدهٔ مردم مهمه دریا به ه<br>اگرت میل لب جری دخاش باشد<br>که د گر باره طاقات نیسید ابا      | ازبن برمژه ام آب وانست بیا   |  |
| کا مٰدین سایہ قرار ول شید ابات<br>خانمند سای   | H  |  |
|  | ارگرانی صنت نرک  |  |
| غالبًا این قدر م قط که کنیت باز<br>ورژیستوری نا بایچه خایت باز<br>تا تراخو در دیمان که خایت باشد | ة بنايت روميخانه نمي د <del>اس</del> تم  |  |
| ا مرا فودرمیان به عابت!<br>هش کارمیت کم مروف ایت بشد<br>این زمان سربره آرم میکلیت بشد            | را بدوجب وماروس وسی بیار<br>زا بداررا و برندی نبر و معذور<br>من کرمشبهار و تعوی زوهٔ م زیف |  |
| برامس رج كندمين بت إ   | بند پرسانم که رجسی براند   |  |

|   | ır   |  |  |
|---|--|--|--|
|   | دوثرازین تقدیمتری کشت<br>شد<br>حافظ ارست بو دجانگیت با           |  |  |
| ای بیا فرقه کوشوجب آنش بشد  |  |  |  |
| شامگاہٹ گران اِٹر کر خوش اِٹند<br>تا مگاہٹ شد   | صوفی ماکه زور دسحری مست شدی<br>زید م بریت س                      |  |  |
| انسىيەردى شودېركەدرۇنش باشد<br>اى بىيا ئرخ كەنجونا بىنقىت باشد  | وُسش بو، گرمحک تجربه آیرمیان<br>خدسا قی گرازی گوزز ذنتش برت      |  |  |
| عاشمی شیوهٔ رندان طاکش باشد   |  |  |  |
| ييف باشد ول دا اكتشوش بالد  |  |  |  |
|   | ولق وسجا دَه حافظ به<br>مرشرانش دکف سا                           |  |  |
| نه من بسورم وا وثهم انجن با<br>سرش  | نوشت طوت گریاً پرس شد<br>سرم به میرون                            |  |  |
| که گاه گاه برو دست میزن باشد<br>رقب موم وموان ضیب من با   | مناً نگمین سلیا به سیح نستانم<br>روا مدار خدا یا که در حریم وصال |  |  |
| ریب ترم دسران کیا در از | بنای کومفکن سایشمرون برگز  |  |  |
| وان شاحت سوری که درس  | بيان شوق جلجت كرسوزش ل   |  |  |
| غريب اول مركت به با وطن با  | برای کوی توارسر فیرود آری  |  |  |

| 11 \$   |  |  |
|---|--|--|
| ده زبان تودخط<br>شد<br>شر مربردین!  | چوغچریش توام   |  |
| يت مخدارين من كنت ميمن باشد   | کی شعر ترانگیسند و خاطر کوحزین باشد<br>از لاس توگر یا میم انگشتری رنس ا<br>غنماک نباید بود ارطعن جدو دای ل<br>نبر کونکنده همی زین کلکت خیال انگیز<br>جا م می و خون ل مبریک مجمی دا و م<br>در کار کلاب و کل کلم از لی این بود |  |
| س نمیت کر ما ففر را رندی بشدار خاطر<br>کاین سا بقیشین نا روزیسین باشد   |  |  |
| کردرو بنت بجزیاف رنبا<br>کردایم درصدف گربرنبا<br>کرگل اهنت، دیگر بنا<br>بخیا برکسی کش رز بنا<br>شرایی حرد کردگرثر بنا<br>کرهم مثق در دستر بنانه |  |  |

|  |   | II  |
|--|---|---|
|  | که با وی بیچ دروسسه نبا<br>اگرچه یا ومشس ازجاکر نباشه | زمن نموسش ول درشا به بینه<br>شرا بی بی خارم غبش یا رب<br>من ازجان بندهٔ سلطان اییم<br>بناج عالم آرایش که خورشید |
|  | ا برنغم حا نط   | البعن عام ادبین پر مرتبد السال کرگیب و خط<br>اگریکیب و خط<br>اگریموش لطف ا                                      |
|  |   |   |
| جان تقد مخفرست حافظ<br>از مجب به شارخوش نبات |   |   |
| برشد   |   | نفس! وصباشك شانح، بشد<br>ارغوان جا مقسيتى مبن جا بدواد  |

| محلس وعذ درارست زياخ ابيشد                   | 7 7  |
|--|--|
|  | الرزمسجد بخرابات شدم فمرد وكميسر           |
| ما يُدنت د بقار أكه ضا ن حما يرشد            | ای ک ارعشرت امروز بغرو انکنی               |
| ازنفرة شب ميدرضانځ اپيشد                     | ا ، شعبان مندزوست قعيح كا نيخ رشيد         |
| كرباغ آمازين ا ووا زا خوا پرشد               | المل غريز ست فنيت تمرُديْن جبت             |
| خِدُكُونَى كَرْضِينُ نْت وَجِنَا نَحِ، وِشَد | مطرا محل نست غرل خوان مرو و                |
| ی تهسیم وجود                                 | مافطار ببرتوا مه                           |
| 1 11   | فدّ مي نه بو دامشر                         |
| قضائ انستاين وكمركونخ المتد                  | مرا صرسيتها ك رسرسي مُنخ المشِد            |
| مرا مونوزان سوی گردون نجم ایشد               | مرشب<br>رقیب آزار فا خرمو د وجای اتنی نگذا |
| برآن مت رُآن رفت الأن وننج المشد             | مدروزازل كارى مخرندى نعرموة                |
| كرسازشرع ازين فسانربي فانونخ ابيتد           | خدار المتب ارا بغراه وف في خب ا            |
| کنار د بور مقرا غوشش گلویم چرنج ایشد         | مجال بن مين اشد كه نهان شق وورم            |
| د لا كى بەشود كارت اگراكنو نخوا پىشد         |  |
| نفر نوح بيطاغذ                               | مشوی ای دید انقت                           |
| م نخ شد<br>ربکت خون اب                       | ك زخم تيغ ولدارست                          |
| زوم یال وگذشتا خترو کار و نوشد               | روز جران وشب فرقت ياراً فرشد               |

سُكْر الرُدُ ، قبال كلَّهُ كُوسْتُ مُكُلُّ ا تخوت ما د وی وثیوکت خاراخ کوبرون<sup>6</sup> ی که کا رشب مار اخرش صيرانيب كرمينكف برد وغيب بمسهرد رمائه کسوی نگار اخرشد التريرش في مشبهاي درازوم ول قصة غضه كه درو ولت بار آخرشد ا ورم میت زیدعهدی یام مستو ىيەرتوتتونش ن*ىار اخرشە* ما تعالطف نموه ی قدحت مُرمی ا<sup>و</sup> سكركا ومحنت بحدوثهما راخرشد ً ول رمیسه و ما را رفیق بومونس شم شارهٔ مرخب بدوه ومجلس شد نخارمن كونكمت مرفت وخط نوشت البغز ومشارا موزصد مدرسس ش فدای ها رخ رنسسه ین چیم فرکس شد بوى وول بمار عاشقان حوصبا بصدر مصطبدا م می شاید کنون دو ا کدای شیرگه کن که میرمحلب س خيال أبخضرمبت وجام اسكندر بجرعه نوشي سنطب ن بولفو رسم طر سهمرا ی مجت کنون شو دمعمور [كوطاق ابروي بيرنتش مهنيست ب ارترشح می یاک کمن برای خدا كه فاطرم مبسندارا تكذموسوس لاعلى بخيب داخا ووعت ل بحق أ مَهُ مُرَّمَتُ مِ إِنِي بِعالَّمَقان مِمود

:

ŧ

!

" interest in a

| MY_  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| تبول دولت الكيب كاين سند                               | چەرىخىز دجەدسەنىلىنىم ئى آدى      |
|  | نرراه ميسكده يا                   |
| ئا <u>ه رف</u> ت مفلاشد                                | يراكه حافظ ازر                    |
| بنوشيم درين آرزوي فام وشد                              | کداخت جان که شود کارول کام و      |
| شدم برغبت وشش كميننا م بشه                             | الله برگنت شي ميرمبس تو شوم       |
| بشد برندی و در دی شیم ام رشد                           | پیام دا و که خوابسه نشست برندا    |
| که دیدورره خود تاب و بیچ دام و ا                       | رواست دربراگر می طید کبوترول      |
| چه خرن که در د لم افعا د بیموجام وسه                   | بدان موس كمبتى موسم أن لبلل       |
| الرس نجريش نمود م صدابتمام وسد                         | کموی شق منسه بی دمیل را و قدم     |
| الله م خراب جهانی توسسم نام و تند                      | انمان که درطلب ممنج نامنه مقصود ا |
| ابی شدم بکدانی بر کام دسته                             | در نځ و دروکه د جست مجوی کیخ حضوم |
| ت حافظ از منزفکر<br>شو دان نکارام و<br>شو دان نکارام و |                                   |
| روستن کی اخراً مدودیت ما رامزاچه                       | اری ندرگس نی سینیم ارا فراچشد     |
| خون کېپ دارشاخ کې د بها دا زاچ                         | أب حيوان تروكون تعذف فترخ بي كجات |
| حق شناسانرا چەحال فقاد يا رانزچه                       | كسمتكيديدكه يارى داشت حق دوسى     |

| أعلى موجود ومساحة والمستجد والمستجد والمستجد والمستجد والمستجد والمستحد والمستحد والمستحد والمستحد والمستحد والمستحد | والمرابي والمراب والمرابع بالماكم بالرواب المالوب              |
|--|--|
| ماش ورشید دسی با دو بالزاریر<br>بر سه  | سى أركان مروت برنيا مدسال                                      |
| مهرا نی کی سرآ مرشه سند یا دازانید<br>برست بریش  | شهر پاران بود و خاک مهرانی نام فیلیر                           |
| کسس میدان درنمی آیدسوارازاشد<br>سروری سروری شد   |  |
| عندلیبا نراچیمیش آند مزارانرشد<br>کس ندارو د و ق متی میکسا رانزایشد  | مد نبرادان کاشکفت باکند برنگی تا<br>زبره سازی ش نیسازد کرمروژس |
| سن مدارورون عنی می سازدروی<br>سن میدا مرخوش  |  |
| رره ز کاراز ایند   | ا زکزی پرسی کدو  |
| أرمسه بيان مرفت باسر بعانه شد  | زا به خلوت شین دوسش بیجا نه شد                                 |
| با زبیک جرعه می حاقل وفرزازشد  |  |
| باز بهرد ندسرهاشق و دیوانشد<br>سه سه   |  |
| در پی آن آمشنها از جمد بنگیانه شد<br>شد سه   | l II -/I   |
| چېر و نخدان شمع افت پروانه شد<br>م   | اتش رخصارگل خرمن بلبل مبوخت<br>ریست                            |
| قطرة باران كوم مسهر مكدانه شد  | 1 11 1   |
| طقسة داورا و المجلس افعاز شد   |  |
| 111 · 11 . '   | أشرل ما نؤلون!   |
| ان رجان دسد  | د ل بر د لدار زف ب   |

| كزحفرت ميما ن عشرت شارت م                   | ووش زجناب صف بيكي شاراتيم       |
|---|---------------------------------|
| میران سرای دل اگاه عارت امد                 | فاک وجرد ماراا زاک دید مل کن    |
| مرفعیت زبزارا کا ذرعبارت مد                 | این شرح بی نهایت کزرنگ می گفتند |
| كان ايك ياكن امن ببرزيارت أمر               | B B                             |
| کان ۱ مجلس فرو زاندرصدارت مد                | امروزجاى سركس بيداشوه زخوبان    |
| بنت بمركه مورى بات خارت آمه                 | D 11 1                          |
| کان جا دوی کانکش برعزم فارت <sup>ا</sup> مد | ارچشم شخش ی دل بان خود کر دار   |
| كان مضرماحت بهرولما رت أمد                  | ניי ווא                         |
| تت وريان                                    | وراست مجلس و دراب               |
| و نویتخاریک م                               | ا نائى زيان رسيد.               |
| م <sup>س</sup> ل تو کال حیرت آم             | عْتَ تُونِها ل ميرت آ م         |
| بم برمسه حال حيرت آمه                       | بس غرقهٔ حال ممل کانسه          |
| برجير ، زخال حيرت آمر                       | 1 11 N 1                        |
| النجا كُذِب ل حِيرت آما                     | نه وصن باندونه ومسل             |
| اروز سؤال حيرت آم                           | ازبسه طرنی کوکس کردم            |
| ان را کوجلال حیرت آید ؛                     | 🤲 شدمننرم از کال عزّت           |

| رت آمر   | سرات دم<br>درمثق نهال <del>ب</del>                                  |
|--|---|
| طالتی رفت که محراب بغریا و آمر   | ونازخسسم ابروی تولما و آمد  |
| کانتخل که ترویدی جمه بر با و آمد<br>مرسمه عاشقی و کا ربیبنسیاد آمد     | ازمن کنون طمع صبرو دل بوش ا<br>با د وصافی شدومرغان جین ست شد        |
| ر مسلم ما می د ما د مباشاد اکد<br>شا دی آدردگل د با د مبیاشاد اکد      | ا دو همای سدومرهان پئیست سه<br>بری سب بروزا وضاع جهان تی نرم        |
| حجار حن بي راي كردا او آ مر  | ای عروس ہنرار بخت شکایت منا   |
| ولبرياست كه باخن خدا داد آگم<br>ر                                      | ولفریبان <sup>ب</sup> باتی ہمہ زیور بستند                           |
| ای خوشا کسیروکداربا رقم آزاد آم  | <u> </u>  |
| فط غربی نغر نجان<br>رطر بم یا د آمد                                    | المطرب رهسه ط<br>المراكز المراكز المراكز المراكز المراكز المراكز    |
| به وخش خبرا زطرصت سابا را م  | 1 11 /  |
| کوسیلمان گل از با و جود باز آمر<br>م                                   | 1 11 1  |
| ة بپرسد كەچرا رفت وچرا با زاكم<br>لار ئىسى د د ن ن ب                   | عارفی کو که کندنسه زبان سوسن  |
| کان نبت ما مرُخ ازرا ه وفایازاً مه<br>«<br>داغ دل بود باتب د دوایازامه | مرو می کر د د کرم لطف حداداد بن<br>لا له موی می نوشین بشنید اروم سے |
|  |   |

| 111   |  |  |
|---|--|--|
| أكموسش وكم آوازورا بازاكم                                     | چشم من در رو این فاظهٔ را و بما نم                           |  |
| ئ دوباین محت<br>ن زورا بازام<br>ن                             | اگرچە ما نط درنجستر<br>الطنسا و من كه بلطه                   |  |
| که موسم طرب وعیش نازوزمش آمه<br>درخت سبزشد و منع درخرومشس آمه | مبا تینسیت بری فربسش آمه<br>ابوایسیزنفس گشت و با ذافکش ی     |  |
| روس برسدوج اربروس<br>ر<br>د خوخرق عرق کشته کل مجرمش مر        | 1 11   |  |
| کراین شریحسداز <b>ا</b> تغم کموش آم<br>گررمزر                 | {} بيمب {}   |  |
| بحکم آکه چوشدا برمن سروش م<br>چرگوسش کرد که ده زبانی شا       | زنگرتنس زند بازآی آشوی مجنوع<br>زمنخ صبح ندانم که سوسس آزا د |  |
| سربيا دبيوشان كەخرقە پۇسشام                                   | چەجا ئىجىت ئا ئىرست مجلىرانى                                 |  |
| زخانت ومخانمیسه و دحافظ<br>گررستی زید ریا مهومش آم            |  |  |
| <b>X</b> ) •  | سحرم د ولمت بيدار ببالين م                                   |  |
| آ بینی که نگارت بچرآین آمد<br>میر به سر دارس                  |  |  |
| لەرخىسەرا ي خىتن آ ہوئىشكىن آمە<br>ئار فرا درس عاشىسىكىن آمە  | ب سمی اا اا  |  |

| 177  |   |  |
|--|---|--|
| که بکام ول ۱۱ نشدو این ۱ مر  | منغ ول باز بوا دار کان ابر وست<br>ست<br>ساقیای بده و خم نخوراز و شمن دو و |  |
| اگريېش برسمن وسنبل نسرين آمه                                       | وسم د حدى آم جود دا بربها   |  |
| ي رياحين الم   | چن مبراکنتهٔ ما نا<br>عبرانشان تبانیا                                     |  |
| نبهدركا ينه سازد سكندري أم   | ز برکه چره برا فرونحت دلبری داند  |  |
| کلاه واری و آمین سیروری دام  | ز برر طرف کله کج نها ده تندشت   |  |
| که و وست خو دروش بنده پروی دام<br>س                                | ر بند كى چركدايان شرط مروكمن  |  |
| که درگداصنتی کیمیا کری واد   | - (1)   |  |
| وگزیمب رکه تومنی شکری دام  | - 11 " " " 11 "   |  |
| کرا ٔ دی بخپر مشیوهٔ پری دام                                       | 1() ' (1)   |  |
| نه به که مربتراشد تعندری داند<br>که قدرگو بر مکدا نه جربسسه ی داند | ابزا رنکتهٔ با رکمیتسه زموایجاست<br>امدا زنتظهٔ بینسش زخال تست مرا        |  |
| د فدر تو هر میدا مهجر جست می دا<br>جهان کمبیسه داکر دا دکستری دانم | ا در ایستاریک رفال سب سرا<br>ایند و چیره هرا مکسرکه نیا هٔ دوباشد         |  |
| l)n  | ا زشرد نکت جا نظ  |  |
|  | كردالف طبع وسخراك   |  |

| المرائد و بردن شدای و با به المرائد و برده با به المرائد و بری المرائد و به به به المرائد و به | J17".   |  |  |
|---|---|--|--|
| واشم دلتی وصدهِ بسرای پوسید<br>برجال پونیا نصورت چین آثید<br>برجال پونیا نصورت چین آثید<br>با تشاکه زائید و جاویدگرفتار بهٔ<br>رسید برده و کرایا م مسنخوایهٔ به<br>من ارجه درنظن ریا ماکسارشدی<br>چیرده و دارششیر میزند جمسه را   | اگراز پرده بردن شدّل برجیت استگرایز و که زد برده پندار با است در برده پندار با است که در برده پندار با است که در برسرا زار با با بردن تیک برد بر با با با با به ماشنده به که در کار با است بار کرچ رحیتم توکرد و برک شد با در با با با با که در که در با با با با که بری کور برگزار با با در ماری که در برگزار با با در کاری که در برگزار با با با که با با با با کاری که در برگزار با با با که با که با با که با |  |  |
| 1917 A 9 "A 186"  | واشم دلتی وصدهب برای پوسیه  برجال پوخها رصورت پیش از استان استان به به به در در در در ار باز استان به   |  |  |

| _ | ·  | · ·  |  |
|---|--|--|--|
|   | . 11   | فنيتى سنسراى شمع وصسل مروانه   |  |
| 1 | كجب ذكوئي المساكرم توابدأ  | توانگرا دل در وکیشرخ دبرست و کر<br>برین رواق زبرجد نوشته اند نزر                           |  |
|   | زمهرا نی جا ان طسیع مبرحافظ<br>کرنتش جررونث نشم نخوا به آ                              |  |  |
|   | شتاقم ازبرای خدایک شکرخند<br>زینصب گذرم کرخن شیو و بلند<br>دل دروفای صحبت و دکسان مبند | ای بهتهٔ توخده زده برعدیشخ<br>طوبی زقامت تونیار د که دم زنم<br>بر مینونه به روست زینا      |  |
|   | انستیم متعقد شخ خود پند<br>انستیم متعقد شخ خود پند<br>انزاکه دل مشت گرفتارین کند       | الرحبوه ي نما تي وگرطعنب منيرني  |  |
|   | ر سیند<br>آ جان خود بر اتش رویش کئم سیند<br>ای پیشه کمیتی تو خدار ایخو د مخید          | بازارشون گرم شدآن سرد قد نجا<br>بازارشون گرم شدگن سرد دخرژ<br>بای که مار ما بشکرخن ده دخرژ |  |
|   | ما نطوچ ترک خسم رَهٔ ترکانیکنی<br>دانی کواست جای توخوارزم نیجند                        |  |  |
|   | كرب لاي حان ازبن ويخم بركند  | بعدازين وست من ودامن ن مروند   |  |

| کربرض آورد م آنش ردیث چرسیند<br>کرآن روی که ماند در آن ستم سند<br>صسبوازین ش اداره میخم آکی و چند<br>شرم از آن شیم سید دار مبند ترکینه<br>از کها دست د نم براب آن قصر مبند | ماجت مطرب می میت توبر تع کبت این میت توبر تع کبت این میت میت و برق کبت این میت میت و برق کبت این میت میت میت می میت میت میت میت میت میت |  |
|--|---|--|
| !! !! . ~ ~  | ا بازمشان دل زارگر<br>زا کم دیوانه جما رد<br>مسبطان نرشتی وشد آیا می چند ا  |  |
| مم گریش نهدلطنت اگامی چند<br>فرصت عیش کمد دار و نرطابی چند<br>بوسه چند برآمیز بیشنای چند   | ا مدان متصد حانی توانیم کرسید<br>چون می از مرکب ورفت گل نخسدتنا<br>قند کنیت باکل نه علاج دل ما  |  |
| موسه چند را میربیستای چند<br>آخرات کمد صعبت بدای جند<br>نفی حکمت کمن از مبرد اراقای چند  | در پر ارکوچه رندان مبلامت گور<br>میب می جدو تمنی تبرش نیرگو   |  |
| چتم اِنعام مدارید زانهای خید<br>که گوحال دل سوخته با خای خید<br>کاسکار انظری کن سوی اکامی  | ایگدایان خرابات خدایا رشنا<br>سرخها نه چنوش گفت مردی گوش<br>ساخهارشون کهٔ خروج توسیت  |  |

إ و و ارجام تحلّ صفاتم دادُ بنحودا رشعشعته برتر زاتم كردم اس شب قدر کهاین نازه براتم داد بدمبارك بوي بود وجه فرخند مسبى بعدازين روى من وأينه وصف جال مراكر كام رواشترم فوشدل محجب این بهدشهد وشکر کرشخنسه میریز و أجرصبريت كزان شاخ نباتم دادم سعم ايام سخاتم دادم شس، يرم كه طا يكت درمخانه وم بمكت ہنمنا رو دوقيت بمدراغديخ صونيان رقص كنان ساغ شكرانه رثم لمُنايِزُ وَكِيرِ مِهَا نِ مِن وَا وَصِيحُ افَّا ارتش مست كه درخرس بردانه رو ا تث انتهيت كوه زشعقه ا وخندوسم تأسرزلف سخن راتقلم شانه زوم س حوجا فطائك دارخ اندنشه نقا

|        | <del></del>                      |   |          |
|--------|----------------------------------|---|----------|
| رىرد   | تا جمسه صومعه واران بي كا        | را بو د ایا دهیب ری گیرند               | نتدع     |
| ي كنير | مجذارنه وخم طسسترة يارع          | 11                                      | <i>"</i> |
| ىكىرا  | المرفكت ن كبذه روكوت ار          | رنتدح نیا ن <i>مزدلغ<sup>سا</sup>تی</i> | اخش      |
| يرير   | که درین خیر تصب ری بسواری        | بازوی بربنیر خوبان مغروش                | قوت      |
| يكير   | كرتيمية مرم فرم فرمشكار          | اين تخيّ تركان جه ولير مرتحوك           | إيارب    |
| يرز    | ا<br>خاصد رقصی که در آن دست گار: | مُعرّرونا دَ نِي خِرستُس اِسْد          | رقص      |
|        | اغم سكينان ي                     | طافطانای زمانر                          |          |
|        | י ש 13                           | زین میان کر تواد                        |          |
|        |                                  | مى فروش طاجت رندان دوكند                | 不        |
|        | غيرت نيا وروكه جهان يرطاكند      | اتى بجام عدل بره با د ټاگدا             | -        |
|        | كرسائلي بعهدا انت وفاكت د        | ماكزين عمان برسد مرور والان             | -        |
|        | نسبت كمن بغيب ركواينها خداكند    | بنج مِش آيد وكرراحت يحيم                | 1        |
|        | فمضيعت دائ فضولي إكست            | لارغا أيكرر بقل بضافيت                  | (1)      |
|        | د اکونه بین ترا نیمرا پیخطا کند  | رب بسازېرده کوکس بي جاغمرد              | امط      |
|        | يا صِن وست اصافي دواكت.          | راکه در وعثق و بلای خواکشت              |          |
|        | میسی دمی کجاست که احیای ا        | مان مت<br>رئافت درمىرى و فطالعبتن سوت   | اجا      |
|        | 1) / .                           | 1 11 .                                  | H        |

|                                   | 1,   | r X                                   |  |
|-----------------------------------|--|---------------------------------------|--|
|                                   | نيارنيم شبى و فع صد الا مكند                                 | ، لا بوز که سوز تو کار یا بکند        |  |
|                                   | كريك كرشمه تلانق صدجفا بكند                                  | عَاقب رِبری چبره عامقا بُن            |  |
|                                   | مرأ كه خدمت جام جهان كاكبند                                  | ز ماکت ا ملکونش حجاب بروارنم          |  |
|                                   | چروره در تونبسيند کراووا کبند                                | طبيب شق ميعا دمت فشقليك               |  |
|                                   | كرجم كر كندية ي خدا بكند                                     | توباخدى خود أمذار كاردون خشوار        |  |
|                                   | برقت فاتحَ صبح بك وعالجند                                    | رُخِت خشر طولم بووکه بیدا دی          |  |
|                                   | بونت عافطوبو تی برلنسیا بنز<br>گر د لالت این د و قش صبا مکند |                                       |  |
|                                   | که ا عمراض بر اسرارعلم غیب کند                               | مرابرندي وتن نضر العيب                |  |
|                                   | الدہر کر بی منبرا فار نظر بعیب کند                           | الحال مرتبت بين يقص گذه               |  |
|                                   | الكرفاك مميسكد وما مجيرجب كند                                | زعطرح ربیشت نفس برآید بو <sup>ی</sup> |  |
|                                   | ا كرا بتناب رصها كرصيب كند                                   | خِنان زندر و اسلام غزهٔ ساقی          |  |
|                                   | مبادأ كه درين كمترثث ريب كند                                 | كليد كنج سعاوت قبول لرست              |  |
|                                   | ا<br>اکوچند سال بحافظ مت تعیب کند                            | ښان و دوی ایمن کمی رسد قراد           |  |
| ار دید و خون محکیا ند فسائهٔ جافظ |  |                                       |  |
| چریا در تعت من شاب شیب کند        |  |                                       |  |

طامرو واست اگر ما زگذاری کند باربازا بدوبا وصاقبسيداري كمينه ، د ه را وشکه در وکهسه گروه کاندا || بخوروخونی و مرسیسه \*`نثاری بمند ويهشم كمنم كجند بعس وبش حارثهن [ با تعف غیب ندا دا د که اری مکند . کمرش با وصب ماکوش گذاری کمند سنياروبراوه م زندار قصت کا ا زخوا ند کمرش نقسش وشکاری کمبند دا ده ام بازنظر را تبذروی میرواز مره ی ارخویش برون مروکاری مند نهرخاليت زغيّا ق يووكز طرفي ا المجرعهٔ درکشدو و نع خاری بمند *د کریی که ز*بزم طرسش غمزه ما بو و آیا که ظلت زین دوسه کاری نمبند يا و فا ياخبروصل تو يا مركة رقيب حافظا کرنروی از درا وهم روزی المندري برسرت اركوشه كناري كمند البرواجرو وصدمت وكمازا وكر لك شبكين توروزي كه زمايا و كند الحد شو وكربسلا مي دل ١ شا وكن مّا صد منزل سلمي كه سلامت وش امتحان کن که بسی کنج مراوت پرنبد [كرخرا بي چومرا بطنت توا يا و كند [د برحمت گذری برمرفر با و کند يارب اندرول تحسروشيرين لمزا قدر کیسا قدهسیری که درود د کند تياه را به بودارطاعت صدّ له و د نا وگر مار و محکمانه چیبنسیا و کند عاليا عشووَ مَا رُبِّو رُبِّسِيا ومُرْدُ

|                                       | كو براك توار مدت أشغيت                       |
|---------------------------------------|--|
| l {} /                                | ر پېسسر د يم مقصو د<br>خرم آن رو رکه حا      |
|                                       | 17.0   |
| برجای بدکا ری چومن کیدم کلو کاری ند   | الله كيت كزروى كرم ؛ ما وفا دار كيند         |
| والكه بيكت بيانه مي بامن وفا داري كند | اول سائت ای ونی آردیدل بنعام و               |
| فوميذ نتوان بودارو باشدكه دلدار كأند  | ولبركدجان فرسوداروكام دلم مكشودارو           |
| انتها نش فرموه وام آبا تو طرّر ريكند  | النتم كره مكشو د ه ۱ م زان طرة كامن فوم      |
| ارسیش رمزی گو اترک مثیاری کند         | بثمينه پوش ندخوار عنتی شنیدست بو             |
| ملطان کجاعیش نهان پرند بازاری نند     | چون کوائی بی شارش بودیاری چا                 |
| اربند ورنجيرش جيغم مركس عياري كند     | الله الله الله ا                             |
| اً فخروین عبداتصد باشد که غمواری کند  | تُدُسَكُر عُم بِي عدواً رَخِت مَنْوا بهم مدو |
| لا تمن نبكت و                         | اجشم برنبیزکت و حاف                          |
| رطرتاری کند                           | كان ظرة شرَّات وبيا                          |
| بمدم مل نميشو ديا وسمن نميكت د        |  |
| كفت كراين سيا وكج كوش بن كيت مر       | دى كلهُ زهرَه اش كردم وارسرضوس               |
| زان مفر درا رخو دعزم وطن سكيت         | ة ول مرز وكر دس خت محدز لعنه و               |

شركشد إست زاد كوثر ؛ يش كان ابروسيش لا به جي كم ولي كخركذرتو خاك رامشت فترمنر بابمه عطف وامنت أيم أرضياب و و که ولم چه یا داران مهدستگن کین چون رسيم مثيو د رلف نبغشه پرشکن جان بهوای کوی او خدمت تن نمیکن دل اميدروي او جرم جان ميشود || کیست که تن جو جا م می حبر و به نیم کیند ساقی سیم ساق من کر جمه ورویده بی م*د وسرشکت من قر*عد منسیسکن ت خوش جفا مکن ب رخم کرفین بر ونطنب وإزى الخيران جب إنند حنسينمركه نمووم وكرايشان دانمذ عشق داند که درین دایر ومترکر دانند عاقلان تقطهٔ برگاروجود ندوسلے ا و و ورشيد بين ينهي گرونند علوه گاه رخ ۱ و دیده من نهامیت [مانهمـــه بنده واین قوم نعدا وٰ مانند بهدنا بالب شيرن وبنيان ببت خدا ا ومحرفر وشيا نند مغلساتيم وبرواي مي ومطرب داريم که در آن نیدصاحب نطران حیرا سد ومل خورشید بشب برّهٔ اعمی نرسد عنبازا جنبين شق مجسه إنند لاف فيقس و گله از يا رزې لاف درك ورمیستوری وستی جمدکس نتوانند لرم حتیم مسیا و توبیا موزد کار

| ·   |   |
|---|---|
|   | گرنبرمتگدار داح بر دبری توباد<br>زایدار زندی حافظ کندفسس شید  |
| {   | گرشوند اگدا زاندلین<br>بعدازین سروّع  |
| پری دویان قراراز ول چومتیز پرستاند<br>زرلف عنبرین جانها چرکشایندنبشا  | سمن بویان خیا رغم چنشینندنش <sup>ند</sup><br>نبتراک جنا ولعب چربند مربند  |
| نهال شوق در فاطرح برخیز نه نشاسه<br>مخ مهرا رسوخیزان گروه ننداگره بند<br>نید بند نید                        | بعمری کمینس! ما چونبرشید نند برخیرنه<br>سرشک گوشگیران راچ دریا بندندیا<br>دحش مدهند                                 |
| زرویم رازخیب نی چی بنید میخواند<br>زهر ان که در تدمیر دریانند دریاند<br>بدین درگاه حافظ را حریخوانند میراند | زشتم نسل رّانی چه می خند ندمی با رند<br>و دای در د عاشق راکسی کومهن نیدارد<br>میونصورازمرار دانان کوبر دار نه برواژ |
| 201110  | دری جنرت چرشما قا<br>کریایی در داکر در بند  |
| وكرنه عاشق معشوق داردارانه  | غلام نرکست تو تا جدار نبد<br>تراصب و مراتب یده شدهٔ غاز<br>زریرزامن دو تا چون کندگی جم                              |

| 144   |  |  |
|---|--|--|
| که زر تعا و ل نفت چربتیراراند<br>کومنتی کرامت مخاه کارند<br>که غدیب نواز مرطرف نبزاراند | ,   -  |  |
| د حدیب و در ورک روزا<br>پیا ده میروم و تجرای سوارا<br>مروبصومعه کانجاییاه کارزند        | ورستكيرشوا خضريي محتسد كدمن                                  |  |
| رشار زند  | فلاص عا فطار آل<br>کرستمان کمد تو                            |  |
| ایاً بو دکهٔ کوشیشی بهاکنسند<br>با شد که از خرافینیم دواکنسند<br>ر                      | ا مَا ن كه خاك را بنظركم يأكنسند<br>وزدم نعقد روطبيسبان مرمي |  |
| مرکس کای تبصور چرا کمنند<br>این برکه کارخو دبیای کاکسند                                 | مىشوق چەنكاب زىن درنىڭد<br>بىت<br>چەن ئاقبت زېرندى درايد     |  |
| ا النطن برمعا طرباً الناكسنيد<br>آان زمان كدېرد و مرافقه چاكسنيد                        | بی سرخت مباش که درس برنیش<br>طای درون میرده مبنی تت ندیسرو   |  |
| صاجده کلیت اختراد اکنند<br>بهتر رطاعی کرده می ریاکنند<br>تر                             | گرشک زیرصدیث نالدهی ا<br>می خورکدصدگان زاخیاردرجاب<br>بر س   |  |
| رُسم برامان مُورِثر بَاكنند   | سرابنی که آید از د بوی نوستم                                 |  |

| ادفات خودربروصرف ماکسند<br>خیرنهان مرای ضِائ حداکشند   | گذر کموی سیده مازمر و خضور<br>پنهان زمانسدان نجود مرخوان کیستا   |
|--|--|
| 11 11 1  | ا ما نظر دوام وس<br>اثنا نا ن کم آنفات   |
| زا بدا نرا نونسه درا یا رئسند<br>محر خانش دید د نرگسدا رئیسند<br>پشی از آن کز فاشت مجان کشند<br>مرجه فرمان نوباشد آن کسنند<br>این کایتھ کر ارطوال کنند | شا بدان کرولبری زمینیا کنشند<br>مرکهای شاخ ترکسس شکفد<br>ای جران سسر و مدکوئی سبسر<br>عاشقا نرا برسرخو د حکم نمیت<br>میشمیسه کمترست از قطرهٔ |
| قدمسیان برعرش مشاکنند<br>در کواری شام برانسانگسند<br>عیش خوش در بو تهجران کنسند  | مرد حثیب نجن آخشته شد<br>نوش برا باغضهای لکال داز  |
| は リーラ  | سرنکش حافظ<br>انچرمبحت اینه  |
| II   | گفترکیم و نان وبت کا مرا نگنسند<br>گفتنسته خراج مصرطلب میکندلبت  |

| 11 "  |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| النت بن محاينيت المداكنة                                | كنتم نبقطهٔ و مبنت خو د كه بُرو را ه |  |
| اگفتا کموی شق بین و جماین سند                           | أكمنت منم رست شو ؛ صوشين             |  |
| النَّفَةُ خُرْثُ أَنْ كُسَانِكُ وَلَيْشًا ذُنَّ كُسَنْد | گفتم برای میک دغم میروزول            |  |
| الكنت ينم بذهب بيرمعان كنند                             | أُنْمنتُ مُرابُ خرقه نه أين ومبت     |  |
| المنت سوست شكرنين حرار كنسند                            | المحفتم ربس بوش بهان سپسیدر پیدود    |  |
| المُكفَّ مِنْ أَن كَ مِشْتَرِي مِرْفِران كِنسْند        | كمنت كم خواجد كى بسر حجله ميروو      |  |
| يا وور دحا فط است                                       | کفتم و های و ولت                     |  |
| يت نبت سما كنيند  | كفت اين عاط                          |  |
| چ ن نجلوت میروند ای رونمرسکینند                         | داعظان كاين جلوه درمحاب نسرسكيند     |  |
| وبرفرايان جراخودتوبه كميركينسند                         | مستلى دارم زر أمشسنه محلس ازبُرِس    |  |
| کاین بمرقلب وغاثه کارداورکینشد                          | کوئیس با ورنمیدارندروزواوری          |  |
| کاین ہمہ ہازارغلام ترک اسٹرکینسند                       | يارب ين نو دولتانرا باخرخو و ن فا    |  |
| ميد مند آني كه ولهاراتوا ممرسيك نند                     | ای کدای خانمت مرجه کدور دیرمنا       |  |
| زمرة ويمرمثق زغيب سربر سيحنند                           | شن بي يان وچندانكه عاشق كيشد         |  |
| كاندر تغطيسنت مخرميكسنيد                                | بر درمنا زمش ای فکت سیح کوی          |  |
| الدسيهان كونى كوشعرها فطار برنكيند                      | صبحدم ازعركشس كي يزمر وثبي لكنت      |  |

| 117                                |                                   |  |
|------------------------------------|-----------------------------------|--|
| پنیان خدید با و ، کو تعزیر میکننید | والى كېكت وعود چەتقرىرىكىنىد      |  |
| ميب جوان ومنزرش بيريكينسند         | انرسس عثق ورونق شَّات مي برنم     |  |
| اطل در برخیب ل که اکمیتر کیسند     | ا جز قلب بير جميسي شدهال وبنوز    |  |
| منش كاينيت كانغرير يمكينند         | الويندر مزعتن كمونيد ومشنويه      |  |
| تاخود ورون بروه چه تربیر کینند     | بازېرون در ثند ډمغرورصد فریب      |  |
| این مالکان مگر که چه با شرکین نند  | انثویش وقت میرینفان مید نبد باز   |  |
| خوان درین معالمه تقصیر کمیت        | صد مكت ل بنم نظريت و نظير         |  |
| قری دکر درار تبخب دیرسکنسند        | ا قری بجدو جد نها درچل دست        |  |
| کاین کار خانه ایست کرتینیرکنینسد   | نی انجلا ، غا و کمن برثبات هسسه   |  |
| ي خرر د ثينج و حافظ ومفتى ومحتب    |                                   |  |
|                                    | چ ن نیک بگزی                      |  |
| كذربر كان مجان اركندشان رمبسه      | اشراب بغيث وساقى خوش د و وام رنبد |  |
| ا بزار شکر که یا ران شهسه بی نمنت  | من رچه عاتقم و رند ومت ارسیاه     |  |
| بيارباده كراين سالكان مروربهن      | جفانه پشیهٔ درویشیست و را هروی    |  |
| شان بی کمرو خسروان بی کلهست        | اسين حقيركدا يا رعش راكاين قوم    |  |
| بزار خرمن طاعت بينم جزئنت          | بيوش باش كرمت كام ا داشنا         |  |

| IFY  |   |  |
|--|---|--|
| چ بندگان کمریز نده جاکزان بحب<br>ر مین گروه کدارق بیافن کسیت<br>که ما نکان درش محران پا دشتند  | غلام بمت دروی کشان کیزگم  |  |
| بنا ب عثق بندست نمتی حافظ<br>کر عاشقان ره بی بتنان بخود بیند   |   |  |
| کره از کارفروب نه ایمث یا<br>ول توی دار که اربه خدیگشت<br>می دربسه مبنساج و عابکت نیا<br>نا بمه منبحگان دلت د و ایمث نیا<br>تا جرمعان بمه خون زمرا مجمث نیا<br>تا جرمعان بمه خون زمرا مجمث نیا | اگرا زبهرو ل زا پذعود مین شند<br>بصفای دل ندان جوی زوگان<br>نا مد تعزیت و خرر زبویسید<br>کیموی چنگ بزید فرک می اب |  |
| ا در منحا ند به تند فدا یا سیسند این در خانه ترویر و را بجث این مند داری دسینی فرد، این منابع شده این منابع شده که داری در منابع شده که در                 |   |  |
| رونق میکده ار درس و عای بانو<br>هر حدکر دیم محبث مرمش زیبا بوز<br>که فلک دیدم و در قصد دان بانوز   | يکي پرمغان مين که چو ما بدمشان  |  |

واندران داير ومسركشته يا برجاره ا ارحلیان جها نرا مژه خون یا ۵ بود طرب!زدر ومجت على مي روا ي كنتم زطرب دائمه وكل بركت و برمسرم سایه آن سروسهی بالا بود لرئيت من ندر حق زرق بوشا لرئيت من ندر حق زرق بوشا رخصت خیث ملاوار زر مکایتها بو د فلب اندودهٔ حافظ برا وخرج نشد كاين معال مهمة عيب نهمان ميّابوّ ارقم محر تورجيسه معجزهيسويت درلب شكرخابود و ما و الكروشيت بينا يمر كثت [[ د ما و اکتر صبوحی زوه دیمجلس ا جزمن ويارنوديم وخدا بالابود و يا د انگر رخت شمع طرب مي قرو وین دل سوخته سروه نهٔ نامیروا بود ر. انگه و نخدهٔ مته نه زدی هبهابود د با و اکمه دران بز کمه خلق وا د و یا وانگرچها قوت قدمه خدرو درميان من ونعل تو ڪاپتها بود إدبادانكه كخارم جوكمرمرستي ورر کا بش مدیو بیکت جمان ما بو<sup>د</sup> و د ا دانگرخزا بات شین مودم و وانجه ورمسجدما مروركست انجابو يوو با وانكر بإصلاح شاميشدرا مغ مركومز النفت مركدها فطارو

| 117   |  |  |
|---|--|--|
| مَازِینی زوی می ونسان دو د کرد                          |  |  |
| علقهٔ سرمنعان ارازلم درگوش:                             |  |  |
| برسررب چن کذری تمت ا                                    |  |  |
| بروائ اپذهود مين كُرْشِيم من تو                         |  |  |
| أرك ما شرك ش من من وي في الم                            |  |  |
| شهر از مرکز رشوق تو نید سرمجد<br>مرکز رشوق تو نید سرمجد |  |  |
| بخت طافط كزازي كوند مده الإد                            |  |  |
| دلف بعثوقه برسه   |  |  |
| مِي ازمنت مِين اربي ميشق النام                          |  |  |
| ا و با و آن صبحت شبهاکه با موثیر بان                    |  |  |
| بین زین کاین تعد نبرهان منابرشد                         |  |  |
| ازده صبح ازل أاخرث م ابد                                |  |  |
| ساييعشوق كرافقا وبرعانتي حيشد                           |  |  |
| حن مهرويا رمحلس كربيد دل مررووين                        |  |  |
| برديشاهمسه كداني كمنّه دركاركرد                         |  |  |
| رشيت والرنجست معذورم مدار                               |  |  |
|   |  |  |

| م ما می برن رطاق برد             | مرخش مرياره                    | ورشب قدرارصبوى كرده ومعمكن       |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| الك                              | وم ندراغ خلد                   | " شعرحانط درزان                  |
|                                  |                                | و نقرنسرین و مل از               |
| _                                | و په وراروشي ار                |                                  |
| انچىسە ترادرول بود               | برزیان بو و مرا                | ماست چون سوسونال زا مرصبت کپ     |
| آنچ بروشکل و د                   | - 11                           | ول جو از سپ خرونق معانی سکرو     |
| ارى كەدران يخل بود               | ام ازآن بورونیا                | امد اران جوزنطا ول که دین اکویات |
| سعى من ول اللل بود               | چه توان کرو کوم                | ورولم بو د که بی دوست نباشم هرکز |
| ن در و ل پادرگل بود              | خم می دیدم خور                 | وومش بريا وحريفان بخزابت شم      |
| ستد لا يقل بود                   | مفی عل درین                    | بس نمشتم که برسه سبب در دفران    |
| و می دوات مل بود                 | خرمش درخشه                     | راستى غاتم فيروزه بولسحاقي       |
| ويدى أن تتركب خرا مان حافظ       |                                |                                  |
| كه زمېر پخه شا بين قضا خانسل و د |                                |                                  |
| امرة ت بنود                      | کر تو سدا و کنی شرط            | ختكائرا چرطب شدوقوت بود          |
| بطرمقيت بزو                      | استجد در مذہب ربار             | اجفاارتو نديم وتوخو ذميندي       |
| مع مجت ببرد                      | تیره آن دل که درو <sup>و</sup> | فيروآن ديه وكرامش نبرد كويش      |
|                                  |                                |                                  |

| 171   |   |  |
|---|---|--|
| 36  | و دلت زمرخ جایون طلب سایه ا<br>گر مدوخواشم زمیرمنان عیب کمن<br>چون فهارت نبود کعبه و تنخیست |  |
| حا نظا علم واوب فرز کو در محلتناه<br>برکه از نیست دب لایت صبحت نبود   |   |  |
| ورندمیسیج از دل برجم و تفصیر نزد<br>میسیج لا تفترم ار طعت زنجیر نزد   | قل این خشیشمشیر تو تقدیر نروه<br>من ویوانه چزامت توریا می کردم                              |  |
| کردرو که مرا توت کاثیر بنوه<br>چون شناسای تو درصو معدیکت پیرینود  | یارب این آینون چه جهردارد<br>سرزهسرت بدرسیکدا برگردم  |  |
| خوشتىرا زىقىش تو درعالم تصوير بنود<br>حاصلم دوش بجز نالەستىجىر بنود   | هٔ زنین ترزقدت درجهٔ با زنرست<br>هٔ گرمهسپوصها باز بکوی تو رسم<br>ایرین ترسین سریش          |  |
| ان کشید م زنوا گانش جران که چشی امر فای خود م از دست توتد بریز نوم<br>اینی بود عذاب انده حافظ بی تر<br>که بربیکیسش حاجت تعنیر منو د |   |  |
| آن اشنخ إزساسية موي يود ا   | د ژم در ملقهٔ اتصهٔ کمیوی تربود<br>دل که از ما دکترگل تو درخون ی                            |  |
| إ برستناق كاسحانه ابروی و ا   | الول دارما وتشامرن تودر حون ال  |  |

| 1  | <b>r</b> y.  |  |  |
|--|--|--|--|
| ورنه درگس راسیده کم آدگوی ایج<br>نشد انگیر جهان نمره جا د دی ایج | م خااته صبا کرتوبای بیدا<br>عالم ارشوروتسرشت نبریج را              |  |  |
| دام رابست شكن فره بندوي وا                                       | من سرکت به بازه بل سلامت م   |  |  |
| کک دی که مرابو د زمیلوی وا                                       |  |  |  |
| 1) 11 .  | برنای و کربررت ما خلاگرر<br>کرنهان میشد درآرزدی دی د <sup>ود</sup> |  |  |
| نا کجا باز واخسسنرد ءُ سون <sup>ع</sup> ت بو <sup>و</sup>        | دوکشس ی آمد درخساره برافر و خدیوم                                  |  |  |
| جامته برو که برقامت و و وخت برود                                 | رسم عاشتىكنى ومشيوة وشهراسوبي                                      |  |  |
| واتش چره بدین کاربر فروخت روا                                    | جان مثباق مسيند نرخ خود ميند <del>ا</del>                          |  |  |
| كونهانش نظري بامن ولسوخست بور                                    | ]   ' " <u> </u>   |  |  |
| درپیش شعسی ز جیره برافروخت بوز                                   | الفررننش رَو دين ميرووان سنيمن ل                                   |  |  |
| الله الله كالمف كرد وكداند وخشه وبأ                              | ول مي خون كمب وردولي ديد وبرت                                      |  |  |
| انگر وسف بزر ناسره بغروختردم                                     | بارمغرومشس بدنيا كوبهي سو وبمكرو                                   |  |  |
| وخرقه سوزاحاها   | كفت وخوش كفت بر  |  |  |
| ر کرا بوخه و ۲<br>م زگرا بوخه و ۲                                | يارب بي قلب شناس   |  |  |
| وزلب ساتی شراع در مذات فقاده و و                                 | يكدوجامم دى سحركه "تفاق فمآد وبراً                                 |  |  |

ستى وگر ما شا يەعهىئىت مام ورمتعا والشرطريقيت مبركحاكر ويمرميه ها نیت را با نظر مازی فراق ماه ورد سرکه عاشق وش نیا مدرساق امآ وه رو<sup>و</sup> دشکرخواب صبوحیٰ مهستم و تن فیاوه بو<sup>و</sup> ، ي مقبر مژوزُ ونب را كه دوسم اقل. . . ر حا فط ا د . <sup>د</sup> عاشقان زمرؤاربا أوسبايرس كالإيماث ومرج يوي *رلعت توجا في أما* ابمخيان درعل معدن كانست عابسها وكهزمست كرزخوشير زا نکه بیاره بهان کرانست<sup>ک</sup> زنکت خون ل ما راکه نهان معل<sup>ا</sup>م مربر به مندوی توقعتم که وکررواز [سالهارفت لأن مرتطانست ر له مرین شیمه بهان ب وانست ما فظا مارنما قصب هٰ ما يحشّ

مل سال رنبج وغضه کشیدیم د عا<sup>ت</sup> ورصين رلعت ن بت شكين كلا له بود امن نا فهمرا د کدمخوا ا وولت مها عداً مد و می در بیا له مو<sup>د</sup> ار سان سکده خون نخرم مام اروزي ما زخوان قدراين نواله بود ورر گبذار با وتحهب ن لا له بود مركو نكاشت مهروزخو بي كليخيب انذم كالارمزغ سوآه ونادبود برطرف گلشم گذرافقا دوقت مسح . دىم شعر دېكىشى جا قط بېرچ شا يمت ميت ازين قصييده بارصد آلوبود س من شاه نند حله که خورت مد شرکسر میش بروز *معرکه کمترغز ۱* دیود كه جوش شا بر د ساقی وشمع وشعله بود رث عثق كدا زمرف صومتينتيت ا بنا لهٔ دف می در *حروست و بوله* بو<sup>د</sup> مباحثی که دران محبسب حبون میر<del>ت</del> ورای مرسه و فال وقل مسله بود دل زُرُسٹ نه ساقی مشکر بو ، ولی ز ا مها عدی مختسش ا مرکی کلمه بود في س گروم و آن شيم جا دوائيت ا مرا رسا حرمون سامرش درگله بو<sup>د</sup> بخنده كفث كيت إمن يبعا طامو مش بیم بوسسهٔ حوالت کن

|                                      | زاخترم نفری معدد ربستگروش                        |
|--------------------------------------|--|
|                                      | ر إن ياركد در ان                                 |
|                                      | نفان که وقت مرور                                 |
| سرا درش چن بری زعیم بی دو            | اس بارگروخانه ما جای بری بود                     |
| بيار ه ندانست كه يارش مفرى بود       | ول كنت فروكش كنم ين تحربوبيث                     |
| با بو و فلک شیو که ۱ و پر ده دری مود | تنانه زراز ول من پرده مرافقا و                   |
| ا حن دبشوهٔ صاحب نظری بود            | منطور خرد مندمن آن ما ه کدا ورا                  |
| ارسی مخیم د و نت د و رفت سری بود     | از چیک نش اختر دیسب برزبره                       |
| در ملکت حن سرتا جری بود              | عذری بنه ۱ ی د ل که تو درویشی و او <sup>را</sup> |
| باتی مهر بیاصلی و بخیب ری بود        | او قات خوش آن بود که با دوست سبرا                |
| ا فسوسس كران كنج روان رگزري يود      | خوش بو د لب ب عل وسبزه ونسرت                     |
| إبا دصا وقت محر جده كرى بود          | خودرا بكش ي لم ل زين شكت كيمل را                 |
| مرکنج سعا دت که خدا دار بحافظ        |  |
| ا زیمن د عای شب ور دسحری بوز         |  |
| . 11                                 | ملانان مرا وقتی دلی بود                          |
| بندبرسش ابیدساعی بود                 | بكر دابي جرى افقاه م أرغم                        |

چه وامن گیرایب منزلی بود زمر جنا بع شداندرگوی جاتا ہر بی عیب حرمان نیسلیکن | ازمن محروم ترکی سامی بود برین جان برشان رحمت<sup>ا</sup>ید اكه وقتى كارواني كابلي بود مدیثم نکتت برمحفلی بود له ما ديديم ومحكرها بلي بود در**ازل مرکونغ**ض د ولت ارزانی بو<sup>د</sup> آ اید جا م مرا دسش عمدم جانی بو<sup>د</sup> من بمان ماعت کم ازمی خواسم شدنوبه کنت ماین خ ارو به باری مشایی بود خوو کرفتم کا مختم سجا د و چون سوس ندو بیچونل برخرقه رنگت ی سالا یی بود بی چراغ جام درخلوت نمی ارتم<sup>ت</sup> زانگر گنج ایل ول ماید که نورانی بو<sup>د</sup> مّت عالى طلب جا م مرضع كوميا<sup>ن</sup> رندراآب هنب ما قوت رمانی بود کا ندرین کشورگدائی ر*شکش*لطانی بود رجه بی سامان عاید کار ماسهاش مین نیخامی خواب<sub>گ</sub>ی ول<sup>یا</sup> بدا نصحبت م<sup>ا</sup>ر خودلینسدی جان من بریانهٔ انی بود نسّد ن جام می ارجایانگرانجایی بود محلس نس بهار وتجث شعرا ندرمهان » ی غرنزی گفت طفط میخور و نها زمبرا ى غرزىن يعيب ن بركه نهاني و

| نغمشه درقدم او بها وسرمجوه        | كنون كه درجن آمركل أرعدم بوجود     |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| بوس مبغب ساتی بنفسه بی وعود       | انبوش عام صبوحی بناله و ف فیک      |
| که بمچور و زیقا ہفت کر بو د معدود | مه ورکل منتین بی شراب ثنا به و چیک |
| زمین بخت شرمیون و طالع سعو د      | شدارخروج رياحين حيآسان روثن        |
| ا شراب نوش ور اکرجه پیشها و وثمود | ا زوست ثنا به ازک عذارعیسی وم      |
| وبی چه و که دروی په مکنت حلود     | جهان حو خلد برین شد بدورسوس کال    |
| سحرکهٔ مرغ درآید نبنمنه داود      | چېل سوارشو د برمو اسيلما ن وار     |
| كنون كه لاربرا فروخت اتش فمروم    | بباغ آزه کن آیین دین زروشق         |
| وزیر فکن سیلمان ما د و پنجسسو د   | بخوا ، جام صبوحی بیا داصف صد       |
| ن رمیشن                           | يو , دمجلس صافط بمر                |
|                                   |                                    |
| ا شدش بوجود                       |                                    |
| برر دی اردید و چکویم حیب رود      | ارديد وخون دل جمربرروي مارود       |
| براواكررودول ازان بوارود          | ا در درون سینه جوانی نهفته ایم     |
| اً كرماً ومسهر برورين در نبا رود  | خورتید خا وری کندازر شکت میاک      |
| برروی مارواست اگراشا رود          | برخاک راه یار نهادیم روی خومین     |
| گره د دلش ر شکت بودېم رجار د د    | سيست بريه و بركن كر بكذو           |

|      | 14%                                       |  |  |
|------|---|--|--|
|      | زن ر بگذر که برسرکوسیش چرا ره             | باراباب ويده شب وروز ماجرا             |  |
|      | طافط کموی میکده دایم بصدق ل               |  |  |
|      | معہ دارازحفارو <sup>و</sup>               | چنصونیان صو                            |  |
|      |   | چ وست برسر راغش نم تباب و <sup>و</sup> |  |
|      | زند مجوث ابروو در الله                    | چوماه نو رو بیجارگان نظاره             |  |
|      | وگرېر وزنتگايت کنم نجوا ب رو <sup>د</sup> | شبشرب خرائم كندبه بداي                 |  |
|      | بنيندا كمه درين ١٥ بأتناب رود             | المرتيث ترشوب فناست كي                 |  |
|      | الني زمايزاين در بأفعاً ب رود             | كداتى درجانان بلطنت غروش               |  |
| $\ $ | بياض كم نشو و كرصدة ب رود                 | سوآ ذا مذموی سیا ه چون طی شد           |  |
|      | کلاه واریش اندرسرشراب رو <sup>د</sup>     | جاب راچونقد باونخوت ندبسر              |  |
|      | ن حافظ ازميان نجزير                       | جاب را ، توأ                           |  |
|      | ينُ او بي جاب وُ                          | خوشاكسي كدور                           |  |
|      | ازه و کارش آخر بخالت برود                 | ازسرکوی تو جرکو بعالت برود             |  |
| 1    | بغِلِّ بنشيند بجلالت برود                 | كارواني كربوه بررواش خفاضدا            |  |
|      | از بانی نرسد گریضنا لت برود               | العاكت از فرر لميت ببرورا ، برو        |  |
|      | عف و قات كويميرطالت برو <sup>د</sup>      | کا م خوداً خرنمرازی وسشوق کمیر         |  |

| .17.1                          |   |  |
|--------------------------------|---|--|
|                                | ای دلین ل کم کشته خدارا مردی              |  |
| كن دانست كه آخر مخ لت بروا     | حکمستوری وستی جمد برفاتمست                |  |
| '#1 /it                        | مافطار شيئتكت كم                          |  |
| رُجانبُ أُ                     | بوكه ازلوح ولت نق                         |  |
| بركزاريا ومن نمروخرامان فرود   | بركزم ننش توازلوج ول جان نرود             |  |
| II ,                           | ا زو ماغ من سرکت خیال دہنت                |  |
| :N -7                          | درازل ببت ولم باسزر لفت ببوند             |  |
| ېره دارولىن وزولىن آن نروو     | ا بردیجز ؛ رخمت برول سکین ضت              |  |
|                                | انتجنان مهرتوام درول فإجابي كرفت          |  |
| · 1 1                          | کررو دازیی خوبان ول من معدور <sup>ت</sup> |  |
| ( <b>1</b> )                   | بردخوا بدكرجو حافظات                      |  |
|                                | ول نجوبان نديد وزيي                       |  |
| ·31 4                          | خوشا ولی که مدام از پی نظر نروه           |  |
| ولى حيكونه مكسس از پيشكر نرود  | ا طمع دراً ن ببشيرين نحر ونم ا ولي ا      |  |
| لنقسش خال توام مركزا زنطر نرود | 11 11 ' 11                                |  |
| مراكه بي سرزلف توام بسر نرود   | زمن چ با دصب با بوی خو د در مغ مار        |  |

بحشيم حقارت بخاه ورمن ست را*ت وی شریعیت* بدین قدر نرو<sup>د</sup> . درگرش حربسیم وزرنر دم توکزی کا رم اخلاق عالمی وکری سا و نا مه ترازخو د کسی نمی سبسنم عنكو نه چون قلم و دو د ل بسه نروم أج بديدم ازر مبسركه إرمغيد چوباشه در پی سبسه صید مختصر نرود بشرط أككر محلسس سحن مدر نرود ساقى حديث مسرووكل لازمروم || | وين تحث ماثلا شفها لرميروم مى د وكه نوعروس عمين قدم نيا المارين زمان رصنعت ولاليمرود زین قنت دیارسی که برنجاله میرود تگرشکن شوند مه طوطیان منبد طی مکان مین ز ان درسلوک شعر کا مطفل کیشیدر و کمیا له میرود ختيرجا دوانه عا مرفرسي من المخاره فكشيندو محت ارم زره مروعشوة ونباكدان عجوز ورژاله ما و و ور قدرح لالرمبرود با دیهارمی وز داز کلشان شاه غافل شوكه كارتواز الدميرود ه و در شوق مسلطا . غما و بن ا دط رسوق کلس انجماث

كرا ثركت درغم ما يروه درشوه ارىشود ولىك بغون حكرشود لويند ش*نگ لعل شو*د ورمتفاض سبر ر کز دست عم خلاص من نجا مگر شو<sup>د</sup> خوا ہم شدن میک کده گریان دادهوا باشد کران میا نه کی کارگر شو<sup>د</sup> ز برکرانه تیر و عاکر ده ام روان ليكن خيان مكوكصب ما راخبرشو<sup>ر</sup> ای جان صدیث ما برولدار بازگو ر ارى بىن لطف شا خاكت زرشود ازكهما ي مهرتوزركشت روئ ا ا پارب مبا د انگر گدامنتسبرشو<sup>د</sup> ورسخنا ي حيرتم ازنخوت رقيب 🏿 ب کمته غیرحس ماید که ما کسی التبولطبيع مرد مصاحب نطرشود امرا براشانهٔ او فاکت درشود ر برنزم ربرنشی که نظر و کاخ وصل راست و م درکش ار نه یا دصب بار اخبرشو<sup>د</sup> أرما ورزد وسالوس د مرواعظ شهرا منحن سان تسو<sup>د</sup> || حود نی که نوشدی دنسا ن شود رندی امور وکرم کئی نیچندان شر ورنه سرشکت کلی لُولُو ومرحان شود *د سرماک سا مرک*ه شو د قال نیس كەتىلىيى دىل دىيسىك ن شود م أظم كمند كارخود اي اخ ش ما چون منبره ی دکرموجتّ حوان شوا ق می ورزم وامیدکداین فرنسر -

i

| سبی مازخدایا کرشیعان نثود<br>تا دگر خاطب ره زوپرشیان شود                              | روش میفت کرفردا بریم کام <sup>رت</sup><br>حضیتی زخدائی بیم خوی ترا  |  |
|---|---|--|
| زر ، را با نبو دېت عالى حافظ<br>طالب څېمته خور شيد درخشان شو                          |   |  |
| گرفد عکس و برنتش گلیت می پیژو<br>من گریھ پیشرو<br>من گریھ پیشرو                       | کرمن زباع توکیت سرومینم چیزود<br>پارب ندرکنف ساید آن سرولیند<br>امرای خاتم جیشدها بون آثار<br>و، خطشرحه مرمکک و شخه گزید<br>عظم زخانه بدروفت و گریی آ |  |
| ا ، رَاهُم چرمش آید اُونِسْم چرُورُ<br>رَطِّنَّهُ مِی بِینِیت<br>رَطِنْهُ مِی بِینِیت | صرف شدعمركرانها يمبشوقه وي  |  |
| و د ت خبرز راز نفس نم نیده<br>اینسم جمی ستها ند و انم نیده                            | بخت از و بان دوست شائم نبیده  |  |
| ایسم بی سنا مدوم میده<br>یاست و پر ده دارنش نم نیده<br>کانجا مجال با د وزانم نیدهٔ    | ا زمبرد بوسد کرمیش جان جمید سم<br>مردم درین فراق و درآن پرده دراه<br>زندش کشید با دمسسها چرخ منعلومین   |  |

| <b>i</b>  | پندانکه برکنارچ برگار ی شدم<br>مخربصبروست و به هاقبت ولی  |  |
|---|---|--|
| المنتم روم نجورب بوسينم جال دو المنابدة   |   |  |
| ر کن کست که خدا و ندگار فرهاید<br>لنه بخشد و بر عاشت ن بخشاید<br>له حلفهٔ زمز رلف یا رمجشاید<br>چه حاجست که مشاطلهٔ سیاراند<br>لنون مخرد ل خوشن سیسح در نهاید<br>لداین محدر و در عقد کس نمی آید   | طن ذخیص کوامت مبرکه حتی کریم<br>متیم حلقه وکرمت ل بدایاتمید<br>زاکه حرضه دواده بهت و جوانیجت<br>چمن وشست مهواد کشاشه می<br>جمیدایست عروس ان کی بیشن ا |  |
| الا بیمتش ی انبخ چه باشداگر السیمتشکرزتو دخت بیاباید السیمتشد منت که حافظ خدایر مهنید السیمتشد که منت که حافظ خدایر مهنید السیمتشد که منت که حافظ خدایر مهنید السیمتشد که منت که منت که منت که حافظ خدایر مهنید السیمتشد که منت ک |   |  |
| هم له ما من شوگفتا اگر براید<br>ما زخر رویان می کارکتر اید  | المنتم ثم تو دارم گفتا غمت سراً مد<br>المنتم زمیروزران بهم و فا بنایرز  |  |

| \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ |                                       |  |      |
|--|---------------------------------------|--|------|
| ت وازراهٔ کمرآیه                       | !!                                    | المنتم كربنيات دا ونظرمندم                                       | ř    |
| 11 (1)                                 | IJ                                    | المنتم كرنزى دلفت كمراه علم كرد                                  |      |
| یمی کز کوی دلبراید<br>رسر سه           | . 1                                   | المفتم خوشا بوائي كزبا وصيخ خيزو                                 | ŀ    |
| یکی کو بنده پروراید<br>روز سر سر       | الأستر                                | ا منتم که نوش بعلت ارا بارزوشت<br>این به به بروی بروی به به بروی |      |
| ارت وقت ن درآید ا                      |                                       | المنتم ول رحيت كي عزم صلح وأل                                    |      |
| 110 "                                  | J .                                   | کنتم زان شر  |      |
|  | ِ فُطْ كَا يِنْ حَصِيرُم مِرِأً<br>ا  | 1  | ŀ    |
| ری رنم که غضه سرآید                    | ))                                    | برسرانم كدكرز وست برآيد  | 4 44 |
| ن رو د فرشته دراید                     | 11                                    | منوت نميت صحبت ضدا   |      |
| يدجى بوكه برآيد                        | 11                                    | صبحت ظام ظلمت شب ليدا  | 1    |
| منواجه کی بدرآید                       | * 11                                  | ا بر درار با ب بی مروت دنیا                                      |      |
| وی کدرگذر آید                          | .01                                   | ترك كدانى مكن كد منج بيابي                                       |      |
| روکه دینطنسه را پر                     | ·                                     | صامح وطامح شاع حويش فمود   |      |
| بروشاخ <i>گل براید</i>                 | باغ شورس                              | بلل عاشق توحمه سرحوا و که اخر                                    | į    |
|  | ففت عاظ درين لرجي عبيت                |  |      |
| ·                                      | ب بغیرای <u>د</u><br><u>ت بغیراید</u> | بركر بنجانه رف   |      |
|  |                                       |  |      |

| _  | ,   |  |
|--|---|--|
|  | میشای لب کرفریا دارمزدرن براید<br>مرفعت بریج کا می جان از برن براید | است رطلب مدارم اکام من کرا<br>مجت ی ترتسم را بعداز وفات وغم<br>بنای مرخ که خلقی واله شوند و چران<br>جان برلست صرت درول کوارش |
|  | دوه کام نگدستان کی زان بن برکد<br>رخیط شبیاران                      |  |
|  |   | برجاری م   |
|  | زاغ ها رضاقی همندار لا درآید<br>چه ارمینان چهن بری آن گلاله براید   | نيم درسرفل شكنه كلالة مسبل   |
| 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4 | کشنمهٔ زبیانش بصد رنس اربراید<br>که بی طالت صند غصه یک نوالرراید    | کایت شب جران آن کایت میسا<br>گردخوان گون فلک طبخ مران دا   |
|  | خیال با شد کاین کار بی ۶ الرزید<br>بلا مگرد ؛ کا م بسنه ارس الرزید  | سى نود نتوان بردپي مجو برتصو و<br>کرت چونوح ني مېرېت دغم طو فا   |
|  | بلدر وتبرت عظ   |  |
| 1  |   | ازی مجسته زمانی که یار باز آیم   |

| بدان امید که آن شسوارباز آید<br>زمز گویم وسسه خود چه کاربازاکد<br>بدان بوس که بدین ربگذار بازاید<br>کان بسسه که بدان لرفزاربازاید<br>بوی آنکه وگر نو بھی ربازاید | بیش خواخیالش کشده المترسیس<br>اگرنه درخم چه کان ا درود مرکن<br>متیم برسرداش نشسته ام چون<br>دلی که باسسرزلفین و قراری دا <sup>د</sup><br>چه چرر اک کشید ند ملبسه مان روی                        |
|--|---|
| ئامىدان ط<br>م گار بازايد  | زمتش بند قضا بهست<br>کرمسپوسرو برسم<br>اگر آن طایر قدی زورم بازاید<br>وارم اتیدبرین شکت چابازی در<br>انگه آج سرمرخاک کف پایش بود<br>خوایم اندوهبش نخت بیارن غیزز<br>اگرنشار قدم یارگرامی کمنسیم |
| انش غفل مخبِت وسکرخوا صبح ح<br>آرزومند زخ شاه چهانهم خط<br>متی تا بسلامت زدرم بازیم  |   |

| نفأن كرنجت من زخوا ب درنمي إما    | نمس برآمه و کام ارتو برنی آید      |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| الراتب زبكيسم وزطنته فيأتيه       | صبابحثيم مّن مداخت خاى اركوش       |
| درخت کام دمراه م بسر نمی اید      | قد نمن د ترو تا بسر نی کیب م       |
| بسیح وجه وگر کاربرنی یم           | کمربروی ولا رای یا ر ما و رنی      |
| وزان غریب بلکش خبر نمی آید        | متيم زلعن توشدول كه خوشهاوي و      |
| ولی چیرو کی کارگر نی آید          | زشت صدق ک وم نرارتبر وها           |
| ولى بخت من امشب سحر ني أيد        | ابىم كايت ول بهت بانسيم سحر        |
| بلاى دلف بيا جت بسرني آيد         | درین خیال مبرشد زمان عمر و مهسنوز  |
| بظ رمیده از م کس                  | زىس كەشدەل ھاز                     |
| 1 15                              | كنون رصقة زلغس                     |
| بلال عيسه درا بروي ما ربايدويد    | جهان برابروی هیداز بلان سمکشید     |
| کان بروی بارم چو وسسه بازکشید     | التُنسَّرُثت وِرشِت إلا لَا مِسْنِ |
| ارمل موی توبرتن چوصیح جامه درید   | أكرنيم حدت من ويمين كمذشت          |
| ممل وحودمن أغمشته كلاب ونميد      | ېرد چنت رباب و نېيد وعو د که بود   |
| چراکه بی تو ندارم مجال گفت و شنید | بایکه با تر نگویم نم طالت ول       |
| كرجنن فوب مبقر مبسه رجه ويرفر مر  | بهای وصل توکرجان بو و خردارم       |

| λ ' Η                                | چو ۵ ، روی تو درشام زلف میدیم                |
|--------------------------------------|--|
| بسررمسيدا ميدوطلب بسرترسيد           | ببب رسيد هراجان وبرنيا مد كام                |
| ظ زشت حنی به                         | زشوق روى توحا ف                              |
| ِش کن جِروار<br>ا                    | بخوان رقمش ورگو                              |
| فطيفه كربر مدمضوش كلست وجبيد         | يسيد فره وكآم بهارومبزه وميد                 |
| فغان فنا دليسبل تقاب كل كدكشيد       | مغيرمزغ برآ مدبط شرامجاست                    |
| سرائکرسیب رنخدان شایدی گنریه         | زمیوای شتی چه ذوق دریا به                    |
| براحتی نرمسیدا که رحمتی کمشید        | کن زفصه کایت که درطرین طب                    |
| كدكر وعارض متبان خطنبغشه وميع        | زروی ساقی مهوش گلی مجین امروز                |
| كر باكسي وكرم ميت برك كفت ثونيد      | اینان کرشمهٔ ساقی و لم زوست بسرو             |
| كرميب راوه فروشش بحرعد نخرير         | من ين مرقع رمكين حوكل نخوا بم <sup>شوت</sup> |
| كسترا در باب                         | بهارمیت گذرو وا و                            |
| 11                                   | که رفت موسم و حا ه                           |
| وجه می منحوا بهم ومطرب کرمیکو بیرسد  | ایرا داری برا تدبا د نوروزی دید              |
| بارغتن وغلسي صعب ست ما يكشيد         |  |
| با و ، و کل از بهای خرقه می بایدخرید | 11 11 11 11 11 11                            |
|                                      |  |

|  | 5 - 5                                   |
|--|---|
| من بمی کرد م د ها وصبح صادق می و آ             | لوئيا خوا بركشو دار دولتم كارى كدرو     |
| ارکریمی کوئیا درگوٹ بوئی شنیند                 | بالتي وصد مزاران خنده مركساخ            |
| جامئه دنرنکیٺ می نیز می باید درید<br>ر         | 1 1 2 1 1                               |
| وین تطا ول کرسزرلفت من پدیم دید<br>سر          |   |
| اوشدگیرا زارا که این طسیع با میرم <sup>ی</sup> |   |
|  | تيرهاتشكش ندانم                         |
|  | ایق ردانم که ارشعر                      |
| 1 11 - 1                                       | معاشران زحريف شانه يا داريد             |
| بصوت ونغمَه خِيكَ وخِفا زُوارِيهِ              | . 117 . 111                             |
| ز عاشقان سرو د وترانه ياوريه                   | 1 11 - 11 1                             |
| زمد صحت ا درسی زیاد آرید                       | 1 11" 5 . "11 1                         |
| زمسسران بسر ، زیانه یاد آیر                    | سمنده وات گرچند مرکشیده رو <sup>و</sup> |
| زبی دخانی دور زمانه یا دارید                   | نى خورىد ز مانى غم و فا واران           |
| بوجه مرحمت ع سائنات مطال                       |   |
|  | زروی حافظ واین                          |
| نویه نتج وشارت بهروه ه زمسید                   | بياكه رايت منصور إوثنا وبرسيد           |

| كال عدل بغراد وادخاه رسيد   | جال خبت زروی ظفرنقاب انجت  |
|---|--|
| جهان بكام دل كون رسدكة شارسيد   | سپېروورخوش کنون کند که ۱۰ آم   |
| قوافل ولع وأنش كدمرورا ورسيد  | زقاطعان طريق إين زنان شوندامين   |
| رُسعرط و برآمه با مع ما ورسيد   | عزز مصر برخسم برا دراغ سيور  |
| بكوموزكه محسدى دين نياه برسيد   | .11 11   |
| زاتش دل سوزان و دوداً و رسيد  | {{ - {{ - }}}  |
| بان ر <i>ىيد كراتش بېرك كا و رسىي</i> د   |  |
|   | سر امرونجواب که حانظر بر<br>امرونجواب که حانظر بر  |
| اركا وحول ا   | ا مروحوا ب له جا فطرم  |
| 11 11   | ·  |
| 11 11   | ·  |
| 11 11   | زور دنیم ثب و درک  |
| س جگارید<br>از پار آمشنداسن آمشندا شیند   | زور دنیم ثب و درم<br>بری وش توب نرکه زبار صبیاتیا  |
| من مجاوید<br>از پار آمشنداسن آمشنه شنید<br>کاین کوش بس محایت شا و وکه ثبنید   | زور دنیم ثب و درس<br>بری وش تومهسته که زبادسبه ثانیا<br>ای شاه حسن شیم بحال کدا فسکن   |
| مین مجاوید<br>از پار آمشنداسن آمشند شیند<br>کاین گوش بس محایت شا و وکه ثبیند<br>مزدن پیرش صومعه بری ریاشیند   | زور دنیم ثب و درس<br>بری وش توب نرکه زباوسبتانید<br>ای شاه حن شیم بحال کدافسکن<br>خوش کینسم مبادیم شیم شام ان  |
| من مجاوید<br>از پار آمشنداسن آمشند شیند<br>کاین گوش بس محایت شاه و که آمیند<br>مزد اتی پیش صومد بوی ریاشیند<br>رجیب ترم که با د و فریمش از کهاشیند  | زور دنیم شب و درس<br>بری وش توب نرکه زبا بسبتانید<br>ای شاه حن شیم بحال کداف کن<br>خش کینسه مبادیه شکینش هان<br>مترخدا که عارف ساکت کمز گفت  |
| سر مجاید<br>از پار آمشنداسن آمشنداشنید<br>کاین گوش بس محایت شاه و گه شنید<br>بزدنتی پیش صومد بوی ریاشند<br>رجیب ترم که با ده فریمش از کجاشند<br>ارشیح آن د به کرچکنت و چهاشند                                   | زور دنیم شب و درس<br>بری وش وسند که زبا وسبتانید<br>ای شاه حن شیم بحال کدافسکن<br>خش کینسه مبادیوشکین شاه ان<br>مترخدا که عارف ساکت بکنگفت<br>پارب کاست محرم رازی که کینه زانا                                     |
| سر شرنجا مید<br>از یار آمشندا سن آمشند شیند<br>کاین گوش بس کایت شاه و گذشیند<br>بزدنتی پیش صومعه بوی ریاشیند<br>رحیب ترم که با ده فریش از کواشیند<br>رشیم آن د به کرچگفت و چهاشیند<br>رنتمک رخود سن نامسنداشیند | زور دنیم شب و درس<br>بری وش توب نه که زباوسبتانیدا<br>ای شاه حن شیم بحال کداف کن<br>خش کینسه مباد دم شکین شاهان<br>مترخدا که عارف ساکت کمبر گفت<br>پارب کجاست محرم دازی که کینه زاد<br>پیش سندا نبود ول چی کزار من |
| سر مجاید<br>از پار آمشنداسن آمشنداشنید<br>کاین گوش بس محایت شاه و گه شنید<br>بزدنتی پیش صومد بوی ریاشند<br>رجیب ترم که با ده فریمش از کجاشند<br>ارشیح آن د به کرچکنت و چهاشند                                   | زور دنیم شب و درس<br>بری وش توب نه که زباوسبتانیدا<br>ای شاه حن شیم بحال کداف کن<br>خش کینسه مباد دم شکین شاهان<br>مترخدا که عارف ساکت کمبر گفت<br>پارب کجاست محرم دازی که کینه زاد<br>پیش سندا نبود ول چی کزار من |

| <u> </u>                           |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| كانكس كوكفت قصة البم زاشيند        | ماتى بىيا كەغىق ندامىكىند بىنىد   |
| صداربیریسیکده این اجراشید          | ا با ده زیخسسه د نه امر در منوریم |
| بس و ورشد رگنبد جرخ این صداشیند    | ه می بایگذینگ زامروز میکیشیم      |
| فرخنده أنكسى كربسيع رضاشيند        | پنونچيم مخض صوابست وعين حسيبر     |
| فتنست ومبن                         | حافظ وظيفَه تو وعا                |
|                                    | دبندآن مبکش                       |
| شی خشت بدین قضه اش دراز بید        | معاشران كره از زلف يار باكتسيد    |
| وان کیا د بخرایند و دفیسه را کنسید | مضورخلوت <i>انراست</i> و دوتسان   |
| کوکن ہوش پیغام اہل را کہنسید       | رباب وچنك بيائت بمذيبكويند        |
| 11 /                               | بجان دوست كه غمرية وبرشا ندرو     |
| چ يار نازمن يدشما نيازكنسيد        | ميان عاثق ومعثوق فرق بسايرت       |
| كوازمصاحب ماجنس قبزاركبنسيد        | نخت موعظة برصحبت بن خست           |
| برونمره بفتوى من نمازكنسيد         | !!!                               |
| وكرطلب كندانعاى ارشما حافظ         |                                   |
|                                    | عوالتش لبب يار د                  |
| مِيا وا فاليت مُنكّر زمنقار        | الاای طوطی کویای اسرار            |

|   | ·/·   |
|---|---|
| کرخوترنشی نمزدی ارتظ یار<br>خدارازین معاپرده بردار<br>کرخواب کودایم ای بخت بگیر<br>کرمی رقصند با مهمست مهشیار<br>حربفیانرا نیسرا ند شد شار<br>برنورو زرمیشر نمیت بین کامر<br>بنفذ اندک ومنتی بسیار<br>خداوندا دل و دئیم نگردار<br>حدیث جان کو بانتش دیوا<br>علم شد جافظ اندرنظم اشعار | بروی ازن ازساعرگلابی<br>چره بوداین کرزد در پرومطرز<br>از مانی فیون که ساقی در می کشد<br>سکندر را می خبشند الی<br>بیا و حال ابل در در بشنو<br>بیت چینی عدوی دین و دلها |
| II II   | ول برگرفته بود م از آیام گل ولی<br>ول درجهان مب نند وستی موال کن  |

|                                  | ·                                  |  |
|----------------------------------|------------------------------------|--|
| يارب رحيثم زخم زيائت نگاه دار    | خوش ولتيت خرم وخوش خسروى كيم       |  |
| جام مرضع تو بدین در شابوار       | می څورشعر ښد و که زیې وګر ډهسه     |  |
| ازى كىنىدروزە كىشا طاببان يار    | كرفوت شد سحورچه نقصان صوبح         |  |
| برقلب البخش كانقدىيت كم عيار     | زانجا که پرده پوشی عفو کریم تست    |  |
| تبيع ثيخ وخرقه رندشزب خوار       | ترسم كدروز حشرغان برعنان رود       |  |
| ما خط چرفت روزه وکل نیزمیرو د    |                                    |  |
| ازدست فتطار                      | ناچار با د ونوش کرا                |  |
| وزوبعاشق بيدل خبر دريغ مدار      |                                    |  |
| انسيم صل زمرغ سحر دريغ مدار      | بشكراً كمشفق بكا منجت عل           |  |
| کنون که ماه تامی نظر دریغ مدار   | مرمين عن تربود م چراه زبود         |  |
| زابل معزفت بن مختصر ديغ مدار     | جهان مهرچه درومهت مهانحوتفر        |  |
| تحن گبوی و رطوطی مکرورنع مدار    | النون كوچندة فدست تعل تونيت        |  |
| از وفطیف به ورا دمفردر نع بدار   | م<br>ایکارم تو با فاق می برد شاعسه |  |
| که دربهای شخن سیم وزر در نع مدار | چو ذکرخیرطدب کیی خن نیست           |  |
| غبارهم برود حال خوش دحانط        |                                    |  |
| تواتب ويده ازين رگمر دمينع مأ    |                                    |  |
|                                  |                                    |  |

| زارو با غمم راحت جانی بن آر          | ا ي سبانيتي اركوي فلاني مِن آر          |
|--------------------------------------|---|
| ینی ازخاک درووست شانی بن ار          | لقب بي طل ارا بزن اكبيرمراد             |
| زا بر و فحسسترهٔ ۱ و تیرو کانی بن آر | در کمین گا ه نظر با دل حوشیم مخبست      |
| ساغرمي زكف تا ز وجواني بن ار         | ر غرتی و فراق وغم دل سپیرشیم            |
| وگرایش زستهانند روانی بن ار          | منکرانرا بمازین ی دوسلفریشان            |
| ياز ديوان قضا خط اماني من ار         |   |
| 1 11                                 | ولم زوست بشدو                           |
| ر کوی فلانی می آر                    | كا ئ سبأ نحتى                           |
| ببراندوه ول و مرّدة ولدارما          | ا ي سبأ تمتي زخاك ره إربيًا             |
| أمدّ خرازعالم اسراربا                | انکمتروح فراه زو هن دوست گجو            |
| اثنته ازنفحات بفسس بارسار            | ا معطرهم اربطف نسيم توشام               |
| بی غباری که پریداً برانها            | بو فای توکه خاک ره آن پرغیرز            |
| بهراً سایش این دیهٔ و نونبارسار      | کردی ازرگذر دوست بلوری <sub>ی د</sub> . |
| خبری اربرآن ولبرعیا ربیار            | ا خامي کوره د لي شوه جانبازيان          |
| باسيرانض مروة كلزاربيار              | شكرآنراكه تو درعشرتی ی عجیب             |
| مثوهٔ زن ببشیرن کماربیار             | کا جل نے شار صبر کوکر دم بی دو<br>ا     |

|  | - / -  |
|--|--|
| <u> </u>                                       | روز کا رمیت که دل چیره مفصود                     |
| ومیشرنگیرین<br>راب زسراز ربای                  | · 11 1   |
| خرس سونتگا نراجه سه کویا و بسر                 | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·            |
| كوبيك يرغم وخانه زمنا وسبسه                    | ما چروا ويم دل ويد و بطوفان بلا                  |
| ای ول خام طمع این خن زیا دبسر<br>پیر           |  |
| ویده کواکب سخ وجذ بغداوسب                      | ,  |
| وگیری کوبرو و نام من ازیا د مبر<br>بر          |  |
| مرد اگر مطلبی طاعت اتبا وسبه ر<br>بر و م       | ستی ابره ه درین را ه بجانی نرسی<br>مرز           |
| وأعجمتم بالمجب ذفارغ وازا دببر                 | رورمر مم ننسی وعب ده و بدار برا<br>شریم سرم برار |
| يارب ازخاطرش ندشيهٔ بيدا وسبر                  | <u> </u>   |
| - 11   | طانفاندیشه کناز ناز<br>برواز درگهشس اینا         |
| II II '  | شب وصلت وطئ ثنار ترجر                            |
| که دراین ره نباشد کاربی اَجر<br>رسیمتر از سرکر |  |
| ولواً وتسنى بالبحر والجحر ان                   | من زرندی تخوا ہم کر د توبہ                       |

|   | برای ای سے روشن ل خارا<br>ولم رفت و ندیدم روی دلدا                                   |  |
|---|--|--|
| ش بشرط نط<br>سان نی تقر   | و فاخوا ہی جنا کہ<br>فان آلر بح وانح   |  |
| بخرا زخدت ر مان نکسم کار دکم<br>آزنم آک درمیک د و تیب روگم  | گربو وعسم منیا نه رسم بار دگر<br>خرتم آن روز که با ویده کریان بروگا                  |  |
| ، برم کوہر خودر بخب داروکر<br>عامش تند که روم من زیی یاروکر   | معرفت میت درین قوم خدار اسبی<br>ایر اگر رفت و حق صعبت درین اشنا                      |  |
| می میرست آورمش با زبیرگار د کر<br>انجر وشوخش و آن طست وطرا روکر   | ایر روس وی جنگ دیرین<br>گرسا عدشود م دایر چپسن کرود<br>عافیت می طبید خاطرم ار گذارند |  |
| مرران ا وف و فی برسرا راروکر  | را زسرمبتهٔ ما مین که برشا گفتسند  |  |
| بردم از در و بنا لم که فلک مبرئت این گندم قصد ول رمیش بازار دکر<br>بازگریم نه درین واقعه حافظ تهنات<br>غرفه شند درین با دیب پیاردگر |  |  |
| ازاً كه رنيت بي ويت بها رعمر.   | ای خرم از فروغ رفت لاز در مگر<br>از دیده کرمرشک چامان چکدروا                         |  |

| دریاب کار ماکه زپیداست کار ممر     | این مکدود م کرملت دیدارگفت      |
|------------------------------------|---------------------------------|
| مثیارگرو فی ن گذشت اختیار عمر<br>س | آكى مصسبوح ومكرخواب إماد        |
| بياره ول كرمسيح نديداركذار عمر     | وی درگذار بو و ونطنب رسوی ماکرد |
| ا برنقطسته و بان تو بات د مدار عمر | اندمشه ارمحط فانيت هر كرا       |
| زان روغنا نگسته دوا ندسوار عمر     | در برطرف رخیل حواه ث کیسیت      |
| روز فسسراق را که نهد درشار عمر     | بی ممرزنده ام من این بس مجب مار |
| . صفحة جا ل                        | ا حا نطر سن مكوى كرم            |
| ت يا د گارغمر                      | ا يُنقِسُ ما ندازهم             |
| گلبانک و کرشیم مازروی کل برو       | و کمرز ثباخ سروسی مل صبور       |
| ا ببلان بدل شيد ا كم غرورًا        | ا می کشکرا که تونی بادشاچسن     |
| آنيت غيبتي نبو د لذت صنور          | ازوست غيبت توتثاية تمكيم        |
| ماراغم نگاربود ما نیسه ژور         | اً الروكير، بعبين طرب خرسانية   |
| ما راشرا بخانه تصورست ميا رحور     | زا براكر بحور وتصورست ميدوا     |
| كويدتراك باده مخررگو برانسفور      | مى خىرىباڭ جنگ مخورغىتىددر      |
| مانط شكايت أزغم جران جيني          |                                 |
| وربجروس اشدو درطمتت نور            |                                 |

| يسف كم كشنه بازا يد كمنعان غم مخور   |
|--------------------------------------|
| ا مى نفديده حالت بشود ول بكن         |
| أكربها دهسسرا شدبا زبرتخست جين       |
| دور که دون کردوروزی برمواد باز       |
| ا<br>الانشونوميدج ن واقف نَه أرسَّر: |
| ا ي رسين فابنيا د بستى بركند         |
| درسایان کریشو ترکیسینه جایی زدقدم    |
| كريه ننزل برخلزاكست مقصدبتيد         |
| حال در فرقت جانان وابرام قبیب        |
| ا حا نظا دركيخ فقروخا                |
| · 11 }                               |
| تا بو دور دت دعاه                    |
| انصيحي كنت بشنور بهب أيمير           |
| ز وصل روی جوانمان تمتّعی بروار       |
| نغیم مرد وجهان میں عاشقان بحو        |
| معاشری خوش فرودی بسار منجوام         |
| ا برآن سرم كذنوشه مي وگذشه           |
|                                      |

ونعششرخال نكارم تم بيار ساغب ردرخوشاب ي في بعزم تربه نهادم قدح ركف صدار می دوساله ومحبوب چارده ول رميدهٔ ۵ را کومش مير خبرومبيد محنون حست ازرنح حديث توبه درين بزنكه كموحافظ كەساقلان كىل ئىروپت زىر *برشته* خوشر آروزخاکه مر دركت تشند كابين و مدارات وريع وزمت ميم شاراشك نوش رازم انشم عشق و دلم عود وننم مجمرك چنگت نبوار وبسازار بنو وعو دییه باک درسار ۱۶ ای درسرخر قد برا نداز د برص أورنه بأكوشه رووخرقهٔ ما درُ موف بركش رسرويا وهُصافي دكش سيم دريا زوېزرمسيم بري در برلس بخت کویشت من وی من لشکرم دوست کو یا رشوه برد و جها دیشمن م<sup>ی</sup> | برلب ج<sub>وی</sub> طرب ج<sub>و</sub>ی کمف ع میل زقر: کمن ی د دست می با ماش

| ١٧٠  |                   |
|--|-------------------|
| رة آب ل جب الرزام زروبم خنك كنام تركيسه                              | رفزكيرازبرم والته |
| طاخفا کراشدگن بزم و مجو دا حظر را<br>کرمبسین علیم و ترکئ سے زمرکمیسر | -                 |
| م بكام خوشت از از دى صدق صفائشا ولم دسان                             | ښارشکرکه د په     |
|  | روند کان طریق     |
| ن بزرگفت کوئین<br>ن بزرگفت کوئین<br>شن غیرستنین<br>شن غیرستنین       | ' <b>,  </b>      |
| موز درون چرمنم<br>موز درون چرمنم                                     | H L               |
| ا فدقضا أيخت الكروركن شرسيه مبرمة أز                                 | چەنقىنە بودكەش    |
| بس تورست دو الركت چوشع جنائی رسد بسورواز<br>من نبر نبر               |                   |
| ت و بطبیت است.<br>است و برطبیت ایال است محمود را بزلف ایال است.      | عرض كرشمه حسنه    |
| غرل سدانی ابید صرفهٔ نبره<br>در ان متعام که حافظ برآ دردادا          |                   |
| ردوت كردم أ  |                   |
|  | انیازمند بلاکور   |
| ينبات بي الرمردراه نينديشدارنشيب فراز                                | انشكات طرىقية     |

| كركيد شمنت زجان وحبم داروبان   | دین متعام مجازی بجسبنه بیا دیگیر<br>بنیم بوسسه و هاتی بخرر دال ولی  |  |
|--|---|--|
| نخند زمز منه عشق در جاز وعرا<br>نوای با نکت غزلهای حافظ اثیراً                                     |   |  |
| عشّاق را بناز تو سرُطف مصد نیاز<br>بئیسه یده اند بر قدسروت قبانی ز                                 | ای سه و نارحسن که خوش میروی بناز<br>و خند و با وطلعت خوبت که در ازل |  |
| چون عود کو برآتش سو دابسوزو کاز<br>پی ششیع ها رض تو د لم را بود کاز                                | ا تراکه بوی عنبرزلف توآرزوست<br>پروا نه را نرمشیع بو دسوز دل می     |  |
| ا نه<br>بنگست عهدچون درمِخِف نه دید باز<br>چون زراگر برنمه مرا دردان کا زا                         | صونی که بی تو تو به زی کروه بود دوژ<br>از طهندٔ رقیب گرود عیب رسن   |  |
| از شوق آن جسبهم نداره مر مجاز  | ول كزطوا ف كبئه كويت وقوف في  |  |
| مرو م نجون بده چه حاجت وضوعیت با بی طاق ابر وی تونس زمرا جواز<br>چون با د ه باز برسسرخم رفت کف زنا |   |  |
| il <u></u>   | ط خفا که دوسش از لهبه<br>دراکه دره اختسه توان درآیدباز              |  |

رخل شا دی روهٔ سارهشمرم باكرشب زيدإز بدان کر دست بناست وزارتو مدان کر دست بناست وزارتو ساكمل طبوع فاطمسة فظ بوی گلبن وصل تومی سرار باز حال خونین دلان که کوید یا ز 📗 وز فلک خون خم که جوید یا ز شرش زمیثمی ربستان با و || ||زگست اگربروید باز تترکحت باکه گویه باز جرفلاطون خم<sup>ن</sup>شین شراسب برکرچ ن لاله کاسگروان شد کنت پدولم وغنیسه اگر زين جفا نرخ بخون بثويه باز *ان* يدولم وغنچسه <sup>ا</sup> ||ساغ*ری الب*ٹس ہنویہ باز بس که دربره و چنگ گفت خن البُرشى موى تا نويد باز گرگفت. اند نکمونی کن و دراکب نداخ ننشی ما د ه در منسکن ی ساقی

يمسكد وبركشته ام ردافطا یا رزن می گلر بگت شکیو جا می [ شره ررشکت وحسد در داگلاب! مرا ز نظن مرین دل مرکت خراب اراز أكرجة مست وخرائم تونيز لطفي كن بنم شب گرت آفتاب می باید|| زروی دخترگنجب رزنقا سانداز مرامبیکده بر درخمشراب ندان مهل كدروز و فاتم نجاكئه بسيهارند بوی دیومی نا وک شها س<sup>اندا</sup> يشترزا كمدشو وكاست بسرخاك لأز خنرو وركاست زراب طرناك نذا عاقبت منزل ما وا وی خامرت ا || بررخ ۱ و نظرا زاینت به اک ا ماز چشیمالو د ونظرا ریخ جانان دور ا أزازسرِن وسايه بريخاً كالماز بسرسنرتوا ي سروكه گرخاك شوم ول ه راکه ز ه رسرزلف تؤمخت ا زرب خو د شفاخا نَه ترماك انداز انتثى أرحب كرجام درا طاك أملاز ملک بن مزرعه دانی که ثباتی ند در || پاکنشوا ول ویس<sup>د</sup>یده مرکز کالنا داز غس درا شكت زوم كابل طربقيكيند دو و آبیش در آمسنندا دراک ایاز يارب ن رخود من كريخ عيث مر وین قبا ورره آق مُشط لاک مار چون مل ازنگهت! وجارتباکرجا فط

| برامیدجام لعلت در دی انتم سنو              | برنيا مدارتناى بت كامم مسورً    |  |
|--|---------------------------------|--|
| اً چیخوا پهشد درین سودا سرکامتم مسنوک      | روزرا وأنافت وينم درمزر لعين تو |  |
| ورميا پنجت کانشن و فامم سنو                | راقیا کی جرفه را مانیا کی من    |  |
| ميزند مركحطه تيني موبراندائم سنتخ          | ازخطاكفتمشي دلعف ترامشك فتن     |  |
| ميروو چون سايه مرد م بردو بانم سور         | پرتوروی تو تا درخلوتم دیدافتاب  |  |
| ا بل ابوی جان می آیداز مانم سنو            | اً م من منست وزی برلبط اله اله  |  |
| جرعهٔ جا می که من مد سوش بن نم منظم        | درا زل دوست ما راساقی مولبت     |  |
| جان مغمايش سپرده مسيت اعمب                 | ای کوکنتی جان و ۱۹ شدت رام جا   |  |
| ر درهم آور د حافظ قصّه لعالمبش             |                                 |  |
| و سرو م را قلام مرد<br>د سرو م را قلام مرد | . 1 11 1                        |  |
| دروغ وعده والضع وركب بيز                   | ولم رميدة لولي وشيست شور أمحيز  |  |
| نزارجا مَة تقوى وخرّفه يُزيسينر            | فدای سربرجاک امرویان او         |  |
| که تا زخال تو خاکم شود عبیر آتیز           | خيال خال تو باخود بخاك خوا بمرز |  |
| بخواه جام و گلابی نخاک اَ دم رز            | فرشة عن ما مركبسيت عاتي         |  |
| بی زول سرم بول روز ر تناخیز                | پادىركىنى بىند، ھركەشر          |  |
| کرجز و لای تو ام میت بیچ وساقیز            | فيروحته دركابت آمم جي           |  |

| 11.  |  |  |
|--|--|--|
| كددرتعام رضاباش زقضا كمريز   | ا باكه لا تعنه بنجانه ووش من النيت     |  |
| سه میان عاشق دستوی بخ حایل<br>توخه د مجاب خودی حافظ ایران<br>توخه د مجاب خودی حافظ ایران س |  |  |
| بوسەز ن برخاك ن واد تى يوسلىن ك  | . ی صب باگر بدری برساحن و داری         |  |
| پرصدای سار با ان مِني و با گف جرگ  | ننزل ملی که ابوشس سره ما ز اصلام       |  |
| کزفراقت سوخمای مهران فرادرس  | محل جا أن موس أكد مزاري عرضه دا        |  |
| کوشالی ویدم ار بجران که انیم نپذیس<br>سه   | 1)                                     |  |
| شبردانرا آثنائیات بائیرس<br>مراسین و ت   | عشرت شبکیرلن می نوش کا مدرداعش<br>ز    |  |
| زانگەگوى شتى نتوان زدېچۇ گان بو <sup>س</sup><br>ئارىنىدىن ئارىيى                           | عشبازی کار ازی میت می لهربارا<br>سه بر |  |
|  | لموطيان درشكرشان كامرا في كينند        |  |
| ا م عا فط گربراً پرزبان کاک وو<br>از جناب حضرت ثما بم بس ستاین                             |  |  |
| ام: م (۱   | الكعذاري ككستها رحاب الماراس           |  |
| ازگرا نا ن جهان طل گران ارامب<br>ا   |  |  |
| ما كه رنديم وگدا ديرمغان ارابس   | الصرران بالبشرع بخشد                   |  |

| كاين شارت جها كنزن اربس                              | بنشين برلب جرى وكذر عمرتبين                    |  |
|--|--|--|
| گرشمارا زمبل بن سود وی <sup>ا</sup> ن رابب           | ا نقدازارجهان گروا زارجهان                     |  |
| وولت صحب برونه حاراب                                 | ا يارا است جاجئ ياطلب مم                       |  |
| أسركوي تواركون كان اربس                              | از درِ فویش خدار ابیشتی مفرست                  |  |
| طافطارشر قبمت كله النفيا                             |  |  |
| ر ا بابس<br>مي د ن را                                | طبع چون ب غرب                                  |  |
| نيم وضنشيرازيك اسب                                   | ولا زقق مفرنخت نيخوا بهتابس                    |  |
| رسيرمغنري وكبخ خانقا مركيس                           | 1k 11 s. / // // // // // // // // // // // // |  |
| حریم در که پیرمغان پا ہمیس                           | وكركمين بمث يرغمي زُرُو شؤُل                   |  |
| راین قدرزهان کسال میسی<br>داین قدرزهان کسال میسی     | ا بصدر مصطبه نشین ساغری وش                     |  |
| مازی کامل و تی چو ، سیسیس                            | ر از اوقع مطلب کاربرخو داسان کنا او            |  |
| و، افضلی و دانش بمرتبا سیس                           | ا فلکت بمرد م اوان دبرزمام مرا د               |  |
| ر مروان نفرکر د . غدر است                            | ا برائ كن لوث عصديار قديم ال                   |  |
| ضای میزد وا نعام اثنا ریس<br>ضای میزد وا نعام او سیس | بنت وگران خو مکن که در د وجهان                 |  |
|  |  |  |
| بهيج ورو د كرنمية طاجت المحافظ                       |  |  |
| و مائ نمیث ور رصبحکا بریسس ب                         |  |  |

| . 1 7   | <b>V</b> _  |
|---|---|
| زبروجری جشده ام کرسرس   | ر وعشی تشیده ام کرمپر ا   |
| ربسدی برگزیده میرس  | کشته ام ورجهان داخر کار   |
| میرود آب دیده ام کرمیس  | انچهان در مبوای خاک درش   |
| خنانی شنیده ام کرمیس  | من کموش خوداز و بانش و ش  |
| اسباعلی گزیده ام کرمیس  | موی من بسید میگزی کوگوی   |
| رنجهانی کشیده ام کرمیس  | بی تو در کلبته کدائی خویسش  |
| به در روشق<br>مره ام کرمیرب<br>اگرخهان زوشه دارمه مهای کرمیرب   |   |
| اد خیانم من زین کرد و پشیان کومپرس                              | من میب و فاترک و او و بن مخنا و   |
| رحمتی سیکشیم ازمرد مناوان کومپرس                                | میلی جرعه که از اکسش در پی میت  |
| دن دین سرداز دست بران کرمپری                                    | زایداز ما بسلامت گذر کاین کیل   |
| مرکه عربهٔ این کرمپین آن کرمپری                                 | کفت گوناست درین اه کرجان گجاز <sup>و</sup>                                  |
| شوهٔ میکند آن مرسس قان کرمپری                                   | پارسائی وسلامت بئوسسم بودولی  |
| الفت كشيم در حم حركان كرمبرس<br>احافظان قصد دراراست تعران كرمير | اً مُنْمَ ازگوی فکئے صورت حالی بڑیم<br>* کریر<br>انفٹس زلف نجون کشکستی گفتا |

| بازای و دل ناک مرامونس باش                 |
|--|
| زان و ، كه درميكه ، غنق فروشند             |
| سەر<br>درخرو چواتش زوی می رفسالک           |
| د دار که گفتا بتوام دل مگرانت              |
| خون شدو لم از حسرت ربعل والمخبّ            |
| أبر دلش زغصه غباري نمشينيد                 |
| ما فطاله بوسس مكنيد                        |
| كو درنظراتصف جمثيا                         |
| الرزمين مين درست بيان إس                   |
| منج زلف پرشان برست! د مده                  |
| كرت بهواستكه باخضرعنشين بثي                |
| زبورغق نوازی نه کار مرمضیت                 |
| طریق صدبت و بین مین بندگی کرون             |
| ور من المن المن المن المن المن المن المن ا |
| توشع المجنى كميز إن و كيدل شو              |
| کان بسری وحسن درنظرا برسیت                 |
|  |

لمحموش حا فطوارجوريا ر بالهكن تراکا کفت که در ونج بهجیران پا ورلال قدح كيروبي رياميان البرى لنفني بهدم صبائي ش نمویت که جمه سا دمی رستی کن استا و می خورو نه ما و پارسامی بش چ بیرسالکت عثقت بی ه الدکند || انبرشش منظر رحمت خداه م<sup>یا</sup> بش رت بإستكه چوج مبرغيب كا چغچگر په فروشکيست کارجهان از سپو با دېهاري کوشامي ش وفامجوی رکس رسخن نی شنوی ابهرزه طالب بيمرغ وكيميا مي ش مزيه طاعت سكالكان شوحافظ ولى معاشررندان بإرسامي<u>ش</u> وين برخشك إى حوشكوالحسش و فی گلی بحین و مرقع بخارخبیش التبيع وطيلسان بئ يكيا بخسثر طا ات وشطح در راً سنك حيك تا زېركن كەشا پەرساتى نى خرند ادرحلقهٔ جم بنخسسیم بها رنجشر را ہم شراب <del>ا</del>ن دای میرعات عا خون مرابحا و زنخدان ما رنجتشر يارب بوقت مل كندبند وعنوكن [وین اجرا *بیژلب جربیارنخس*ش زین *بحرقطرهٔ من خاکسار بخب*ش ای کمکه رومشیرب مقصو و نمروه

| 17.   |  |  |
|---|--|--|
| الارابعنو ولطف خاذ فكر تخبش                                     | مُلِمُ الْهُ رَاكِحِيْم تُوردي تِبَان يَدُ |  |
| ساقی چرشاه نوش کند باد به میرین<br>گوجا م زر بحافظ شبخ نده دارش |  |  |
| برجنا ي خارج والصسبر للسل ايش                                   | باخبان كرنيج روزي عبت كل ميث               |  |
| منع زيرك جون بدام فتدكل ايت                                     | ا يدل ندر بند زلفش زيرت نينال              |  |
| كار مُكست أكمة تدبيره مّا ل إين                                 | رندعالم سوزرا بالمصلحت بني چه كار          |  |
| را ہر و کرصند مسنورار ڈنوٹل بایت                                | ست<br>گیسترتقوی دونش در طریقیت کافرته      |  |
| مرکدروی اسمین وجعد نبل بایش                                     | باچنیز لف خِش وانظر پازی حرام              |  |
| این ل شوریه ، مان جدُ کا کل بایش                                | ا زوزن رکس سانداش بیشید                    |  |
| , درچون! عاشقان اقتدسل ایش                                      | ساتيا درگروسش ساغرتعلل ابچند               |  |
| ده في أوازِرود  | كيت عاظ ما نوشد،                           |  |
| ین تحق با بیش   | عاشق سكين جراحيذ                           |  |
| کل درا زلیشه که چ <sub>ون</sub> عثوه کندورر <sup>س</sup>        | الكرمس مرانت كومل شديرش                    |  |
| خوا جدانت كه باشدغم خدتكارش                                     | ولربائي مهرآن سيت كه عاشت كمشنه            |  |
| زین نفاین کو فرف میشکند بازارش                                  | جاس نشت كذهن مع زند درولعل                 |  |
| این ہمة وِل وغرائعبْ پید درسقارش                                | ببل رفيض كآموخت سخن ورنه نبود              |  |

به و جام دگر شفته شو د مستسارش ا ما نظر كه مره م مرکز درور مرد افکن و رور ر مر و مروون پرورندارد شهداسا بذاق حرص وازاي ل شوار تنح وأرشور <sup>ا</sup> بامب زمروحتى ومزيزت يشورته با ورمی کونتوان شد رمگراسها ن<sup>ام</sup>ین سدصيد بهرا بحب حام حمروار لەمنىمو ، ما رضحوا بەملىم بشرطهٔ که نما نی ک<sup>خ</sup> طبعان *ل کورش* نفرکرون مِروشِان سَانَی بزرگی

| ۱۸۲ |   |              |                                 |
|-----|---|--------------|---------------------------------|
|     | عيراميري يرمشها لش                                  |              | ا بيان جسفرآ ۽ , و مصنے         |
|     | بح بى ازمرو مصاحب كالش                              |              | الشرازاي وفيض روح قدي           |
|     | كوسشيرينان نداد النفعالش                            |              | که نام تحف دمصری بروس نجا       |
|     | پیه داری کمی چونست حالش<br>ا                        | 1 1          | ا مبازان بولى شنگول مرست        |
|     | ولاحٍ نُ شير ما در كن حلالش                         |              | ا کران شیرین مپرخونم بریزد      |
|     | كه وارم خلوتی خوشش باخیاش                           |              | كن ازخواب سيدارم خدارا          |
|     | ۾ احافاج ي رسدي آرهج                                |              |                                 |
|     | م وصالش   | <u>زر</u> یا | ا بحر, یث                       |
|     |   |              | إ چرمنگت صبا زلف عنرافیانش      |
| ڷ   | که ول چ <sup>رميکث</sup> دازروز کا رېج <sup>ز</sup> | 1            | کجاست بمنفسی ابشرج عرضہ جسسم    |
|     |   |              | زه نه ازورق مل شال روتی سبت     |
| ل∭  | تبارک اتبدازین ره که نیت پایا                       |              | توخفت ونشدعش راكرانه پديد       |
| ن 🎚 | كرجان زنده دلان سوخت درمیانا                        | ľ            | جا لکب، گر عدرزم، رواح اید      |
| ن   | نشأن بوسفن ول زچه رنحد أم                           |              | دِین شُشّهٔ بیت اکفرن که می آرو |
|     | بميرم أن مردلف بست خاجرهم                           |              |                                 |
|     | كسونت مافط بيدان كمرور شأش                          |              |                                 |

| 11 .                                    | ی سپدارم تبواز حیث حسوقینسر<br>سوه ترکیسی دان منز                  | ارب بن نولی خندان کرمپردی نبت<br>کار برک می نوکی خندان کرمپردی نبت |
|---|--|--|
| <b>4</b> 1.                             | دور با د آفت دور فلکت فرجان و کم<br>چشم دارم کومسسلامی برسانی زمنر | گرچه ازگوی و فاکشت بصد مرحلدودُ<br>گرمیئرنسندل سلی ری ای با وصب با |
| ١                                       | مای دلهای عززست بهم بر مزنسژ                                       | ا , ب ، أوك في كن ذا في لعنسية                                     |
|   | محترم دار در آن طراً عنب برشکنر<br>سند آن ست که باشدخبرا رمیخنشر   | کو دلم خَی د فا باخط وخالت دارد<br>درمقب می کربیا دلب اوی رژشد     |
| 41                                      | سند بن سب رباطرد هراریوس<br>هرکه این آب خور د زخت بدر ایخس         |  |
| ١                                       | سرا و قدمش الب ما و ومنسش  | <del>** - **</del>   |
|   | 13   | شعرها نط بمدمية ا<br>افرين نبغسس دككش                              |
| 1                                       | ستنگین کسیسین باکوش<br>ظریفی مهرشی ترکی قبایوش                     |  |
|   | بهان ديكسنه داع ميزنم وث   | ازابً تن سودائ شتس ا   |
| A 44 - 45 - 45 - 45 - 45 - 45 - 45 - 45 | لرسش بچون قباکیرم درانوش<br>نخرود محرست از جانم فراموش             | ا الم ′ ، الله   |
|   | بره ، وثمش بره دوش برده ت  |  |

| TA1  |   |   |
|--|---|---|
| دوای تو دوای تمت حافظ<br>لب نوشش لب نوشش رنوش                |   |   |
| • a `  | که دورشاه                                     | سخرز الفنغيب رسيد مرده مجوش                                   |
| ن در د یا ن ابناموش<br>ن وکیت سیندمیزو موش                   | 11  | شده کمه این نظر نرکن ره میزنشند<br>اصوت چنگ گردیب آن کایتها   |
| ن دیک پیندیرا و کا<br>بشیم واکمک فیشانوشس                    | .   | شراب خام کی ترس مسب خررده                                     |
| مرکه سجا و ومیکشید بروش<br>مرکه سجا                          | , 13  | زگوی میکده و ژسش بدوش بیروند<br>ولا و لالت خیرت کنم براه نجات |
| یات وز پریم مفروش<br>بلی درصفای میت کوش                      | i l   | و کا و کالت خیرت عم کراه سمجات<br>محل نور تتجلیت رای انورث .  |
| ر بش محرم ماه مرو <sup>س</sup>                               |   | بجزتمأى حلالش مساز وروضمير                                    |
| رموزمصلحت ملک تحسرون دانید<br>کدای گوشهرشینی تو جا فطا محروش |   |   |
| . 111  | - 11  | ا تغی از کوشئه منیانه دوش                                     |
| 11 11  | مژدهٔ رحمت بر<br>با می معل آور د <sup>ژ</sup> | الطن الدي بكذ كارخوكيش<br>اين خرد خا م بحيث نه بر             |
|  | مای شاورد.<br>هرقدرای دل                      | کرچ وصالش نه کوشن مهند<br>اگرچ وصالش نه کوشن مهند             |

روى من خاك درى فروست دا ور دین شا ه شجاع آگذر<sup>و</sup> حوال شنج وقاضى شرب ليهوون كروم توال صبحدم ازبري فرمش نقا كفتينت عن كرجه محرسم درکش زبان میرده مکه داردی بوشس كرى كمن كه خون ل مذرغم تجرسش عذرم ذروجب رم زيا كرم سوش خِند بھچوشمع زبان *اوری سکنے* ای یا د شا چصورت ومغنی ایشل تو ناديه ويج ويي ونشنيده يهج كومش جندان بان كەخرقىر ازرق كنةمول نجت حوانت ٰ زفلک بسرزنده بوش

لفت ساد بسررغو د كار اگزروی تخت منكره وجهان مردن مختركم وانكهم ذرواوجا مى كزفر وغش كأكت ر سره در قص که و مربط زنام بکفت <sup>و</sup> فأكرت زخى رسداني وحبكت ذخرو با واخومن لمب خندان سا ورجحوحام وش انحرم نبا شدجای نعام ت حون **د**ر صدیثی کرتوا فی د است. ت حون **در صدیثی کرتوا فی د** است را كمه انجاجله اعضاحتيم لديو ووكوتر درحرىم قحتى نتوان و دمواركفت مثننا برمساط کنیه دا با ن و د فروشی نمرط<sup>ی</sup> ياسخوني استسركوا ي مردعاقل اخموت ى تميكل ومطبوع و بمدجاي توخوش وازتوشرينط وخال يوملح ميكند درد مراه رمزخ زبياى توخوش وحكويم كدران تمب ركا

| _  | 77 ¥  | _      |
|--|---|--------|
| A Company of the Comp | دربیایان طلب کرچه زمرسوخطرسیت<br>میرو د حافظ میدل تبولاً می توخش  |        |
| The state of the s | الا ای دولتی ظالع که قدر و قت میدا<br>الا ای دولتی ظالع که قدر و قت میدا<br>الا ای دولتی ظالع که قدر و قت میدا<br>مراکس اکد در خاطر خشتی قبری آبرت<br>مراکس اکد در خاطر خشتی قبلی میدادم<br>عرب سرطنع را زیور زفار کمریندم<br>شرصجت غفیت ان و از حرشد اینتا<br>شرصجت غفیت ان و از حرشد اینتا  |        |
| Section of the second  | ین در کا حیثمت ساتی را نبامبرزد ایس کیمشی میکند باعثل می خشدخار خی ش<br>بنفلت عمر شدحا فطربیا با ، میخانه<br>کشنگولاخی شباشت بایرز دکاخی ش  | , TH.  |
|  | الميكن فهرو وفانيت خدايا برش<br>كبرم شا به وطفلت بازی روزی<br>کبرم شا به وطفلت بازی روزی<br>کتان به کدار و نیکت نگد دارم ل<br>کتان به کدار و نیکت نگد دارم ل<br>کتاب نیاز دلب بچو شکرشس می آید<br>کرچنون میکیدا زمشی و شیم بیسش<br>کرچنون میکیدا زمشی و شیم بیسش<br>کرچنون میکیدا زمشی و شیم بیسش<br>کرجنا و طاقت کرش است مه جاروبش<br>کرخا می نا شدکد ندیدم و دین خیکرش<br>بی آن می فورسد و ل ما یا رب | بول بر |

| 1/4/4   |                                |  |
|---|--------------------------------|--|
| برد زود بحانداری خود پارششس                       | يار ولدارمن رقلب مدنيها تشكند  |  |
| يت كران دا نه در                                  | جان شکرا نه کنم صرا            |  |
| ر مزوآر المهش                                     | صدف سينه ما فظ                 |  |
| که آن مگاری سرک تدرا چرا مرسش<br>در برز           |                                |  |
| که ول دست کان برونمیت کافرکیش                     |                                |  |
| چاست درسراین قطره محال دیش<br>سه                  | l II , , l                     |  |
| که موجه میزندش بسنوش برمترمیش                     |                                |  |
| گرم تجربه برستی نهند بر ول ریش<br>بر زیست می در د | 1 11 7 7 7 7 1 1               |  |
| چراکه شرم همی آیدم رطال خویش<br>ر                 | بمرى سيكده كريان وسنركلنده روم |  |
| راع برک دین دون کن دروش<br>م                      | <u> </u>                       |  |
| 1. 11   | بدان کم نرسدوست                |  |
| L & . ——————————————————————————————————          | ا خرانه کبف ورزگج              |  |
| بیرون کشد با یرازین رطه زحت خو<br>س               |                                |  |
| ا تش زدم وگل تن نخت بخت نوش<br>امر                | 1 11 11 11 11                  |  |
| الل کوش مین کرد و رشاخ درخت ف <sup>رش</sup>       | روشه رملی چوش کدکه می سرود     |  |
| بييار تندروي شيند زنجت نوش                        | كا مع ول توشا و بمشركي ن رينده |  |

| 1/4 (   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| گذرزهه دست وخهای نخت خق<br>سر<br>اتش در امحنم بهبه رخت و پخت خق   | خواې کړسخت ونست جهان توبکنونر<br>وقت کړفراق تو ورسوزاندرون  |  |  |
| II II'.   | ای حافظ ارمرا دمیشرشدی مرام<br>جیشد نیزر و رناندی رتخت خوش  |  |  |
|   | خدایرالمیمشت دشوی فردگینید<br>۱۰۰۰ مین که رقص کمان میرو د بناتیک<br>۱۰۰۰ معاشقان نظری کن مگراینمت |  |  |
| جبین وجروَ حافظ فلا جدائخناه<br>نفاک بارگرب بیای شاه بیجا   |   |  |  |
| شم خا ورمخندتر بمهاظرات شعا<br>بنا پرنج کیستی مبزا ران انوا<br>ارخون سازگند زمرو بنگشته ما<br>جام دقهتهسه آپرکها شد منا | بركشدآينه زجيب فق جيخ ودرا  |  |  |

جا مع علم وعرطان جهان وشاع جا مع علم وعرطان جهان وشجا کی شدی روش کمتی را زینهانم حوشت ارکیت شکت کلگونم نبوه ی کرم رو درميان ب آتش بمجنان مرکزم تست درشب جران مرامروا مه وصلی فرست بالحال عشق تو درعين نعضانم حوسم بى حال عالم آراى توروزم حوسست ا دراب وانش عثقت لدا زمر طبع ما دراب وانش عثقت لدا زمر حسيم آمزرگر د داردیدارت پوانم حوشن اتش ول بي أب يه و بنشانم حوشمع مهرزرا حافظاعب درسركرفت

| _  | 111  |
|--|--|
| کر اچرمبل میداکست علاج دیا<br>کربوه درشت تیره بروشنی چرچرا<br>کرداشت از دل مبل مزارگونروا<br>نها وه لا ارسودا بجان دل صدوا<br>دیا رک ده شقایت چرمردم ایفا<br>کی چرساتی مشان کمف گرفته ایشا | جلو وگل سوری نگامیسیکروم<br>چنان محبن وجواتی فوشین مغرو<br>کت در زرگس هارصرت آب تژم<br>زبان کشید چرتی مبرزنش سوس   |
| چۇلىنى <u>ت</u><br>چۇلىغىيە:   | کی چوبا دو پرتسان صرحی اندرو<br>نشاط وعیش وجوانی<br>که حافظا بنو و بررسو   |
|  | الع محرد در درانش درم کب<br>طرف کرم رکس نبت بین لرسین<br>از خم ابروی توام ریخ گث بینی<br>ابروی دوست کی شو درشتش این<br>بند بناز رو رم مهر تبان سنگدل<br>من نجیل زا به یکوشنیش فطوفها<br>بخبرند زا بدائعسش بخوان لاتقل<br>بخبرند زا بدائعسش بخوان لاتقل |

| ط نظ اگر قدم زنی در رخاندان بصت<br>بررقه رهت شو دیتمت شخنیف |  |  |
|---|--|--|
| وكرنه شرح وبم باتو واستسان فرت                              | زبان خامه ندار اسببان فراق                     |  |
| ببررمسيدونيا مدمبرز ان فزاق                                 | دریغ مذت عمرم کرمرا میدوصال                    |  |
| بِرَاسًان كُرنها دم برسّستان فراق                           | سرى كەرىمرگرو دىنجىسەي سوم                     |  |
| كەرىختىرغ دىم پر در آشان فراق                               | ا ميكونه ا ركهنسم بال در بواي <sup>حيا</sup> ل |  |
| ندرزورق صبرم زباربان فراق                                   | کنون چیچاره که در پخوشستم مجر دابی             |  |
| زموج شوق تو در بجرسکریا ن فراق                              | ا بن ما ذر کشتنی عرغرت شو و                    |  |
| كەرورىجىرىسىيە باروخان ۋن فراق                              | اگر بدست من فقد فراق را کمشم                   |  |
| قرین استش جران و هم قزان فراق                               | رفيق خل خياليم ومنشين ستحيب                    |  |
| تنم وثيل قضا و ولمضب ن فزاق                                 | گونه وعوی وصلت نم بجان که شد                   |  |
| مدام خون حكرمنيورم رخوان فراق                               | زسوزشوق ولم شدكباب دورازياً                    |  |
| بست گره را صبرم ربیان فرات                                  | فلک چه و پسرم رااسترین بیشق                    |  |
| بای شوق کراین ره بسر شدی فط                                 |  |  |
| سی خان فرات   | بدست جريدا وي                                  |  |
| کرت مدام میبرشود زی توسیتی                                  | متعام امن ومي مغيش ورفيت غني                   |  |

| بزار با رمن ین نمت کرد و محقی                 | جان و کارجان حلی بیچ برسیب           |
|---|--------------------------------------|
| کرگیمیای سعاوت رفیق بوورفیق<br>گریمیا         | دریغ و در د که ماین مان مراستم       |
| كه وركمين كوعسسرية فاطعان طريق                | بمآمني رَو و فرصت شمر غنيت قوت       |
| كاتبيت كمقتلش مكندتصاتي                       | بياكرتوبه ربعل كاروخن ره جام         |
| خوشت فاطرم از نکرا خیال قبق                   | محمرجه موی میانت بحون منی نرسد       |
| مجنه أن نرسد صديب دا زنكر عمين                | حلاوتی که ترا درچه زنخدانست          |
| المر مهرخاتم لعل توجست بحوصي ت                | المربر بمن عقيني شداشك من عيب        |
| ر غلام طبع توام                               | البخذه كفت كه خا فط                  |
| 1 11  | سین که آمیر حدم                      |
| ازان کما و که نفعی رسد بغیر حیه باک           | الرشراب خورى جرمله منان برخاك        |
| که بی در مغ زندر وزگار تبغ بلاک               | بروبهرجة توداري مخور دريغ مخور       |
| كدروز واقعديا والكيرم أرمرظاك                 | بخاک پای توای سرو از پروژن           |
| بذهب بمد كفرطر مفيتت اساك                     | چه د وزخی چېښتی چه آدمی چرې          |
| چنان مبت کدر ومیت کیرویز خاک                  | مندسن هکی را و دیرششس حتی            |
| مباد ، بنيا مت خراب طارم ك                    | وب وخررزطرفه منرندر عل               |
| وعای اولت <sup>ا</sup> و <i>رونسه و</i> ل یاک | را میسکده ها نطخش ر <del>جان ک</del> |

زا ن ران دوگل زغم کنم گرسا جاک وکرتوز مروی به که د گری تراک ر توزخم زنی به که د نمیری مربسه لاً ق روحي قدطا ب أن كمون اك | سپرکنم سرو دستت ندا رم ارفتراک بقدر دانسش خود مركسي كندا دراك تراجا كذتوني برنطنسه كحا له بر در نو مهد روی *محنت نظ*ک خلق راار دبن وبش میدارد به انم که زبو فی کشمار حرخ فاکت ن نه انم که زبو فی کشمار حرخ فاکت

| 11,   |   |
|---|---|
| شبشش گذاری بی<br>را و کمد و قدم دورتوک  | ` `{}   |
| کربامیسدرسدزمان وال<br>فصمت با بهالسان ال<br>این جیران وکیف کهال<br>فامالوا حالص با طلال<br>صرف متنه نمکت عین کال<br>مرجا مرحب تعالی ال | تصرّا نشق لا انفصام لها<br>المسلى و مَن بنى سَنمِ<br>عنت الدّاربعب دعافية<br>في جال الكال لمت مئى<br>ياريد بحسى حاك الله<br>عرصت بزرگاه خالى مائد<br>مايد الكندها يا شب هجر |
| ا آمازین کمبر با وجا و جلال ا<br>وصابر تا چند   | ا تُرک اسویکسس نی نگرد<br>ا حا نظاعتی   |
| وشت نبال<br>ایاکه بوی ترامیسه مای میم ثال   |   |
| النميت صبرهم في راستياق ال  | - 11  |

| ر آن گذشت رجوررقیب دیمرل<br>کرکس سا دچومن در پی خیال محال                        | ماکدیروه کلرز بنت خانیستم<br>چهار برسر صلح است عذر طلبد<br>بخرخیال دان تونیت دردل |
|--|---|
| نطرغری ا<br>کرخون مطال   | قیق توشدها<br>بخاک ماگذری کر  |
| .l   | دارای جهان فصرت من خسرد کال<br>ای درگه اسسلام نیا ، توکث ده                       |
| انعام توبرکون مخان فایض قال<br>برروی مداقباً دکه شده آسال<br>بر                  | و تعطیم تو برجان دخرد واحب لازم<br>روزار لاز کلکت توکیت تطروسیای<br>سر            |
| ای کا ج کهن بودی ن سدونگاب<br>وست طرب زوامن بن فرزمشس<br>سر                      | غورشید چراخ ل سیده پدید کفت<br>شاه فکک ارزم تو در رقص وسات<br>برین                |
| شدگر دن بدخوا ،گرفت رسلائل<br>خرسش باش که ظالم نبرد را منبزل<br>سیسته الا        |   |
| ا ما فطر قلم شاه جهان تقسم رزق آ<br>اربیرمعیشت کمن ارث بیاطل<br>میرین میرشد باطل |   |
| كدلس مبا د زكر دار ماصواب عل   | يوفت محل شدم از تو نبشرا ب خجل  |

كه إرسوال لموليم وارحواب حجل شديم وتطب رمرواح استحل نزنی که خو ښري را فياب وسکر خدا نمرز تو درروی آفیا ب حجل رشعرحا فطروان طبع بمجواب كل ركموي توباث دمرامجا إقصول 🏿 فراغ برووزمن آن دوجاد ويحجول قراربرده زمن آن دونرگسس عنا چوبر در تومن یی نوای بی درو زور الهميح باب ثدارم روخروج وخول کچاروه محکیشه حار و از کجا جویم كأنشته ام رغم وجورروز كارمول ورآنز مان كرسيغ غمت شومقول ن شکستهٔ برمال زمرگی یامم كەساخت در د ڭ نىم قرارگا ، نرول فراتبرزول من غم توجاى نيافت بو د ززجمت حواوث هرآینه صقول ر د عش ساز وخموسش کردا فط رزعْت مَن فاش مِنْ المِ عَلِ

|  |   | **************************************        |
|--|---|---|
|  | البركوسشنيدكف ند در قال                             | n • n - 1                                     |
| 7  | الضرب خت جانم دركس فضال                             | التحصيل شن ورندي آسانغ واول                   |
| 110241   | ارشا فعی نپرسنداشال بی <sup>سا</sup> ل              | طلاج برسسه داراین کلیه خوش برا                |
| -  | کنت ٔ نز ان که نبو د جانځ میاطال                    | كنتم د كى خشى برجان ا توانم ا                 |
| -  | مرضته النجايا مخسسرة والخصال                        | د ل داد و ام باری شوخی کشی کا <sup>ی</sup>    |
| -  | واکنون شدم مبسان جون مرومی ل                        | ا رعین <i>دشدنیری ب</i> ودم، چوشیمت           |
| -  | وزبوج سينه نقشت مركز تكشت ذل                        | ارآب ديه وصدر وطوفا نوح ديم                   |
| Sant States  | ر تعویش مربت  | ای دوست ستطافطات                              |
|  | رگر و نت حال  | يارب بينم انزادرگر                            |
| 1744   | 1 (["' "  | ای رخت چون خلد ولعکت بل                       |
|  | بچومورا نذگر و سلسيل                                | سبرروپتان خطت برگر دلب                        |
|  | مستبحومن فقاره دار دصیل                             | ا ا و کرچٹیم تو درہے۔ رگوشۂ ا                 |
| 4  | سروکن زانسان ککروی بیل<br>ا                         | ا ایرب بن تشرکه درجان منت ا                   |
|  | كرچه داروا و جالی متحسیل                            | من نمي يا بم مجال بي دوشان                    |
| ALC: TAKE  | وست ماكومًا ، وخرا برنخيل                           | ا بي النفت ونمزل من أ                         |
|  | بمجومورا فياده شددياييل                             | ا حافظار سرنجهٔ عثق مخار                      |
| And and the second seco | کرچه داروا و جالی ترمیسیل<br>دست ماکوما و خرا برخیل | سنى يام بجالى دوشان<br>پاى انگست ومنرل مردم أ |

| ر که باشد زین<br>ایک باشد زین      | شاه عالم را بقسه<br>با د و هرسینیر کا       |  |
|------------------------------------|---|--|
| تحلس نس وحربعيت بعدم وشريعهم       | عُشِيَ زِي وجواني وشراب لعل فام             |  |
| منشيني نيكت كردارونديي نتخام       | سا قى ئىڭر دالى دىمطرىب شىرىيىنى            |  |
| ولبرى درحن وخوبي غيرت ١ و تام      | ا شا بدئ زلطف پائی رشک بن کی                |  |
| مكاشني سِروا مش حون وضد والسلوم    | بزنگای دنشان چو جصفرد ونزین                 |  |
| و و شدارات مساسرار وحرنفان شگام    | صف شینان نخواه و پشیاران اوب                |  |
| نقلش ربعن مكار ونقلش زياقو يظام    | ا و و گارگ نمخ تیز حوشخوارسک                |  |
| زلف جانان زبرائ صيد داكتشرودم      | غمزهٔ ساقی بنیای خسسه و آ انتخته تینخ       |  |
| وأكدا يرجلس تحديد زندكي بروي حراكم | بركداين عشرت ننحوا بذحوشد لي بروبي          |  |
| ن جا فطشيرين خن                    | کمته دانی دلوکوچه                           |  |
| بخشش کموزی جان افرور چاخ ج قوام    |   |  |
| خيرمقدم حيضره وست كجاراه كدام      | 11 - 11                                     |  |
| كراز خصم بدام آبد ومعشو قد بكام    | ا يارب بين قا فله <i>رابطف زلم برق</i> ر با |  |
| هرچه آغاز زار د ښپ دير د نجام      | اجرای من ومشوق مرا پاین میت                 |  |
| سرومی از و وخوش میت خلط بخرم       | الل زود بر وخسسه نعنبی بخ بنما              |  |

|   | <u> </u>   |
|---|--|
| بروای شیخ کرشد برتن اخرقه حرام<br>ما قبت دانه خال نو فکندشش دام       |  |
| مَن رَبِيْق وارُ ونف كيف ينام   | چشم بارمراخواب نه درخواشد  |
| زاک دعوای و فانت قلک الآیم<br>  |  |
| سندرا کلام!   | مانط ارسل با بروی<br>جای درگوشه محرا کیز                         |
| وزخدا دولت این غم برها خواسته ام                                      | عاشق ردی جوانی خوش نوخاسته ام<br>عاشق ورند ونطنسه زرم ومیگویم خا |
| ل برو وصار بصد شعبده پیراستدام  | شرمم أخسسة مُ الَّهِ وَحُودِي آيد                                |
| ېم دېږي کارکرېښه و برغامت په ام<br>رغم افزو د و ام اخ از د ل ځاکې شدم | 11 11  |
| 71 1  | ب پیشن تیرم ارونست جند شروه این این<br>بهجوها فطر نجرا بات روا   |
| وظاستدام  | بوكه در بركشدآن وبرا   |
| 11 1 "  | شرى إ والسّلات مقت بذي عمم الله                                  |
| جان فشانش چزروسیم درقدم<br>نتگت خصم ولبسدا پرده عدم                   |  |
| 1,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7,7                               | 1 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 -                          |

|                               | , ·                                |
|-------------------------------|------------------------------------|
|                               | بيان كن سرّ يذكر ورثك تبال         |
| 11                            | ی جت زمحاب ال جِمتی ولی            |
| الآن قد ندمتَ و ما نشع لهندم  |                                    |
| دا زایل دا زبود               | سانى چارىرن و                      |
| [] <del> </del>               | ما نظ بخرر باد ، و                 |
| شتا ق ښد کې و و عاکوي د کوت   | بازای ساقی که جواخوا و خدمتم       |
| بیره ن شدی نمای زخلمات حیرتم  | زا نجا كه فيض حام معاوت فروسيت     |
| أأسشنهاى عثق شدم زابل مرشسم   | برخيد غرق بحرائما بهسم رصدت        |
| كاين مو دسرنوشت زويوان قىمتم  | میسبم کمن برندی وید ما می انگیم    |
| این مومبت رسیدزمیراث فطرتم    | می خور که عاشقی نه کمبیست و اختیار |
| دریشق دیدن تو ہواخوا وغربت    | من كز وطن سفرتكرند م مبرخوس ا      |
| ای خسر پی خبت مد د کر تمبت می | در یا وکو ، در ده و من جشد ضیعف    |
| ليكن بجان و دل زمتيان حضرتم   | و ورم بصورت از دروولت منری         |
| دخوا پرسپرون<br>دخوا پرسپرون  | ا حافظ به مِنْ حِثِ مِنْ           |
|                               | دراین خیالم در بر                  |
|                               | دوسشي باړی شيم توبېر د ازوستم      |
| ,                             |                                    |

| دير كابست كزين جام بالي ستم                                    | مثق من بانطاشكين توامروز نميت                                   |
|--|---|
| درسركوي توازيا ي طلب نشستم                                     | ارتبات خود ماين كمتبوش مركز بجرر                                |
| که دم ازخدمت رندان دام آهم<br>میر پر                           |   |
| آگوئی که چ عمر مرب را کد رستم<br>چون مجموب کان ابروی خود سوستم | در چشق ازان سوی فعاص خطرت<br>بعدازینم سینم از تیریج انداز سوّ و |
| چون جوب مان روی وو پریم<br>کرافسوس و <i>جنامخصب</i> و فانسکستم | , 14, , , , , , , , , , , , , , , , , ,                         |
| المراكر عاطفت ثنا وتكيرو وستم                                  |   |
| 1 11   | رتبت دانش حافظ  |
| ا و بلندت بتيم   | کره فمخوا ری ششه  |
|  | بغيرازاً كدبشد وين و دانش روستم                                 |
| بخاك پای عززت که مهنشکستم                                      |   |
| که در برای ُ رخت چن بمبریکستم<br>کمنج حافیت از بهرعیش منشستم   |   |
| ج عاجيت ارتبرسين مصمم<br>سخن بخاك مينكن جيب واكري شم           | ایار ۱۹۰۶ و مرسیب مامن دسران<br>اگر زمرد م مشیاری مضیعت کو      |
| کوخدمتی بسندا برنیا مدار دستنم<br>میسندا برنیا مدار دستنم      |   |
|  |   |

| 1.1   |   |  |
|---|---|--|
| لرسش ختم ا  | بونت حافظوار<br>که مرجی بفرستم که خا  |  |
| از نیاد کمن انگی سب یادم<br>سرکش انگشد سرنعکک فرایم                                       | ى مخررا بمدكر انخرم خرج الم   |  |
| طرّه را ماب مه ما ندی بربادم<br>غم اغیب رغور مانخی ناشادم<br>ا                            | ياريخانيشو تأنبسسري أرخيتم  |  |
| فدرافراز که ازسره کی آزادم<br>یا د هرقوم کمن تا نروی از پیم<br>شورشیرین منا تا کمی فرط دم | یخ برا فرد دکه فارغ کنی اربرک نگم<br>شع هر جع مشو در ند بسوزی ادا<br>شهرهٔ شهرشته انخف به سردرکوه |  |
| آبخاك دراصف نرسدفرادم   | رحمك برمشكين بغرادم   |  |
| مانطا زجرتوماشا که نگزاندری په<br>سن زآن روز که در نیدتو کم آزادی                         |   |  |
| 'UKi! I   | ا فاش کے یم و آرگفت، خود دل م<br>طایر گلش فدسسه چه دیم شرح فرا                                    |  |
| سه سر<br>۱ د م اور د درین دیرخراب آبا دم  | من فکت بود م وفرد و سرکین میم بود   |  |
| بهوای سرکوی توبرفت ازیا وم  | سایه طوبی و د بحونی حور ولب چش  |  |

| چخم حرف وگریا و ندا و متساوم         | نيت بربوح ولم جزائف مت و              |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| يارب از ما دركيتي بحيطا لع زادم      | الركب بخت مرابيح منجم نشأخت           |
| بروم آیونسی ار نوبها دک وم           | اً شدم حلقه گبوشس در منجا بیش         |
| که چرا و ل مجگر گوست مردم دارم       | ست<br>میخوروخون دلم مرو مکت دیده منزا |
| بزرلف ژبک                            | پاک کن جبرهٔ حافظ                     |
| رم برد بنیاه م                       | ورنه این بیل د ما                     |
| ترا می سینم وسیلم زیا وت میشو مردم   | مرا ی سینی و هر د م زیا د ت میکنی ژم  |
| بدر ما نم نی کوشی منیت دانی طروردم   | ابسا مانم نی برسی نیدا نم چسرداری     |
| گذاری آر و با زم رپس خاک بهتی م      | نه را مست یک مخداری مربرخاک و ترزه    |
| که برخاکم روان گردی مجیرد داشت کردم  |                                       |
| د ما رازمن مرا ورد ی سیسکونی مراوردم | فرورفت ارغم عثقت مم رم سيدي           |
| رخت می دیدم وجا می بلالی بازمنجووم   | شی دل اتبار کی زر لفت باز محستم       |
| نها وم برلبت لب وجاف ل فداكر م       | کشدم دربرت اگاه وشدد تا گیتیو         |
| توخوش مي باش جا فط مر و کوخصیم میڈ   |                                       |
| چوگری زنوینم چه باک زصم د مرزم       |                                       |
|                                      | سادبا پیروی مدہب ندان کردم            |

بهيخيرى وسلامت طلبي وياسط كريديوان غرك سالها بندكي صاحب ويوان كروم ر کارگا و دیدة سخواب میزدم باخيال وي بوا وقت جدكم

| وي بريزهم           | الميكنتم اين سروو | القصوت بن فرلم كالسيخ              |
|---------------------|-------------------|------------------------------------|
|                     |                   | نوش بوروقت                         |
|                     |                   | برنام تمرودو                       |
| ,                   | بركه كديا دروا    | مرخیدسپ وخت ولوناتوان شدم          |
| ت خود کا مران شدم   | - 11              | منكر خداكه مرجيطلب كروم ازخدا      |
| رَاغ جها ن شدم      |                   | ای ملین دون سر دونت مخورکیمن       |
| نىن كىت دان شدم     | در کمتب عم ترج    | ا وَل رشحت و فو ق وجو و م خبر نبود |
| ن شدم ولیخان شدم    | مرحيد كانتحب ير   | متمت حوالتم بخزابات ميسكند         |
| سيسرمغا ن شدم       | ارساكنان دركة     | اتن روزبر ولم ورعسنى كنودوشد       |
| م ول وشان شدم       | إجام مي بكا       | ورشا سرره وولت اسرمه تبخت سبخت     |
| أخر زمان شدم        | امین رشرخت        | از انزان که فتنهٔ حیثت من رسید     |
| روسپ لرزان شدم<br>م |                   | من پيه رسال و ۱ ونيم اير سونات     |
|                     | د غایت کرمانظا    | ووستم نويد دا                      |
|                     | ا بهت ضائع م      | ا زا كه من معفوم                   |
| ى نديرم ونشيدم      | بصورت تو نكار     | خيالنتش تو در كارگاه ويدوكشيم      |
| قامتت نرسيدم        | مجروسروخرا ان     | اكريد ورطلبت بمعنان باوشا لم       |

| \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \     |                                    |  |
|---|------------------------------------|--|
| طمع بدوره فانت زكام لسريم                 | اميد درشب زلفت بروزغمرستم          |  |
| ربعل وه فروشت چه عثو یا که خریم           | بنوق خيرة نوشت جي قطر فإ كوفشا يرم |  |
| انفقد برسرکویت به بار با کششیدم           | زغزه برد ارمیشه چهتیر و کوکش وی    |  |
| الدموى حون لريش الأتناب شيدم              | ذكوى إربارا ينسي صبيح غبارى        |  |
| کرمن حیّا ہوی وحشی زاد می برمیدم          | مخاجثيم سيا وتربوه وكرون دنخوا     |  |
| کر پره ه برول خونین بوی ا و بدر پدم       | چۇغنچە برسرم اركوى اگەنشتەنىيى     |  |
| بخاك باي توسوكند ونورديدة مانظ            |                                    |  |
| كربي توسني ازمن ويده ديم                  |                                    |  |
| كداز إلا بلندان شرسارم                    | ر زدست کوته خو زیر بارم            |  |
| وكرنه مربشيدا في برارم                    | اگر رنجیزه نیگیرد م وست            |  |
| ارشب ماروز اختری شارم                     | رجبهم من سرين وع كردو              |  |
| كوكرواكه زرازروزكارم                      | برین کررنه ی دیم بسط م             |  |
| چە باشدىقى نىمت ئى گرارم                  | اگرگفتم و عای ی فروشان             |  |
| سانانوی تودورم ایک که زورمرد م آزاری دارم |                                    |  |
| سری دارم جمان شیخ                         |                                    |  |
| بلطف آن سری دیتیدورم                      |                                    |  |

|                                       | ***                              |  |
|---------------------------------------|----------------------------------|--|
| بمخاج بشيم شا وازكرمش ميلام           | أرجه و قا وز زنفش كربى در كارم   |  |
| خون ول عکس برون مید بدار خسام         | بطرنب حل مكن بسرخى رويم كم چوجام |  |
| ام اگرزانکه درین برده نباشد بارم      | پرو و مطرع از دست برون خوا بربرد |  |
| بّا درین مرد و جزاند میشهٔ ا و مگذارم | ا بسان حرم دل شده ام شب جمه      |  |
| ازنی کلکت بهتر فندوسشکری بارم         | منم أن أا عرساحب ركه بافعون      |  |
| كونسيمي رهنايت كدكند بيدارم           | .11 11                           |  |
| بالدُّويم كُنَّبويهِ سخى بايرم        |                                  |  |
| ا دوش میگفت که حافظ مهدرویت و         |                                  |  |
|                                       | بحراز خاك درسش                   |  |
| برلوح بصرخقا غبارى بگارم              | 1 1 - 1 1                        |  |
| ازموج مرشكم كررسا نديخام              | بربوی کنار توشدم غرق دایند       |  |
| چون شع هان دم برنی بن پرم<br>س        | پروازا وگررسدم درطلب جا          |  |
| ذان شبك من رغم بلوست أرم              | امروز کمش مرزو فای من واندیش     |  |
| دادند قراري وببسردند قرارم            | رلفين سياة توبداري شاق           |  |
| كان بوي شفا بخش بو د رفع نتارم        | ای با دارآن با دمیسی مرن ور      |  |
| من نقدروان دروش زوید شارم             | ا گرقب لم را نهنده وست عیار      |  |
|                                       |                                  |  |

|   | واس منسان دمنا کی کرم این                  |  |
|---|--|--|
|   | حافظام لعلش جوم<br>عمري بود ان تطفر        |  |
| كزسزرلف وزحش نعل واتش دارم                                  | ورنهانحا نه عثارت صنى خوش دارم             |  |
| وین بمنصب زان حربری شارم                                    | عاشق ورندم ومي خواره بأواز بلند            |  |
| من آ وسحرت زلف مُستِيش وارم                                 | کرتوزین ست مرابی سروسا مان دار             |  |
| من من خ زرو سخو ما بمنقسش دارم                              | گرمینین چره ک <sup>ش</sup> مدخطاز نگاری دو |  |
| أنقل شركرين وى خيش وارم                                     | گربکاشا زرندان قدمی خوابی زو               |  |
| جنكها إ والمحب وح باكش وارم                                 | i وكة بخره سايرورس زلف كيمن                |  |
| حافظا چِنغُم وشا دی جان درگذر<br>بهترانست کرمن خاطرخو ذخوشش |  |  |
| ہوا داران کویش اچوجاخیشیتر دارم                             | مراعهديت بإجابان كه ماجان فنام             |  |
| فروغ شيم ونورول زآن انهتن ام                                | صفائ خلوت خاطراز آن شي گلي جويم            |  |
| حَيْظُواْرِخْبِثُ بِرُكُومِ نِمِيانَ تَجِمِنُ ارْمِ         | که م دارزوی ول جودارم حلوتی حال            |  |
| فراغ ارسروبتها نتي وشمشا دهمپن ارم                          | مرا درخا نه سروی سنگافدرساید قات           |  |
| بحداقد والتسه تي شكرسكن ارم                                 | كرم صدك أزه بان تبسده ل كمينان أ           |  |

| چۇسىم ئىلنى باشدىپە باك زاېرن رم |                                      |  |
|----------------------------------|--------------------------------------|--|
|                                  | الاائ پيد فرزانه كم غيب مرمنجانه     |  |
| 1 ~                              | ا خدار ۱۱ ی رقیب شب مانی دیم بریم تا |  |
| ندميل لاله ونسرين زمرك نسترن ارم | چ در گلزار آ مبالش خرا مانم تجوالله  |  |
| يان الكين                        | بزمى شهره شدعا فط                    |  |
| م آدیجین م                       | چینم دارم که در عالم توا             |  |
|                                  | من كه بمشم كم را بخاطرها طركذهم      |  |
| لدس ينظن بقيسهان توهركز نبرم     | وببرا نده نوازیت کاتموخت گو          |  |
| مددرا زست رومقصدومن نوسفوم       |                                      |  |
| زراموش کمن قت دعای محرم          | ای نیم حری سندگی ن رسا               |  |
| دسركذى توبرسند رفيقان خبرم       | ر<br>خرم آن روزگزین مرحد بربندم ر    |  |
| يده درياكهم زاشكت دروغوفترم      | ما نفاشا يركر درطلب كوبرول           |  |
| يا ينظم لمبذت وجها كيسركو        |                                      |  |
| تأكنديا وشد بجروان بركھرم        |                                      |  |
|                                  | جوزاسحرنف وحايل برابرم اليغ          |  |
| 11 11 ' 1 1                      | ساتی بیاکدار مدد بخت کارساز کا       |  |

ر. ان جهرمرکه اقتحمران دل کامِم وراين تحبت مام مراعد بطفرم من سامخورد و ببرخرا بات برورم خرفلکم داوری بسی<u>ہ</u> انصاف شاه با دورین تصاورم

| >111×                        |  |  |  |
|------------------------------|--|--|--|
|                              | فالموس عرش مي شووصيت شيسرا                 | المكرخداكه بازدرين اوج باركا                   |  |
|                              | كر مزعبت توبر وشفسل وكيرم                  | ا مم زکارخا نه عثاق محو یا د                   |  |
|                              | كرلاغرم وكرنه تثكا غضسنغرم                 | ) ))   |  |
| ╢                            | من کی رسم وصل وکز در و گسترم               | ای عاشقان وی توازدر مبشیتر                     |  |
|                              | ة ديده اش مجز لك عيرت بروم                 | بنابن كاستكرض في توكيت                         |  |
|                              | واكنون خرافتست خورشيفاوم                   | برمن قادما ينحرشيدملطنت                        |  |
| مقصودا زين معاطر بازار تيريت |  |  |  |
|                              | ونی عشو کینچرم                             | نی عبو میفروسشم                                |  |
| ,,,                          |  | ارتبوصبهی ومن سع طوت سحرم                      |  |
| "                            | ` ,  | جنين كه درول من ع رامن سركتر تست               |  |
|                              | كريت نظرنخى خرو فكنسدى أرنظرم              | برائتان مرادت كناده ام درشیم                   |  |
| 31)                          |  | چَرُمُكُرُكُومِيت أَخِيسِ إِنْعِم عَمَاكَ الله |  |
| - <b>∄</b> I                 | بزارقطره ببارد چو درو ول شمرم              |  |  |
|                              | کس کی گرشمه نبسیند که من بمی نکرم          | 11   |  |
|                              | بخاك عاهد اكريار بلذروج ن! د               |  |  |
|                              | رُشُو ق درو ( أَنْ تُحْمَثُ الْمُنْ مِيمَا |  |  |

د د کراستن شوم دروی کمیرم

|                                | فوتياً زم كرستنائ سي                    |
|--------------------------------|---|
| زېم وسش ی آید صغیرم            | س آن مرخم که برشام و تحرکا              |
| در سینه دارم                   | وحافظ كنجاوا                            |
| يندخيرم ا                      | اگرچہ منائی ب                           |
| بویهای غربیانه تفت و پردازم    | مارث معزيان چوکريه آفازم                |
| که ازجان ره ورسسم غربراندام    | )   A **                                |
| الهسيمنا برفيقان خود رسان بارم | 11 11                                   |
| کوی سکده دیم علم رونسدازم      | فدایرا مه دی ای فرسیتی ره آمن<br>ر      |
| كرباز باصني فنسل عثق مي بازم   |   |
| عزریمن که بجزیا و نیست مسازم   | lf li                                   |
| صابیارسیمی دفاک مشیرارم        | بوای منزل اراتب زندگانی م <sup>ات</sup> |
| الثلايت از كه كنم فأكيست غمازم | مرشكم آمد وعنبم كمغت روى بروى           |
| رم رصبي المخيت                 |   |
| 7 10                           | علام حافظ نوک                           |
| ווי י י וו                     | كروست رسد درسس زرلفين توبارم            |
| دروست بمرموتي ازآن غمر ورازم   | ألف تومراعمر درا زست ولي ميت            |

|  | 116  |
|--|--|
| ازاتش ول پش توچون شیح کدازم<br>سرسر                          | بروازراحت بره ای شیخ کوشب                                  |
| ستان توغونهم وگزارند نمازم                                   | ا بَدُم كُربِيك خنده وبهم جاني صرحي                        |
| رمیب کده زن نام نشود سوز وگذارم<br>برین                      | چون میت نمازمن آلوده نمازی<br>سریه                         |
| محراب و کاپنچه زدوابروی سازم<br>صریب سنت برین زم             | ورمجد ومنحانه خيالت اكر آيد                                |
| چو صبح برآ فاق جان سرنفرازم<br>کرسربره و درسسه سودای ایازم   | ) )  |
| ر مررود وروست (۱۰۰ ق)<br>که کمویم که دریزهٔ                  |  |
| ومحسدم زخ  | جزهام نشايدكه  |
| عاص نفرقه وسجت و وروك بأدم                                   | درخرا بات معان كركدرا فقد بازم                             |
| خازن سيكده فزوا كمند دربازم                                  | ا حلقه توبرگرامروز چ رهسا وزخم                             |
| ا جزیدان عارض شعی مبود بروازم<br>از مین از سال کری بر مین مر | ورچوپروانه و پدوست فراغ بالی                               |
| بخیب ل تواگر با د کری پردازم<br>چشم تر دامن گرفاش گردی ازم   | صبت حر نخوا ہم کہ بو دعین قصور<br>بن                       |
| به مرواین ره ک روی در)<br>بهوایی که گرصید کندشها زم          | سترسودای تو درسینه باندی نیا<br>مرخ سان ارض خاک برانی مشتم |
| ازب وش چ نی کیت نعنی نوازم                                   | روخ تان رحس مان دی م<br>بچوخیک ریخاری ندمی کام کم          |
| زا كم جزين غمت نيت كئ سازم                                   | اجرائ ل خون كشة بمويم بكسس                                 |
|  |  |

| l "       • •   | کر بجراری سری ا<br>بچار الفت عمد ر   |  |
|---|--|--|
| ظایر قدر واز دام جهان برخیم<br>از سرخواجگی کون مکان برخسینهم<br>پیشتر زانکه چوگر دی زیبان برخیرم<br>آبویت زکند قص کمان برخسینهم<br>گزمبرهان و جهان سفشان برخیرم<br>تا سحرکه زکخار توجوان برخسینهم | نولای توکرگرند وخوشیم خواسنے<br>ایرب ازاہر ہوایت برسان الی<br>برسترمربت من ابی ومطر بنیٹین<br>خیرو بالا بنماای بت شیرین جرکا                             |  |
| روزمر کم نمنی محلت دیداریده<br>آچ حافظ زسرجان جهان برخیم  |  |  |
| چرانه فاک سرکوی یا رخود بام   | چرانه در پی عزم دیا رخود باتم<br>غم غری و غربت چربزی آبم<br>زمحران سسار پر د. وصال ترم<br>چکار ترزید است! بری نادل<br>ردست نبخت کارخی ایشکاریا کاردید یا |  |

| <u>_</u>  |   |  |
|---|---|--|
| 1) 1 7 .7   | بود که لطف زل<br>وگرنه آبایه شرم                                |  |
| ه بهوش شهرست و جی و بنیشیم<br>اسکر کمویت که دو پیانه درکشیم                         | من دوستدارد وی حوش موی دکشتم<br>گفتی رستر عصد از ل کیت سخن گجو  |  |
| حالی امیرعنق جوانان دروشهم<br>استهاد دام چرشمع تسزان زئششهم                         | من آ و تهبشتیم آ ، درین سفر<br>در هامشقی گزیر نبا شد زبیاز دروز |  |
| من هربری مفلسم ایرا شوسسم<br>شاکه می نی خورم کنون و مزوسسم                          | شیراز معدن اب لعلت کاخ تن<br>از بس دختیم مت درین شهرویه م       |  |
| چزیم میت ورزخردار برششم<br>کیموی درگرونشاند زمفرسشم                                 |   |  |
| آن میکشم  | طافط عربس طبع<br>آبیب مند زدارم از                              |  |
| ول از بی نظرا کیربوی روز <del>دن پ</del> یم<br>منسم ز عالم داین کوشهٔ معین ثیم<br>م | سزاي كيدكهت منظرى ننيسينم                                       |  |
| ز کنج خانهٔ و اسکیشم بروزجیشیم<br>گرم نه خون حکرمیکرفت دارجیثم                      | بیاکس گهرسه در نا رمت دم تر<br>سحربرشک روانم سرفرای داشتا       |  |

| اکر ر سدخلی خون من مگر دن شیم    |   |
|----------------------------------|---|
| بره و با و تف وم حراغ روش شيم    |   |
| 1 11 . /                         | بره ی که ول در                            |
| روزمرده کان چم<br>دورمردم کان چم | مزن بنا وک وا                             |
| مهرراب زده خون منجورم وخاموتهم   | ي د اراتشن ل چون خم مي درجوم              |
| تومرابين كدورين كاربجان مي كوتم  | قصد جانست طمع دراستان كردن                |
| بندوى رلف تى حلقه كند دركوشم     | اس كي آزادشوم أرغم ول حون بردم            |
| این قدرست کدکر قدحی نوشم         | ا عامش تبدئه تيم معقدطا عت جوث            |
| فيض غوسش نهد با ركنه بر دوشم     | است ميدم كه على رغم عدور ورجزا            |
| من جرا فكت جهان رائح ي نفروم     | پررم روضه رضوان بدوکندم مغرو <sup>ت</sup> |
| پروهٔ برسرصدعیب نهان می دیم      | خرقه رپتی من ارغایت مین اربی              |
| كالمنسم كرسن مبرينعا ن نسب وشم   | من كدخوا بم كرنوشم بخزار داوق خم          |
| طرب بحبر عبث ا                   | كرازين ستازير                             |
| ت اع اربرتم                      | شعر صانط بسرووة                           |
| شیون ستی ورندی نرو د انځیشم      | كرم ل زمز درش مَ عِيان أبرشيم             |
| من كربرنام حيانم چصلاخ زيتم      | ز پررندان نواموخته را بی برسیت            |
|                                  |   |

|      | 7111.                           |  |
|------|---------------------------------|--|
|      | را كروركم خردى اربيه عالم ميشه  | تّا وشوريد وسران خوان من ميا مارًا             |
|      | ة بدانندكرقسه بأن توكا وكيث     | برجيريتش كن زخون ل من مالي                     |
| 3111 | آ درین سرته ندانی کرچه ا دروسیم | امتت وی نبا و کذر تعب به خدا                   |
|      | که زنرگان سیدبردگ جان دونیشم    | شعرخو نبارمن ی او بدان ررسان                   |
|      | رنه چد کارم کس.                 | من اگر باده خورم و                             |
| 4    | ن وتمت بيشم<br>ن وتمت بيشم      | حا فلِيرارِخودوهارا                            |
|      | خوشا دمی کرازان چپره پرد و برخم | حجاب چىرۇ جان مىيود غبارىم                     |
|      | روم تكبشن رضوان كدمرخ آچيم      | چنیرفض زمنرای چرمخی شامحا                      |
| 7    | دریغ و در د که غافل رکارخشینم   | عان شدكه چراآ مرم كا فرسسم                     |
|      | كه درسراخة تركيب تخذبت تنم      | علم من المعالم المعالم الما الما الما الما الم |
|      | عجب مدارکه مهم در د نافیخت نم   | اکرزخن دلم بوی شوق می آید                      |
|      | كسوز است نهانى درون بزيم        | ا هرار بسریم زرکشم سیسی جی ن شع                |
|      |                                 | سا دیمت ما فط<br>که با وجه د توکن              |
|      | كرچاكران سيدمغان كمترينهم       | بيل سال مين فت كدم كا ف منريم                  |
|      | ساغرتني نشدزي صاف روشنم         | برگزیمین عاطنت پسری فروسش                      |

| d   | 1 A ·  |
|---|--|
| پویته صدر مصطسبها بو دستیم<br>کالود وکشت جاسه ولی پاک نخم<br>کزیاد برده اند بهوانی سیم<br>بادین لسان هذب کم فامش چوشم<br>کومهسسر، یک خیمه از مناک کرنم<br>کومهسسر، یک خیمه از مناک کرنم | نشبازدست یا دشتم این جرط<br>شبازدست بلم چرس کون دمین<br>حینست بلم چرس کون درین<br>آب د هرای فارس جینسا بسردر |
| دېزم خوا جر پره و ز کارترانم<br>رمن زمیر<br>د د د د کرد   |  |
| , سنيفاعت برزهان درمينا م منرنم   | عرضيت من درطلب مبرروز گائي ترنم  |
| دا می برا بی می تفیم فرغی بدا می نیزم<br>حالی من ا ندر هاشتی داوتما می نیزم   | ، در کمت کو گلجه کرونقش و فا وبسسکو  |
| کوباکن شق زهرطرت برخوشخوای نیزنم<br>نتش خیالی سیکشیم فال دوای نیزا  | اً بُرکد یام آگی ارس یه سروسی<br>سرخپد کان آرام دارانم نبخشد کام د   |
| اِنَّ وَن نَان كَرِيرِ مِعْ الْمِيرِمُ  | ر در مرسراه دخصه را زنمین براز وقصه را<br>از مرسراه دخصه را زنمین براز وقصه را                               |
| H 1857 1  | ا آگداروی فایب<br>درمجاسس و حانیار<br>درمجاسس و حانیار   |

فيست بون أيبه مردوي را بروای ما صح وبر در دکشارج و مکیم د وی *ارتجیسه* اخی کمند آستر ط بن که عیب تو به کا را ن کر و و اسم ر<del>و</del> داوری دارم سی ارم لاله ساغوكسرونركس ا رکش کمدم غمان ی ترک شهرسومن ر) د دارم درگدا نی کنج سلطانی به

| ·  |  |
|--|--|
| گر آب شیر خورشید دامن ترکنم<br>میکن شیم گرنفانسه دسینست کوترکم | ار چرکر دا آو د نقرم شرم با دارستم<br>ست<br>ما تنا نرا کردراتش می پیند دالمنت              |
| 1 11 /   | ورسش لعلش عشوه.<br>من نه به نم کروی ایر  |
| گویشش بم زمزدلف توزنجرکم<br>دریی نا مدحالست کرتحورکینسس        | صنا إمست مثن توچه تديركنس<br>دل ديوازا ذاكن شد كرفضيت شنود<br>آنچه در تدت بحركوک شده مهيات |
| درنفرنفش من خوب توتصو پرسنم<br>دین و دل اجمسه در بازم و وفیرنم | اربدانم كه وصال وبدين ست وح  |
| # 1  | د درشو از برم ای داعظ دبیرد و کموی السلامی<br>انیست اتید صلاحی<br>این کرد تعدیر میسیسین اس |
| كانتش اندرگنه آدم وخوانخم                                      | دیده دریانخم جسب برمبحرانخم<br>از دل ننگ که کاربرارم کمی<br>ایرخوشد کی نجاستک دلدارانجا    |

| · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·  |  |
|--|--|
| آچز لفت سرسو دازد ، در پانخم<br>حقد ، در بند کمرسرسش چزانخم<br>اعلی شاکت درین کمنیزمیت نانخم | خررده ام تیرفلک! ده بده اسر<br>اخبام<br>جرعهٔ جام برین تخت رون ا |
| حطا<br>م چرمهوست و<br>بایم در در فردانم<br>سام در در فردانم                                  | ماخلاتگیررآیا<br>من جرا عشرت                                     |
| كنت كورنجيرا تبسيسدان مجنون كمنم   | وبهش مودای خشکنتم زمر مرون نم                                    |
| دوت نارراست بميرنجذ نگارم ن کنم  | قاتش را سروكفتم سركث يدا زمن تحتم                                |
| عثوة ومنسراي امن طبع اموژن كنم   | نمته اسبجيد وكفتم وببرامعذوره ار                                 |
| ساقياجاي به قاچه فرانگون كنم   | 11   |
| مُنعِ را برهست رنم اطلال جيحو رُكُم  | ائسيم نزالىي خدارا تلكم  |
| صدگدای بچوخو د را بعدازین کردن کنم   | من که رو مرد دم ممنح حن بی ایان دو                               |
| ان زبند طاخلا و کن<br>ارجهن ورافرون کنم  | تا د عای د ولت   |
| بهارتويت كن ميرسد چرچاروسم   |  |
| کری خور ندحر نبیان ومن مطارب<br>سر   | 11 ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '                           |
| پالیکسهم دارشوق جامیار م   | چونچه الب ضدان سا محلس و   |

| كره زيبانه بزم طرب كخيارونسم                     |                                       |
|--|---------------------------------------|
| ء اذسر شمرب نك خاربسم                            | زروی دوست مراج ن <sup>گل مراد</sup>   |
| از نازبر فلکت وحکم برشار کونسیم                  | اربى ميكده ام ليك فت تتني ا           |
| چرا الامت د مشرانجواره سم                        |                                       |
| زسنس سمنسش الطوق إكبسم<br>زسنس سمنسش الطوق إكبسم | تخت ال نشائم بي حي <sup>ك</sup> بطاني |
|  |                                       |
| مار ك شدحا قط                                    | ز ۱ و خورد ن خیان                     |
| است تکارم  | سا گنت بربط و فی ما                   |
| من لاف على منرنم اين كاركي تم                    | ما ثبا كومن بوسسم لل توك ى كمم        |
| در کارخیک مبر مبله و آواز نی کنم                 |                                       |
| يحبذ نيرخدست معتوق مي كنم                        |                                       |
| اتن بحايت جم و كاوسس كُنْم                       | کی بود در زمانه و فاجام می بیار       |
| افيص بطف وصدازين مرطئ كنم                        | از ایسیا نتریم که .ورشر               |
| باس خبسه طالع فرخنده پی کنم                      | کوپیک صبح انگلهای شب فرق              |
| عا <i>نظ سپر</i> د و و                           | ا بن عارت کرم                         |
| 11' ' 31 *7 _                                    | روزی خش بید                           |
|  | راذرگاری شدکه درمنجا نه خدمت کینم     |
| 4 0. 0   |                                       |

| وكسينم وانتظاروقت فومت فيم         | آلى آغدروام وكل رم خدوى ش        |
|------------------------------------|----------------------------------|
|                                    | 1  ' ' '                         |
| ورصورتن سيتركويم زغيب محيم         | واعظا بوي حن تشيد شبوكاين خن     |
| وزرفيفان ره مهتمدا وبتمت كيم       | بصبااقان غيران مروم كوى دو       |
| لطفهاكروي تباتخيف زحمت محيم        | ا خاک کویت رحمت ابرت پرشین زینا  |
| يا د دارا يدل كرچند نت تضيحت سكيم  | زلف لبروام راه وغمره اش تيركا    |
| زين وليربها كدمن در كنج خلوت سكيم  | ويده بدمين بوشان ي كريم عيب بو   |
| يشدم ديخفلي                        | حافظم درمحلسي دروي               |
| ي ختصنعتيم                         | بگراین شوخی کدجیدا               |
| صد بارتوبرگروم ودیگرینم            | من ترك عثق شا بدوسا غرنسي كنم    |
| باخاك كوى دوست براترسيكهم          | المغ بهشت سائيطوبي وقصروحور      |
| كفتم كنت يتي و كمرينب كنم          | لتقين ورمن بن نظر كيف اشار       |
| ، دریان میکده سرزمیکنم             | البركز نميثوه زمسه خو وخسبه بررا |
| مماج جنگ میت دادیکنم               | ا صح بطور گفت کم روترک شترکن     |
| از وکرشم بربسر شبرنسی کنم          | این تقویم تمام که باشا بدان شھر  |
| طا <sub>ی د</sub> رشت<br>نامی دوست | حافظ خاب سرمغا                   |
|                                    | من ترک خا کبوسی                  |

| <b></b>                |
|------------------------|
| برگان سیکردی           |
| الارىمنىشىن <i>ركا</i> |
| جان برست بی م          |
| زاب نشره وری           |
| جمانِ فانى ديا قي      |
| اكربرجاى ت غيرا        |
| صباح انخيرروبن         |
| المبُ حلت بم أر        |
|                        |
|                        |
| ماياتصلحت فتح          |
| جام میگیسه             |
| حرصراحی و کتا          |
| سرآزه وگی از           |
| ر<br>بس که درخروزالو   |
| سنّد تكت من            |
|                        |

|  | من گررندخرا باتم وکرزا به شحر<br>بندهٔ آصف عهدم دلم ازراه مبر               |
|--|---|
| ت خدريامپند  | بر د لم کردت بها سر<br>کرکترشو و آمیب ند                                    |
| رجام وصل می پرسند، باغ میش کیمی<br>مرالب زای ساتی و بستاجان شرخ  | اگرم از وست برخیزوکه با ولدازشینم<br>شراب تخصوفی سوز بنیا و منجوا برز       |
| خونا با میکویم بری درخواب مینیم<br>منم کز فایت حرمان ماانم نه با ایم   | الممرويون نه خوانجم شدورين مو دالانتسارات<br>البت شكرمبت مان اوجشت مي موادا |
| نطال سده ما دآور كه خدمتگار ديرنم  | چوبرخاکی که با داورهٔ فینی بر دارانگ<br>نه سرکونششنغی رو کلامشش لیند برافتد |
| تروطروم کیرم که چالاکست ثنافیم<br>که مانی ننومیخوا به زرنوک کاکت شکینم<br>سرس                                    | اکر ا ورنسداری روازصور کرچین پی   |
| و فا دارتی دخرگونی نه کا رم کرسی باشد استان منام آصف نانی جلال استی و آلینم<br>رموزستی و رز می زمن ثبنو نه از وظ |   |
| 7  | که اِجام و قدح برو<br>ورخرا بات مغان نورخدا مِنِهم                          |
|  | جده برمن غروش ی کانگار آو   |

|  | ,  |
|--|--|
| این بمیارنظرنطف شا می سینم   | حوایم زراف شن ا وکٹ فارک<br>(د<br>سور دل شکت وان وسخوالد ب |
| اگرکویم که درین پر: ه چها میمنم<br>انچرمن مرسوراز با دصیا تنی پینم | اس ميست شكيض انون  |
| بطراری ما فطانمید<br>قبان شامی بینم                                | ووثنان عيب<br>کړس اوراز                                    |
| و واکمش جزی جون ارغوان یمنم<br>چراکه صلحت خود در آن نی سینم        | . ال ال  |
| ر<br>چراکه طالع و قست نخیان نی منم<br>که درمشایخ شهراین شان ی سیم  | زافات قدح ارتفاع ميش مجير                                  |
| که ۱۰ و آبینه برویش عیان ی منیم                                    | به ین و د و په محیران من مرا رافسوس                        |
| بجای سرو جزائب روان نی سینم<br>بسیس که امسل ولی دربیان نیمنم       | قد تو آبشداز جویب یودید نوسن<br>درین خارکسم جرغه نمی بخث.  |
| زمن ميرس كه خود درميان ي بينم                                      | ننان موی میانش که ول درو مبتم<br>الله منعه مندون           |
| ر مردین دیا<br>شان ی به نم   | المن ونفيسندُ حافظً المنت عن دُرُو                         |

|                                   | 1                                  |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| راحت جاطلېم وزيي جانان بروم       | خرم آن روزگرین مزل برای دیم        |
| من موى مرآن لف برشيان برا         | اکرچهٔ دانم که بجانی نبرد راه غرب  |
| رخت برنبدم و ما مكت سيمان وم      | ولم أروحشت ندان مكندر كمِرْت       |
| مبوا داری ان سرو حرا مان دم       | قت<br>چون صبا باتن بیارود ل بی طا  |
| ا ول زخم کشس ویه برگریان بم       | دره ۱ و چقامگربسرم! پدفت           |
| آ درسکیده شا دا فی غراخ ار م      | مرکر د مرکزارینم مراعم روزا        |
| البحثِمة ورسيد دخيان م            | بوا داری وزر صفت قصکنان            |
| بارسایان مدوی خوش اسان فرم        | آزيان انماحوالكونبارانيت           |
| ورجو حافظ زیبان برم روبیرونا      |                                    |
| ٠٠٠٠نى                            | بمر ، کوکنه آصین                   |
| وكراً نجاكه روم عاقل و فرزانه روم | ارزین سندل ویران مبوغی ندوم        |
| تركره م كتمسه مزراه منجاندوم      | رين سفرگرىسلامت بوطن ائرسىم        |
| بدرصومعسم بالمرفط ويانه روم       | ا به بم که دیشفی شدا زین سیروسسلوک |
| انکسم کرنٹایت سوی سیانه روم       | است این روعش گرم خون نخونه         |
| چندو چنداز پی کام ول دیوانروم     | بد ازین ست برفی رانف چو رنجیرنگار  |
| سجد وشکر کنم وزیی شکرا زروم       | کربسینم خم ابر وی چومحرابش از      |

| / / /  |   |  |
|--|---|--|
| خرم ارم که چه حافظ تبولای دربر<br>سروسشل زمیکد در دست بکانتارد   |   |  |
| 11 6 2. / / / / / / / / / / / / / / / / / /  | انگه پا ال جناکر دچو خاک راست<br>من نه انم که زجر تو بنالم حاشا<br>مبشدام درخم کسیدی تو اتید دراز<br>درآه خاکم درکوی توام جائ خوت<br>برینجا زسح حام جائ سینم دار<br>صوفی صورغه عالم قدسم لیکن<br>با من ایشین خیزوسوی سیکده ای |  |
| خوشمها مرکه توخسرو خا درسگفت<br>با جدیا دشی بندهٔ توران ثباهم  |   |  |
| از نخبت میکر دارم دازر و زگارتم<br>جامم مبت باشد و زلف نگارتم<br>لعل تبان چشست دی خوشگوارتم<br>وزی جهان نرست مبت می کساریم | 1P  |  |

|                                  | 1717                            |
|----------------------------------|---------------------------------|
| مجموعت منجواه وصراحي بيارتم      | فاطر دست تفرقه داون زيركست      |
| ة خاك بس كون شوه ومتقب إتم       | برخاكيان شق نشارجب رئيلبت       |
| خصم زمیان برفت مرشکت ازگنایم     | ان شد کوچتم برگمران بودی ارکمین |
| اى افاب سايدنا يدداريم           | چ ن کاینات جله مبوی توزنده اند  |
| اى ابرلطف برمن خاكى بيارتم       | چوں آب وی لالہ وُالضفیر خرقبت   |
| وزانتصاف معت جما تمدارتم         | ا عافظ اسيزرلف توشداز خدا تبرك  |
| ا يَي م كان مين شدو دريا سيا ريم | بر بان ملک و دیر کج زوست رازش   |
| جانسيكندفدا وكواكب نيارتم        | بريّة درزي نورا وآسا نصبح       |
| وين بركشيده كنبذسيدي حصارتم      | اکوی زمین ربو و و چوکا به ل وست |
| این با مدارمرکز عالی مداریم      | 11 17                           |
| ښېږل ۵ ه و سال و خوان بهارېم     | أأز تتجه فلكت وطور دورا وست     |
| ل زيزور ا                        | خالی مبا و کاخ جلال             |
| يد گلعذا ريم                     | ا وزما قیان سهرو ت              |
| ل فدای و شدوجان نیرهم            | در و م ار پارست در ان نیزیم ا   |
| ر مااین داره و آن نیرهم          | این کرمیگویندآن خوشتر جس        |
| هدرا بشكست ويمان نزهم            | ا و با د ا نکومقص دخون ما       |

|   | * *   |
|---|---|
| کفته خوا به شد برستان نیزهم<br>گذر و آیا م حجب سران نیزهم<br>گفتمت پیدا و پنها ن نیزهم<br>بلد مرکر د و ن کر دان نیزهم<br>کلکه از برخوی و یوان نیزهم | سرو و عالم کمین فوغ روی او<br>اعما وی میت بر کا رجهان |
| لِمَان نيزهم  | محتب دا مد که حا<br>واصف ملک                          |
|   | برما بسي كمان لامت كشيده الد                          |
| مان ثقالیقیسه که با داغ زا دونیم<br>کو با د وصا ت کرکم بعذالیشاده نیم   | مربین ن رتو بهٔ ماکر ملول <sup>ش</sup> د              |
| كانصاف ميدتيم وزرا اوفاده أيم<br>اين داغ من كربرول خونين نهاده أيم  | چون لاله ممب فی قدم درمیا کار                         |
| ا کفتی کرحا خطاین جمیزگت و حیال ا<br>نقش غلط مب که جمال حرصاده ا  |   |
| روی دریای حک سلیونها ده ایم   | بمرسية أبرا وفمت ونهاوه بم                            |

| · · · · · · · · · · · · · · · · · · · |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| ورداه جام وساقى مرونهادوام            | طاق روان مدرسه فال وَيْلِ عُم   |
| بم دل دان وسنبل بند ونهاد و يم        | ېم جا ن دان د فرکس د دېپردويام  |
| چشمی بدان د وگوشنه ابرونهاده یم       | عمرى كذشت أابيد اشارتي          |
| انتخت سلطنت نهبا زونها وبم            | ما مُلت هافيت زيلبُّر كرفقه ايم |
| بنيا دبركرسشعته جاوو نهادوايم         | آسچیشم یارچه ازی کمن کداز       |
| بمجو نبخت مربسزرانو نهاده ايم         | بي رئف بمركشش سرسه واني زطال    |
| ي<br>چشم طلب بران خم ابرونهاده ايم    | ورگوشهٔ ایمد چونطن رگان او      |
| كنى كرحافظا ولىركتنات كي              |                                 |
| II                                    | ورطنعه فا ی آخ                  |
| از برحاو ثه ایخابه نیا ه آمده ایم     | المدين درنه بي شمت عاه آمده أي  |
| نا بانسليم وجود اين جمه راه آمايم     | ربرونمزل شقيم وزسسه رضديم       |
| بطلب كارى اين صركها وأمره أيم         | اسزَه خط توديديم ورسبان ثبت     |
| بُدانی بدر فا زُث ، آمده بیم          | إحنين كنح كه شدخار أورقح امين   |
| كەدىين بجركرم غرق كناه المديم         | النگر علم توای کشتی توفی کیات   |
| كەبدىوان <i>ل اسكىيا</i> مامدايم      | III. 'UI                        |
| ازیی فافلہ اکسش آو آمد ام             |                                 |
| 1 11 2                                | <u> </u>                        |

| كه حواست مي آنجاكه زيا رست ديم     | فری سرسنان دارم و نومیست قدیم            |
|------------------------------------|--|
| روح راصجت الجنم ابسيت اليم         | عاك غوا بم رو واري لق رياقي سم           |
| سالها شد که منم بر درسین زمتیم     | الأكرم ونشأ مرمب جانان بزئن              |
| ا ی نیم سحری او د میش عهد قدیم     | تمرش خدمت وبرين من زياد فرت              |
| مربراره زكلم رنص كنا عظم رميم      | بدصدسال كربرمرخاكم كذري                  |
| ظاممسدا عدفراش كمنظى كم            | البراز الصدائي يمتندا وكال               |
| گزدم صبح مددیایی وانفاکسس نسیم     | نپن <i>ی کو نک نال ز</i> کار فروسته مباش |
| وروعاشق نئود به بمدا والحکیسم      | فکرمب بو وخو داید از دری دیگرکن          |
| كنفيب دكرا نست نعياب ذروسي         | H 11 . U                                 |
| ورنه آه م نروصرفه زشطان جيم        |  |
|                                    | ا فظارسيم زرت مية                        |
| 41 11                              | مرازوونت لطف<br>چررازوونت لطف            |
|                                    | نيزااز ديني نركثا وظبيم                  |
| لداتی ز درسیکده زاوی بسیم          | 21 11 /                                  |
| رسالت سوى و پاکنیا و گلبسیم        | 11 11 1 2                                |
| ر<br>اراز در زم شق تو د ا د ی بسیم | 11 11 7                                  |
| 1                                  |  |

| گرا زمره مک ویه ه ماه نظلبیم<br>بنگرخند ولبت گفت نزاد نظلبیم   | عثوهٔ أرلبشيرين تو ولخ استجان  |
|--|--|
| ازخط غالیه سای توموا در طلبسیم<br>با با نید ثمت خاطرشا و طلبسیم<br>نشد منه الاست   | آبو د ننحَ عطری دل سودازده را ا<br>چون نمت رانتوان فیت گمرد دل اا    |
| لشا دى بىيم  | بردر مدرسه ما چن<br>خیزما از درمین نر                                |
| خود علط بو داخچه با پنداسیم<br>حای فرنسیم و تخی کاشتیم<br>ورنه با تو اجرا با داشتیم  |  |
| ما فلط کر دیم وصلح انگاشتیم<br>ما د میمت بر و گاکشتیم  | شوچپشت فریب جنگ ۱۱<br>گلبن جنگ ندخو د شده لفرون                      |
| المُمَهَا رفت و تُحَايت كُن مُمُرِد اللهِ البِ البِ مِرمت فرو كُذ أُمَيتِم اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ<br>كفت خود دادى بادل حافظا<br>المحصّل بر كسے مُحِمَات تِيمِ |  |
| رورزکس متت سلامت او عاشیم  | صلاح از ما چیمونی دست راصلتیم<br>در میخاندام بکث کدیج از خانقه کمشود |

| کراینبت چراکر دیم این رکانتیم<br>غزای که بارلفت نمن دستی کلنتیم<br>مزات که بارلفت نمن دستی کلنتیم<br>مرازش  | اگر برس خشانی بیشیهانی خوری اخر<br>قدت گفتم کشمها دست نبل خبستهاز و   |
|---|---|
| محصول و عا در ره جانا نهادیم<br>این و اغ که با برو ل یوانه نهایم<br>با روی در بن منزل ویرانه نهایم<br>در رس او بر در این خانه نهایم<br>نیا و از بن شیر و رند نه نهایم<br>بان در مسرآن گو سر کلیانه نهایم<br>ن راکولمتب عام فرانه نهایم<br>چرجا فظ | ا درسس محرد ره منحانه نها دیم<br>درخرین صدنه به عاقمان ندرست<br>سلطان زل گنج غم عشق مباداه<br>درد ل مهم ره بهازین مهرستان<br>درخرد ازین میش منافق نوان بود<br>چون میرو دایش تی مرشته که کرم |

تمرط آن بو وکه حزر و آن شیر و نسیر میم فست چون م زری زویم وسق اگرغم خوریم خومشس نبود به کدمی خویم جائی کر تخت و سند حج میرو دیبا د آبوكه وست در كمرا و توان زون درخون ول تستهجريا قوت احمر مم ا ناک کوی د وست بغرو و سُکّریم واعظ مُن نصيحت شور مركان كه ما حريصو فيان مجالت رفصند مقتدا عاره ماكرميش نوازخاك كمترم ا زحر غه تو فاک زمین درولعن <sup>ف</sup>ت حافظ حوره مكبت كروكل تروس ت بإخاك أتتسانه اين درمبررمم شطح وطا مات سارا رخرات نبر ماخر قبصوفي تخرامات بركم 🏿 ولتي ببطامي وسجاد وطا ما تاريم سوي رندان فلندربر وآوروسقر مجر صبحی در برشاجا بریم تا بمة خلوتيان جام صسبوحي مرثه بچوموسی ارنی گوی مبطات بم با تو ان عهد که دروا دی من تیم وبرناميس توركنكر وغرزنم علم عشق تومر بام سموا تبريم ناك كوى وتصحراي قيامت<sup>و</sup> بمەرفرق سرا رب*عرمیا ایسیم* اركلت انش مززان كافاتريم شرمان! ورشمب نيالو دُونوٽِ شرمان! ورشمب نيالو دُونوٽ به نضل وہنرا مرکزا ماتیم

| 777                                      |  |
|--|--|
| بن خوات که از خاص افات بیم               | قدروقت زشاسدون کاری                    |
| آبيجانه پناه أرمب أفات يم                | فتدنى باردازين قف تغرب                 |
| روبيرسيم مكريي بنها تيجيم                | دبيا إن فأكم شدن آخر أكي               |
| خ خود برد ببرغير                         |  |
| م که بر قاضی جائیم<br>م که بر قاضی جائیم | ماجت ًن                                |
| فاكت استعف بسكافيم طرحتي درا مذاريم      | بالارافياتيم وي درساغوا ماريم          |
| من ساقی مهم ماریم و میاوش اندایم         | الرغر مُسَكِّر بميسه وكوخو خاشقان مِزْ |
| نسم عطر کر دا نرامشکر دمجرا ناریم        | شرب رخوانی را گلاب مرتعبع رزم          |
| أدرست اختان غرل خوايم باكوار برزايم      | چود دستنده و دخی شرا به طریقهٔ وی      |
| بود كات ،خوبا نرانظر ترنطنسدا نداريم     | احساخاك جود ما بدان الى جناب مرا       |
| بيا كاين اوريها رابه پشي اوراندايم       | این افوتسل می او فدیلی طامات می ا      |
| كداريا يخمت ورئ بحوض كوثرا ماميم         | سببت عدن كرخوا بني بليا والمنجانه      |
| الخن! انّى وخوش خوا في في ورزند درشيراً  |  |
| را ملكي وكيرا زافي                       | با عا نظر که اخرو                      |
| دينقش ررق انط بطلان كشريم                | سوقی ساکه نفرهٔ ساله سر مرشیم          |
| ا والآريا آب خرابات برشيم                | الدروق ح صورهد دروجه مينيم             |

| \   | T I  |
|---|--|
| غلمان دروضه تورزجت برسیم<br>خارت کینم باد، و شا بد سرشیم<br>روزی که رخت طان مجانی ترکشیم<br>ستانه اش نقاب درخها رکشیم<br>کوی سید درخم حوگان درشیم | فردا اگر نه روضهٔ رضوان کا دمهند<br>بروق میدم مرزوش از برنم مه زیا<br>عشرت کمنیم ورزیجسرت کشند نا<br>مشرخد اکه ورتن فیب منزوست<br>کوجلو و زا بروی او تا چه یا و نو |
| پندلانهاراد<br>پندازه<br>هرابیشریم<br>پرابیشریم   | ا فانونه و است<br>ای گلبسه خوش<br>ای شرکیشا  |
| اشخنال دلستاین بجان دبیشیم<br>حار داکشت که جا د و بی نفروشیم<br>نازمیننی که برویش می گفون نوشیم   | X  |
| چەن زىن ئىقىد نىالىم دېرانخرۇشىم<br>لاجرم زاتش حرمان دېوس مى جۇتىم<br>تە  | الم يومش مدوازي زوميش آي   |
| ا حافظا ین الحجب کرتوان گفت که ما الله الله الله الله الله الله الله  |  |
| م مجران ترا جاره رجائی لمبسیم   | اشی دست برآریم و د عالی کمنیم  |

| الطبیسین سراریم دودانی بسیم<br>ازش رید خداراکه صفانی کمبسیم<br>آدرآن آب و موانشوده نی کمبسیم<br>کارصعبت مبا دا که خطانی کمبسیم<br>طلب از ماییسیمن تاکی کمبسیم   | خنگ شدخ طرب اوخرا به ترکیا<br>مدداز خاطر زیدان طلب بدل ورز<br>سایه طایر کم حوصله کاری نخسنید |
|---|--|
|   | د لم از پر دوبشد حافظ خ<br>آ بقول وغرلش ساز<br>الا کونیم دوسیس نیا توکمنسیم ا                |
| . من ترسط من المنتسم المنتسم المنتسبم المنتسبم المنتسب المنتسبم المنتسبم المنتسبم المنتسبم المنتسبم المنتسبم المنتسبم النفائش المنتسبم ال | عب درویش توانگریم دمین به<br>قرمنعلط بر ذخت روانش نزنم                                       |
| فکراسب سید وزین خرق کمنیم<br>لیسان برکز برین مجرستن کمنیم<br>و ترخوش شرک اگومشهام تمکیم   | نوسش برایم جان دیطراه دوا<br>اسان شی ارباب سنه ژبکند   |
| طافطار خصم خطاکنت تکمیریم برو<br>ورنجی گفت جدل ابنحن تی کمیریم  |  |

| 741                                   |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| كەرىنىم حيات! زېيا دىمچونىم           | سرم وشت وبالك بندسوم          |
| مرية خرقه در ويكثان خوشخويم           | عوسس زبربوجه خارشيند          |
| کشید درخم حوگان خوشی پ کویم           | ست<br>شدم فعان بسرشکی دروی دو |
| كدام درنرتم حاره ازكجا جويم           | گرم پیرمنان دیروی شاید        |
| نا کُرپرورکشه مید <i>بهند میر</i> ویم | المن ديرتمنيسة مرزت مخو دروني |
| خداگوه و که برجا که بهت بادیم         | ا توخانهاه وخرا بات دربيانبين |
| غلام وولت كن خاك ونبرير فو بمير       | ا خاررا وطلب كيميا ي مبرورت   |
| چولاله با قدح افياً ده براجيم         | زشوق زُرگست بعند بالانی       |
| باري كەنتىتى جا نظار د لاك            |                               |
| ين فروشوم                             | غبارزرة مغبيفرة               |
| کړمن دلشده این و نیخو دمي توکي        | بار اکفت ام و بار و کری کویم  |
| ائتچه اشا دارلگفت گمومی گویم          | درسِسٌ نيه طوطي تفتم داشت نه  |
| کدازاًن ست کدا وی کشدم می ویم         | من گرخارم وگرمل جمين را ني بت |
| کو مری دارم واحب نظری جو یم           | ووتهان عيب من مبدل حيران ع    |
| كمنم عيب كزورنگ ريامي ثويم            | الربد إولق منع مى كلكون عيبت  |
| مى سرايم شب وقت سحرى بويم             | خده وكريمشاق رجاني وكرست      |

|  | ماهم گفت کو ا<br>محو کمن بیب که  |
|--|--|
| ا و شا ا ن مکت میکسیم<br>حام سیسی ما و خاک رسیم<br>بخر ترجید و غرقد گنسیم<br>ما گزبان افسرو کلسیم<br>کر ترور خواب و ما بدید و گئیم<br>روی مهت مبرکنا کنسیم<br>و و شا نراقبای فق وسیم<br>شیرسه جیم و افعی سیسیم | میخ در آستین وکیسه تی ا<br>بورشیا رحضور وست غرور<br>شا پرنجت چهن کرشمه کند<br>شاه بدار نجت را هرشب<br>شاه بدار نجت را هرشب<br>شاه نصور و آهنت که ا |
| وام حافظ کوکه ار دیند<br>کردن و عمرات و ماکن میم   |  |
| اب کمشاکه مید بالولیت بروخان<br>گونسی که روح رامیکنم رمیش وان<br>کاین م دور وسیدام بازاست ران  | مانخوچه مدی برمنزستند نخوان<br>اکتربرش که دو قاتحوخوا ندو میرود<br>ایکربرش که دو قاتحوخوا ندو میرود<br>ای کوطیب خشد روی بان بنین                   |

| ***************************************  | '   |  |
|--|---|--|
| بچوهم میسد، و دانش مراز شخوان<br>چشم از آن د چشم توخشه شد فیاتی ان<br>نیم مراکه مید پرسیسح زوندگیشان<br>شیشه امراز چزمیر و میش طبیب برون | کرچوتب شخوان کردزده کرمرد وت<br>مال دلم زخال توست درانش و<br>بازش ن حرارتم زاب دودیده وین<br>انگرمدام شیشدام از پی عیش اروب |  |
| ر آد دا د شرتم<br>ار شرست بان<br>شرمست مجا   | حافظ ازآب زیدگی شع<br>ترک طبیب کن بانسخ   |  |
| رمان کمرو پرسکین باز<br>کوشرم با دش زعند بسیان<br>چشم محبان روی چیبان<br>یارب آباد داکام قیبان<br>تا چند باشیم زبی نسیبان                | يارب امان ده اماز ميند<br>دُرج مجت برفهرخو دنسيت  |  |
| <b>1</b> 6 ((  | حافظ کمشی شیدای کمتی<br>گری شنیدی پندادیا <sup>ن</sup>  |  |
| جران بلای اشد پارب بلکرد:<br>آه ومبردر آید مرخرشس با گرد:<br>کر دچن نخرری سپیمون صبا کردا  | ی میزم ارفرافت و یازجا کردا<br>سعاده می ناپدرمنبزشک کردون<br>مرخول دابرافشان مینی برنم نبل                                  |  |

| چگن هزین جامی نواز یا گردا<br>پیک وشتهٔ بدازیار ما مجروا<br>پارب نوشتهٔ بدازیار ما مجروا               | ایفاع می دین امیرون خرام سرت<br>ای نوچشم ستان دعین ام<br>دوران می نویسد برعافش طی نو |
|--|--|
| عافط زوبرویان نبت جائین ویر<br>اگر نبیت رضانی محمرضا بردا  |  |
| وان سی سروخرا مان مین ازرسان<br>نسر به                             | يارب ن ابوي كين بن زرسان   |
| ینی آن جان رقن رفته بتن <sup>با</sup> زرس <sup>ان</sup><br>یار محسسه وی مرانیز بن <sup>با</sup> رزرسان | دل آزره ما رائنسیمی نبواز<br>ماه وخورشید دنبزل م بامرتورسند                          |
| يارب ن کوکب زخشان بمن إزرسا  | ويدع ورطلب بعل ميانى خون شد  |
| پش غقامنی زاغ و زغن ازرمان<br>شِنوای بیکت نجرگهروسنی ازرمان  | 11 11 11   |
|  | ان پیسے رہائی تو وہ بیم میں اسلام<br>انگر بو دی وطنٹ د                               |
| <u> </u>   | برا دسش رغری بو  |
|  | ندارا کم نشین نزو پرشانا<br>دین خرو بی کاوه کی بهت                                   |
| لصافی إومیش دُر و زنه ا  | 15 16 _ 11 1   |

|  | 740                                 |
|--|-------------------------------------|
| كرانياى شى دى ريانا                            | تو ما زكت طبعي وطاقت نياري          |
| 711 12 1                                       | چستم کر و بهسته بین ا               |
| صراحي حون ل بريد خود تا                        | بيا ورغبن اين سالوسارمن             |
| ر مذربات                                       | زول کری حافظ                        |
| في كيت والأ                                    | كه دارد كسينته جور                  |
| كر تُركان مُلند طب بمصف سنا                    | مًا بُعمًا وقدان جسروثيرين بنان     |
| النت <sup>ا</sup> ئ چثیم و چراغ ممه شیرین سخها | مت بندشت ونظرر من درویش مدا         |
| بندؤمن شوو برخورز بميسيم ناك                   | اً کی ارسیم وزرت کیسه تهی خوا پدیوو |
| تا نخلو كد خورسشيد رسي حرخ زان                 | کترازوزه نه بیت شومب روز            |
| شا دى زېر د جېنيان خور وازک نيان               | برجهان کمید کمن ور قدحی می داری     |
| كنت بربيركن ارضجت بيان شخنان                   | سرهائيش من كدروانش خوش و            |
| مرويزوان شوو فارع كذرازا برنان                 | وامن وست پرست روز وشم محبل          |
| كرشهيدان كرانداين بمهنونير كخيان               | إصبا درجين لاله محرميكفتتم          |
| كفت ما فط من تومحرم اين ازنها                  |                                     |
| وشيرين بنان                                    | ر از میل کایت کن                    |
|  | بهار وكل طرب أكميركشت تويمكن        |
|  |                                     |

| 117                           |   |
|-------------------------------|---|
| زخوربرون شدوبرخود دريدبراين   | رسيد با وصب باغ خد در مواواري           |
| براستي طلب زا وگي زمسه وهين   | طرق صدبیا موزارآب صافی ل                |
| الشخيج كيسوى سنبل بين بروى من | ازوست بروصباكروعل كلاله جمر             |
| بعيسنه ول و دين ميبرد بوجه حن | اعرون غنجه ركسيدار حرم بطالع معد        |
| برای وصل کل مدبر ون مبیتخ ن   | صفيربس شوريه ونغير بهسندار              |
| ا رقع ام ا وه مجو             | مديث صحبت خوا                           |
| ي سرصا حب نن<br>ت ت ت - ب     | بتول حافظ وقتوتي                        |
| محتم حاك زكريب ن ابد من       | پوکل بسه, مرویت جار درکنا               |
| چومت مان جامه را بدر مرتن     | انت ره ديم كوني كه در باث               |
| ولى دل را توا ً سان بردى زن   | امن روست غمت مشحل برم جان               |
| الجمر دوبیجیس ع و وست بثمن    | القول وثنمان مرتشتي رزودست              |
| ولت درسینه چون درسیم آنبن     | مّنت درجامه جون درجام إدرّ              |
| كەشپەسوز دىت برختى رونىتن 📗   | ابارای تمع اشک ارشیم خوین               |
| برآيد تيجو دو د از را د روزن  | المن كرسيه ام آه جسكرسوز                |
| که وارد ورسرزلف توسکن         | ولم راشكن و در پايسندن                  |
| به بنیان کارا و ورپاست ن      | چوول در زلف وستست نظ                    |
|                               | , · · · · · · · · · · · · · · · · · · · |

وریا داین خاندگرفناک درش . وكت يورنينكت وتنع عالمكيسرا و سر عربز شهروارا چون مبيدان مدي کو کې ن ل*ک چوگا فی حرخت امر شد در زیران* تووزخت عدل شبان نح منوا كبن جو سار ملکت ر*اآ*پ رواژنبېشىتىت خيروا رصحاى يذج نافشكت بده *ارزیش*فت *کریا نکست خلق خو* . ا برشکن طرف کلاه وبرقع ارمنع برفکن لوشهكيران أشطا رحلو وخؤس يبا ساقيامي ووبقول مستشار موتمن درت مقل کر دمرگفت طفط می<sup>ن آ</sup> تاازآن حام رافسان خرع بخشدن لم ول خيدتوان حور د كدا ما مزما م في لم وصله راكونكر في و فرركه بخرو

| وانی آخرار با کا م چدخوا بدیوه<br>ازخاجام کفرجام چنخوا بدیوه<br>عافظ بدف چنگ خل |   |
|---|---|
| ر مام چرخوا مربون<br>الا بر استرار استرار المربون                               |   |
| ورگوی او کدانی برخسروی کزیدن<br>از دوستهان جانی شکوتوان بدن                     |   |
| وانجابه نیکت امی سراینی درید ن  | ازنگ<br>خواہم شدن بتبان چون غچیرا دل  |
| کوست، عقبازی از بلا شغیدن<br>کا خرملول کردی از دست گفیمین                       | اً ارجون من ما الله المنت محفت المعادد المعاد |
| چون گذریم وگمرنتوان مهم رسید ن  | فصت شار عجت كزاين و را بينرل  |
| روروش كوورد   | کوئی برفت حافظ ا<br>یارب بیاوش آو   |
| 11 11 11  | انم د شهروشهب م معنق ورزیان<br>این کردشهروشهب م معنق ورزیان   |
| که در طریقت ما کا فرنسیت رسجیدن<br>بخواست جام می گفت عیب شدن                    | ا و فاکنیم و طامت کثیم و خوش بتیم<br>به سرسکده و گفتم که حبیت را و نمجا   |
| يست مروم شم أرمن وكل حيدن   | مرا دول ر تا تای اع عالم عبیت<br>مرا دول ر تا تای اع عالم عبیت  |

| · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·   |   |  |  |  |
|---|---|--|--|--|
| کهٔ ان خراب کنم نقش خو دریستیدن<br>کرو و بسر سر مرود  | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1                                   |  |  |  |
| کشش چنروازانو چیسود گوشیدن<br>که وعظ بی عملان او جیست ثنیندن  |   |  |  |  |
| که وعظه بی عملان و جنبت سیندن<br>که کرد عارض خوبان خوشت محمر دیدن   |   |  |  |  |
|   | موس جراب ما ق   |  |  |  |
| <del>                          </del>   | که وست زیفرو تا   |  |  |  |
| فال وخط تومرکز حسن و یدا رخسن<br>د  | 1 14 1  |  |  |  |
| در رلف بتقرار توپیدات ارجن<br>ن میرار توپیدات راجن  | درچشم برخارتو پنهان فیون سسر<br>ده و میرین و بر           |  |  |  |
| سروی نخاست چیقه ت از جرباترت<br>فرخ شدار لطانت توروز کارخُن   | ا بن شافت بچوتوازېزج نیکو یی<br>خرم شدار طاحت توعید ولېري |  |  |  |
| مرج سده رفعات وروره ره رق<br>یک مرغ ول نها ندنکشته شکار حنن<br>ا  | 1 11  |  |  |  |
| می مروره بنازترا درکن رخسن  | وايم لمطف وايبطيع ازميان جان                              |  |  |  |
| روبت نبنشها زان ورست الكاب حيات ميخور وازجوبها رحنن   |   |  |  |  |
| حانظ طیم برید کرمیند تطیر تو<br>دیا زمیت جزرخت اندر دیارت   |   |  |  |  |
| ا و یا رمیت جررحت ایمرویار <sup>ی</sup>   <br>کلبرک رازسنه ل سنگین تعاب کن    ینی که رخ بویسش مهانی خواب کن |   |  |  |  |
| F   |   |  |  |  |

| چون شیشهای دیده ماپرگلابکن<br>ساتی به در با ده گلگون شآب کن                | ا بقشان عرق رجیره واطلاف نیج دا<br>ا با مرکن چسسر رفتن شاب کرد                    |  |  |  |
|--|---|--|--|--|
| وزر شکت چیم نرگس خابخواب کن<br>نگر بزگرت لاله وغرم شراب کن<br>شده به سر سر | اعمانشیوه زرگس پرخواب ست دا<br>دی نبشه شنو و رامت نکا رگیر<br>بره                 |  |  |  |
|  | زانجاکه رسم وعادت عاشق کشیت<br>بهچون حباب دیده مروی قدر کشا<br>ال نند مداره مل    |  |  |  |
| ما نظوصال می طبید از ره دعا   <br>یارب د عای ختیه دلان شجا کن              |   |  |  |  |
| ا رازجام إدَّه كُلْكُون خِرا سِكِن   | صبحت ساقیا قدحی رژبرگ<br>زان شیرکه عالم فانی شو دخرب<br>خورشیدی رشرق ساغرطنده کرد |  |  |  |
| زنهار کا نه مره پرشراب کن  | روزی دمچنج ازگل اکوز دا کند<br>مروزی دو توبه وظا مانت میسیم                       |  |  |  |
| کارصواب باده پرشیست خافظا<br>برخیروغرم جزم بکارصوا کن<br>د                 |   |  |  |  |
| بوای محکسر بروجانیان بعطرکن  | رور دراً وشبتان ما منور کن  |  |  |  |

| 10)   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| بیب اد بربش کود باغ دا ترکن<br>بیا بیا و تما شای طاق و منظرکن<br>بهام قصر برا و بچراغ مد برکن<br>بیک کرشمه صوفی و مشم طندرکن<br>بیک کرشمه سوفی و مشم طندرکن<br>توکارخود مده از وست می بباغرکن<br>بیا و خرگه خورشید دا منورکن<br>بیا و خرگه خورشید دا منورکن<br>جواتم بلب لعل بمچر مشکرکن<br>بدین دقیقد و باغ معاشران ترکن | چوشا بدارج پن زیروست حسن تواند<br>فضول نفس کایت بسی کند ساقی<br>حجاب دیدهٔ ۱ دراک شد شعاع جال<br>طمع بقند وصال توحید ما نبود             |  |  |  |
| قتی مهرویان<br>۱ زبر کن<br>چن ساغرت پُرست نبوشانور کن   | پراز طارت عیش و<br>از کار اکه کنی شعر حافو<br>ای نوچیشم س نخی بت کوش کن<br>در اوشتی و سو سَد ا بر س بسیت<br>برک نواتبه شد و سازطرب نماند |  |  |  |

| 146 \   |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| ا نای سپرکه بیرشوی مند گوش کن<br>خوابی که زلف یا رکشی ترک بوشک<br>صدجان مدای ایرضی حت بوشک<br>چشم غما تی من در و نوششرک   | بیران من رنتجسر به کویند گفتت<br>بر به ژشمند سلسانه ننها و وست عثق<br>با د دست ان مضایقد در عمرو ماست<br>سانی که جامت از می صافی تهی رسانه               |  |  |  |
| سرست در تبای زرافسان چوکندر<br>کی بوسهٔ ندر طافط شمیه نیرتن<br>ک  |  |  |  |  |
| 11 11 12 1  | ارشندکن و بازارسا حریث کن<br>بها و د و سرو دستهار عالمی یعنی<br>بزلف کوی که آمین دلبری گلزار<br>برون خرام و سرگوی هربی ارجمک<br>آنبران نظر شیرا قائیمیسر |  |  |  |
| ا چوعطرسای شو دریف منبل زدم از استان استا |  |  |  |  |
| توقدرا وبنجن کفت دری شکن ا<br>او بان مشوه کرنشش این ا کو آه مگر و تقت زرد دراز من ا<br>دیدی دلاکه خرسری وزیر و علم ایمن چیکر دوید میشوقد بازین  |  |  |  |  |
|   | 11 -4-027  |  |  |  |

|  | 191  |  |   |  |  |
|--|--|--|---|--|--|
| *  | محراب بروی توحضور کارک<br>نما زبو داشک عیان کردارگ<br>زکرش بخیر ساقی سسکین بواژن<br>کر درشما منکرش کارسازمن<br>آتی شو د قرر بی قیقت مجازمن |  | می ترسم از خرابی ایمان کری برم<br>کفتم دلق زرق برثیم نشاق ق<br>ستت یارویاد حرفیان کمیکید<br>یارب کی ن صبا بوزد کرنیم آن<br>نششی برآب میزنم ازگریه حالیا |  |  |
|  | آیا توشگدل میکند موزور برن<br>بم ستی شبانه ورازونیازن<br>کموعالشامی  |  | برخود توشع خنده زنان گرییکم<br>زا درجواز نا زنو کاریمیسرو   |  |  |
| ا بشاه دوست پرور دشمن گداری                                  |  |  |   |  |  |
| 1  | چن شوم خاک رش اس منشا نذین ورگویم ول کمرون رو کمروند زمن<br>دوی زگین را بهرکس می نایذ چوگل ورگویم با زبوشان بازیوشا ندرس                   |  |   |  |  |
|  |  |  | چشم خو دراکفتم طرکت نظرسیز سین<br>د و نخونم تشنه و من برلیش تا چون شوو  |  |  |
| بس كانتجب يشيرين بني أذين                                    |  |  | كرجوفرا دمتبني جان برآيد باكنيت   |  |  |
| وربر مجم خاطرا زک برنجب ندین<br>کوئیری مختصر حین بازیمهاندزس |  |  | گرچشمنش پثیریم برغم خنان ثود<br>درمتسان جان دادهٔ مهردنش نیرم   |  |  |

| صبرگن حافظ دکرزی سناشددیرگم<br>عشق در مرکزیث انسا زخوا ندرین  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|
| ا عن در مبرلوب المنا مراه مراه المراه المراع المراه المرا |  |  |  |  |
| ا<br>کنت شمشیریب رونج آن بهوبن<br>سریرید  | مین لکرد م <sub>ک</sub> روش وضع و مبرنی م <sup>ن</sup><br>مین از در میروش    |  |  |  |
| جان صدصا جدل نجابشه کیستومین<br>ای ظامت گو خدار اروئین کن روسین   | منیز کفٹ تماشا خائر با وصبات<br>عابران قیامیا زولبسید ما خانعند              |  |  |  |
| ا بردا داران برسب وحیار سد وسین   | زلف ول وزوش مبیارا بند برگرون <sup>د</sup><br>ر                              |  |  |  |
| کمن پیت و نبینه شکش زمرومین<br>ای نصیحت گوخدار ۱۱ ن خم ابرومین  | این کمرمن درجت و جوی وزخو داخ شدگا<br>ست<br>حافظار در کوشهٔ محراب می نالدرون |  |  |  |
| ازمراه ثناه رئصورای فکت سربرتها   |  |  |  |  |
| <del> </del>  | تيزى مشيه بكرة ر   |  |  |  |
| خوت مب القال يان من   | اشرب موکِش و روی حبیان   |  |  |  |
| ورا روستی این کوئیهٔ تینان بن   | بزير ولتي ملنع كنن . ؛ وارند   |  |  |  |
| و ، خ وكبركدا يا في خرشيبيان بن   | البخرمن دوجهان سرفرونمی آرند   |  |  |  |
| اییار، برد و ناز نارسینهان برد  | بها ئىم كەشمە نېزارجان طلبسند  |  |  |  |
| وفائ جت إرائ بنشينان بن   | متوق صبت تارا بباد داد دفرت  |  |  |  |

| Y /6 mm 2 <sup>m</sup> /          |  |  |  |  |
|-----------------------------------|--|--|--|--|
| ضيرها قبت يشمض ميان ين            | ا بيرمتن شدن وخلاص                           |  |  |  |
| وبرومجت ده                        |  |  |  |  |
|                                   | صفای تجت با کا                               |  |  |  |
| بردرسیکد وسین گذری سستراری        | ی کان برصف زیان نظری متبرارین                |  |  |  |
| سخت خوبت وكيرتض رئ سبتسرارين      | ويتى ئىلت ئىن بطف كى مى فريد                 |  |  |  |
| گو درین کاربغر ، نظری مبسترا رین  | المُكَةُ فَكُرشُ كُروارُ كا رجهان كُبْسًا يد |  |  |  |
| بروای خواجه قال نهری سبتسراین     | المحيم كمن وخرتم حيه نبروار وعشق             |  |  |  |
| ا در و مرز دار د میسری سستراین    | ول ږان رووکرا ئ کېښم کرندېم                  |  |  |  |
| شنوازس کو کموید وگری سستراین      | من جوگویم که قدح نوش ایساتی بوس              |  |  |  |
| ا كاك عاط سكرين و ما ميت بحين     |  |  |  |  |
| که درین نخ نبسینی تمری سبته زین   |  |  |  |  |
| أنميت درمرين خرمواي خدمت و        | بجان ببرخرا بات وقص عبت ، و                  |  |  |  |
| یار ۱ د و کومستنظیرم مبتت ۱و      | ا بشت اگرچه نه جای کنا ، کارنبت              |  |  |  |
| که زونجب من آتش مجت او            | ' ' ' ' '                                    |  |  |  |
| مزن بیای که معلوم ست نیت او       |  |  |  |  |
| مر<br>نویدداد که عامت خیض رحمت او | بياكه دو ژن بستن سروثه عالمغيب               |  |  |  |

| / 2-7  |   |  |  |  |
|--|---|--|--|--|
| ا من جثم خفارت نگاه در من ست از میت مصیت وز مربی شیت او<br>نی کند دل من پی زید و توبه ولی اینام خواجه بکوشیم وفر دولت او   |   |  |  |  |
| مرام خرقه حافظ مباه و درگروست<br>کمرزخاک خرابات بو ونطست ۱۰  |   |  |  |  |
| از ۱ه ابروان شدی تباشای فی فی از از ۱ ه ابروان شت شرم با در و این تر شرم با در و این تر شرم با در و این تر شرن کرد و تر شده با در و این تر |   |  |  |  |
| ما فط جناب سرينهان أمن و فا<br>ما فط جناب سرينهان أمن و فا<br>درس ش غسى و خوان ورثو  |   |  |  |  |
| نفت باین بمدار سابقه نومید<br>از حراغ تونجو برشید رسید سد ب  | من سنر مکنت ویدم و د بهست نه ا<br>گفته ملی بخت نجفت پیدی و نور تبید و بید<br>کرروی باک و مجرو چهسیحا بخکت<br>کیسبر و خبرشب وزوکمن کاین تیار   |  |  |  |
|  | باه درگروست<br>باده درگروست<br>از باه ابروان نتت شرم با دره<br>غافل خطوجا نب یا ران خودش<br>کانجا بزار او شکین نبسیم ج<br>ان نمراختران کهن سیره باه نو<br>از نمراختران کهن سیره باه نو<br>باز و نوشنو<br>اید و ما زرشته خوش به توسنگا |  |  |  |

ر بیدتی را مدکه مرواد مه و حورشد م در ورزخال بوکه درعرص<sup>ح</sup> ي كومنفروش ين علنت كالمرت خرین مه بحوی نوست پردین وج الطاير خرونتم حزمزی دیر شستهٔ کی چیسود واوج ارفعتیٰی یا شاحشن طغراريس بروئ شكين شال تو تطبوع نرزهش وصورت مستلز كاثنفتدكفت بإوصباشرجال تو وچىزىلغىڭ ئىلسىكىي خىكونە برخاست بوی کل د دراشی در ب ای نوبهار مارخ فرخنده فال تو . آاسمان رصلعه کموشان ماشو و عتو و را بر وی مجن بلال تو شريبا وعرض كدا وخفاكنم نرح نیارمندی خرو یا ال آبو ، وای کج مینرکه نباشه مجال تو

| 707  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| ای خونهای افرصی خارد و تو<br>رگر گرشمه می مرد ارصد بردن ا<br>خونم غور که یچ کاب چنان خال<br>ارام دخواب خان جهان آسید کی<br>اسرام دخواب خان جهان آسید کی<br>اسرام دخواب خان جهان آسید کی<br>اسرام دخواب خارجهان آسید کی<br>اسرام دخواب خارجهان آسید کی<br>اسرام دخواب خارجهان آسید کی |  |  |  |  |
| ا حا نظم عرب روغا  |  |  |  |  |
| ا بشش زیم خرمن فجر<br>ای قبای پادشای است بالاتی<br>از تاب فتر را مرد طسلوی میدا  |  |  |  |  |
| ا نتاب فتح را مرد مطسلو می میدهٔ<br>اجده گاه طایر اقبال شد مرکبا<br>ازرمو رثین وکت امراران فتال  |  |  |  |  |
| اسب جيوانش نسقار بلاغت مچکد<br>اگر چه خورشيد نکلت شم چرياني  |  |  |  |  |
| انچراسکدرطب کرد در او ترادگا<br>مرض جت درویم ضرتی این  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

أينب ر محر المران جبنیش طرو کارات ن و شدر از جبنیش طرو کارات رطرف ممن ارش می کرد دیتان برم

وكافرول نمى بندى نقاب لعث ميحم ر چرم فر زرکت بو و حافظ در بواداری ابروي ومت كوشهمحاب دوست انجا مال حبره وحاجت بجووارق ای حرعه نوش محلب هم سینیاک دا این دود من که ماندشند سیا دارد ر دارا بل صومعام کرد می بر . سلطان عم مرانح تواند کمو مکن من مرده وام مبا ده فروشان وارد ساتی حراغ می سره انقاب دا<sup>م</sup> باشدتوان ستروحرو فمخاراره اتى بروز نامته اعلل مافشان مانط كه سازمطره شادساز كرد خالی مبا وعرصّه این بزمگا وازو أيا درين خيال كه دار وكدائهم روزی بود که یا د کندیا دشاه از و غيش ميد مساقي كلغداركو مشرمنح بشنوكحا ويد واعتباركم مركل نو ژگلرخي يا و جي كندولي

| مجل برم عیش افالیدراوت<br>حسن فروشی گلمنست تحل ص<br>وست و منجون ل به برفانگارگو<br>شیع سحرگی گرلاف نے عاض تحر (<br>سیست سحرگی گرلاف نے عاض تحر (  | - | _ i   |  |
|---|---|---|--|
| المنت ممرزين من مسه ناري والمرازق المردم ازين بوس لى قدر فضارك الم  |   | وست ومنخون ل ببرجاد نگارکو  | حن فروشي گلمنيت تحل ي  |
| عا نظاکرچه در مغیان شخیطمت<br>ازغم روزگار دو ن طبع سخی کرا کو   |   | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·   | <b>II</b> ) :  |
| ای پیک راسان خبرایره انجو<br>ای بارتم ان موت انبیم مسمخو<br>ای ایرتم خوران میزان میزاند انجو<br>ای ایرتم خوران میزاند میزاند میزاند در بست ما بجو<br>ای ایرتم میزان میزاند و در میزان می اید در بست ما بجو<br>ایک که منع ارخوا با سیکند<br>ایماز اوافی مت و عرض ها بجو<br>ایماز اوافی مت ایران میزان ایران میزاند |   | ایارآشناخن آشنا گرو<br>ایا سرچه داشت زعرضا گرو<br>کواین خن معاینه دچشسم آگرو<br>کرو درحضو دسرسن این ما جرا بکو<br>بعداز دا داخی ست عرض عاگرو<br>شایان ما جرای گما ه کدا بگر<br>بازین کدا محایت آن دشا مجر<br>برآن غریب اچرگذشت اصبا مجر | ا محران طوت الميمسم مخدر<br>برجم چوميزدان مرزلفين شجيا<br>مرک که گفت خاک درد دستي بيا<br>انگر که منع ما زخرا با تصيکند<br>گر مگرت بران درد ولت کنبرز<br>مرحيد ه بديم تو ما دره بدان گيم<br>براي خسسيز اسدان شرخوا<br>جا نها زدام درند چوخاک شيار |

| مانظ کرت مجاسسا دراه میکنه<br>می نوش ترک زرق زمبرخدگو            |                              |  |  |
|--|------------------------------|--|--|
|  | خكت نتيم معنسبر ثمامة ومخواه |  |  |
| که دید و آب شدار شوق خاکنان درگوه                                | 1 11                         |  |  |
| اللارەزىخارانى كىنسىد ئۇم  |                              |  |  |
| کرتوهنوکنی ورنه چیت خدرکن،                                       | 1 II J*/                     |  |  |
|  | زد وستان توائمونت وطريقينهم  |  |  |
| زرتم د مسهن الم تجابي مياه                                       | بشش روی توروزی کدارجهان بروم |  |  |
| مده بخاطرا زک طالت ازمن زد د<br>که جا فط توخو ۱ ین محظ گفت میم ا |                              |  |  |
|  | عيثم مدامت أربع ونخواه       |  |  |
| که جام زرکش که نعل و نخواه                                       |                              |  |  |
| بريان جابل شيخان گمراه   | 11 11 1 1 1 1 1              |  |  |
| ورفعل عابد مستنظرتند   | ازرشت زا بدکر دیم توبه       |  |  |
| چشتی و صدفم جانی وصداه   | ' `   ,                      |  |  |
| ارقامت مسروازها فصت كم   | كافرىبسىنا داين فم كه دييت   |  |  |

|   | شوق لبت بر دازیا دما نظ<br>درسس شیا نه ور دسترگاه  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|
|   | ·  | لیکن پدچار<br>یاجام با ده<br>انگاه تو به<br>انگیسندرد با |  |  |  |
| ا بقسبرمرُّ وبعسمرفان العالم الله الله الله الله الله الله الله ا |  |  | مافلاچه الی کرا  |  |  |
|   | اآن ده کدآن به<br>ازدشمن نهان به<br>راکت جهان به<br>داین ناتوان به<br>منخون ارخوان به<br>انخوان مبتان به | کررازدوست<br>بجان او که<br>کراخری شو<br>برو خاکشر        | د صال ورخسهرجاد دان به<br>بشمشیرم زد و با کس مخفت<br>براغ بسندگی مردن برین در<br>خدار دا زطبیب من برچسید<br>خدار دا زطبیب من برچسید<br>افعی کان با بیال مرد ماکشت<br>بخدم دعوت ای زدا پرمغر ما |  |  |

|                                 |                                    | T&F.                          |
|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
|                                 | بنگرانکه دولت جاودان به            | د لا دایم گدای کوی اوباش      |
|                                 | که رای میرا رخت جوان به            |                               |
|                                 |                                    | شى عينت جيثم كن دييت          |
|                                 | ولیشیراز مااز اصفهان به            | <u> </u>                      |
|                                 | ست ثمگر                            | سخن اندرو في وس               |
|                                 | ظاران ب                            | وليكن كفت ما فظ               |
|                                 | مستازخا نهرون انتأبغي              | ناگهان پروه مرا ماخته نینی چه |
|                                 | المحنبين بمدساحت بغيي حبر          | #.•*                          |
|                                 | قدراين مرتبذ شأختسئريني حيا        | 11 11 02 0, 11                |
|                                 | بازم ار پای درانجست بینی چها<br>سر |                               |
|                                 | وزمیان نیغ بما زختت بینی حیا       |                               |
| <b> </b>   '                    | عاقبت بمهرنج إختث يبني حيا         | مرکس زفهرهٔ میرونبقشی شغول    |
| ا حافظا در دل ننگت چوفره را میا |                                    |                               |
| خانه أرغير ښرواخت بيني چې       |                                    |                               |
|                                 |                                    | برِسسرای مغان فقه و دواب ده   |
| 10,                             | ولی رترک کله چتر برسحاب ز          | بوکنان ہمہ در بنگیش سند کر او |

عدار منسجگان براه أو ش سکت یکسمه و بربرگ کل گلاب و و مروس نجت دران حجله مانبراران<sup>از</sup> رحره مررخ حورومري كلاب زوه مكرشكت يهمن رنحته رباب زوه رشور وعرببره شايدان شيرين كام سلام کرده م و بامن و می خنداکین ز کنج خانه شده نعیمه برحرا ب رو لدان كندكه توكره ى يضعف بمنك ا ر اخت تو دراغوش مجت اب رو وصال ولت سيدار ترسمت مدتها سابميكده عا فطاكه مرتوعرضه مرارصف رد عالمای شجاب رد ما سین ملکش وست در کاب زو د . فلك حنيبه كش شا ه نصرة الد ز با م عرش صدش بوسیرت<sup>شارز</sup> و ساعتي نا زمفرا وكمردان عاد چون *میرسدن ار*با م چِن تھر حال براز کہ ، ارا ما نه ما لای قومیرم ح<sup>رو</sup> ر من برول نرم توکه ارمیزنوا

| ست واشته نجلو ککررازا مده   | زېرىن اتوچىسنجد كومنياي لم  |  |
|---|---|--|
| كفت حافظ وكرت خرقتم المراباووه  |   |  |
| این طایفه بازآ مرقا   |   |  |
| خرقه تر دامن مجاد ه شراب الوره  | روسشس خم درمسکده خواساً نوا   |  |
| کفت بیدارشوای مروخواب آلووه   | الله النوس كنّ ن منجيّه إ و و فروش  |  |
| تا تمرو ذرتواین دیرخرا بالووه   | شت وشونی کرم ایم کرنجز با منجزی   |  |
| جوہرروح بیاتوت ناب آلودہ  | بهواى بسشيرين سيران حيث كني   |  |
| النفعت شيب چوتشريفيث بب الووم   | بلهارت گذران ننزل سری وکمن  |  |
| کرصفانی نمر پرآب تروب الووم   | پاک وصافی شووارجا طبیعت برا   |  |
| الدشوف بارازي اب الووم  | المنتم ي جان جان دڤر كل عني يا  |  |
| غرة كشند وكمشتند بآب الووم  | استنايان روشق درين تجرميق   |  |
| اكنت عاط لغز و نكته بياران مغرب ا   |   |  |
| ارين بطن إبداج عاب الوو   |   |  |
| ارام جان مونس قلب ميده  |   |  |
| پیزیم ضبوری ایشان دریهٔ   | ازدامن تو دست نمارند عاشقا  |  |
| ورولبری بغایت خبی رسیدهٔ  | اچٹم نجنے ٹیسا دیکڑ دا ڈا   |  |
| ارشونیس بهارازی اب اتوه م<br>غرقد کشنده بمشند باب آلوه<br>محتربیا دان مفرت<br>نواع عاب آلوه<br>آرام جان مونس قلب سیده | ا منتم ای جان جان دفیرگی عنی ترکیسی است<br>است ایان روشق درین بحرمیق<br>اکنت حافظ نفر و<br>است حافظ نفر و<br>است از من جداشو کرتوام نورویده |  |

| معذور دارمت كرتوا ورنديد                                    | المنع كمن عُق وي يُفتى زيا   |  |
|---|--|--|
| نرا دوست فظا  | آن برزنش کرکر و  |  |
|   | مِنْ زَكُلِيمُ حَرِكِ  |  |
| صد ه ه روزرشکش جیب قصب دیده                                 | وامن کشان می شد در شرب نرکشیده   |  |
| چون ظروائ شبنم بربرك كا حكيد                                | از آب تشی مرکر د عارض خوی  |  |
| رونى بطيف زيباحثمي خوشك شيدو                                | لنظى فيسيح سشيرين قدى مبندچا.  |  |
| شمشا وخوش خرامش در مار پروری <sup>و</sup>                   | ي قوت جان فرايش راب لطفرا و  |  |
| وال فن خوشش مِنْ الْحُ الْمُرْمِيدُ                         | ار بناس و بنشش من النخسطة الأسوالية المساسطة المساسطة المساسطة المساسطة المساسطة المساسطة المساسطة المساسطة ال |  |
| ياران جه چاره سازم بااین ل میڈ                              | ان آبوی سیشم از دام مابرون د   |  |
| ونیا و فانداردای نورمردو دید                                | ر زخب ر تا توانی ال بطرمیازار  |  |
| روزی کرشمت کن ی یا ربر کزیره                                | اً كَيُ تُشْمُ عِيبَ أرحثِهم ولغربيت   |  |
| ا زاکر تو به کر دیم ارگفت، وشنید                            | كرخاطرشرىفيت رنجيده شدزحافظ  |  |
| برستگر بازگویم دربندگی خرج<br>کرا وفقد بهتهم آن میر وربسینه |  |  |
|   |  |  |
| انى رأيت وہارمن جراب العيامه                                | ارخون ل رشتم نزد کیٹ وسکت  |  |
| اليست وموع عينى بدان العلام                                 | وارم من زفراتش در ديه وصدها  |  |

|   | رسیدم طبیبی حوال وسیکھیا<br>انسم طاست پر گرگر در وست کرو                |  |
|---|---|--|
| ما فط چوطالب مبطا مجلی ن مین<br>حتی یذوق منه کا میا من انترا  |   |  |
| مرازعال توباحال وکیشر کولند   | '   |  |
| بوی نبل زلف وکشت دیوانه<br>مزار جان گرای فدای جانانه  | خرد کو قید مجانین عمق می شهرود<br>بری زلون توکر جان مبا درفت میم        |  |
| هرارې تارو یی مده می جاناته<br>نگارخویش چه ویدم پیست میگانه   | ا بنوی رفعت تورجان با درخت<br>ش<br>امن رمیده زغیرت زیافیا دم دو         |  |
| فون ما برادکشته است افعانه  | چننشاکه برگخشیم وسو و ندشت  |  |
| بنيرخال سيماش كدويد به دانه   | ارتشش نے زیبای اوبجای سیند  |  |
| زشم روی تواش چون رسید بروانه<br>ا   | ا برُوه و جا ربصب ما وا رمشیع دمینی<br>ایر ده جا ربصب ما وا رمشیع دمینی |  |
| ارا د درنب دوست بهت بیانی از ارز بان بسه م مزمدیث بیانه<br>مرا د درنب دوست بیانی از از است.<br>امدیث مرسه و خانقه کمی کرباز ا |   |  |
| فنا و درسسه حا خطهوا ی میخانه   |   |  |
|   | الوگاهان کوئنسدر شبانه  |  |

| زشهر بستين كروم روانه        | 1 11 ' 11 11                     |
|------------------------------|----------------------------------|
| كرامين شتم ازكر زمانه        | نځاري فرومشم عثوهٔ و ۱ و         |
| که ای تیرطامت رانشانه        | زساتی کان ابروسشنیدم             |
| اگرخووراببسینی در میانه      | نبندی زان میان طرفی کروا         |
| كاعقارا بلندست شيانه         | برواین دام برمرغی د کرنه         |
| كه باخووعشق بإزوجاووانه      | کربند وطرف وسن جستنای            |
| خيال بوگل در ره بھانہ        | نديم ومطرب ساتي بهداو            |
| ازین دریای ناپیدا کرانه      | به بهشتی می ماخوش برنیم          |
| <u></u> عافظ                 | وجود ما معاتبيسه                 |
| ت وفعانه                     | ا كتحقيقش فيونس                  |
| طامات ابخيد وخرا فات ما كجي  | ماتی باکه شدت مر لادیزری         |
| جين قباى قيصروطرف كلاه كى    | گذرزگبرو با ز که ویست روزگار     |
| بدارشوكه خواب عدم درميت بي   | بنيار شوكه منع حمن مستكشت ان     |
| کاشفنگی مباوت ازاشوب باو دی  | خوش از کانه می حییا می شاخ نوبها |
| ای دای برکسی که شداین کروی   | برمهرجنج وسشيوه اواغيا ذميت      |
| وا مروز نیزساتی مهروی دجام ی | فرواشراب کوثرو حرماز برای م      |

| جان دارو ئی که غم سرِ د در د ه ای مُبّی | ا بصباز عمد مسبی اومید د         |
|---|----------------------------------|
| فراسش و برو قسش را بزیر پی              | حشمت بسين وسلطنت كل كدبسيرو      |
| اً أيرسيا وبخيلان كنسيم طي              | در د ، بیا د حاتم طی حام کیت منی |
| ببرون كلندلطف فزاج ارزش نجوى            | زان می که دا دحن لطافت بخوانه    |
| ا شاده است سره و کرمیته ست نی           | سندبباغ بركر نخدمت چوبندگان      |
| ب خوشت سید                              | حا فط حديث محرفر بـ              |
| ران وم وری                              | اً حد مصرو حديث اط               |
| علاج کی گفت آخرالد وارا نکی             | l    '                           |
| زمیرسندر بی رهزمان مبن وی               | انخيره ښازرنک وبوی فصل مبار      |
| مندز دست پیاد چسیکنی بی بی              | چونل نقاب برا فکند ومرغ زو جوہو  |
| انتخت جم سخنی ماند واست وافسرکی         | سُنُو وسلطنت وحن كي ثباتي داو    |
| بقول طرب وساقى فبتوى ف في               | فزنیه داری میراث خوارگان کفرت    |
| مجوز نفدم آوت كرمشينيه لاشي             | ا زانیب نبخند که بازنتهاند       |
| زمسه كوعشوه ونيى خريرواي دبي            | نوشته، نُدبرایون چنته الما وی    |
| بره بشا دی روح وروان حاتم طی            | خانما ندسخن طي كنم شراب كجاست    |
| بالأكبيب وكرم ورز والضائكي              | بخيل م ي خد انشنز و بيا ما نط    |

| 1                                 | YI  |
|-----------------------------------|---|
| اسب زند کانی برده ام پی           | بش ی بسسم و دری کثم ی   |
| يُكس رامي توانم ويدباوي           | نه دازش می توانم گفت اکبس   |
| 11                                | لېش مى بوسد وخون ميخوروم م  |
| - II '                            | ii ii - 11 11   |
|                                   | n n   |
|                                   | 1 1 Alan - 3 - 1 1  |
| [] <i>p</i>                       | J   |
| 11 7                              |   |
| حافظاراني                         | زانت درکشای   |
|                                   | مديث بي زبانار /  |
| ر<br>پرکن قدح که بی میجاسس دارد ا | الخررجام مشقم ساقى دوسسرا   |
| مطرب بزن نوانی ساتی به مسرا.      | 11 13 1   |
| زین درو کرنز اند ما رابسیسے یا .  | شد طقة قامت من ابعد از مين ا  |
| درعثوهٔ وصالت ما وخيال دخو!       | 11 11 - 1   |
| 1 1 .                             | )) )) ·   |
| لى تشنه سيركرووا زلمؤسم           | عا قط چه می نهی ل تو درخیال خوبان   |
|                                   | ایک رامی توانم وید باوی از کسرامی توانم وید باوی از کشری میند وگل میکند خوی کی کسیداند کوی کی کسیداند کوی کی استان بردی کسیداند کرم گفتهای به می کسیدان کسی |

;

| الطف كروى سايه مرافا ب الدا   | ا ی کربره و ارخط شکین نعاب اندا                              |
|---|--|
| حايها نيز كمت تقنى شراكب الما   | سر ضت<br>آچنوا ډکرو با ما اب ورنک عار                        |
| عام كفيرو فلب كافراسياب اندا  | کوی ه یی روی ارخوبان تلخ شاد ب <sup>ان</sup>                 |
| زان میان برونه را در خطار بستختر<br>زان میان برونه را در خطار بستاندا | مرکنی اشمع رخسارت بوجهی عشی!<br>مرکنی اشمع رخسارت بوجهی عشی! |
| ساية وولت برين كجغ طراب آبدا  | سمجنے عثق خو د نها دی در د ل <sup>و</sup> سیان <sup>ا</sup>  |
| تشذلب كردى وكروان داً سنخت  | زینها داراب عارض که شیران ۱۱ زان                             |
| تهتی برشبرواخی یل خواب اندا<br>ا                                      | م<br>خواب بياران متى واكدارتش خال                            |
| وزحیا حرویری را دیجاب اندا  | بره وازرخ برفكندي كمناظر درطوق                               |
| شا پرمقصو دراازرخ نقا ب اندا  | با و . نوش زهام عالم من كبراو رنگ جم                         |
| عافظ خلوت نشين ا درشرب اندا   | ا زفریب نرگس مخمور و نعل می برست                             |
| چون کمندخسرو ماک <i>نٹ</i> قا ب اندا                                  | وربراي صيدول دركرونم رنجيز رلعت                              |
| ارتقطت مرفاك جنا ب المنت  | واور دارا شکوه ای اگه لیج افان                               |
| كم نصم لكن ا  | نصرّه الَّه ين ثما ويحيَّى                                   |
| ن رساختے<br>ن درآب ندا  | ازوشمشيرحي بأتر  |
| وأكمه بروكه رستني وبمستي  | ائ ل مباسش كميه م خاني رشق مېتى                              |
| برقب د که منی سستر زخه د پرستی  | كرجان تبن بسيني شغول كاراوشو                                 |
|   |  |

| بهیاری اندرین رومبترزتن درشی  | ا السااا                            |  |
|---|-------------------------------------|--|
| ارّى طرتين ولت چالاكيت چتى  | ورندمب طربقيت خامي شار كفر          |  |
| كيث كمته ات مجوم خدد رامبيركي رتى   | التفن وعل بني بي معزمت تنشيني       |  |
| کزا وج سرمبذی افتی نجاکیسیتی  | مرتهت مان جانان زآسان میندیش        |  |
| سلت تمنی می درجب زوتن تی  | فا را رچه جان مکا پرکل غذراً ننجو ا |  |
| لفاقرا بربيز  | صوفی سپ له بیاحا ه                  |  |
| م <sup>ا</sup> کی درازوشی   | ا ی کوته آستینا را                  |  |
| انخارسیرو در دروخو دیرستی   | ا بدى كموئيدامرارغتى كىتى           |  |
| ناخوا ندونقش مقصو وأركار كأوتى  | عاشق ثوارنه روز کی رجهان سراً       |  |
| الكافران كارت كربت نيريا  | ا ورشُّ صنم حینوش کفت علیا          |  |
| اً كى كندىيا بى چندىن درازوق  | سلطان من خدارا زلغت يحت             |  |
| ا زکس تو با ماکوید رموزستی  | المركوشة سلاست مشورج بقان وإ        |  |
| كزسركشى زەنى بامنىشستى 🏿  | ان روزویده بروم این قنهاکرجا        |  |
| منتت بست طوفات بيمانط   |                                     |  |
| چون قرازین شاکش نیداشی از از این ا |                                     |  |
| کره ون ورق بستی در نوشتے  | الله فعاليه نعاكرسوي الأسرئيسشي     |  |

| و بقان جان كاشكراي تم بمشت          |     | برحين د كرجران فروسل برار و       |
|-------------------------------------|-----|-----------------------------------|
| ارميت چورى ومارى چونست              |     | امرزش نقدست کسی را که در انجا     |
| چونابش رزمیت ببازیم بخشته           |     | ربصطبه عثق تنعسه متوان کرد        |
| يمنشيشدي زش بني دب كشت              |     | مغروشس بباغ ارم ونخوت شداد        |
| عِنست زغربی که شود عاشق نسست        |     | آ کی تم دنیای دنی ایل دانا        |
| كورا بروى ابن لى باك سرست           |     | الووكى فرقه خرابى جهانت           |
| سرزلعن قيحافظ                       | ہشت | از دست جرا:                       |
| ی که نششته ا                        |     | تقدير چنين بو و                   |
| شرح جال ورزرویت روایتی              |     | ای قصهٔ بهشت زکویت کاین           |
| اسب خضرز نومش ب نت کنایتی           |     | انفامس عيى اراب تعلت تطيفة        |
| برسطرى أرخصا آنو أرزحت آيتي         |     | ہراپر وازول من واز فقیق تصلیم     |
| ال دااگر زبوی توکره ی رهایتی        | 1   | کی عطرسای محبسس وحانیان شک        |
| یا دا و را می صب با که نکر دی حایتی |     | ورآرزه ی خاک دریار نوشیم          |
| صدایه داشتی و نکردی کفایتی          |     | ایدل بهرزه دانش و عمرت بیاور      |
| ین کشش درون کبندیم سرایتی           |     | بری دل کباب من فا <i>ق راگرفت</i> |
| ما تى بيا كەنىپ زەرۇخ شگاتى         |     | در آنس ارخیال زخن ست بیدهٔ        |

| · · · · · · · · · · · · · · · · · · · |  |  |  |
|---------------------------------------|--|--|--|
| ,                                     | وانی مراه حافظارین در دوغضیت<br>از توکرسشنه ورخسروهن یی          |  |  |
|                                       | ورو حی کل بوم لی ینا دی<br>و و اصلنی علی خِسسه الاعادی           | سبت سلی بصد غیبا قرادی<br>نگارا برمن بسید ل خبای                       |  |
|                                       | توکفف علی رب النب ا<br>ترا ق ل آن روی نه کو بوادی                | جیبا درغم سودای مشقت<br>اس انگرتنی من شق سلمی                          |  |
|                                       | غرتی انتش فی تجب را او داد<br>غرّت یک وی روشی ازاما می<br>ترک سر | کر بچون نست بوتن ل َوَای رَوَ<br>بِي احِها ن عِراست بِسپر مین<br>د کان |  |
|                                       | [وغَرنه اوبِی آپخت نشاوتگی<br>پِدِینُ گفت                        | ول عافظ شدا ندر  |  |
|                                       |  | البيل طلسلم واآمه  |  |
|                                       | الر الأراا   | ویدم نخواب وشرکه مای برآمدی  |  |
|                                       | ای ج برجه زود تراز در در آمه                                     | · )  |  |
|                                       | كزدر مدام إفت م ماغرام   |  |  |
|                                       | آ یا جمعیت سوی ارب <del>یرا آر</del>                             | خوش دی رنجاب یدی ارزیش   |  |
|                                       | اتب حضر نصيبة اسكندر آم  | افيض زل بزوروزراراً مدى بيت  |  |

| ا ہروم پیام یا روخطولبرا مد            | ان عصد یا د باد که از بام و درگزا  |
|--|------------------------------------|
| مطلومی ارشی بدرِ دا ورا مر             | كى يا فتى رقيب توجندين مجال طلم    |
| وریا ولی بحوی ولیری سراند              | ظامان رەنزفة چەدانىدۇرقى           |
| ای کائی کریش کئی رام                   | المورّ المستكدي كره رئيسنون        |
|  |                                    |
| 11 11                                  | کرو کمری شیره                      |
| نسر تروراه                             | متبول طبع شاجر                     |
| خطاب آمد كروان شوبالطافطة اومه         | سحرابا ومی گفتم حدیث آرزومندی      |
| بدین راه وروش میروکه با ولدار سوندی    | وعا ي من وا وشب كليد كني مقصود     |
| وراني حد تقريرست شرح آرزونند           | قرراكن بان مزدكه شرشت كويد باز     |
| پرردا بارپرسس آخر کهاشدهمرفرزندی       | 11 11 /                            |
| ز مهرا و چه می پرسی درو تبت چه می نبوی | جهان ببرر عنارا ترقم درجبته تنميت  |
| دریغ آن سایهٔ هنت کرنما بل نکندی       |                                    |
| خدا يُنمسم كر دان مرويشتي وخرنند       |                                    |
| رقصند ومي رنه                          | ابثعرها فطهمشيرازي                 |
|  | سيحثان ثميري وتركا                 |
| حال ما تينېيين بو د ي ارښان بو دي      | چه موه ی ارول کن ما و صرباین بو دی |

| ارم بسسرسرموتي بزارجان بودي  | مخنتی که چه ارزدنسیم طرّهٔ دوست     |
|--|-------------------------------------|
| اً كرمشر شان امان ار مرزمان وي                                     | برات خوشدلی اچه کم شدی ایرب         |
| مرر عرقم أن خاك أستسان وي  | كرم ز ما نه سرافسهاز د اثنتی و عزیز |
| کرمروه ویده باحسکما وروازم وی                                      | زېرد و کاش برون مدى چەنطراشك        |
| 1 B  | اگرز دایر وقت را                    |
|  | و نقطه عا فط مركسة                  |
| كىيىندىشىكىش بند كانىش ن دوى                                       | بجان ا و کد گرم دست سی ب دوی        |
| اگرمیا سے گرا نما پرجاو دلاج ی                                     | · N · · · ·                         |
| کرش چِسوس زاه و و رزبان دی   | 11:                                 |
| چواین منوووندیدیم باری آن بودی                                     | بحواب نيزني سبينهش ديهاي ول         |
| کیش دت رار درین تیرهاکدان دوی                                      | اكرولم نشدى إى بندطسته واو          |
| بدل دریغ که کیت دره دران ودی                                       | بن چومهز فکت بی نظیرا فاقست         |
| کرردو دیدهٔ ماحب کم اوروان وی                                      | درآ مدى زورم كاشكى جلعت بور         |
| زیره ناته حافظ بره ن کی افعاً وی<br>اگر زیمدم مرخان سرح خوا بنی دی |                                     |
|  |                                     |
| غرر درغیرت روی تو مرکلی حاری                                       | چرسه و اگرنجرای وی مکلزاری          |
|  |                                     |

| ΪΑΥ                              |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| ر نحب حثم تو هرکومشنه و بمیاری   | ز كفرزلات توبرطلقت وأشوبي         |
| کرور بنیت زمرسویت آ و بیداری     | مروچونجت من عثم ست يارنجوا .      |
| كه نيست نقدر دان را برتومقداري   | نا رخاك ربت نقدجان ن برجند        |
| چوتیره رای شوی کی کشایدت کاری    | ا ولا بهيشدمزن لا من دلف ولبندان  |
| ولم كرفت ونبووت غم كرفقاري       | سرم برفت زمانی بسرزفت بی کار      |
| رسی رہاری                        | 1 1                               |
| ى حافظا بى برگارى                | 1                                 |
| إران صلائ شت كرسكيت يدكار        | شهرميت برطرنفان وربرطرف نكار      |
| دروست كن منية دزين خوسبت رنكام   | چشم فلك بعيد زين طسه رو ترحواني   |
| ا بروامنسش مبا دازین خاکیان غبار | مرکز که دیده باشه جبی زجان مرکب   |
| كم غايث توقع وسيت يا كنار        | چون شکت رااز میش خودچه رانی       |
| سال دگر که دارد اتید نوبھی ر     | مى بغيث است درياب قتى خوشت ثبتاً  |
| بركيف كرفقه جامي برياد دري يار   | دربوستسان حرمنیان مانندلاله وحملُ |
| دردتی وسخت دردی کارت صعبار       | چون برگر مشایم وین دازچون کام     |
| برآ رموی حافظ در دست نوش خی      |                                   |
| مشل توانشستن در انجنب بین دیار   |                                   |

| .40  |  | 779  |
|--|--|--|
| A CONTRACTOR OF THE PROPERTY O | چىقى ز حال خىيىت ن از ان ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا   | تراکه برچه مرادست درجهان دار<br>بخواه جان ول زینده وروان این<br>میان ماری و دارم عجب کمیرسا<br>بیایش در تروزدا |
| the state of the s | تصد جان من خشه در کان از<br>کسل باشداگر یا رومر بان از<br>بروکه مرحه مراوست دجهان از   | اختیارت کرصد نبراز سرخات<br>بخش خبای رقیبان مام وجرود<br>برص و وست کرت مت میکیدی                               |
| 1  |  | پین کارور<br>چنم زااد و فراد   |
|  | بیادگار بانی که بوی او دار<br>توان بستی دادن گرش خود ار<br>بزاین قدر که رقسبان مذخود ار<br>گوش بوش برخان برزگودار<br>خوداز کدام خمست انیکورسودار | رت<br>ولم کرکو ہزار ارحی فی قتی درو<br>درآن ثما یا مطبوع بیخ توان  |

| کر دوری ارشرم سرفرودار<br>ترارسد که غلامان ماهرودار<br>کزیچولل جمرامین نگ وبودار | ]   |
|--|---|
| ر و برخر دار<br>باحر بینی دار  | ز نخنج صومعه حا فر<br>قدم برون به اگریم   |
| اا میدا  | یا با ما مورزاین کمیت داری<br>نفیصت گوش ک کارندین بر<br>ولیکن کی نمانی نخ برندان  |
| 1 11 "" 5 , 1  | بررزان کوای نیخ وشن ار  |
| ضدارا کرمی دوشینه داری<br>رشعر توجافظ  | ا بغرا وخمب دمفلسان بم الما المان   |
| [{ [   | تر از مرا از مر |
| جمه وقت خودی روستجاری ا<br>خوصت او که خوش حق شائ ا<br>گرازان ایسفرکه دربیای از   | العنا المالية   |

| بر کنار شمش و دکه چه دای آه<br>شواخی به اگرزا کدشاه می آه<br>می گفت شکر که برجر روا می آه<br>توتی امروز درین شهرکه نامی آه | بوى جان زلخية الله تشنيم<br>چون بنجام وفارْتِ ثباتيت نُورُ<br>نام نيك إطلبداز توغړي شوو |
|--|---|
|  | توكه حوج الطاشة   |
|  | ای کرمجوری شاق روامیداری<br>تشنّه باویدرامسم بزلالی دریا                                |
| به ازین داز نکاش که مراسداری<br>ماشق نکنسیم ارتو روا سیداری  | واسب روی و بحاکر دمت کانیا  |
| عرض خو ومي ربي ورحمت ميداري  | ای کم حضرت میرم نے نبرولا کم  |
| بخدمت طلب ند   | ترتبقیسرخو دانما دی ازین درمخرم<br>احافطاز پا دشهال با                                  |
| مخلصا نرانه بوضع دكران ميداري  | سی ما بروه چه اتیسه<br>روز گارمیت که ما رنگران میداری                                   |
| المخينين عزت صاحب نظرات ارى  | محرشة حثيم رضائي بنت بازنشد   |

|                                 | 1 1 1 1 1                           |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| وست درخون دل برمنمران ميداري    | ساعدآن برکبوشی توچواز مبر گخار      |
| بمدرا نعرورنان جامه دران ميداري | يمِن زوست غمت بَست منه بلرباغ       |
| چشم منری عجب اربخیران میداری    | ای کدور د تق تمع طبی نعت رحضو بر    |
| مرحب إبرمن بخشكران ميدارى       | چەن تونى تركس غ نظرائىتىم دېرا      |
| توتناً زُكل كوزه كران ميداري    | موسرحام حم از کان جانی وگرست        |
| طمع مهروو فا زين ميزان ميداري   | به رتجرمه ایدل تونی اغرزچه روی      |
| ایش معاکدتوار شیمبران میداری    | كيئه سيم وزرت پاک بها يربر واخت     |
| عاشقی گفت که توبند مران میداری  | م کرچه رندی وخرا بی گند ماست ولی    |
| المكذران روزسلامت بملاست خط     |                                     |
| ll l                            | چەتوق زجان كذ                       |
| تأسكره ين كني وچيت كرانه أوري   |                                     |
| كوبرتوبا وباغسهم افيا وكان حوري | ارس<br>انگس کدا وفعا وخدایش کرفت وت |
| ، قرار بندگی کن واطف رچاکری     | در کوی عثق شوکت شاہی نمی خرامہ      |
| تا يكدم از دلم غم ونيب بدر بري  |                                     |
| 1 1 1 1 7 7 1                   | / /                                 |
| این به کزین کریو سبسجار مگذری   | درشا مراه جاه درز کی خطربسیت        |

the manufacture of the state of

The same of the sa

| 3                                | كين حرف صوفيا نه بكويم اجارتت   |
|----------------------------------|---------------------------------|
| ازشاه ندرخيروز تونسيتى يادرى     | نیل مرا د برحسب نکر و مستست     |
| و نرخ شوی                        | حافظ غبار مقروما ع              |
|                                  | كاين فاكبب رازع                 |
| اراوتی بنب تاساوتی سبسری         |                                 |
| کربنده رانخردکس بعیب بی منری     | 1 1                             |
| بعذرنيم شبى كوش وكريّه سحرى      | , ,, ,                          |
| که در برا برحیثی و خابیب از نظری | L 11 - '                        |
| که برصباح ومساشیخ مجلس گری       | ) )) !                          |
| که یا دکیرد ومصرع رمن ظم دری     |                                 |
| كرامتحان كمني مَى خورى وغم شخورى | بیاکه وضع جها نراچنا نگدمن دیدم |
| كه زيب نجت منزاوا رفكت في يمني   | كلا مروريت كي بها وبرمسترس      |
| صبا بناليه ساتى وكل بحلوه كرى    | بوی دلف رخت میروندومی ایند      |
| كدجام حم كندسود وقت بي بصرى      | چِمت تعدنظر نميتي وصال مجري     |
| چرا گوست حشی به نی نگری          | وعائى كوشيشينان بلا عجمروند     |
| وزين معاطه غافل مشوكه حيف فورى   | بيا وسلطنت! زمانجرمب ييسن       |
|                                  |                                 |

| وببقصدى نبرى                          | نعوذ باتسداكرر  | مرتيث قررتي عجب خطرناك أست           |
|---------------------------------------|-----------------|--------------------------------------|
| بمن بتت حافظ البيدمت كرباز            |                 |                                      |
|                                       | ای نیدانتسسر    | آدی اُ سایفرلیا                      |
| ت معذوری                              | كرتراعثق نبيه   | ای که وایم نجویش مغروری              |
| مشهوری                                | المرببتس عقيد   | گردِ ويوانگان عشق مگر د              |
| ب اکموری                              | اروكه تومست.    | متی عن نیت در سرتو                   |
| ى رنجورى                              | عانتقانرا دوا   | روى زردست آه درداكود                 |
| گندراز ما م و <sup>ننگ خود</sup> حافظ |                 |                                      |
| ساغری طلب که مخوری                    |                 |                                      |
| وخواي حراغ دل برافزور                 | ازین با دارید   | زکوی پارمی آیرلسیم با د نوروزی       |
| طها و اوسو داین ماندون<br>ا           | كه قارون راغل   | چوم کرخردهٔ داری خدارا صرف عشرت      |
| وصفير خت فيروزي                       | كەزەبرىخ فىروز  | زجام كاركر مبرينيان مت ولعلت         |
| بن غرار گفتن بهایمور <sup>ی</sup>     | المكرز رأى كزيد | بصحرار وكدار دامن غبارغم بغيباني     |
| ع ان بفیورتی بهرو <sup>ی</sup>        | مجال عين فرصة   | چرامکان خلودایدل درین فیروزه ایون    |
| نے کزین ترک برووزی                    | کلاه مروری نسهٔ | طرويكا مختي عبيت ترك كام خودكرون     |
| ی میت حکم میروروزی                    | كرمش زينج روز   | سخن درېرو وميگويم چوگل زغپند سرون کې |

| کمرا ونیزسپون مغی دارد شانرور          | ندائم نوخة قمرى بطرت جريباران      |
|--|------------------------------------|
| خدایا بیج عافل ا مبا دابخت بدرور       | منى دارم جِ جان صافى وصوفى ميكنديش |
| که حکم اسمان مینت گرسازی وگرسوزی       | ما جداشد يارشيرخت كنون نهانشين على |
| بايساقى كهجابل ابنى ترميرسدرورى        | بغب علم توان شدرتها بب طرسه محروم  |
| كرنجشة جرفه جامت جهان اسأنورور         | مى اندر محلس صف بنوروز حلالي نوش   |
| ر مرح اصنی خوا پرجهان عیدی نووری       | نه خافظ میکند تها و عای خواجه تورا |
| بحراب ن ويذ                            | إخابش رسا يزاست                    |
| ست وزفتے فیرون<br>ست وزفتے فیرون       | جبينش صخيرازا                      |
| ای بسرحامهم وه که بسری بر              | عمر کمذشت به بیاصلی و بوالهوسے     |
| شابب زان طرنقت تبعام عص                | چىكىر ئاستىيى شىنركە قانع شدە أ    |
| کنت ی عاشق بیار و تو باری جیسے         | ورسش درجيل غلامان درسشس منقيم      |
| البركدشهورجها نكشيبكين نفس             | ا د ل دن شده چون فرخش بد مود       |
| الفلقى لكت آت بشهاستقيس                | لمع أبسه ق من لقور والنت بر        |
| و و کوبن خرا زخلغل مندین جرسے          | کاروائ فت تو درخوا م بیا بان در    |
| عف باشده تو تومرغی که <del>اسیری</del> | بال كبث وصفيراز شجرطوبي زن         |
| سر نشر<br>جان نها دیم براتش زیی توس    | آچومجرنعنی دامن جانا گیسیسرم       |
|  |                                    |

بسي كل مدما زوتو دركل يا که توخود د انی *اگرزرک عاقل ماست* ن نمویم کوکنون ماکرنشین چهنوش وعظت الگا وکندسودکروا<del>ل ماست</del> عیمف با شد که زکار مهرغال ماستن<u>م</u> درحین مرور قی ذقیرحالی دگرست رشب وروز درین بست<sup>ط</sup>ل ماست رفتن آسارمج واراو تعبيخ ل استست ميدان ثبا <u>دمطبوع ثبال ا</u> رُارجىد مُكِروم كەيارىن باشى تودرمها نه خدا وندم اران عین کرخونین و لم رعشوه او رت زوست را مرفعًا ر<del>من بآ</del> ر دران من که تبان ست<sup>عاش</sup>قا کېر وی انیس ول سوکوار من <del>بات</del> وتكلبستراحزان عاثقان كي

| <u> </u>   |   |  |
|--|---|--|
| كرا ہوتی چوتو مكدم سگار من ہے  | 1 11 / / 1                              |  |
| اكراد انكني قسيض ارمن با   |   |  |
| بجائ شکت روان درگهار من به   | <u></u>                                 |  |
| ې چې نی درم<br>پارس با   | من ارچه عافظ شهرم<br>مگرتوا زگرم خوکشیر |  |
| بي زر و منجع بصد شمت قارون شي  | ايدل نيم كرخراب زي كلكون شي             |  |
| چشم دارم کر بجا و از بهمدافرون شی                                      | ورمقامي كه صدارت بعقيران نجبند          |  |
| شرطا ول قدم انت انحبو نابنی  | ورر وننزل بینی که نصار فاست در بنا      |  |
| ورنه چون مبگری از دایر سرو ن بنی                                       | مُعَظِيِّعْتَ مُودِ م تبويْ ن سهوَكُون  |  |
| گی روی ره رکه پری ځینی چه ن شی   |   |  |
| ورخودارتخمة حبث يبدو فريدون بثي  | آج شا, علبی کوہر۔ زوتی نباک             |  |
| چندوجندا رغم ایام حکرخو ن بنی  | ساغری نوش کن وجره برطاک قسا             |  |
| جافذا ارفقر مکن الدکه کرشعرانیت<br>نیج خوشدل نبیند و که تو مخرو ما ثبی |   |  |
| خطر محین بن محزا رمکینی  | نين خوش فم د برگل خسار تيشي             |  |
| زانسوی بعت پردیا زاریتی  | اشك حرم شين نها خايرا                   |  |

| / T/A _  |   |  |
|--|---|--|
| ابرو ربتید سب د فارسیشی<br>از فلوتم بخب نه خارسیشی<br>سلت کرتوزخت این ژش<br>و وزین کان که برس بایسیشی<br>ای از د کل که وامن از فارسیشی   | انتی سرتر بسته نقراک ، شوه<br>اچشم وابر دی ترچه ترمیرو کنم  |  |
| لین أرتیم د بر<br>برّة دلدا رسیشی<br>ال تر نسال  | مينيورتي وط   |  |
| الاتى من نوا ؛ مالاسقى<br>الى ركب نكم طال بمشتياقى<br>المجلباند جوالان عراشقى<br>الحائب نديا عصد التون<br>المتاك الله من كاس داق<br>المان جنك وستاختان ما<br>الماران برشانم عسد إق<br>الانتها الآم الفسارة | انیکی منفطنت العراق<br>الای ساروان فنزل ووت<br>خرو ورزند ورواندازوی فرا<br>ربیع العت مرقی مری جاکم<br>بیاساتی به و رطب ل گرنم<br>بیاساتی به و رطب ل گرنم<br>می باتی به د تاست و خوشد<br>می باتی به د تاست و خوشد<br>درونم خون شداز او دید و و |  |

بسازا ي مطرخ ثرخو اجوش محو || شعر فا رسی صوت عرا<u>ۃ</u> و بی گه که سنه اوا رطلاقی عروسیس حرشیای و تقرررز میحای مجرّورا برازه که باخورشدسازه بم وستے وصال ومستهان درتي مايي بخوان حا فط غرلهای فراقی ساكريي توسجان آمدم رغما-ت تفته شو قی و مدمعی با ک ا يا نمازلسلم فاين سلاكت باكد كفته ام أرشوق كا دو ديد وخود ا مَا اصطبرت فسلَّا وَقا لِي شاســ عجيب واقعة وغرسيب حاوثه را رسد که کندعیب وامن<sup>ا</sup> کیت ا زغاك يائ تو داداً ب وى لاله وكل چو کاکت سنع رقم زوبایی فاسک ا وَاتْ مُعَمَّدُ كُرُم طِيْبِ زاكِ مساعيزشار كشت ساقيانرسينر وع انخاس تنم نقد جسه ي شل که زاد رامرواجستی ست <mark>و</mark>لاس اثرنما نه زمن نی شایلت تساری اَرَى ۖ أَثْرَ مَعِيا كَيْ مِن مَعِيا كَا زوصفن حن تو عافظ محکونه نطق رنه کہ ہمچوصنع خدا تی ورای اورائے

ب حدورخورا مدكروش بخط بلا لي تأخود جدنقش إروايي صورت لي حالى خيال وصلت خوش ميد مدفركم نوميدكي توان بودارلطف لإيزالي مى د ، دُكْر حِكْتُمْ أَمْدُ كُسِيبًا وعالم ساقی بیارجامی ورخلوتم مرو زکش تا در مدر کمر دم قلامشس ۱۱ بالی ازعار حنر گذرگر عاقستی وربرکه امرفي شراب مغش معشوق وحائ لي حافظ مكن شكايت مائمي خوريم حالي چون میت بنش دوران در مهال با قم فاسقني رحيما اصفي من الزلال الملك تدتبا ي من حده وجد و يارب كدحا ووان وايضر وامعالي سندفرور و ولت کار بهکو و وثبوکت بران مكت منت بونصربوالمعالي دجا وبت الشاني وآلثالي لامر و مد ما كرالليب لي على وا دى لأراك ومن عليهما ا درار بالكوى وتأكرال وروعو بالتّواتر والتّوالي د عالوی غرسان حصب اتم مرسنه ل که روار و خدا را كمه وارش لمطن لانزالي بمهجمعيتسة وشفته جالي نبال بدل که در رنمخرزمش خطت صدحال كرافرو و نرت ما وصد*مها احلا*لی

|  | , · · ·  |  |
|--|--|--|
| زیان ایت جای والی<br>کرر سرک خفا بلالی<br>و ذکرک مونمی فی کاخال<br>میاوازشوق مووای خوالی<br>من مدام رنبه لاابالی | خبک راحی نی کل مین<br>سویدای ول س قیات<br>کبی یا مم وصال حون توشیک |  |
| من سوالي   | فدا داند که طافه<br>وعلم اندجسبو                                   |  |
| خوش اش لا کمهٔ داین سرده داروای<br>امریسیسی مغی زین خوسبسهشالی<br>را   |  |  |
| شدخط عمرهاصل کرزانکه با تو ما را<br>ترم که با تو باشم کیسیال مبت و پا<br>ترم که با تو باشم کیسیال مبت و پا       |  |  |
| چ ن من خیال ویت جانانجواب نیم<br>رحم آربر دل من کر مهرروی و بت<br>رحم آربر دل من کر مهرروی و بت                  |  |  |
| حافظ کمن تُخایت کرم کو وستُند ہی<br>زین مِشیتر سا میز جرت استالی   |  |  |
| المركبوش المسسم وأرميي   | رفقم بباغ صسبحدی آجم کلی   |  |

| 11)   |   |  |
|---|---|--|
| <u> </u>  |   |  |
| و مدار دنفستی   | حافظ ها راميد قرم<br>دار د بنرارعيب<br>اين خرقه كدين دارم در رين تركب و |  |
| وین و خربی می طرف یا ب او<br>در بخوخ خرا باتی افقاده خراب او<br>بر مسینه پرازاتش مجم دید دیراب او | چون عمرته کردم  |  |
| این فقداگرگویم با چنگ و داب او<br>درسر پوسساتی دردست شراب او<br>تا کشد مینان روسالی               | اً بي سرويا إشداوضاع فكدر بن  |  |
| چن بریشدی ما نظار کیکد دیرون آن<br>رندی و بوسنها کی درعه دشیاب او                                 |   |  |
| كرچه او رمضالت بياد رجاس"   | زان ی شق کز د نبخه شوه برخامی   |  |

|  | 171  | )<br>   |
|--|--|---|
| ری بیا حدیم اقدام<br>ای دان شدن افغا<br>محبس دهنی و ا<br>در میش افغد شا<br>ای بهک مبابیانا<br>و زورد را می | صنجتش موبتر<br>کرنها دست به<br>کرمچسبسی برم<br>برمانش زیرا | روز نارفت کوست من مکین تجر<br>روزه برحپد که دمان غزیت ایر<br>مرخ زیرک بدرخا نقداکنون نیرد<br>محله از دا بد به خونکنم رسم ایمنت<br>یارس چون خوا مدتهاشای چن<br>اس مرینی کشب دروی نسکند |
| ان دو مرارعم یا می   | ت دری از فود کا<br>اگه کمری می فروشا                       | کام دشوار پر<br>کړر وښنه و شالی زمن کد پایمی  |
| پرسم به کیک نامی<br>هم و محکده دایم<br>می نه بخا تر سلامی<br>مرز نزایخت خامی                               | کربضاعی مدار<br>زبن مَه بِالِ                              | شده امخواب عبدنا مرو منورا میدوری<br>توکه کیمیا فروشی نظری تبلیب اکن<br>عجب از دقای جانان که هایتی نفرود<br>اگراین شراب خاست گران حرمینیخته   |
| قدنستد بیچ دا می<br>را ندمبارگی غلامی<br>با بود و نداشتی دو امی  | که چرمخ زیرک<br>که چرمخ زیرک                               | زرم مینکن کا بیخ بدانهای تسیح<br>مرفدمت تو دا رم بخرم بطفه و نمزو <sup>ن</sup><br>کجا برم مگایت کد کوم مین کایت   |

| )   | مجنّا ي تيرڤر كان وي<br>كرخيان شنده روا                                 |
|---|---|
| فدای خاک در دوست با دجان کریم<br>مَنْ المِنْغِ عَنَی الی نها د نهای   | ائتَتْ روائِخ رَنْهِ الحِيسني وَزا وَغُرامي                             |
| بیان! و و صافی در آگبینهٔ شامی  | بياشا مغربان وآب ويد ومربي  |
| فلاتعنب ره عن روضها! نبن عَلَى المَّا اللهِ عَلَى اللهِ ا | از، تغرَّدُ عَن دِی الاراک طائز خیر<br>ابنی مانیکه روز فراق یا رسر کاید |
| قدمتٔ خیرتُدوم نَزَلت خیر َ مَقام<br>گرچه روی چهاجت مینه و ایجای  | خوشا دی که در آنی وگویت بسات<br>ایندت نمکت قدصرت و انباکیول             |
| نواتطیت نفسی وَ اَ استَطابَ مَنَا مِی<br>توشا دگشته مغره ندی و من مغلامی  | وَرِنْ عِيتُ بِخلِدِ وصِرتُ التَّفِيضِبِ                                |
| بتعرنغرتو حافظ  | چوسلات وزخوشابست  |
| رنفسه طاک ا<br>د ل رتنا بی بجان آمضد ارا جدی  | کر کا و اطف سن میرو<br>سینه ۱ ۱ ال دروست می دریغا مرمی                  |
| ماقیب جامی من ده تا بیاسایمٔ می<br>صب وزی در ابعه کارگی پرش شامی  | ا بشم آسایش که دار دارنسبهرتیز رو<br>زیری بانفتراین حوال بن خندید وکنت  |

رنش وأدرل كها درونوغوا بدفريجي درطرت*ی ع*قباری من آسایش لا الاکام و نازرا درکوی رندی رامیت رمروی باید حہان سوری نیضامی تعمی اومی ورعا لمرخاکی نمی آید بیست عالمي وگيرييا مرسانحت وزنو اومي خيزيا خاطرران ترك سمرقندي دميم كركسيش وي جري موليان يرجمي ∥ كرزعا فطويسنجد مِثْل شغنائ ق ∥ کا ندرین دریا نماید ہفت دریا سنمی ع يشبني ست كه برسج ميكشد وي س کروم و تدبیرتول در روشق بالخرونمن كرجه رمن ميكد نات ا زمال و تعنب سنی سام من درمی بالكروساسا زعمزوش دمي دميث حون وحرا وروسرو بدايل سب را ونشین در دعتق ثناسه برو پست کن ی مرو د لرمنے می لمركزفت رسالوس فطبل زبركلتم به اگه مردر نیجا نه ترمست علمی ساکه وقت شناسان دوکون نفرو ام عيش أنم زشيؤ وشقست رمعاشرها في نوسشس مش عمي و کار لیک<sup>ن ج</sup>م بررحمت دوست بة زا رحکر تشنهٔ گان ن<u>دا و می</u>

ر و صدَّمُكرا فشانی ازنی قلی مرابیت نی قندش نی خرندام مرابیک نی قندش نی خرندام سنراى قدمرتوشا بإيرسة حافيط بست مزاز و عای شبتی و نیا رصبی می الكرمي زمداكرجان ساش واني ويده فاويدوبا قبال تواملان اورد مرحباه يحننن لطفت خدا رزاني ما واكر بي توبرا يدمد وتعميش نرنند || || د ولت احدى ومعجزه أسحالي جلز وبخت توء ل ميروازشا ووگدا چشم بد دورکه بهم جانی و تهم جانی برشكن كاكل تركأ زكه ورطا يقست بخش دکوش فانی وشکر خانی رجيه دوريم سا و تو قدح مي كير م بوننسندل نو و *دېرسفرروا* يې ركل أربسيم غنجة عيشى نشكفت جندا وجئه بغب. ۱ د ومي ريحاني رعانتر که نه خاک درمعثو ق بود کی خلاصش یو د ارمخت بمرکز دی ا کسنیم حری خاک زریار بیار كُكند حانفوازو دية ول نوراني حاصل زحیات این ن مت اوا کام نجبی کرد و نځسسعرد وخن ارد || || جید کن که از و ولت د ۱۱ قیش ایت

| کری کائن مروی فیرد وست بشا  | 8 38 ***  |  |
|---|---|--|
| عاقلا مکن کاری کاورد. بیساتے  | K (K /  |  |
| جنن خاکی اِ شد بسپول <del>لل روی</del><br>بریسین  | مختسب نمیدانداین قدرکصوفی را                                  |  |
| دینا ویمت است نوانم سیلا  | ا دعائش نجیزان می مگرده ایت بیز<br>پدعاتماری و زر در طرب بازا |  |
| كاين بمرنى أرزوشغل ها كم سنط في<br>كزغش مجرب بنم حال بهيد منط   | (( ))   |  |
| اطبیب امحرم حال در وسیسانخ  | 11 11 - 1 2 1   |  |
| بزمروى جانا ترسمت فرويا   | {{  |  |
| ابروي كازارت ميبرد بيمياح   | دن ۱ وکن شبت کوش ومشته میجود                                  |  |
| ای نیخ کبریت مجم پریق   | مني كن إحداني حافظ بريث ن را                                  |  |
| جیم کی اِ صانی عافظ بریث ن را است کنی کیدیت بمیم میرین ا<br>گرزنا رفی از را دی گایسنگذل ا<br>عال خودنجا بمرگفت بشر آسف نا |   |  |
| لهم ما ديده ي في و بم ترشه مخوالي   | بواخواه توام جانا وسدانم كرنيدني                              |  |
| نمسيندجهم أبنيا فصوهم بشاربياني   | S S   |  |
| د اربرر قعهٔ دلتش نبراران سَیّنفیشانی<br>رسید در حد   | بنیشان معنے صوفی زیا از ٹی دھرآئے ا                           |  |
| فدارا كانف فش كره مجشارشاني   | منا ويورشامًا ن ومان ردى د ببند الله                          |  |

| كورس تبللني ويببشس زمدًا نساني                              | کلت در مجد وا د م زمین بیش نیت کرد                |  |
|---|---|--|
| مباداین جمع را پارسنم ار بار پرشانی                         | مِنْ افرۇرخىم انىيم زلىك جانېت                    |  |
| ندانی قدروقت! پرل کر وقعی که درمانی                         | در مناعیش گیری کدره اب حرکب                       |  |
| كبش وشوارئ نمزل مباه عهداً ساني                             | المول زهمران بودن طرق كاردان يت                   |  |
| ت ميد برانط   | نيال چنر ركفش فرير                                |  |
|   | أنكرًا حلقهُ اتجال الم                            |  |
| عون بيك ديدم مجتبتت برازا                                   | النت من من الله الله الله الله الله الله الله الل |  |
| ای خسروه بان که توشیرین زنا                                 | شيرين رازاني سبرخنده كد كويم                      |  |
| برگرنو وغیر مذین ناک و <del>ا</del>                         | 11 13 ' 11 1                                      |  |
| چون سوکسن زاو وچرا جله ر <del>با</del>                      | اصدار گفتی که و بهم را زم نهنگام                  |  |
| ترسس مدى كامم وجائم نتأ                                     | ارنی بریم کانت جانت سانم                          |  |
| بمارکه ویدست بین خت کا                                      | 11 11   |  |
| چون شکت میداریش زریه در در اور                              |   |  |
| ا تزاكه وی ارتف سرخرین برا                                  |   |  |
| ر بوی فلان لن دران ری کوروا<br>در بوی فلان لن دران ری کوروا | منیم طبح سعا دبت بران ن کربود ا                   |  |
|   | قربک طوت رازی ودید ه بربررا                       |  |
|   |   |  |

| ·   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
| رامل وح فراش غبش آن که تو وا                            | بحوكه جان عزيزم زوست نت خدارا   |  |
| ترىم زروى كرامت چنان نخوان ووا                          | من بي حروف نوشم خيا كمغير زيت   |  |
| ا بيزوليش كرفتي كمث حيث كدنووا                          | خيال تين تربا احديث تشذوبيت     |  |
| وقيقدايست نكارا درأن مياكة تووا                         | اميده ركمرزركشت مچكوند ببندم    |  |
| ی در منا ماره ط   | کمیت ترکی و تا ز                |  |
| الن وان الحجود ا  | صديث عتى ماين                   |  |
| فراغتی وکت بنی وگوشهٔ سیمنے                             | دویارزبرک وازبادهٔ کهن دومنی    |  |
| اگریه دریم افت ندم روم ساختے                            | من بين تقام برنيا واخرت برېم    |  |
| فرونحت يوسف مصرى كمترين شخ                              | ہراکڈ کنج قناعت مجنح ونیاوا و   |  |
| بز دېچو توني يابغېق بمچو سسنے                           | باكررونت اين كارخا ما كم نشوو   |  |
| تندبا وحوا وشنى توان ديدن الاريجين كركلي بود است يستمني |                                 |  |
| الكسباد دارد خير مجب ني                                 | بين دراينهٔ جا مُقتْ بندى غيب   |  |
| عبركي بري كالم بست زنگ شتين                             | ازین تبوم که برطرف بوستان کبیشت |  |
| چنین غزیز نمینی برست امرسے                              | بصبركوسش توايداكه عق را بكند    |  |
| مزاج وبرتبه شدورین بلا حافظ                             |                                 |  |
| انجاست کر حکمی درای برسبم                               |                                 |  |
|   |                                 |  |

| /                               | 1   | • •  |  |
|---------------------------------|---|--|--|
| 2; 21<br>21<br>21               | گرد ن مالومسن تع <del>قب</del> م  | چون زجام بخوه می وطنگی<br>سنگستان شور رقدم بی بچوا.<br>ول بی در بند تا مردانه وار                |  |
|                                 | برگصبوح سازو،   | خیزو جیدی کن<br>خوشیق دریای م<br>صبحت فرالیمیکداز ابر سبیمنے<br>درجسسر مانی دمنی افتا دہ امریایی |  |
| ریت کرد<br>ریک کرد<br>ر , کرینر |   | خون مپاله خور کرحلالت خون! و<br>ساقی بیست!ش که نم در کمین ا                                      |  |
|                                 | ساقی به بی نیا زی رندان که می بدا<br>آبشنوی رصوت منفی ہو انسنے<br>ای کددرکشتن ایم سیح مدار گئی اسود وسرما یہ بوزی دی ایمنی است<br>ادرو مندان بلاز سر بلاطال ازم |  |  |
| 11 110                          | صدين وم صابحتان   | 10 47.74.0 2 111   |  |

| 7.1  |   |  |
|--|---|--|
| شرط انصاف نباشد که دادگی<br>تبغیج کذری براب دریائن<br>پیم برد          | نِعُ ماراكد توان بروبيكُ فَيْتِمُ<br>ويدة ماچه باتيد تو درياست جرا<br>زير سرزنيس سرند |  |
| قراصا حب غرضانت تنهائن<br>ازخدا مزی ومشوق تن نخی<br>درده مرد           |   |  |
| ن مرا نبای   | حانطا بجده بابره ی<br>که د عاتی زسرصدآ  |  |
| خون خوری کرطلب وزی نهاد کی<br>حالیا نخرمسبوکن کربراز با د کی           | بشواین کمت، که نود را زغم اراده کمی<br>است<br>اخرالا مرکل کوزه کران خوا بی شد         |  |
| عیش با اومئی حیث دیری زاده کمی<br>محر اسباب بزرگی جه آناده کمی         | کراز آراز میانی کهبشت بیوت<br>کیمه برجای بزرگان توانی و مخرف                          |  |
| کرنگای سوی فرا د دانقاد و کنی<br>گرازنتش مراکت د ورن دو کنی            | اجره باشدت نخسروشيرين بنا   |  |
| ای بساعیشِ که بانحت خداده کمی  | كارخود كركمرم بازكذاري حافظ   |  |
| ا مصسبها بندگی خواجه جلال آیه یکن<br>که جهان مُرسم ع، سوسسن ازاد و کنی |   |  |
| اساب حمع داری کاری نمیسکنے   | ا میدل کموی شق گذاری منیکننے  |  |

| ,  | ۳.۲۰   |
|--|--|
| ا زطفر دست و تحاری شیسکنے                                  | گان کم در کف وگونی نمیزنی  |
| در کا رزیک وبری نگاری نیسیکنے                              |  |
| برخاک کوی دست گذری منیسکنے<br>ربور در ور ور ترین           |  |
| کر میشنش می خاری میسکنے<br>ایک میں میں کا میسکنے           |  |
| وان رافدای طرّهٔ پاری نیکنے<br>وا درشده از بای خاری منیکنے | , , , , , , , , , , , , , , , , , ,                              |
|  | عامر تقلیف و ماست می تقلی این این این این این این این این این ای |
| 11 19  | م <i>هرجوسکین</i> ند تو بار                                      |
| بمى كنت ينهما إقسسه بني                                    | سحرکه جسب ده ی درسرزمنی  |
| كاور مشيشه برائره ارمبيني                                  | کرای صونی شرا کے گوشود صا  |
| كرصدنبت باشدش دراتيني                                      | n n ' ' ' ' n  |
| نیازی عرضه کن بر ازسینی                                    | n n -, , n   |
| اگررهمی کنی برخوسشه چینی                                   | H $H$ $L$ $L$ $L$  |
| نه در مان دلی نه در د وینی<br>چراخی برکند فلوت نشینی       | 1 1 1 1 1 1 1 1 1  |
| چرا می برنند مارت میشی<br>چه خامینت درزندنز کمپنی          | 'II II " ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '                         |
| 1 10.0 4,0.02  |  |

|       | ۲.۲   |      |  |
|-------|---|------|--|
|       | دِ الله بازو بالميني<br>الروكيش رااريشيس مي |      | اگرچه رسم خوبان مندخو میت<br>ره میخانه بنت تا برسم               |
| -     | ا<br>سن علو                                 |      | ا زمانطرات   |
| -     |   | را ح | انه دانشهند  |
| ∦.    | ورنه مزقنهٔ کامپینی ممازخرمی<br>سر برز      |      | ترکمر براب بی بهرسس بختینی                                       |
|       | کربرین <i>جا</i> کر دیرینه کسی نخرنی<br>مر  |      | بخدائی که توتی ښده مجزید و او                                    |
|       | یی دلی سل مو د کر منبود بی دینی<br>ر        |      | كرا مانت بسلامت برم اي   |
|       | ا فرین برتو که شایسته صدیندنی               |      | ا وب وشرم تراخسرو مهرون کرد                                      |
| 1     | ظ ہرامصلحت مت درکن بینی                     |      | عب رسفت ای کل کشته با جا   |
|       | عاشقا نزا نبود حباً ره بجر بحيسني           |      | مبرردر رقيب عجم كزنمن  |
|       | کر ترزوشتر زمون از و ترارسنی                |      | ا وصبى مبرايت ركلت ن مرضا  |
|       | الررين فرنيث نفنن شيني                      |      | شیشه ازی شرکهٔ کمری زجی را                                       |
|       | ای کرمنظور بزرگان خیقت منی                  |      | النخى بي غرض زبند ومحليث مو                                      |
|       | بترانت د إمروم بنشيني                       |      | أرنبنى حرتر ياكيزون ياك نهاأ                                     |
|       | لاین بندگی خواجیجب لال آیی                  |      | تر مین از کی وسکرشی یشم طل                                       |
| -     | بغ الطاقة يا مقله عيسني مبي                 |      | سيل بين شكث وان مبرُّر ولط فيط<br>سيل بين شكث وان مبرُّر ولط فيط |
| 1111. |   |      |  |

|                                | ۳.۴      |                                  |
|--------------------------------|----------|----------------------------------|
| س کوم چال دا بردلی خود تو بکری |          | ساقیاسا یه ابرست بهارولب جری     |
| لق آلود وُصوفی بنی اب بٹوی     | ,        | ىرى كەن كى زىنىش نى ئىچىسىنىر    |
| ى جانديده ثبات قدم أرسفكوبي    | ,        | سفاطبعت جهان بركرمش كميكن        |
| ر درمیش درآ و مر وعیب مپوی     | ·,       | ونضيحت كنمت تبنوه صد كنج بسبر    |
| نخ نیکی مثبان در پختسیت بخوبی  |          | الرائز ارد کر ازرسیدی بها        |
| رنه برگزال ونسرین مدمراتبن وی  | ,        | ردى جانا بطبى أينه را فالرساز    |
| واجتنفيتر مسسر الل وفيق بوبي   |          | کوش بث ی که بلیل نفغان سے دید    |
| ا ميآبد                        | ا بوی ر  | النعتي ارحافظ ما                 |
| 11 \ 11 \                      | ,        | م<br>افرین برنفسه                |
| يخوا ندو وكشن متفاما تتستعوا   |          | المر شاخ سرو بكليا كمسيو         |
| از درخت کمته توجید ششنط        |          | مینی بیا که استش موسی نمو و گانی |
| <br>خواجد می خور د بغزلهای سلو |          | مرغان ع قافيه سنجدو بدائم        |
| نغارول مبذبراساب دير           | ;        | جمثيد خركايت طمازجها نبرد        |
| را بشت يار با نفاس مبيو        | ,   -    | این قصنهٔ عجب شنوا ریخت واربو    |
| ين من منت درخو إورنك مرو       | <u>ا</u> | خوش قت بوريا وكداني وخواب        |
| ریت بها د که خرش ست بروا<br>ا  | - 11 - 1 | چثمت بنمزه خا زُمرد م خرا ب کرد  |
|                                |          |                                  |

|                                | 1 • 0                                  |  |
|--------------------------------|--|--|
| كاى نورجتم من بحزاد كشته ندرو  | وہتعان سائخرد و چنوش گفیائیر           |  |
| انظارياه ورأ                   | ساتی کمروطنین م                        |  |
| I                              | كاشفته كشت طرة و                       |  |
| تا رابسسره تباشی کارابرشوی     | ای خیب کوش که صاحب خبرشوی              |  |
| ا نای میبر کوبشش کدروزی پدرتو  | ر رکمت تعایق میش ویب عشق               |  |
| تاکیمیای شن بایی وزرشوی        | وست ئىس وجود چەمرۈن وبىۋى              |  |
| انگررسی نویش که بی خواب خورسو  | خواب خورت زمر تبهٔ خویش د ورکرد        |  |
| بالمدكزا فأب فكت خوتبرشوي      | گرنورفشق حق برل و جانت <sub>ف</sub> قد |  |
| کزات ہفت بحر بیکٹ موی قرمو     | كيدم غربتي تحرخدا شو گان مبشه          |  |
| دررا ، ز وانجلال حوبی اوسرشوی  | وزيائ اسرت جمه نور خداشو د             |  |
| زین پس تکی نا مدکه صاحب نظر سو | وجه خدا اگر شو و ت منظر نطسبه          |  |
| درول دارمیح که زیروربرشوی      | بنیا و مستی تو چو زیرو زبرشو د         |  |
| گرورسرت برای وصالت حافظا       |  |  |
| باید که فاک درگه ال مسنرشوی    |  |  |
| کفت با زای که دیرینداین در کا  | سحرم إ تعب مينيانيد ولتحواي            |  |
| پرتوجام جمان من بت اکا         | بجوجم جرعه ماكشركة دستروجان            |  |

|  | 1.6   |
|--|---|
| ر شاندو دبن دافترشابشاً<br>است درت گرومنصه جایج<br>عنکت برشده و روار بدین کوا<br>گلاتست تبرسس ارخطرگرا<br>شرین مکت تواز ماه بود آلاً<br>شدخوا مکی و محلس توران ثنا | خشت زریسروبر تارک بنهت جهرا<br>سرما و درمیخا نه که طرف بهش<br>انتخا مین مرحله بی جمری خضر کمن   |
| رين الم  | برا برمن تا بدانواراسم وطنسم<br>در حکت سیمان برکس که شکت نواید<br>بازارچه گاه گاهی برسسر بند کلا<br>تینی که آسانش از فیض خود و به آب<br>کلکت توخوش نویسد در شانی روار |

اینک زیده دعوی درمختسکو ماراجيسكونه زمد وعوى ترقحا جانی که برق عصب مان برآ و صفی <sup>و</sup> رخش رخت منها أراً بعذر حوا ن رلاف وارشوچتم تومریح ورندبروانه ندار ونسجن برواني در کنارم نشانسند ين حدثم حيفوشاً مدكه سور تعلف رورميب كدوبا ون وني ترم

|          | \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \  |       |  |
|----------|--|-------|--|
|          | . کرمانط دارد<br>و زبو د فرواتی  |       | ` ~    ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` ` `   |
| مرای ا   | نیال مبزخلی تمثیب ام<br>از آن کهانچهٔ امرورمداط<br>درآرزوی مرجشم مجل کر        |       | بچشم کرده ام کردی میمانی<br>میدست که نشور عثباری ن<br>سرفردست بشدشهم از انتظار سو  |
| ان<br>ان | بیابین کرامیت کندهار<br>کهیسبدویم بداغ بلندباد                                 |       | کدرست آل تش بخر تدخوا بمرژ<br>بروز واقعه ما بوت ازسرو کنید   |
| ن        | کزمیش کمس رقع و مخنیده<br>عجب مدار سری ۱ وفقاؤ دیا<br>کها بود بغروغ شار د پروا |       | فرنام دل نلبی داده ام من این<br>در آن مقام که خوبان نخره تینخ نوند<br>مرکد اریخ ۱و ماه دشبت است  |
| ن        | 11 ' '   | آرند  | ﴿ فِرْقُ وَصِ بِإِبْدُونِهِ أَنْ فِي اللَّهِ الْمِنْسِكِ ۗ<br>﴿ وَرِدَ وَشِلْ اللَّهِ مِنْ اللَّهِ ا |
|          | رسد پدرلی<br>بران مروم دیدهٔ روشنانی   | انظار | ا اگرسفیسنهٔ ه<br>اسلامی دوبی دسشن شانی ا  |
| - 11 11  | ڊائ شن خاو گھ پارسانی<br>د لم خون شدار غضیاتی کی نی                            |       | دره دی چونورد لا پسایان<br>نیمنم اربعه مان میچ برجای   |

|   |                                    | 7.4                                |
|---|------------------------------------|------------------------------------|
| ;                                       | فرېشنىدنىغان كۇكتانى               | زگوی منعان تر مگروان انجا          |
| i                                       | زمَديبهرومشيوءَ بيوغاني            | عروس جبان کرچه در عیزیت            |
| 7 to 2 to | نخوا به رسکین دلا مجرسانی          | واختدر نکرش تمهی ست                |
| 1                                       | کودر انجمازدست نبدریایی            | م صوبی افکن کها می فروشد           |
|   | لَدُكُونَى نبودت حوداً شاني        | ا زمیّان خِان مهدمجنگیشند          |
|   | بسی با وشانی کنم درگدانی           | 1 I) . II II                       |
| !                                       | زمصبت برجداني جداني                | بایمز بت کیمیای سعارت              |
| and a                                   | دوران نيك                          | کمن حافظ ارجور                     |
|   | <del></del>                        | پته دانی ترای                      |
| -                                       | ول بي دېجان آمد وقتت كې باز ان     | ای پا و شدخو بان داد ارغم تنها تی  |
| -                                       | دریا بسضیفانزا دروتمت تواناتی      | وریم کن پربت اشارواب بنی ماند      |
|   | كفتا غلطى كمذرزين فكرت سوداني      | ويشب كذر رنفش ١٤ ومبسس كروم        |
|   | انيت حريفيای و آنا اُنسپيانی       | صد با دصبا اینجا با سلسله مقصنه    |
| •                                       | كروست نجوا مبشد پایا بشبكیبا نی    | شتاتی و مبحوری دو راز تو خیانم کرد |
|   | رخساره كمن نمودان شا به برجاني     | يارب كوشا مدكفت بن كمته كوزيلم     |
|   | تُمثّا وخرا مان كن مّا باغ بياراتي | ساتی چن کل ابی روی تورنگی نیت      |
|   |                                    |                                    |

| ٣١٠                              | •                                     |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| وى إوتوام موسس ( كوشة نهالي      | ای دروتوام درمان درسترناکامی          |
| الطف يحدوا نديثي حكم نج توفراني  | دردايرً ومنت ما نقطة تسليميسهم        |
| كفرست درينه يهب حود ميني خود ألى | گرخوو و رای خود درعالم رندی ت         |
| أو كنم ين كل درساغرميا تي        | ا زین دایر ٔ میسنا خونین حکرم می ڈ    |
| ي بوي خوش ول به                  | عانطشب بجران                          |
| با واعات شيداي                   | ا ثاویت برا که                        |
| برجاكه روى زدوكيسان الى          | ای دل کرارات فی رنحدان مراتی          |
| آ ، م صفت! زروضة رضوان مرآتی     | بشره اركد كروسوسة على كمي كوسس        |
| الرئشندلب ارحثيمة حيوان بدراتي   | شايركر بآبي فكنت دست جميرد            |
| إشدكه چۇرىشىددىغنان براكى        | ا جان بيديم رحسرت يارتوچون ع          |
| كزغنجه يؤكل خرم وخندان بدرآني    | چندان چوسبابرتو گارم دخم <sup>ت</sup> |
| وتنست كه بمچون سه ما بان مراني   | ورتيروشب جرتوجانم ببسب مد             |
| تا بوكه توچ ن سه د وخراهان براكي | برر مکذرت بسته ام زویه و وصد          |
| رآن بوسف مبرو                    | ا عا فط ممن نديشه                     |
| نراخزان بدراً تی                 | بازآيد و اركاب                        |
| این گفت موکدکل میل در چرمیکونی   | می خواه وگل فشان کن زوم ترمیح نی      |

| ب كيري ن بوسى وشخالو بي           | 11 11 / 1                          |  |
|-----------------------------------|------------------------------------|--|
| تاسروبيا بوزوارفت تروبجواني       | شمشا وخراه ن كن البنك كلت كن       |  |
| ای ثناخ لل خنا زمبرکه تمیرونی     | اً غِیخَهٔ خندانت دولت کم خوا بدوا |  |
| دریاب و نیرگنجی از ما نینسپ کونی  | امروز کا بازارت پرجوش خرمه ایر     |  |
| طرف نبری مربندازشم نکورونی        | چون شمع نکورونی در رنگذر باوت      |  |
| خوش و کار به وی دِمَیْنُ خوشخو بی | آن طروك مرجد يشرصد ما فيصيل دو     |  |
| مشربًا وأبد                       | مرمرغ برستانی درگا                 |  |
| بریج بیستاری جا فط مغرل گونی      |                                    |  |
| شوی ا                             |                                    |  |
| II II                             | الاای آبوی وحشی کبیاتی             |  |
| وو و دامت کمین رمین اربس          | وة نهاو دوسرگروان دومکیس           |  |
| مرا وبمسم بحوبتيم ارتوأنيسم       | ا بيامال كيد كمير بد أنيسم         |  |
| چراگای ندارو خرم وخوگ             | که مینیم که این شت شوش             |  |
| رفیق سکیس نی رغربیان              | ك خوا برشد كم بيداى زيمان          |  |
| رمین تبتش کاری ٹ یہ               | الممزخضرمبارك يي ررآيه             |  |
| كه فالم لا ينرني فردان.           |                                    |  |

كداى سالكت چددرانيا نددارى جوابش وأوكفت وام وارم اكدازه بي شانت أشانسش مخفتاء بن بست ري نشانش چوشاخ سسرومیکن مرمایی چوان مروروان شد کاروانی<sup>\*</sup> مده جام می و یا محل زوست ا و بی غافل مباش زو هرمرست ا نم اشکی و با خو د گفت وکو لی ب سرختيهٔ وطرف جو تي له خورث مدخی شد کیسه برداز نیازمن چه وزن کرد بدین از موافق كرد بابر بهب الن بيا در فتحان و دومستندارات لَا كُونِي خُو د نبو دست أَشَا فِي خِيان *بسيرحم ز*وتنغ جدا ني ا حِوْمَا لانَّ مُرتَّ أَبُ وانْ مِنْ رونجششر إزاب ويدوجوس نروان بهدم وبرین عدا را ا كراين تنها بدان تنهارسا ند زطرزي كان مكرد دشهر وكذر توكومبرمن وا زخر مهره محذر چومن ای کلک آرم تجربر توازنون والقلم ي بريستنس

ساقی آن می که حال ورو

به و ساقی آن می که عکش زیم يهزعش كفت جشيد يآباج ومجنج باساقی آن انشش یا بناک بن د و که درکیش ندان يداتش برست جه دنيا برست بياسا في أن كمرمستو بن د وکه بدیا م خواهمرشد بهاسا في آن آب انديشيسوز بهم برزنم وام این گرگ سر عبير لا يك درآن في مترسته ماساقی آن می که حورمبشت مثام خرو تا ببنومش كنم بده ما بخودی در انتشر کنم بیسا کی او دل کواہی د ہر بدهٔ ساقی آن می کدشایی دیو ميم د وگرگر و م از حيب ياك

خرا کم کن و گجنج شرانم و ه وروی دوار ر. ن انم کردون حام کیرم بیشتر منعنى كحانى تكليا كهت ساوا ورآن حسروانی مسروو كدما وحدرا كارسازي برقص يم وخرقه بازئن إبيين موة خسرواني درخست باتبال داراي ديست مرتخت خدبوزمین باوشا و زمان مهبرج دولت شه كامران لا مكسر! ورحمت شاسى ازمو<sup>ت</sup> تن آسائش مرغ و مای ارد فروغ ول و د مقبسالان ولى نعمت حان صاحبلان خنت میروش م*یا رک خ*بر ميت فريدون وتم إخلف چون يو م فلک را کهردرصد ف حرن بو بدانا ولىكشف كن حالها بجائ كمشكن دربيان سالها سرختسنيه دارو دكرروزگار ا ن وسستى وقسهٔ چشمر يار

مغنی مزن آن نو آمن سرود بتول وغزا تبضها غازكن بضرب اصو لم مرآ ور زجا مغنی نوائی نگلیا کمت رود 🛚 زېرويز وازبار به يا و کن روان بزرگان رخود شاوکن بستنا چەكفت زورون دور مغنی اران مرو **،نقشی بیا**ر یان برکش وا زخنساکری كذنا بهدهنكى مرقص آوري ری رن کصوفی مجالت رود سر پایمن حوش نغمه اوار د ه مننی و ف و *حیات لاساز* و و سبن ما چه زا دشب مبتن ا فرميب مهمان فضنذروشن ا بيت ني او كه ، ني بزن منتنی کمولم وه ماتی بزن لْمُانْمُ كَرَاخَاكَ خُوا مِرْكُونْت بمى سبسنم از دورگر دوانجنت ندا نمجسها ع که برمکند توخون صراحي وساغر بريز

| بیاران فِت درودی قر               | بمشهان نویدمرو وی ف <sup>رت</sup>                   |  |
|-----------------------------------|---|--|
| <u> </u>                          | المفطعا م<br>تونیک ویدوونم ارتودیر<br>تونیک ویدوونم |  |
| حرا ایت و بگری محتب               | تونيك ويدحوه بمارحود بيرك                           |  |
| وبرزة مرجّبه والمحتب              | ومن تيق الديحيب لأ                                  |  |
| ويرزُ قدمن حَيث لا محتب ال        | ا الص   |  |
|                                   |   |  |
| چەسو دچون ان وختىم مىنيامىت       | مرای مدرسه و بحث علم طاق وروا                       |  |
| فلاف ميت كدعلم نظر درا نخاميت     | سارى فاضى بزوار چنسن فضل ا                          |  |
|                                   | الصر  |  |
| كه درين مزرعه حزوا نَه خيرات مكشت | اصف عهدراج نجان تورانساه                            |  |
| كرنكلش شدواين كلخن بردو دبهشت     | ناف نهته بدواز ما ه صغر کا عند وا                   |  |
| سال ماينج و فاتش طلب نيس سبت      | انگسیش سوی تن منی دخی گوئی بود                      |  |
|                                   | . ايض   |  |
| ا ما منت وشنع جاعت                | بها رائتی والدین ب شوا ه                            |  |
| برابا فضن ورباب بزعت              | چومیزمت زجهان پی میشیخوا                            |  |
| قدم درنیکرت بست شط                | بطاعت قرب يزوى توان يا                              |  |
| برون آراز <i>حروف قرب</i> ط       | بدين وستسور تارنج وفاتش                             |  |
| الصا                              |   |  |
| التمنسنفرشده اربنده كریزان میزفت  | وّت شاعرهٔ من سوا دنسه دولال                        |  |
|                                   |   |  |

دشنی بهجوا و ولامیت منجش رمین ننبت او کاریای بسته کشاو رتبت ارال شخام آلات

| 413                                     |                                    |  |
|---|------------------------------------|--|
|   |                                    |  |
| ساحت کون و مکان عرصة ميدا بغي ا         | خسرداكوي فلك ورخم حوكاتن شد        |  |
| ويدهٔ فتح ابد عاشق حولان تو با و        | زلىف خاتون ظفرشفية پرحې تست        |  |
| عقل كلّ حايكر طغراكتشر دوان تو با د     | ای که انشا عطار وصفیت کتبت         |  |
| غيرت خلد بريئاحت ايوان توباد            | طيرَه حِلو َه طوبي قدحِ ن مرو توشد |  |
| <i>برحه در ما</i> لم امرست بفرمان توباد | نیښسنها چوا نات و نبا ټات تولو 📗 د |  |
|   | ا الضا                             |  |
| وشمن لمسيما و رغر و بخون حولاله بال     | دا د گراترا نلکت جرعدشت پار با و   |  |
| رامروان وسم راراه ښرارساله باو          | وروه کاخ زمبت راست دفرط ارتعا      |  |
| بادة صاف وايت در قدم والياد             | ای مدبرج ننرلت حیثم وچراغ عالمی    |  |
| طاسدت زساع آن محرم آه ومالدباد          | چون بېوای پرخت زمېره ثو د ترانياز  |  |
| برلب خواق متت مهل ترين نواله باد        | نطبق سپروس فرصه اه وحور کذمهت      |  |
| مهرضان عروسس الهم كمفت حاله إد          | وتحرف كمركم من محرم مدحث توشد      |  |
|   | الضا                               |  |
| برقبته ظارم زبرجسد                      | روح القدس ن بروش فرح               |  |
| وروولت وحشمت محلد                       | الميكنت سحركني كديا رب             |  |
| منصورِ منفترِ محدً                      | برمسندخسروی بها او                 |  |

اجەرسان ئى يم<sup>و</sup>قت شا ما تبا می د و که ماحکمرازل تدمنرسیته درسفالين كامسسه رندان نخوارئ تكرم ت جانج ژم ار دخاک کوی لبرا ما تيا ديوا نذجون من کجا در مرکث. وختررزرا كرنعت يقل كابين كروه این تطاول من که بایشا د کمرد و ا عائمان بي بهره اندار مرعَه كأس الحرام رزاغ ورفن زيباي صيدو ويهستي

| Yrı                             |                                      |  |  |  |
|---------------------------------|--------------------------------------|--|--|--|
| الضا                            |                                      |  |  |  |
| زا كداروى كسره فاداري يرا       | ول منه بردني والمسباب او             |  |  |  |
| ئىن ھب بىغارازىن بتائجىد        |                                      |  |  |  |
| چون تا م فرونت اوش درد          | مربايي ميراني برفروننت               |  |  |  |
| چون بديد خصم خو د مي پرور       | بی تحلقت سرکه ول بروی نهام           |  |  |  |
| آندارمشيرا وخوينجيب             | شاه فازی حسروکیتی ستهان              |  |  |  |
| كهبوني قلب محابى يسدريه         |                                      |  |  |  |
| درسب بان ام وچون تیند           | 11 14 11 1                           |  |  |  |
| مگره نان رایی خطرسری بریه 📗 🛪   |                                      |  |  |  |
| چەن خوكروقىتىش دررىيد           | عاقبت شيراز وتبريز وعراق             |  |  |  |
| مِن رجب جا بنش كشد              | ایک روش برجها منبش بروا              |  |  |  |
|                                 |                                      |  |  |  |
| شنه بدای ساکنان کوی رندی شنوید  | B 18                                 |  |  |  |
| رفت ماگيرومرخود ان احضرشور      | وخترر زچندروزی شد که از ما گیشت      |  |  |  |
| عقوه والنشرر دوشد كاامين زونتي  | جا مَدوار ذرلعل ونيم مّا جي ازجيا ب  |  |  |  |
| وربود پوشیده ریبنسان وننج در یو | مركراً ت مغم د برحلوا بها جانستر ميم |  |  |  |
| كربيا بيهش كبوى خافرها فطبره    | وخرى شبكرة مندنع كالزمسية            |  |  |  |

| 1 7 7 1                      |          |                               |      |
|------------------------------|----------|-------------------------------|------|
|                              | וע       |                               |      |
| به از نجاه و نه سال زحیات    | ب شواه   | برا درخواجه عا دل طا          |      |
| خداراضي زافعال صفاتش         | ، سفركرو | ابوى روضد رضوان               |      |
| ورانجافهسه كن سال وتش        | بدبرخوان | فليل عا ولش سوسيت             |      |
|                              | اله      |                               |      |
| است<br>این درونا و درنجشش    |          |                               |      |
| مسبوكان كريم زنخشش           | رنجب ا   | مركه بخراشدت مكر              |      |
| ہرکہ شکت زند تمر مخشش        | برا يدكن | الم مبامش روزحت               |      |
| بركه بزوسرت كهر بخشش         | شنة طم 🏿 | ارصدف یا و دارکم              |      |
|                              | الف      |                               |      |
| بركو بخدد يك جوبلسيخ دندى ك  | بكذو     | ئېتىنىخىراخوركۈروى            | زار  |
| يك دره وصدت كيك الدوصد       | ن اندازد | بر<br>بنمه که صوفی را درمعرفه | زار  |
|                              | 111      |                               |      |
| كەزوى كلك بان ورش رشم نىلت   | ت ميل    | وين سرور وسلطان قضا           | محار |
| كرمون نمشازين خائه فيظمونس   | نب يونه  | بنبقته بدوازما ورجبكا         | أند  |
| سال اربخ و فاتش طلب أرجمت حق |          |                               | كنف  |
|                              | ا آتص    | ,                             |      |
| ہت ایج و فات ششکیر کا کل     | ر ,گل    | وسرو ومهمن إسسر في لا         | بمبل |

| ·   | ٠    |
|---|------|
| روروی زمین غوث زمانی ایجی ال که مطلعت و ما زوو خند و برگل                     |      |
| يمبيت دوم ۱ و جا دي الأول المربيس بو د كيموست شدا جزوگل                       | جمع  |
| ا نفا ا   |      |
| ن فال ان حال م ل سن تعلق الله الله الله الله الله الله الله ال                | 1    |
| ضرّم فالنعكو ال وفرجال و <sup>ش</sup> الماس بيت من التي تخت على نجت م         |      |
| ا يضا   |      |
| رورا بل عائم مشعع جمع أنجن المصاحب حتوان حواجه قوام لدين                      | ~    |
| وسن وربيع الآخرا ندرنيم روز الروزا دينسه تحكم كرد كار ذو لمنن                 | -    |
| نصد و نجا . و چارار ججرت خیرابش   | أنبذ |
| غ روحش کو علی آتیان قد سرود است. الله موی باغ بهشت از دام مین رکن             | _    |
| ا ایضا  |      |
| ولا دیدی کو آن فرزنه از چه دید اندرخم این طاق زمین                            |      |
| بجای بوج سیمن در کنارش  |      |
|   |      |
| فیمت سرا ، کی بوی و نشش نیم می گشت بروندان کهی سربرسسترا                      | ,,,  |
| ا ي ظاير و ولت بيا ورمرُ و ، صولي العمالا يأم أنَ مرحمَنَ قُوْ ما كالذي كانوا | با   |
| ا الصا  | - 1  |
| معراص عالى جبرت زرص از المحمد مرتبراذات يمون خترت أزرق وا                     | 51   |

| ا زوست بازگیری آگهی نبتی بدیو                               | بزرگی کی روا با شد که تشریفیات را                    |
|---|--|
| 11 11 11  | الع  |
| ارزوى نجشد وېسسدارميداردنكاه                                | ا فيا بِما نه بركن را كمرصا حبيست                    |
| زه که درجنّت خدا بربندهٔ نمومیدگنا                          | ت نقدست ينجا عيش عشران كن                            |
| بيثياران تحيام وصف شيبان نحوا                               | س<br>سداران د وسکامند وحریفان! و                     |
| اغال جا ان دانه ول <sup>ز</sup> لغس <sup>يا</sup> قى دُم را | رئيات ښار ميرت صومجيې کې<br>رئيات ښان جشرت صومجيې کې |
| عال زين <i>حرست</i> رنبا شدحافظا سأغر <b>ا</b>              | رازیهمته زماشد ساقیا عشرتیا                          |
| <u>,                                    </u>                | ا الع  |
| أرحضرت احدى لا الدا لانتد                                   | ألمِرشس جان ريمنه تي مرا درواد                       |
| حقيقت كذنيا برمزوز غسب وجا                                  | ادائ فزیرکسی را که خواریستیب                         |
| الكيم سخت كسى راكه بافت مدسياً                              | اتب بمزم وكوثر سفيد تروان كرو                        |
|   | الف  |
| اسال متصدور وست اجهالتبه الحا                               | برورشنه ساوس ما ، زی کخه                             |
| وزير كال بونصرخوا جه نتجانتا                                | ومت<br>زشا درا و سعا و ت <sup>با</sup> غ فصوان       |
|   | <i>21</i>  |
| که ای منجه کلکت سوار بنیانی                                 | ا بن سلام فرستها، دوشی امرو                          |
| چرا زخا نه خواجه بدرنی آئی                                  | مِنْ زو دِ مال كَرْخِتْ بِخَايْدًا بُورْ             |
| اداير بطرتقه نهخود كالبيت خودني                             | جواب ادم وتفتم دارمعذوم                              |

| _ | ·                          | Y                                   | 16  | )   |
|---|----------------------------|-------------------------------------|-----|---|
|   | ني                         | كمن قباله دعوی جومارشيدا            |     | وكيل فانسيم المركدركين كرو                |
|   | Ü                          | کبیره م سوی زیدان و بربرا           |     | الزُكْر برون بهم ازات خج اجتدم            |
|   | ن                          | كنى نغرز رار حجت تعاضا              |     | بناب خواجه حصار منسئكي نجا                |
|   | 11                         | ا بىيلىش ئىڭا فىم د ماغ سو دا كا    |     | معون وت بازوتن كان زير                    |
|   | - 1                        | كرر مندكيش <del>ب</del> يحرخ مينا أ | لِ  | البيشه با دجهانش بكام نسوصه               |
| - |                            |                                     | الص |   |
|   | بانشي                      | ا برآب تعطهٔ تمریتس مدار            |     | کدااکرکهراکِ واستنی دراص                  |
|   | يستى                       | جراتهی زمی خوشکوار با               |     | ورافقا ب بحردی فوسط م زرش                 |
|   | رياستى                     | ا سامسس و به ازین متوا              |     | وگرسرای جان را سرخوا بی میت               |
| 1 |                            | l                                   | الص |   |
|   | ر بالتي                    | برست اصفی احب عیا<br>ا              |     | زما نه کرنه در قلب واشتی کا رش            |
|   | سيتی                       | معبسه زهلتی از روزگار کا            |     | چرهٔ رگارغزاین ک <sup>ی غ</sup> رز مین ۱۸ |
| H |                            |                                     |     |   |
|   | نَ بَنَ                    | ورول حراكمت يي و است                |     | ان يو مېشتى كا د بېتت كې                  |
|   | : دَنْجَسَى<br>: دَنْجَسَى |                                     |     | آیج این کلیت گرارتو با رپرسد              |
|   | ا الفا                     |                                     |     |   |
|   | رارزالی                    | ای جسلال تو بانواع نبر              |     | خسروا وا دکرانشيېر د لا بحر کفا           |
|   |                            |                                     |     |   |

اتضا

| اراجیات ارتیز در نظر برای ادارا این از این ادارا این از از ادارا این از   |                               |                                |
|---|-------------------------------|--------------------------------|
| ا به المراب المرب المحروريا المناف المستوريا المستوريات المستوريات المستوريات المستوريات المستوريات المستورين المستوريات المستوريات المستورين المستوريات ال | ت ا                           | ا ر ما عمام                    |
| ربایی البنان رقیب ندلبت نیز دیا البنان رقیب ندل در نیز دیا البنان رقیب ندل در نیز دیا البنان البنان رقیب ندل در نیز دیا البنان ا | جز کوی تو رهسکذرنیا مدارا     | جزنفتش تو و زبطنب زميا مد ما د |
| ربایی البنان رقیب ندلبت نیز دیا البنان رقیب ندل در نیز دیا البنان رقیب ندل در نیز دیا البنان البنان رقیب ندل در نیز دیا البنان ا | خَالُ بجيشم در نيايد ارا      | خواب إرچة خوش مديمية اورسد     |
| الشنوخوصم كوبنشير فرو البنوز راين كمته كو برخيروبا الباي المعتمر كوبنات المعتمر وبنات المعتمر وبنات المعتمر وبنات المعتمر وبنات المعتمر وبنات والمعتمر والم |                               | si,                            |
| ربای المترکنت به آب بیات المنم و بنت کنت زی حبّنات کفتم من توکنت به آب بیات المنم و بنت کنت زی حبّنات المنم و بنت کنت زی حبّنات المنم و بنت کنت ربی حبّنات المنم و بنای المترک و دمی ربت و روی خود می ربت و ربی می شدت کرد مرکنت المی و بنای المی و بیات کرد مربت کرد مربت کرد و بیات  |                               |                                |
| گفتم شن توگفت طافظ گفت از این بهدلطیغه گویان صاوات  ای که قدمش بسرویها مراست  ای که قدمش بسرویها مراست  رستها رئید میششش کرد مگفت او مساطبی رئی خیسا کی گراست  ای که گرتو درمیها ن چری بست  من با کمرتو درمیها ن چری بست  پیداست از آن مهان چربرست کمر آن که که چرطرف خواجم بربست  و بدری و خورشید ترابندهٔ میت  و بدری و خورشید ترابندهٔ میت  ایندهٔ توشدست آباندهٔ شدست   | الشوزمن ين كمته كه برخير بيا  | اشنو ننح خصم كه نبتشير قرمرو   |
| گفتم شن توگفت طافظ گفت از این بهدلطیغه گویان صاوات  ای که قدمش بسرویها مراست  ای که قدمش بسرویها مراست  رستها رئید میششش کرد مگفت او مساطبی رئی خیسا کی گراست  ای که گرتو درمیها ن چری بست  من با کمرتو درمیها ن چری بست  پیداست از آن مهان چربرست کمر آن که که چرطرف خواجم بربست  و بدری و خورشید ترابندهٔ میت  و بدری و خورشید ترابندهٔ میت  ایندهٔ توشدست آباندهٔ شدست   |                               | ر باغ                          |
| گفتم شن توگفت طافظ گفت از این بهدلطیغه گویان صاوات  ای که قدمش بسرویها مراست  ای که قدمش بسرویها مراست  رستها رئید میششش کرد مگفت او مساطبی رئی خیسا کی گراست  ای که گرتو درمیها ن چری بست  من با کمرتو درمیها ن چری بست  پیداست از آن مهان چربرست کمر آن که که چرطرف خواجم بربست  و بدری و خورشید ترابندهٔ میت  و بدری و خورشید ترابندهٔ میت  ایندهٔ توشدست آباندهٔ شدست   | كنتم وبنت كنت زبي حبّ بت      | كنتم دبت كنت بم بيات           |
| وستاریّه مِیکشش کرد مُهنت استاریّه مِیکشش کرد مُهنت الداری استاری الله می الداری الله می الداری می الله می ال | شا دى بمەلطىغە كويان صلوات    | كنتم سخن توكفت حافظ كفنت       |
| وستاریّه مِیکشش کرد مُهنت استاریّه مِیکشش کرد مُهنت الداری استاری الله می الداری الله می الداری می الله می ال |                               | \$1, I                         |
| وستاریّه مِیکشش کرد مُهنت استاریّه مِیکشش کرد مُهنت الداری استاری الله می الداری الله می الداری می الله می ال | ایمنه بست وروی خود می رست     | ما ی که دیمش بسرومیا مراست     |
| پداست زان میان چربرت کمر از من دکر حیطرف خوا بهم برمبت<br>از بای ا<br>قربدری وخورکشید ترابندهٔ میت ا<br>از مرسی در ایندهٔ میت ایندهٔ ترشدست مابند شدست  | وسلم طبی رہی خیب ای تراست     | وستارند میشش کرد مکنت          |
| پداست زان میان چربرت کمر از آن در کر حیطرف خوا بهم برمبت<br>از من الله می الله ترک الله تو تو در شدرت ابند شدست ابند شدست ابند شدست ابند شدست ابند شدست ا   |                               | £ 1, 7.                        |
| رباعی الا<br>قبدری وخورشید ترابندهٔ سیت<br>برای در در شید ترابندهٔ سیت  | پنداششش که درمیان چزی ست      | س با کمرتو درمیس زکر د مرمت    |
|   | يّا من وكمرحة طرف خواجم برنبت | پیداست!زان میان چوربست کمر     |
|   | ي ا                           | ()                             |
| زا نروی که ارشعب غ زبن تو 🏿 ﴿ خِرْبُ يدنيرو ما ، آباندُ شدنت  | أبندة توشدست ابند شدست        |                                |
|   | خورشيد منيره ماه ، تانید شدست | زا نروی که ارشعهاع نورن تو     |

| ر ای ا   | ٦  |  |
|--|----|--|
| ا برروز ولم بزیر باری کرست ورویده من رجو خاری وکرستا   | 7  |  |
| من جيد نبي كنت قضائيگويد البيرون د كفايت تو كاري كُرت ا  |    |  |
| رباعی  | ٦, |  |
| ارشب زغمة ميا نخرخ اختم المرابع المراب | Ţ  |  |
| ا و زئنی خیال خو درا نیرست ا و زنگر د که بی توجه خیر انبرست  |    |  |
| ر اغی  | _  |  |
| ا مركه زش وشنبي خور كمرفت المحمر وخطا وحبث مه او تركم زفت  |    |  |
| ولها بمه درجا وزخدان نما المسلم المرابع المركزات المسلم المرابع المركزات المسلم المركزات المسلم المركزات المسلم  |    |  |
| را تي ا  |    |  |
| از قصیه ان شمع طحل تبوا کفت  |    |  |
| النمود النُّنكُ مِنْ النَّفِيتِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ  |    |  |
| 1 30   |    |  |
| ا آل د فا می وصالم درواو این است شدم جاهم استراد   |    |  |
| پرائب و و پر و رازاتش ل خاک رو ۱ و ثنا م بیاوم برواو   |    |  |
| راعی   |    |  |
| الن دونت ونيابت من أردة الله في لذت متيش الم من ارزد   |    |  |
| نه بنعت مبزور ساله ثنا و خیان این محنت بنت و زغم می در و   |    |  |

•

٠

| - F - F - F - F - F - F - F - F - F - F                    |
|--|
| عالم الماني ا  |
| بروست که مروزه فارتنگ هرایک روی که بوتر واست               |
| الوندن آبتن انبيت المرونديدار واسترثند                     |
|  |
| ین نخوا قب ایبروازشوه 🏿 زگر بهوای می قدین باروا            |
|  |
| ا فاخ ولَ كمي كه ما مدحباب المجمع ورسبه منحانه سرا مدارشود |
| رباق ا   |
| این کن زمیننس می آید ا شاوی بدلم از دسی می آید ا           |
| وستدارآن وی نم برمیش گزرگت و بم بوی کمی می آید             |
| ا بائ  |
| المين مهركونيب في راميد وركر ومشن وزكار مي لرزجيد          |
| گفتی کرب از ریاه رنگی نبود ایس موی میاه بین کشته منید ا    |
| 1000   |
| ا می بخارج ی می باید بود ا ورغت کمار د جی می بدود          |
| این پزت مره چوکل در رسیت اختدان کب و مازوروی می میرا       |
| ا دائق   |
| ا أي مرتبابت ثيراب البتر المسرخلان وأب البتر               |
| عالم مهرسرسر باطيت خرب ورجاى خراب بم خرب ويسر              |
|  |

|  | <del>*</del>   |
|--|--|
| ائن ا  |  |
| وا نازىيرى نىسا بايۇسىر  | سيلاب كرفت كرّة ويرا يوسس  |
| مال زمانه زخت ارنا بیسسر   | سدارتوای خواجه که خوش می مشد ا<br>سدارتوای خواجه که خوش می مشد ا |
| باغي السير ي   | . * }}   |
| بزخت په دلان: نهانجيسه ا<br>ريه م  | مثق ن اربرمن الجميسه   |
| برمره م رند کمته بیا دست   | ص في حوِ تو رسم رمبروان سيدا                                     |
| 1,3  |  |
| النتم من سودازو درا كار بساز   | ابسنبيش ونيتم زروي نياز  |
| اد بعش وستس وبزورهم وراز ا   | الفنأ أوليم كبير ويفت كوار ا                                     |
| ياتي السيارية  |  |
| د می از این این از این این از این این از این این از این از این این از این این از این این از این از این از از این از این از |  |
| ا کونیز حکونه سب در آور و بزر ا  | نْرُكِ مِنْ كُهُ كُلَّهِ وَارْجِهَا نَسْتُ بِينِ الْ             |
| 13:  | <u>,                                     </u>                    |
| المدارليرم زخرانية نبيرس   | م، ي بنت، و ديسترس   |
| المنتهب أن مان أبريس   | ا كرطانب فينس قريضان ماظ   |
| ائی ا  | <u> </u>   |
| عی ال<br>اباروی بمشراب وشن درکست   |  |
| وزا اهسلان کام انرکش   | الن نبركوي كريان كبناي   |

|        | ر باعی ا   |   |
|--------|--|---|
|        | چشم کر کرمو المبت اشا دش ایرب کرفسونها بروداز اوش                          |   |
|        | ا مرخر المسلم و ما المراد و المسلم و الطوارث المراد و المسلم و الطوارث الم |   |
|        | ا رباغی ا  |   |
| :      | دراغ چشه اوصبادایکل ابربت شاهه دارسرا مکل                                  |   |
|        | از ما ينجورشيد كرت بت الا الخورشيدر ني طب كريا يل ا                        |   |
| ij     | ر با ئي ا  |   |
| i<br>i | ا بن كنظنسيرخود ندار وبحال الحج لنابيذتن بركشدن كين ل                      |   |
|        | ورسینه دنش زازکی تبان میر اواندهٔ شکت خاره در آب لال                       |   |
|        | رباغی ا  |   |
|        | د مارزوی وبسس کنارت مردم   |   |
| j      | ققة كمنه درازكوما بمنسم الأرابازاكرا نتطارت مروم                           |   |
| 1      | ر با بی ا  |   |
|        | عمری زیی مراه ضایع دارم اور ور فاکت حبیت آنا فع دارم                       |   |
| - 1    | ا سرکه منعتم که ترا دوست شدمی است. شمر سرن و و که حیطالع دارم ا            | Ш |
|        | رياتي  |   |
|        | اب از کمیر کمیت ان راجام استانی کام جان راجام                              |   |
|        | ورجام جهاحيّ في وشيرين بت الماين راب لم زحوا و وأن راب الم                 |   |
| 6/12   |  |   |

| ا بای است من حاص عمرخوه ندارم جرغم الدورش زنیک به بدارم جرغم الدورش زنیک به بدارم جرغم الدورش زنیک به بدارم جرغم الدورش زنیک بردارم جرغم الدورش برخم به بایدت بوشیان الدورش برخم به باید برای الدین بردارش الدورش برخم به باید بارد الدورش بردارش بردارش الدورش بردارش بردارش بردارش الدورش بردارش الدورش بردارش بردارش الدورش بردارش الدورش بردارش بردارش الدورش بردارش بردارش الدورش الدورش بردارش الدورش الدورش بردارش بردارش الدورش الدورش بردارش الدورش الدورش بردارش الدورش بردارش الدورش الدورش بردارش بردارش الدورش بردارش بردارش الدورش بردارش بردا |  |   |
|---|--|---|
| سبزست بت ساغراز دو دورائه این براب ببزو نوشن و بوشیان الساخ از دو دورائه الساخ از دو دورائه الساخ از دوروزائه الساخ الس | <u>اعی ال</u>  |   |
| سنرست لبت ساخراردو درائه السابرة خوش نع و نوشیان السابرة خوش نع و نوشیان الساب سنره خوش نع و نوشیان الساب سنره خوش نع و نوشیان السابرة خوش نی دواژ السابرة خوش نی دراژ السابرة خوش نی الس | درش زنیکت بدندارم جرهم<br>ایت مونس ۱ مزوزه (م خرغم     | من حاص عمرخو و ندا رم حرغم<br>کیک به دم یا و فاندیدم حرز در د |
| سبرست ابت ساغرار دورداً المن براب ببنره خوش نع و نوشیک الساخرات المن المن المن المن المن المن المن المن   | اعی ا  | / I   |
| برنی و د مواکث تی زمند ان از  | المسلم غم چه با پرت کوشیدن<br>مرید سرند شده مورند ژبیا | چون و و نوم چه بایدت جوشد<br>سنه سر از سر راغواز در دیدا      |
| برنی و د طواکت یی زمندان این از دل تو کدنگ می دواژ این از دل تو کدنگ می دواژ این از دل تو کدنگ می دواژ این این الاست می دواژ و این از می این الاست می دواژ و این الاست می داد این الاست می داد این این این این الاست می داد این این الاست می داد این این این الاست می داد این این این این الاست می داد این این این الاست می داد این این الاست می داد این این این الاست می داد این این این این الاست می داد این  | الن ب برورن ويد  |   |
| برنی و د مواکث تی زمند ان از  |  | 11.11.11.11.11.11.11.11.11.11.11.11.11.                       |
| ا با بی الله الله الله الله الله الله الله الل  | ا فسوس كيتيرخبات مي أردادُ ا                           | ا چشمت که فسوق زیمت می روا                                    |
| ا کل با بوبرا بری مجایا روکرد ا<br>ا را می ا<br>ا ای با و حدیث بن نهانشنوکو استرول بن اصدر باشت سکوا<br>ا میکونه بدانسان که طالش کیرو استونی و درمیانش شکوا<br>ا ربا می ا   | ا و از ول تو که سنگ می بروازه                          | بن ووطواً کشتی زمنشان   |
| ا کل با بوبرا بری مجایا روکرد ا<br>ا را می ا<br>ا ای با و حدیث بن نهانشنوکو استرول بن اصدر باشت سکوا<br>ا میکونه بدانسان که طالش کیرو استونی و درمیانش شکوا<br>ا ربا می ا   | غی ا   | ١,  |
| ا کل با بوبرا بری مجایا روکرد ا<br>ا را می ا<br>ا ای با و حدیث بن نهانشنوکو استرول بن اصدر باشت سکوا<br>ا میکونه بدانسان که طالش کیرو استونی و درمیانش شکوا<br>ا ربا می ا   | ميران وخبل نرسه مخمورازو                               | ای شرم رو وغیخه ستبوارتو                                      |
| ا میگونه برانسان که طالش کیم <sup>ور</sup> از اسیکوسنتی و درمیانش شجونه<br>اربای ا  | الوافور كرصدوا روو مسكورا راو                          | کل با توبرا بری فجا یا روکرد                                  |
| ا میگونه برانسان که طالش کیم <sup>ور</sup> از اسیکوسنتی و درمیانش شجونه<br>اربای ا  | ئى ا   | 1,  |
| ا میگونه برانسان که طالش کیمیزه از اسیکوسخت تی و درمیانش شجود از اسیکوست تی و درمیانش شجود از است   | سرول بن صدر باست شحوا                                  | ای! و حدیث بن نهانشه کی و                                     |
| ر بائی   <br>  ای سایسنبلت بمن برورد و    یا توت لبت در مدن برورد و   | سيحوسخسنتي و درميا نشرسکو!                             | میگونه برانسان که طالش کیرو                                   |
| ای سایسنبلت بمن بروروز ایا توت لبت در عدن بروروه  | ئ  | i,  |
|   | يا قوت لبت درعدن بروروه                                | ای سایرسنبلت بمن بروروه                                       |
| ای سایسنبلت بمن بروردهٔ یا توت لبت قرعدن برورده ا<br>بهون لب خود مدام جان می برو از ان اح که روعیت بن برورده ا  | زان اح كدروعيت بن رورو                                 | بمحون لب خود مدام جان مي پرو                                  |

| 1 2  |  |  |
|--|--|--|
| وان ساغرون لكاربر وستميز نه  | ان جام طرب تكاربروستم نه   |  |
| ما می ا<br>دان ما غرجهان فکار بروشیم نه<br>دیوه زشد م بایر بروستم نه | ان مي که چورنجيز بسيعيد برخو و   |  |
| N ' ' N N N N N N N N N N N N N N N N N                              | L. 11  |  |
| ول وش كن رصر كارايث  | مني كتراشوم مدارا بيشه   |  |
| يت قطره فونت نبزا بيشم   | كومبروچ ولكانچ ولشنطيند  |  |
|  |  |  |
| ی ا<br>کنی و فرامتی و کیت مشیقه                                      | إنَّا بِشُوخٌ مُنكِ إِبِرِيطٍ وَكُ   |  |
|  | چ ن گرم شرو زباده ما را رکن و  |  |
| ß  | 6, 1   |  |
| الارانكذار وكروراتميسم زيا   | مّام شن. زنه تن مقد وکتا   |  |
| سنچه وشمن فکنای شیرضدا   | مّام شِنده نه آن مقد دکما<br>مام شِنده نه نه کار ایل ما<br>ایک بود این گرگ ریالی نما |  |
|  | ·  |  |
| ا جرزانه یاری کرد  | ای کاش کم بخت ما زگاری کرد   |  |
| سری حور کاب یا مداری کرو   | ازوست جوانيم حويربووغيان   |  |
| اعی  | ,   'E   |  |
| ای سرکه خراب بر ، وجام و   | کربچومن فیار زاین دام س  |  |
| إ النشين أكرنه بد آم شو  | ا ماشق ورايدوست عالم موجيم   |  |
|  |  |  |

و آیوان خوا جهمش ایدین محدها قط پنبراری بطبع کرا و رورسال کنرار در خوا نسارى عفئ

